ТРУДЫ
НАУЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ
МГУ имени М.В. ЛОМОНОСОВА

ВЫПУСК 3

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. ЛОМОНОСОВА

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА

ТРУДЫ
НАУЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ
МГУ имени М.В. ЛОМОНОСОВА

В Ы П У С К 3

Москва
2017

УДК 027.7 (082)
ББК78.34(2)757.1я43
Т 782

Ответственный редактор выпуска
А.Л. Лифшиц

Редакционная коллегия
С.И. Болтачева, И.Л. Великодная,
О.В. Крыкина (отв. секретарь), А.Л. Лифшиц,
В.В. Мосягин (главный редактор), А.Ф. Панца, Д.Б. Споров

Т 782 Труды Научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова. Вып. 3. – М. : Науч. б-ка МГУ имени М.В. Ломоносова, 2017. – 336 с.: ил.

ISBN 978-5-9909558-2-0

В третий выпуск Трудов вошли: публикация библиографических материалов из архивного фонда историка книги Р.Н. Клейменовой (1940–2011), посвященных изданиям Московской Синодальной типографии первой половины XIX в., публикация читательских комментариев Михаила Никитича Муравьева (1757–1807) на книге Марка Тулия Цицерона «Тускуланские беседы».
Издание предназначено историкам, историкам книги, филологам и всем интересующимся культурой России XVII–XX вв.

© Коллектив авторов, текст, 2017
© Научная библиотека Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

А.И. Маркова Архив Р.Н. Клеймёновой
в собрании Отдела редких книг и рукописей
Научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова 6

Материалы к сводному списку изданий
Московской Синодальной типографии
первой половины XIX века /
Сост. *Р.Н. Клейменова* 19

Михаил Никитич Муравьев в работе
над «Тускуланскими беседами» Цицерона /
Подг. *М.В. Ленчиненко, А.И. Любжин* 162

Об авторах 333

Список сокращений 334

А.И. Маркова

Архив Р.Н. Клеймёновой в собрании Отдела редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова

В Отделе редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова хранится научный архив Раисы Николаевны Клеймёновой (1940–2011), кандидата филологических наук, известного историка отечественной литературы и книгоиздания, автора труда «Книжная Москва первой половины XIX века»[1], хорошо знакомого каждому исследователю русской книжной культуры.

Раиса Николаевна Клеймёнова родилась в Москве в семье рабочих. С 1959 по 1966 годы училась на вечернем отделении филологического факультета Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова. Еще до начала обучения она пришла на работу в Научную библиотеку МГУ, где проработала более двадцати лет с 1958 по 1980 год. Сначала Раиса Николаевна служила в должности помощника библиотекаря, а затем и библиотекарем в Бюро по комплектованию, потом последовательно библиотекарем, старшим библиографом и старшим редактором в Отделе иностранного комплектования, после чего она была переведена на должность старшего редактора в Сектор международного книгообмена, в котором готовили списки-предложения русских изданий для зарубежных организаций.

---

* Автор выражает глубокую благодарность дочери Раисы Николаевны Клеймёновой – Ирине Александровне Клеймёновой за предоставление ценных сведений биографического плана и фотографий из семейного архива, а также И.В. Брежневу, И.Л. Великодную, Е.В. Зименко за ряд ценных комментариев.

1 Клеймёнова Р.Н. Книжная Москва первой половины XIX века. М.: Наука, 1991.

В 1979 году Клеймёнова защитила на факультете журналистики МГУ кандидатскую диссертацию «Издательская деятельность Московского университета в первой четверти XIX века»[2], в которой помимо анализа организации издательской деятельности Университета, репертуара его изданий, представлен обзор изданий университетских научных обществ. Необходимо отметить, что в приложении к диссертации помещена тематическая роспись изданий, выпущенных типографией Московского университета, а также тематические росписи трудов Общества любителей российской словесности и «Сочинений в прозе и стихах», трудов Московского общества испытателей природы, Физико-медицинского общества, Общества истории и древностей российских. Эти материалы, без сомнения, заслуживают отдельной публикации.

Р.Н. Клейменова. 1975 г.
Фотография из семейного архива

С 1980 по 1992 год Раиса Николаевна работала старшим научным сотрудником в редакционно-издательском совете Академии наук СССР при Президиуме АН СССР.[3]

С 1960-х годов Клеймёнова приступила к изучению одной из главных исследовательских тем своей жизни – Общества любителей российской словесности при Императорском Московском университете. Был начат поиск

2 Клейменова Р.Н. Издательская деятельность Московского университета в первой четверти XIX века: дис. ... канд. филол. наук. М., 1979.

3 Биография Клеймёновой Раисы Николаевны на сайте Общества любителей российской словесности. Интернет-ресурс ‹http://olrs.ru/klemenova.html› [дата обращения: 12/04/2017].

и сбор материалов по истории Общества, «о котором в советское время умалчивалось, деятельность которого не исследовалась, так как не отвечала направлениям советского литературоведения»[4]. В 1981 году она подготовила Систематическую роспись изданий Общества[5]. Благодаря ее трудам и при поддержке Д.С. Лихачева в 1992 году Общество любителей российской словесности было воссоздано, стали организовываться регулярные заседания, готовились к выходу научные сборники. С 1992 по 2010 год Раиса Николаевна – ученый секретарь Общества[6].

Раису Николаевну по праву можно считать общественным деятелем: при живом внимании Общества и ее личном участии был сохранен музей В.И. Даля, находившийся под угрозой закрытия в середине 2000-х годов. «Когда директор музея Р.М. Коломцева заболела, музей закрылся для посетителей, а ИТЦ «Марка», в чьем ведении находилось здание, использовал помещение музея, как комнату отдыха для водителей. Лишь организованное Р.Н.Клеймёновой в музее заседание ОЛРС с участием средств массовой информации, посвященное судьбе музея, упрочило его положение и продлило существование»[7]. С 2005 и до конца жизни она была директором этого музея. Сегодня дело сохранения и развития этого небольшого музея продолжает ее дочь Ирина Александровна Клеймёнова.

* * *

Раиса Николаевна Клеймёнова внесла большой вклад в изучение русской литературы, науки и книгоиздания XIX века. Она была автором и составителем многих

---

4 Биография Клеймёновой Раисы Николаевны на сайте Общества любителей российской словесности. Интернет-ресурс ‹http://olrs.ru/klemenova.html› [дата обращения: 12/04/2017].

5 Клейменова Р.Н. Систематическая роспись изданий ОЛРС при Московском университете. М., Издательство Московского университета, 1981.

6 Биография Клеймёновой Раисы Николаевны на сайте Общества любителей российской словесности. Там же.

7 Биография Клеймёновой Раисы Николаевны на сайте Общества любителей российской словесности. Там же.

сборников, посвящённых различным аспектам истории Общества любителей российской словесности, взаимоотношениям Общества с русскими писателями[8], а также выпустила фундаментальный труд «Общество любителей российской словесности 1811–1930»[9]. Ею подготовлена книга о В.И. Дале и его доме[10]. Клеймёнова была одним из авторов посвященного В.И. Далю биобиблиографического указателя «В.И. Даль: Биография и творческое наследие: биобиблиографический указатель»[11].

Р.Н. Клейменова на заседании Общества любителей российской словесности. 2007 г. Фотография из семейного архива

Особое значение для историков книги имеет исследование «Книжная Москва первой половины XIX века». Впервые в отечественном книговедении Клеймёновой была предпринята попытка полноценно осветить все вопросы книгоиздания в Москве указанного периода. В работе рассмотрены такие темы, как книжный репертуар,

---

8 Пушкин и ОЛРС. М., 1999; В.И.Даль и ОЛРС. СПб., Златоуст, 2002; Гоголь и ОЛРС. М., Academia, 2005; Иван Бунин и ОЛРС. М., Academia, 2007; Путь в пятнадцать лет. Хроника заседаний ОЛРС 1992–2007 с краткими аннотациями. М., Academia, 2008; Лев Толстой и ОЛРС. М., Academia, 2008; И.С.Тургенев и ОЛРС. М., Academia, 2009.

9 Общество любителей российской словесности. 1811–1930. М., Academia, 2004.

10 *Клеймёнова Р.Н.* Владимир Даль в счастливом доме на Пресне. М., Academia, 2010.

11 В.И. Даль: Биография и творческое наследие: биобиблиографический указатель / сост. Н.Л. Юган, К.Г. Тарасов; научн. ред. Р.Н. Клейменова; библиогр. ред. Л.М. Кулаева. М., Флинта, Наука, 2011,

периодические издания, деятельность типографий, литографий, металлографий и гравировален, искусство типографского оформления книги, цензура, проблемы организации книжной торговли, функционирования государственных и частных библиотек. Особое внимание уделено русскому читателю первой половины XIX века – представлен портрет читателя всех сословий, отдельно рассмотрен и читатель-студент. Исследование содержит сведения обо всех издательствах, типографиях, литографиях, металлографиях, гравировальнях, работавших в Москве в первой половине XIX века. При этом для каждого учреждения всегда приведены точные количественные данные по техническому оснащению и по объему напечатанных им книг. По концентрации сведений и точности предлагаемой информации главы «Книжной Москвы» напоминают энциклопедические статьи, за каждой из них – огромный, кропотливый труд, множество просмотренных архивных источников, библиографических каталогов, книжных изданий. При всём этом книга написана замечательным языком и представляет собой увлекательное чтение.

С момента выхода «Книжной Москвы» прошло более четверти века. Появились новые работы по отдельным затронутым в ней вопросам, но, несмотря на это, исследование остается единственным обобщающим трудом, в котором бы раскрывались проблемы печатания и распространения книг в Москве первой половины XIX века.

Сведения о масштабах подготовительной работы встречаются на страницах самой книги. «Для того чтобы представить себе вклад Москвы в развитие книжного дела, – писала Клеймёнова в авторском вступлении, – пришлось выбирать издания московских типографий из самых разнообразных источников: цензурных ведомостей, книготорговых каталогов. Было выявлено более 12 тысяч изданий, вышедших в Москве с 1801 по 1850 год. Перебирая карточки составленного нами каталога, встречаешь

Москву, уже знакомую по описаниям, открываешь и новое...»[12].

Вышеупомянутый каталог должен был составить второй том монографии, но обстоятельства сложились так, что он остался в рукописи. Именно подготовительные материалы к нему и составляют основную часть хранящегося в Отделе редких книг и рукописей НБ МГУ архива Р.Н. Клеймёновой.

* * *

Архив Р.Н. Клеймёновой поступил в Отдел редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ в январе 2011 года. Предыстория этого события такова: в ноябре 2010 года я приступила к написанию диссертации, посвященной типографии Августа Семена. Мне не давали покоя сведения из «Книжной Москвы», где указано, что А. Семен напечатал 992 книги. Архив Семена не сохранился, и мне хотелось узнать, что было источником этих предельно точных сведений. С таким вопросом мне довелось впервые позвонить Р.Н. Клеймёновой. Кажется, ее домашний номер мне сообщили в музее В.И. Даля. После моего представления и вопроса, Раиса Николаевна рассказала, что, работая над монографией «Книжная Москва», она много лет готовила каталог изданий всех московских типографий, но сейчас по причине болезни уже не может продолжать работу и, узнав, что я работаю в Отделе редких книг и рукописей хорошо знакомой ей библиотеки, просто предложила: «Давайте я вам его передам?». Меня ошеломила такая щедрость исследователя. Прекрасно понимая ценность этих материалов, заведующая ОРКиР Ирина Леонидовна Великодная в короткий срок организовала прием архива. Тогда нам еще не было известно, что Раиса Николаевна серьезно больна. В скором времени, в конце ноября 2010 года, мы вместе с заведующей сектором

12 Клеймёнова Р.Н. Книжная Москва первой половины XIX века. М., 1991. С. 3.

архивов ОРКиР Софьей Ефимовной Матлиной приехали к Раисе Николаевне домой смотреть ее материалы. Мы расположились на кухне, Раиса Николаевна показала нам этот ценный архив – девять папок с аккуратно разложенными листами машинописных текстов, каталожными карточками – и поделилась воспоминаниями о том, как протекала работа по поиску этих сведений в архивах, библиографических перечнях. Она рассказала, сколько труда ей пришлось вложить в обработку обнаруженных данных, их классификацию, создание указателей, и ведь все это происходило в докомпьютерную эпоху, при помощи пишущей машинки, библиотечных карточек, бумаги, ножниц и клея...

В конце января 2011 года был подписан акт приема в дар, и материалы архива поступили в сектор архивов Отдела редких книг и рукописей. 3 апреля 2011 года Раисы Николаевны не стало.

* * *

В настоящее время в ОРКиР осуществляется научная обработка и описание архива, готовится его опись.

Основной массив архива составляют библиографические перечни изданий – машинописные листы формата А4, расположенные в алфавитном порядке имен владельцев типографий и названий типографий. Представлены библиографические перечни книг, напечатанные в сорока частных и государственных типографиях Москвы в период с 1801 по 1850 годы. К этим материалам примыкает библиографический перечень изданий, вышедших в литографиях, металлографиях и гравировальнях в этот же период. В отдельный список собраны описания изданий, вышедших без указания типографий в в 1801–1850 годах, а также книг, напечатанных без указания места и года издания. Внутренняя нумерация изданий соблюдена в каждом перечне. Библиографические перечни составлялись по результатам изучения книготорговых каталогов,

библиографических указателей, архивных материалов (ЦГАМ: ф. 31 «Цензурный комитет», ф. 459 «Канцелярия попечителя Московского учебного округа») цензурных ведомостей. Каждое издание документировано сведениями об источниках, в которых упоминается данное издание. В перечнях некоторых типографий отдельной строкой приведены указания на архивные документы, связанные с историей конкретного издания, – включение такого рода информации в каталог существенно повышает его научную значимость.

Раиса Николаевна подготовила справочный аппарат к этому огромному массиву информации – тематический указатель изданий. К указателю приложен список типографий с указанием кодовой цифры для отсылок (например, 29–100, где 29 – кодовая цифра типографии, а 100 – номер издания в перечне книг данной типографии). В архиве имеется начальный фрагмент именного указателя к изданиям всех типографий, литографий, металлографий и гравировален (представлены буквы «А–В»).

Необходимо отметить, что библиографические перечни Клеймёновой, при всей тщательности их составления, могут содержать некоторые ошибки, неточности, лакуны. Это связано с тем, что сведения, обнаруженные в архивных материалах, не всегда могли быть проверены ею по каталогам и конкретным экземплярам. Раиса Николаевна предполагала исправить свои описания по экземплярам изданий, хранящихся в Научной библиотеке МГУ и Российской государственной библиотеке, но, по всей видимости, не смогла в полной мере завершить этот этап создания каталога. В архиве сохранились записи ее планов «сверить на месте с книгой, внести уточнения» с примерным расчетом времени: 10 минут на сверку одного описания с книгой, то есть шесть описаний в час.

В архиве также хранится рабочий вариант неопубликованной статьи Клеймёновой «Издательская деятельность

Московского университета (1826–1836)», которая, несомненно, должна стать предметом внимания книговедов.

К немногочисленным биографическим материалам относятся копии диплома об окончании МГУ имени М.В. Ломоносова и диплома о присуждении степени кандидата филологических наук.

В архиве сохранился также рукописный черновой вариант предисловия к каталогу, которому Клеймёнова дала следующее название – «Материалы к библиографическому указателю изданий московских типографий (первая половина XIX века)».

В виду особой значимости этого документа для изучения архива, мы приводим из него обширные фрагменты:

«История книги и книжного дела – комплексная наука. Для получения полной картины требуются составляющие, которых в истории русской книги нет. Главным из составляющих является наличие сводного каталога русской книги. Его нет. Хотелось бы иметь указатель всех существовавших типографий, гравировален, литографий, издательств, именной указатель их владельцев, перечень библиотек, книжных лавок по всему XIX веку. Ничего этого нет. Есть разрозненные сведения.

Яркой вспышкой в истории книговедения является период начала XX в. Большую роль сыграли научные конференции 80-х – начала 90-х годов. Но здесь уклон в теорию, но нельзя создавать теорию, если не подведена база. Какая может быть история книги и книжного дела, если нет каталога изданий XIX в.? То, что задумала Государственная библиотека, конечно, прекрасно. Но по первой четверти XIX в. они уже около 10 лет занимаются и, вероятно, будут продолжать еще больше.

Имея огромный архивный материал по истории книжного дела Москвы первой половины XIX века, я не могла, тем не менее, начать писать монографию. Не получалось общей картины. Для характеристики издателей требовалось знать, сколько и что они издали. И вообще без библиографии ничего не получалось. Именно библиографии по типографщикам и по годам. При просмотре всех имевшихся каталогов

по первой половине XIX в. браковались все, где не была указана типография. Таких осталось крайне мало. Это каталог, составленный Смирдиным. Он наиболее полон до конца 1820-х годов. Далее каталог Ольхина. Как выяснилось позже, он продолжал каталог Смирдина и работал в том же ключе. После 1837 г. – Журнал министерства Народного просвещения. В этом журнале была ретроспективная библиография. <...> Это основные источники. Были и случайные: архив, книжные каталоги. По Московскому университету рукопись кат. Крыловой, каталог, составленный Петровым по библиотеке Харьковского университета. <...>

Публикация настоящего указателя в предложенном автором виде (то есть на основе описания изданий в источниках библиографической регистрации) будет иметь эвристическое значение для будущего полного каталога изданий всех московских типографий, что предусматривает поиск изданий, неотраженных по тем или иным причинам в источниках библиографической регистрации – и в этом смысле данный справочник станет ценным подспорьем в библиографической работе библиотек.

Вместе с тем, даже в форме предварительного списка, данный справочник будет важен для изучения книжной, книгоиздательской культуры Москвы первой половины XIX в.»[13].

* * *

Создание библиографических перечней, каталогов русской книги является актуальной темой современной библиографии и книговедения. Как утверждает коллектив авторов крупнейшего библиографического проекта «Сводный каталог русской книги. 1810–1825», «подготовка изданий, отражающих национальный репертуар отечественной книги – одна из важнейших задач, стоящих перед библиографами России»[14].

---

13 ОРКиР. Архив Р.Н. Клеймёновой. Ф. 49. [в обработке].

14 Сводный каталог русской книги. 1801–1825 / [Рос.гос. б-ка; Сост.: И.В. Барке и др.]. М., 2000–. Т. I. С. 5.

Описание русских книг 1801–1825 годов проводится благодаря многолетней программе сотрудничества крупнейших библиотек нашей страны. Российская государственная библиотека, Российская национальная библиотека, Библиотека Академии наук, Научная библиотека МГУ имени М.В. Ломоносова, Научная библиотека Санкт-Петербургского университета, Государственная публичная историческая библиотека и Российский архив древних актов вместе трудятся над созданием «Сводного каталога... 1801–1825». К 2017 году вышли три тома, включающие имена авторов и названия изданий от «А» до «М»[15]. Отметим, что авторы не ставили себе целью представление издания в контексте деятельности напечатавшей его типографии. Необходимо также учитывать, что в нем опубликованы описания изданий, которые были напечатаны только типографским способом и только на русском языке.

Одна из разновидностей цельногравированных и литографированных изданий указанного периода – нотные издания – описана в двух сводных каталогах: «Отечественные нотные издания 1-й половины XIX века. Сводный каталог»[16], подготовленный Государственной библиотекой СССР им. В.И. Ленина и Научной музыкальной библиотекой им. С.И. Танеева Московской государственной консерватории, и «Сводный каталог российских нотных изданий. Т. II. XIX век (1-я четверть)»[17], составленный сотрудниками двенадцати библиотек, архивов, научных институтов России, Беларуси, Украины и Эстонии, под руководством Российской национальной библиотеки.

Таким образом, книги, напечатанные в первой половине XIX столетия в России на иностранных языках

---

15 Сводный каталог русской книги. 1801–1825 / [Рос.гос. б-ка; Сост.: И.В. Барке и др.]. М.: Пашков дом, 2000–. На сегодняшний день изданы тт. I–III.

16 Отечественные нотные издания 1-й половины XIX века. Сводный каталог. Ч. 1–2. М., 1988–1990.

17 Сводный каталог российских нотных изданий. Т. II. XIX век (1-я четверть). [Кн. 1–2]. СПб., 2005.

или кириллицей на церковнославянском языке, а также часть цельногравированных и цельнолитографированных изданий оказываются на сегодняшний день вне какого-либо проекта сводного каталога изданий. В связи с этим большую ценность приобретают собранные Клеймёновой материалы.

* * *

То, что издание всего комплекса подготовленных Клеймёновой библиографических перечней осталось неосуществлённым, конечно, является утратой для науки. Отдел редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ планирует постепенную публикацию этих материалов. Даже в настоящем виде, как сама Раиса Николаевна подчеркивала в своих черновиках,– в виде предварительных списков – эти библиографические перечни представляют значительную ценность для библиографов, книговедов, специалистов по истории отечественной науки, образования и культуры.

В настоящем издании «Трудов...» публикуются материалы к сводному списку изданий Московской Синодальной типографии первой половины XIX века. Значительную их часть составляют кириллические печатные книги. Они в сравнении с печатной кириллицей XVII и даже XVIII веков изучены крайне слабо. Вплоть до конца прошлого века крупнейшие государственные библиотеки страны систематических сбором московских кириллических изданий XIX века не занимались. Очень немногие издания Синодальной типографии Москвы первой половины этого столетия имеют научные описания[18].

18 Например: Памятники письменности в музеях Вологодской области. Каталог-путеводитель. Часть 2. Книги кириллической печати (1564–1825 гг.) / Сост. М.Ю. Алексеева, Б.Н. Морозов, В.В. Морозов, С.А. Морозов. Вологда, 1983; *Харебова Л.С.*, Шилов Н.И. Книги кириллической печати в фондах музея-заповедника «Кижи»: Каталог. Петрозаводск, 2005; Книги кириллической печати в хранилищах Республики Карелия (1569–1830 гг.) / Сост. Л.С. Харебова. Петрозаводск, 2013 и др.

Существующие же описания выполнены в большинстве случаев на основании единственного и, как правило, дефектного экземпляра. Подготовленные Р.Н. Клеймёновой материалы за первую половину XIX столетия дополняют список изданий, составленный В.М. Ундольским[19], и вне всякого сомнения послужат подспорьем для составления сводного списка кириллических изданий Московской синодальной типографии первой половины XIX в. Такой библиографический справочник представляется особенно актуальным после относительно недавнего выхода в свет сводного каталога кириллических изданий XVIII века, выпущенных типографиями Москвы и Санкт-Петербурга[20]. Материалы к публикации подготовлены А.В. Дадыкиным и А.И. Марковой.

Публикация была бы невозможна без деятельного участия Ирины Леонидовны Великодной и Андрея Стрелкова, которым мы выражаем искреннюю признательность.

19 *Ундольский В.М.* Хронологический указатель славяно-русских книг церковной печати с 1491 по 1864 г. М., 1871. Вып. 1.

20 *Гусева А.А.* Свод русских книг кирилловской печати XVIII века типографий Москвы и Санкт-Петербурга и универсальная методика их идентификации. М.: «Индрик», 2010.

Р.Н. Клеймёнова

Материалы к сводному списку изданий Московской Синодальной типографии первой половины XIX века

Работа Р.Н Клеймёновой публикуется в авторской редакции. Публикаторы не считали нужным корректировать библиографические описания, не исправляли неизбежных в черновом материале ошибок, но старались исключить несомненные опечатки и несколько нормализовать ссылки, которыми Р.Н. Клеймёнова снабдила свои материалы, унифицировать части описания, касающиеся формата и пагинации издания, а также его цены, если она указывается. В отдельных случаях в квадратных скобках отмечается пропуск части описания или пропуск указания на страницу или номер книги в библиографическом справочнике.

1801

1. *Арнод.* Истинный мессия, или Доказательство о божественном пришествии в мир Иисуса Христа и его Божестве. Пер. с иностран. языка Анастасий, архиеп. Белорусский и Могилевский и ордена св. Анны 1-й степени кавалер. – 8°. – XVI,244 с.

Сопиков, 6208; Смирдин, 244; Геннади. Словарь, т. I, с. 28.

2. Разсуждение о Божественности Христианского учения, из ветхозаветных преобразований, из ветхозаветных пророчеств, из ветхозаветных и новозаветных чудес, извлеченное Феоктистом, епископом Курским. – 4°. – 5 р.

Смирдин, 103.

3. *Платон (Левшин).* Речь Его Императорскому Величеству Государю Императору Александру Павловичу по совершении Коронования, говоренная Преосвященным Платоном, митрополитом Московским. – 4°. – 2 р.

Смирдин, 487.

4. *Покровский И.* Слово в день коронования их Имп. Величеств, говоренное в Тульском Успенском соборе апреля 9 дня 1800 года Тульской семинарии префектом, протоиереем Иоанном Покровским. – 4°. – 8 с.

Смирдин, 1842.

5. Слово на погребение Его Высокородия Александра Ивановича Перепечина, говоренное священником Иосифом Михайловым, 14 августа 1801 года. – 4°. – 2 р.

Смирдин, 566.

6. Служба на день Святаго Пророка Захарии и Святыя праведныя Елизаветы. – 8°. – 2 р.

Смирдин, 195.

7. Служба преподобному Никандру, Псковскому Чудотворцу, с акафистом и житием его. – 4°. – 6 р.

Смирдин, 200.

8. Сокращенное изъяснение к римлянам Послания Святого Апостола Павла. Пер. с иностр. яз. придворным сакелларием и кавалером Сергием Феодоровым. – 8°. – 60 к.

Смирдин, 17 062.

9. Чин действия, каким образом совершалось Высочайшее Его Императорского Величества Александра I Коронование, по церковному чиноположению. – 4°. – 2 р.

Смирдин, 223.

1802

10. Ежедневное в Богомыслии упражнение, посвящаемое всем благочестивым христианам. – 12°. – 3 р.

Смирдин, 660.

11. *Тертуллиан.* Квинта Септия Флорента Тертуллиана. Защищение христиан против язычников. Пер. с лат. в городе Коломне Афанасием, бывшим еп. коломенским и тульским и ордена св. Анны I класса кавалером, что ныне архиеп. новороссийский и днепровский. С одобрения московской духовной ценсуры. – 8°. – [10],230,VII с., 1 л. портр. – 5 р.

Сопиков, 11782 (автор Афанасий); Смирдин, 292; Плавильщиков, 1361; Березин-Ширяев. Дополн. материалы. 1876, с. 100; Венгеров. Рус. кн., т. I, 3615/3; Геннади. Словарь, т. I, с. 52.

12. Краткая грамматика латинская в пользу учащагося латинскому языку российскаго юношества, переведенная Академии наук переводчиком Васильем Лебедевым. Изд. 3-е. – 8°. – [6],332,XIV с.

Сопиков, 12 863 (1803); Смирдин, 5754 (изд. 9 в 1808 г. [?]).

13. Пролог, или Синаксарий, т.е. краткое описание жития Святых и страдания мучеников, также краткие повести и поучения, расположенныя по дням всего года. Ч. 1–4. – 2°. – 75 р.

Смирдин, 865.

1803

14. Истинныя историческия доказательства действительного бытия Христова на земли и рождения Его в то самое время, когда иудеи вообще ожидали пришествия Мессии. Пер. Николай Молчанов. – 12° – 3 р.

15. *Амвросий (Подобедов).* Краткое руководство к чтению книг Ветхаго и Новаго завета, каждой книги надписание, писателя время, место, содержание, намерение, предсказание о Христе Спасителе, места особливаго примечания достойныя, также разделение не токмо всей книги, но и самых глав по материям в себе содержащих, тщанием и трудами... Амвросия собранное и в порядок приведенное. Изд. новое. – Ч. 1–2. – 8°.

Ч. 1. – [4],254 с.

Ч. 2. – [4],170 с.

Сопиков, 9913; Плавильщиков, 1083; Венгеров. Рус. кн., т. I, 2033/10; Геннади. Словарь, т. I, с. 23.

16. *Вениамин, архиеп.* Новая скрижаль, или Пополнительное объяснение о Церкви, о Литургии, о всех службах и утварях церковных. Соч. архиеп. Вениамина. – Ч. 1–4.

Смирдин, 127.

17. Памятный церковный календарь. – 12°. – 4 р.

Смирдин, 875.

18. *Прокопович А.* Поучительные слова Харьковскаго протоирея Андрея Прокоповича. – 8°. – 8 р.

Смирдин, 475.

19. *Мефодий, еп. Тверской и Кашинский.* Правило пасхального круга, или Краткое наставление, как разуметь и употреблять церковную нашу пасхалию и проч. Соч. Мефодия, еп. Тверского и Кашинского. – Изд. 3. – 4°. – 2 р.

Смирдин, 155.

20. Разговор христианина с жидовином, о пришествии в мир истиннаго Мессии Иисуса Христа Сына Божия, от начала мира людям от Бога обещаннаго. – Ч. 1–2. – 8°.

Смирдин, 309.

21. Разсуждение, в котором доказывается достоверность книг Евангельских и истина свидетельства Апостолов. Пер. с греч. преосвящ. Феофилакт, еп. Калужский. – 8°. – 4 р.

Смирдин, 102.

22. *Мефодий* (*Смирнов*). Разсуждение о древности и важности так называемых апостольских правил, в коем начало оных правил общим их употреблением и уважительностию выводится из первых веков христианства. Писано в губернском городе Туле.

Сопиков, 9566 (1806); Смирдин, 131; Плавильщиков, 1298; Геннади. Словарь, т. II, с. 317.

23. *Сусальников М.* Христианское училище, или Собрание трудов Троицкой Ново-Сергиевской пустыни Архимандрита Макария Сусальникова. Изд. Фома Розанов. – Ч. 1–3. – 8°. – 15 р.

Смирдин, 274.

24. Четверо-Евангелие, т.е. свод во едино всех четырех Евангелистов, или Образ жития, учение, страдания, воскресения и вознесения на небо Господа нашего Иисуса Христа, начертанный подлинными изречениями Святых Апостолов и Евангелистов. Изд. Харитон Чеботарев. – Ч. 1–2. – 12°. – 10 р.

Смирдин, 120.

1804

25. Богословия нравственныя, или Христианския наставления, в которых ясно и твердо доказаны должности христианина, в общественном или гражданском, в домашнем или церковном состоянии находящегося. Пер. с лат. Костромского Успенскаго собора ключарем священником Пановым Арсеньевым. – Ч. 1–3. – 4°.

Ч. 1. – [2],126 с.

Ч. 2. – 442 с.

Ч. 3. – 115,[4],XLIV с.

Сопиков, 2281; Смирдин, 325; Плавильщиков, 1324; Венгеров. Рус. кн., т. III, 6986; Геннади. Словарь, т. I, с. 47.

26. Домашние разговоры, французские, немецкие, русские и латинские. – 8°. – 3 р.

Смирдин, 5894.

27. *Платон* (*Левшин*). Дух, или Избранные мысли из душеспасительных поучений Московскаго Митрополита Платона. Изд. священ. Иоанн Кандорский. – Ч. 1–2. – 8°.

Ч. 1. – Дух, или Избранный мысли из душеспасительных поучений св. правит. Синода члена, высокопреосвящ. Платона, митрополита московскаго и коломенскаго и Свято-Троицкия Сергиевы лавры священноархим. и разных орденов кавалера. Отделение первое, по алфавитному расположению содержащее в себе с буквы А по букву О. – 8°. – [12],464,[1] с.

Плавильщиков, 1208; Геннади. Словарь, т. II, с. 99; Смирдин, 437 (Изд. 2, раздел. на 4 ч., вышло в 1825 г. (8°. – 15 р.).

28. Духовный регламент, тщанием и повелением всепресветлейшаго, державнейшаго государя Петра Перваго, Имп. и самодержца всероссийского, по соизволению и приговору всероссийского духовнаго чина и правит. Сената, в царствующем Санкт-Петербурге, в лето от рождества Христова 1721 сочиненный. Гражданским первым тиснением изданный. – 8°. – [2],239 с.

Сопиков, 9702.

29. *Феоктист.* Изъяснение Соборного послания Св. Апостола Иакова, с краткими нравоучениями, читанное в Могилевском Соборе в 1803 г. иеромонахом Феоктистом. – 8°. – 5 р.

Смирдин, 81.

30. Иисус, всяческая во всех, представляемый христианину к возбуждению и умножению Священных о Нем размышлений. Пер. протоиерей Андрей Львов. – 8°. – 6 р.

Смирдин, 675.

31. *[Дмитриевский И.И.].* Историческое, догматическое и таинственное изъяснение на литургию, в котором показуется: от кого, когда и на какой конец уставлена литургия; как совершалась она во времена апостольския и в первыя три столетия, до времен Василия Великаго и Св. Златоуста; когда, кем и по какому случаю уставлены в совершении ея молитвы, ектении, песни и обряды и проч. собранное из Священнаго писания, правил и деяний вселенских и поместных соборов и из писаний древних св. отцов и новейших достоверных повествователей. – Изд. 2. – 8°. – [12],15,259,4,90,XII с.

Сопиков, 4541; Смирдин, 121; Геннади. Словарь, т. I, с. 307–308.

32. Краткие правила о чистоте латинского слога, из лучших древних писателей собранная, с присовокуплением разных в письмах употребительных и других выражений, в кратких вопросах и ответах предложенных, в пользу обучающегося латинскому языку юношества изданная Ф. Розановым. – 8°. – [4],158 с.

Сопиков, 8809; Смирдин, 5914; Плавильщиков, 3637.

33. *Грей*. О презрении мира, наставление иноку и каждому христианину. Соч. Грея. Пер. с англ. свящ. Иоанн Кобранов. – 12°. – 2 р.

Смирдин, 704.

34. *Димитрий, митр. Ростовский* (*Туптало*). Остальныя сочинения Св. Димитрия, митрополита Ростовского

Чудотворца, доселе свету еще неизвестныя. – 8°. – [2],209 с. – 10 р.

Сопиков, 7958; Смирдин, № 925; Плавильщиков, 1174; Геннади. Словарь, т. I, с. 504.

35. *Люзерн, Вильгельм*. Пастырское наставление о превосходстве религии. Пер. с иностр. Феофилакт, еп. Калужский и Боровский. – 8°. – [4],VIII,154,[1] с.

Сопиков, 6564; Смирдин, 615; Плавильщиков, 1371.

36. Пост и Молитва, или Приватныя беседы с христианином, во время Святыя Четыредесятницы, расположенныя по числу недель. Пер. с нем. протоирей Львов. – [8]. – 4 р.

Смирдин, 618.

37. *Савченков И*. Поучительная слова Белоградской семинарии ректора и богословия учителя протоирея Иоанна Савченкова. – 8°. – [4],V,164,[1] с.

Сопиков, 10 379; Смирдин, 463; Плавильщиков, 1390.

38. *Ненарокомов У*. Примечания и объяснения на пасхалию, сочиненныя Тульской семинарии богословия учителем, Тульскаго ж кафедрального собора иереем Уаром Ненарокомовым. – 4°. – 36 с.

Сопиков, 9018; Смирдин, 156; Плавильщиков, 119; Березин-Ширяев Дополн. материалы, 1873, с. 215; Геннади. Словарь, т. III, с. 26.

39. *Стефан* (*Яворский*). Проповеди блаженная памяти Стефана Яворскаго, Преосвященнаго митрополита Рязанскаго и Муромскаго, бывшаго местоблюстителя Престола Патриаршаго, высоким учением знаменитого, и ревностию во благочестии преславнаго. – Ч. 1–3. – 1804–1805. – 8°. – 15 р.

Смирдин, 478.

40. Сборник, сие есть, собрание слов нравоучительных и торжественных, собранное от учителей Святыя Восточныя Церкви, Святых Отцев, исполнено Богомудрых учений и толкований Богословских, философских, гражданских же и нравственных разумений. – 2°. – 25 р.

Смирдин, 542.

41. *Моисей, архим.* Слово в неделю вторую Великаго Поста, о пользе и необходимости поста, по чиноположению Греко-российския Церкви установленнаго, говоренное Архимандритом Моисеем. – 8°. – 1 р.

Смирдин, 525.

42. *Августин* (*Сахаров*). Слово на погребение... Валериана Александровича Зубова,... говоренное... Августином 1804 года, июня 24 дня. – СПб., Синод. т., 1804. – 4°. – 8 с.

Сопиков, 10 628; Смирдин, 567; Венгеров Рус. кн., т. I, 134/3; Геннади. Словарь, т. I, с. 4.

1805

43. *[Дмитревский И.И.].* Историческое, догматическое и таинственное изъяснение на литургию... – Изд. 3-е, первых исправнее и полнее. – 8°. – [12],284,[4],179,[1], 16 с.

Сопиков, 4542; Смирдин, 121; Плавильщиков, 1237; Березин-Ширяев. Материалы, кн. III, с. 28–29; Геннади. Словарь. т. I, с. 307–308.

44. Историческое известие о возникшей в Польше Унии, с показанием начала и важнейших, в продолжение оной чрез два века, приключений, паче же о бывшем от римлян и униатов на благочестивых тамошних жителей гонений. Собрал Николай Бантыш-Каменский. – 8°. – 8 р.

Смирдин, 780.

45. *Платон* (*Левшин*). Краткая церковная российская история, сочиненная преосвящ. Платоном, митрополитом Московским в Вифании. – Т. I–II. – 8°.

Т. I. – [2],X,388,[1] с.

Т. II. – [2],352,[1] с.

Сопиков, 1939; Смирдин, 794; Плавильщиков, 1124.

46. *Лаврентий, архим.* Краткое известие о Крестном Онежском Архангельской Епархии монастыре. Изд. архимандритом Лаврентием. – 4°. – 3 р.

Смирдин, 10786.

47. *Люзерн, Вильгельм*. Пастырское наставление о превосходстве религии. Пер. с иностр. яз. Феофилакт. – 8°. – [4],VIII,154 с.

Сопиков, 6565; Смирдин, 615.

48. *Амвросий* (*Протасов*). Пастырское наставление при случае присяги на трехлетние выборы чиновников из дворянства в Тульской губернии, говоренное... Амвросием, еп. Тульским и Белевским, 1804 г. дек. 18 дня. – 4°. – 24 с.

Сопиков, 6569;
Венгеров. Рус. кн., т. I, 2034/5;
Геннади. Слов. т.1, с. 23.

49. *Булгарис, Евгений*. Разсуждение против ужасов смерти. Соч. архиеп. Евгения Булгара. Пер. с греч. С.

Платонов. – 8°. – 4 р. Смирдин, 392.

50. *Ширяев Ф.* Слово в неделю цветоносную о достойном прославлении Бога, говоренное Спасо-Ярославскаго архиерейскаго дома в церкви Входа во Иерусалим Господа нашего Иисуса Христа, Ярославской семинарии учителем риторики Федором Ширяевым, апр. 2 дня, 1805 г. – 4°. – 8 с.

Сопиков, 10 646.

51. *Амвросий* (*Протасов*). Слово во Св. и Великий Пяток о утешениях христианина среди бед жизни и ужасов смерти, проповеданное в Тульском Успенском кафедральном соборе преосвящ. Амвросием, еп. Тульским и Белевским 1804 г., апр. 22 дня. – 4°. – 10 с.

Сопиков, 10 650; Венгеров. Рус. кн., т. I, 2034/ 4; Геннади. Словарь. т. I, с. 23; Строев. Списки иерархов. СПб., 1877, с. 789, № 2.

52. Способ избавиться совершенно от оспенной заразы посредством всеобщаго прививания коровьей оспы. Соч. Медико-филантропическаго комитета. – 8°. – [2],36,[1] с., I л.

Смирдин, 4816; Плавильщиков, 618 (1808).

53. Страдания Господа нашего Иисуса Христа в сокровенной к общественной его жизни, в мучениях пред смертию и в самой смерти, т.е. от самого его Воплощения до предания духа на кресте. Пер. с фр. Ч. 1–4. – 8°.

Смирдин, 742.

1806

54. Библия... – Изд. 12. – Ч. 1–4.

Смирдин, 1.

55. *Платон* (*Левшин*). Инструкция Благочинному. Соч. митрополита Платона. – 4°. – 1 р.

Смирдин, 141.

56. *Каменецкий О.*, *Сапалович Я*. Краткое наставление о лечении болезней простыми средствами, по Высочайшему повелению изданное. Ч. 1–2. – 8°.

Ч. 1. – По препоручению Государственной медицинской коллегии сочинена оной коллегии членом Осипом Каменецким и с одобрения коллегии напечатана. – [2],VI,[6],130 с.

Ч. 2. – По препоручению Государственной медицинской коллегии сочинена оной коллегии членом Яковом Сапаловичем. – [4],48 с.

Сопиков, 6526 [?]; Смирдин, 4758; Геннади. Словарь, т. II, с. 98 (1805).

57. *Каменецкий О.* Краткое наставление о лечении простыми средствами болезней, от различных ядов случающихся. Для сельских жителей, где нет врачей. – [2],III,36 с.

Сопиков, 6524; Смирдин, 4758; Плав., 545 (2 ч., 1816); Березин-Ширяев. Дополн. матер. 1873, с. 39–2.

58. *Кандорский И.М.* Литтеральное и нравственное изъяснение молитвы Господней: Отче наш. Соч. Священ. Иоанна Михайлова (Кандорского). – 12°. – 5 р.

Смирдин, 85.

59. Минея, содержащая в себе службы Господским и Богородичным Праздникам, и святым избранным. – 8°. – 8 р.

Смирдин, 173.

60. Могущество Евангелия, или Разсуждение о влиянии Религии Христианской в благоденствие гражданскаго общества. Пер. Евдоким Стефанов. – 8°. – 3 р.

Смирдин, 319.

61. *Вениамин, архим.* Новая скрижаль, или Пополнительное объяснение о церкви, о литургии, о всех службах и утварях церковных. Соч. Архиеп. Вениамина. Ч. 1–4 [?].

Смирдин, 127.

62. *Парфений, еп., Георгий* (*Кониский, еп.*). О должностях пресвитеров приходских, от Слова божия, Соборных правил и учителей церковных, соч. еп. Парфением и еп. Георгием Кониским.

Смирдин, 146.

63. Полный месяцеслов всех святых, празднуемых православною грековосточною церковию, с кратким историческим и хронологическим описанием их жизни и кончины и с означением всех Господских и Богородичных праздников, торжественных и викториальных дней, крестных ходов и царских панихид; содержащий при каждом месяце на 30 лет служащия разныя таблицы о рядовых и преходящих церковных праздниках, также о восхождении и захождении солнца и о лунном течении; с присовокуплением полнаго алфавита и толкования имен святых, краткаго изъяснения пасхалии и пасхальных знаков и трех росписей всем находящихся в обоих столицах и других местах России достопамятным соборным, монастырским, ружным и приходским церквам с показанием начала и построении оных; собранный из достоверных источников. С гравированными на каждый месяц и число изображениями. – 8°. – [4],460 с.

Сопиков, 6412.

64. *Ириней, иером.* Поучительные слова Курской семинарии учителя философического класса соборнаго иеромонаха Иринея. – 8°. – [6],IV,136 с.– 8 р.

Сопиков, 10363; Смирдин, 470; Геннади. Словарь, т. II, с. 66.

65. *Платон* (*Левшин*). Поучительныя слова, при Высочайшем дворе и в других местах сказанныя митрополитом Платоном. Ч. 1–20. – 8°. – 150 р.

Смирдин, 471.

66. *Феофилакт* (*Русанов*). Разсуждение о плодах пришествия Христова на землю относительно к пользам человеческих общежитий. – 4°. – [2],18 с.

67. Святаго Иоанна Златоустаго беседы, т.е. толкование на первое послание к коринфянам Святаго Апостола Павла. Пер. с греч. архиеп. Ириней. – 2°. – 15 р.

Смирдин, 45.

68. Святаго Иоанна Златоустаго беседы, т.е. толкование на послание к римлянам Святаго Апостола Павла. Пер. с греч. Ириней, архиеп. Псковский. – 2°. – 10 р.

Смирдин, 46.

69. *Феофилакт* (*Русанов*). Слово на день преподобнаго Алексея человека Божия, говорено преосвящ. Феофилактом, еп. Калужским и Боровским и кавалером, в Калужском Казанском девичьем монастыре 17 марта 1806. – 4°.

Сопиков, 10 653.

70. *Феофилакт* (*Русанов*). Слово по прочтении Высочайшего манифеста о войне против французов, и пред молебствием. О благопоспешенстве войны, говоренное в градской Георгиевской церкви, что за лавками, преосвящ. Феофилактом... в губернском городе Калуге дек. 2 дня, 1806 г. – 4°. – 12 с.

Сопиков, 13 179.

71. Служба преподобному отцу нашему Феодосию, Тотемскому чудотворцу, с житием и чудесами. Пер. кн. Гаврила Гагарин. – 4°. – 3 р.

Смирдин, 203.

72. *Ювеналий* (*Медведский; иером.)*. Христианская Богословия для желающих в благочестии высшаго успеха. Соч. иеромонаха Ювеналия. – Ч. 1–3. – 8°. – 10 р.

Смирдин, 272.

73. *Феоктист* (*Мочульский*). Четверочастный дар оным Курской епархии священно- и церковнослужительским детям. То есть: краткое объяснение 1. О церковном уставе. 2. О пасхальных кругах. 3. О ирмолойном пении. 4. О внешнем богослужении. Соч. преосвящ. Феоктиста, архиеп. Курскаго и Белоградского и ордена св. Анны 1-го

класса кавалера. – Изд. 2-е, вновь исправленное и умноженное. – 8°. – [2],VIII,142 с.

Сопиков, 12 578; Смирдин, 946.

1807

74. *Амвросий, еп. Медиоланский*. Избранные поучительные слова Святого Амвросия, епископа Медиланского. Пер. с греч. – 8°. – 4 р.

Смирдин, 29.

75. *Дмитриевский И.И.* Историческое, догматическое и таинственное изъяснение на литургию... Изд. 4-е. Исправнейшее, разсматриванное и к напечатанию дозволенное святейшим правительствуюшим Синодом. – 4°. – [20],IV,8,80,154,60,[2],12,[10] с.

Сопиков, 4543; Смирдин, 121; Березин-Ширяев, Дополн. мат. 1873, с. 171–172; Геннади. Словарь, т. I, с. 307–308.

76. *Амвросий* (*Орнатский*). История российской иерархии, собранная Новгородском семинариии префектом, философии учителем, соборным иером. Амвросием. – Ч. 1–6. – 1807–1815. – 8°.

Ч. 7. – 1807. – [4],XI,643,[3],V с.

Сопиков [номер не указан].

77. *Степанов, Иоанн*. Наставление правильно состязаться с раскольниками, сочиненное в Рязанской семинарии по предписанию покорнаго преосвящ. Симеона, еп. Рязанскаго и Шацкаго. – 8°. – [2],IX,362,23,[1] с.

Сопиков, 6572; Смирдин, 295; Плавильщиков, 1218; Березин-Ширяев. Послед. мат., с. 9; Геннади. Словарь, т. II, с. 76.

78. Образцы церковных и гражданских гартовых азбук Московской Синодальной типографии. – 8° (мал.). – [20] с.

79. *Августин* (*Сахаров, еп.*). Поучительные слова в Санктпетербурге, при Втором кадетском корпусе и в других местах с 1797 года по 1806 год, сказанныя Второго кадетского корпуса учителем закона, Санктпетербургской епархии второклассной Троицкой Сергиевой пустыни, состоящей по Петергофской дороге, архим. Августином, что ныне еп. Оренбургский и Уфимский. – Ч. 1–2. – 8°.

Ч. 1. – [6],IV,250,[1] с.

Сопиков, 10359; Смирдин, 467; Плавильщиков., 1386; Венгеров. Рус. кн. т. I, 134/9; Геннади. Словарь, т. I, с. 4.

80. *Моисей, архим*. Слово в день Владимирския Богородицы. – 4°. – 10 с.

Геннади. Словарь, т. II, с. 336 (в конце указано: «Говорено в Москве... архим. и Московской духовной академии ректором Моисеем – 1807 года 21 мая»).

81. *Кандорский И.М*. Чадолюбец, размышляющий о нравственном повреждении и исправлении детей своих, сообразно: 1) с примерами живого опыта, 2) с правилами здравого рассудка и 3) особенно с Евангельскою притчею о блудном сыне, проповеданное пресвитером Иваном Кандорским. – 8°. – 3 р.

Смирдин, 603.

82. Чин, бываемый во явление истины между двумя человеками тяжущимися; или Описание церковного постановления клятвы, даемой тяжущимися; с присовокуплением пунктов уложения и указов. – 4°. – 2 р.

Смирдин, 149.

1808

83. Благоговейное занятие для благомыслящих христиан, с присовокуплением приличных каждому занятию прошений к Богу. Пер. с нем. – 8°. – 5 р.

Смирдин, 632.

84. *Феодорит, еп. Кирский*. Блаженного Феодорита, епископа Кирскаго, толкование на песнь песней. – 6°. – 4 р.

Смирдин, 22.

85. *Феоктист* (*Мочульский*). Детская енциклопедия, или Круг детскаго чтения, т.е. краткое начертание учебных предметов для священно- и церковнослужительских Курской епархии на службу церкви святой воспитываемых детей, с наставлением родителям и учителям, чему и как прежде всего оных младолетних детей обучать должно. – 8°. – [4],III,68 с.

Сопиков, 3586; Смирдин, 5737.

86. *Иванов А.* Дух Массильйона, еп. Клермонскаго, или Мысли избранныя из его творений о различных предметах нравственности и благочестия. Пер. с фр. А. Беликов. – 8°. – [8],291 с.

Сопиков, 3527; Смирдин, 1267; Березин-Ширяев. Окончат. мат., с. 254; Геннади. Словарь, т. I, с. 124.

87. Поучение Святительское к новопоставленному иерею, даемое ему на свитце, частаго ради прочитания, выписанное из Правил Святых Апостол и Святых Отец. – Новое изд. – 8°.

Смирдин, 147.

88. *Сильвестр, архиеп.* Приточник евангельский, или Изъяснение притчей, во Св. Евангелии обретающихся, на мнении св. отец основанное, приложением душеспасительных приличных всякой притче рассуждений и богословских нравоучений, трудом бывшаго Свияжскаго первоклассного Богородицкаго монастыря архим., а ныне Астраханскаго и Кавказскаго архиеп. и кавалера Силвестра сочиненное. – Ч. 1–2. – 8°.

Ч. 1. – [7],VII,IV,263,[1] с.
Ч. 2. – [2],IV,298 с.

Сопиков, 9048 (1807); Смирдин, 101; Плавильщиков, 1068.

89. *Кутьевич В.* Разсуждение, в котором противу новейших вольнодумцов доказывается, что Моисей точно существовал; что чудеса им произведеныя, в самом деле происходили и были истинные чудеса; что он был посланник Божий; что деяния, в первых трех главах Бытия повествуемые, на которых основывается христианская религия, суть неоспоримыя истины. – 4°. – 35 с.

Смирдин, 311; Геннади. Словарь. Т. II, с. 205.

90. *Груздев, Даниил, свящ.* Слова поучительныя, сказыванныя Костромскаго кафедральнаго Троицкаго собора протоиереем Даниилом Груздевым. – 8°. – 8 р.

Смирдин, 505.

91. Способ избавиться совершенно от оспенной заразы посредством всеобщего прививания коровьей оспы. Соч. Медико-филантропического Комитета. – 1805 и 1808. – 8°. – 1 р.

Смирдин, 4616.

1809

92. Апостол, или Деяния и послания Святых Апостолов. – 2°. – 15 р.

Смирдин, 9.

93. *Евтропий*. С объяснениями российскими и реэстром географических и нескольких латинских слов, которыя в первых двух веках римлянами не употреблялись. В пользу начинающих учиться лат. яз. и словесности. – 8°. – [2],III,X,III,224 с. – На лат. и рус. яз.

94. Краткое описание Свято-Троицкия Александра Невския Лавры. – 8°. – 3 р.

Смирдин, 837.

95. *Мефодий* (*Смирнов, архиеп.*). Поучительныя слова, в разных местах проповеданныя Св. правит. Синода членом, преосвящ. Мефодием, архиеп. Тверским и Кашинским, и разных орденов кавалером. – 8°. – [2],158,[2] с.

Смирдин, 465; Геннади. Словарь, т. II, с. 317.

96. Рассуждения и другие краткие сочинения, говоренныя во время Богословскаго состязания, в присутствии Епископа Гедеона и гг. чиновников, любящих свободные науки. – 4°. – 3 р.

Смирдин, 317.

1810

97. *Тиц И., Даублер И.* Зрелище Креста Христова. Соч. Иоанна Тица и Иоанна Даублера. Пер. с нем. Алексей Нарциссов (а после архим. Аарон). – 8°. – 3 р.

Смирдин, 668.

98. *Целларий Хр.* Краткой латинской лексикон, с российским и немецким переводом. Соч. Христофора Целлария. – 8°. – 5 р.

Смирдин, 3975.

99. *Амвросий* (*Орнатский*). История российской иерархии, собранная... Амвросием... – Ч. 2.

100. Описание Антониева Новогородскаго монастыря. – 8°. – 4 р.

Смирдин, 841.

101. *Люзерн, Вильгельм*. Пастырское наставление о превосходстве религии. Пер. с иностр. яз. Феофилакта. – Изд. 3. – 8°. – [2],VIII,154,[1] с.

Сопиков, 6566; Смирдин, 615 (1-е и 2-е изд. 1804 и 1805 гг).

102. Письма матери к своему сыну о истинах христианской религии. Соч. известной писательницы. Пер. с иностр. Григорий Адамов. – 8°. – [4],III,222,[1] с.

Сопиков, 863; Смирдин, 377; Березин-Ширяев. Послед. мат., с. 21.

103. Рассуждения и другие краткие сочинения, говоренные во время богословскаго состязания, в присутствии его преосвящ. Гедеона, еп. Вятскаго и Слободскаго... – 8°. – 71 с.

104. *Кандорский И.М.* Речь благодарственная... Платону, митрополиту Московскому и Коломенскому..., говоренная в Вифании маия 3 дня церкви св. великомученицы Варвары протоиереем Иоанном Михайловым Кандорским, по произведении его в сие достояние маия 1 дня 1810 года. – 8°. – [4] с.

105. *Геннадий* (*Челноков*). Слова, говоренныя в СПб. в 1809 году на чреде Волоколамскаго монастыря архимандритом Геннадием. – 4°. – 4 р.

Смирдин, 498.

106. *Евлампий, еп. Калужский*. Слово, говоренное преосвященным Евлампием, епископом Калужским, в селе Сергиевском, по освящении трех храмов. – 4°. – 1 р.

Смирдин, 535.

107. *Антоний* (*Соколов*). Слово, говоренное в Воронежском кафедральном Архангельском соборе Антонием, еп. Воронежским и Черкасским и кавалером, в первый день прибытия его преосвящ. высочайше во вверенную

управлению его Воронежскую епархию ноября 20 дня 1810 года. – 4°. – II с.

Сопиков, 10 687; Венгеров. Рус. кн., т. I, 2653/3; Геннади. Словарь, т. I, с. 36; Строев. Списки иерархов. СПб., 1877, с. 839, № 18.

108. *Геннадий* (*Челноков*). Слово на день преставления преподобного Иосифа Волоколамского чудотворца. – 4°. – 13 с., нет тит. л.

Сопиков, 10 678; Смирдин, 498; Плавильщиков, 1400; Геннади. Словарь, т. I, с. 204; Строев. Списки иерархов. СПб. 1877, с. 185.

109. *Отрадинский А.* Слово на случай открытия странноприимного в Москве дома, заведеннаго иждивением... графа Шереметева, и освящения в оном храма во имя живоначальныя Троицы, говоренное означенной церкви свящ. Алексеем Отрадинским 28-го июня, 1810 года. – 4°. – [2],6 с.

Сопиков, 10 677.

110. Служебник, или Божественныя Литургии; творения Св. великих Вселенских Учителей; Василия Великаго, Григория Богослова и Иоанна Златоустаго. – 1810 и 1817. – 8°. – 6 р.

Смирдин, 213.

111. *Амвросий* (*Подобедов*). Собрание поучительных слов, в разныя времена проповеданных св. правит. Синода первенствующим членом Амвросием, митрополитом Новгородским и Санкт-Петербургским, Свято-Троицкия Александроневския лавры священно-архимандритом и разных орденов кавалером. – Ч. 1–8. – 8°.

Ч. 1., содерж. Воскрестныя поучит. слова от недели св. Пасхи до двадесятой по пятидесятнице. – [2],X,384 с.

Ч. 2., содерж. воскрестныя поучит. слова от недели двадесятой по пятидесятнице до недели Св. Пасхи. – [2],IX,457 с.

Ч. 3., содерж. поучения на дванадесятые и святыя праздники. – [2],XVIII,429,[1] с.

Сопиков, 10 954; Венгеров. Рус. кн., т. I, 2033/19; Геннади. Словарь, т. I, с. 23.

112. *Амвросий* (*Подобедов*). Собрание речей благодарственных, поздравительных и приветственных, высочайшим Имп. особам в разные времена говоренных св. правит. Синода первенствующим членом Амвросием, митрополитом Новогородским и Санкт-Петербургским, Свято–Троицкия Александро-Невския лавры священно-архим. и разных орденов кавалером. – 8°. – [2],III,68 с.

Сопиков, 10 961.

113. *Розанов Ф.Ф.* Сокращение славянской этимологии, собранное покойным коллежским советником Фомою Розановым. – 8°. – [6],119,[1] с.

Смирдин, 5687; Плавильщиков, 3670; Геннади. Словарь, т. III, с. 261.

114. *Целларий Х.* Христофора Целлария краткой латинской лексикон с российским и немецким переводом. – 8°. – [2],480,186,[2] с.

Сопиков, 5900; Смирдин, 5975; Плавильщиков, 3720.

1811

115. *Амвросий* (*Орнатский*). История российской иерархии, собранная... Амвросием... – Ч. 3.

116. *Кирилл*, *св.* Минея общая, сиречь службы общия, певаемая на праздники Господнии и на праздники Богородичны, и коемуждо Святому. Соч. Св. Отца Кирилла философа. – 8°. – 10 р.

Смирдин, 172.

117. Портиус Бильбей. Краткое изложение главных доводов, неоспоримо утверждающих истину и Божественное начало откровения Христианскаго. Соч. Бильбея Портиуса. Пер. с фр. Яков Бардовский. – 12°. – 4 р.

Смирдин, 252.

118. *Амвросий* (*Подобедов*). Краткое руководство к чтению книг Ветхаго и Новаго завета... – Ч. 1–2. – Изд. 3. – 8°.

Ч. 1. – [4],234 с.

Ч. 2. – [4],170,[2] с.

Сопиков, 9914 (изд. 2); Смирдин, 74; Венгеров. Рус. кн., т. I, 2033/10а; Геннади. Словарь, т. I, с. 23.

119. *Кандорский И.М., Пуговишников М.И.* Нравственный псалтырь для так называемых старообрядцев, или Доброжелательное послание от некоего ревнителя по благочестии святыя грекороссийския церкви Христовы к наставнику феодосиевскаго согласия при воззрении на последняя: то есть 1) на приближающийся час смертный, 2) на будущий Страшный суд и 3) на неумытное дел наших мздовоздаяние. Российское сочинение. – Ч. 1–2. – 8°.

Ч. 1. – 8°, 121 [?] с.

Ч. 2. – [2],83,[1] с.

Сопиков, 8274; Смирдин, 297; Плавильщиков, 1226; Геннади. Словарь, т. II, с. 99–100.

120. *Августин* (*Виноградский*). Слово, говоренное при погребении Его Сиятельства Графа Ивана Андреевича Остермана, преосвященным Августином, епископом Дмитровским. – 4°. – 2 р.

Смирдин, 10749.

121. *Августин* (*Виноградский*). Слово на высокоторжественный день священнейшей коронации Его Имп.

Вел. благочестивейшаго великаго государя Имп. Александра I, говоренное преосвящ. Августином, еп. Дмитровским, викарием Московским и кавалером, в большом Успенском соборе 1810 года, сентября 15 дня. – 4°. – 10 с.

Сопиков, 10 683; Березин-Ширяев. Дополн. мат., 1876, с. 82; Геннади. Словарь, т. I, с. 3.

122. *Антоний* (*Соколов*). Слово на погребение его превосходительства, г. гражданскаго Воронежскаго губернатора, тайнаго советника и разных орденов кавалера, Александра Борисовича Сонцова, говоренное в кафедральном Архангельском соборе преосвящ. Антонием, еп. Воронежским и Черкаским и кавалером, 1811 года, февраля 23 дня. – 4°. – 9 с.

Сопиков, 10 690; Березин-Ширяев. Доп. мат., 1876, с. 83; Венгеров. Рус. кн., т. I,2653/ 4; Геннади. Словарь, т. I, с. 36.

123. Службы на каждый день первыя седмицы Великаго поста. – Ч. 1–6. – 4°. – 30 р.

Смирдин, 211.

124. Службы на каждый день страстныя седмицы Великаго поста. – Ч. 1–6. – 4°. – 30 р.

Смирдин, 212.

1812

125. *Амвросий* (*Орнатский*). История российской иерархии, собранная... Амвросием... – Ч. 4.

Смирдин, 824.

1813

126. *Платон* (*Левшин*). Духовное завещание. – 4°. –4 с.

127. *Малиновский Ф.* Избранныя поучения юношам, в Имп. Мос. Университете воспитывающимся, говоренныя протоиереем Феодором Малиновским. – 8°. – 4 р.

Смирдин, 441.

128. *Амвросий* (*Орнатский*). История российской иерархии, собранная... Амвросием... – Ч. 5.

Смирдин, 824.

129. *Никифор, еп. Херсонский*. Ответы преосвященнаго Никифора, архиепископа Славенскаго и Херсонскаго, а потом бывшего Астраханскаго на вопросы старообрядцев. – 2°. – 12 р.

Смирдин, 302 (изд. 1821 г. – 8°).

130. *Августин* (*Виноградский*). Речь, говоренная преосвященным Августином, епископом Дмитровским, при случае возвращения ему хоругвии, бывшей при Московском ополчении. – 4°. – 1 р.

Смирдин, 485.

131. Реэстр о бываемых повсягодно в разных месяцах и числах поминовениях по Великих Государях императорах и императицах и проч. – 4°. – 1 р. 50 к.

Смирдин, 190.

132. *Болховитинов Е.* Слово на день торжественнаго воспоминания и Господу Богу благодарения о поражении врагов Отечества нашего и о прогнавших их из пределов Калужския губернии, проповеданное в Калужской Иоанно-предтеченской церкви окт. 12, 1813 года еп. Калужским и Боровским и кавалером Евгением. – 4°. – 14 с.

Сопиков [номер не указан]; Смирдин, 557; Геннади. Словарь, т. I, с. 332.

133. *Августин* (*Виноградский*). Слово при совершении годичнаго поминовения по воинам, за Веру и Отечество на брани Бородинской живот свой положивших, говоренное преосвящ. Августином, еп. Дмитровским, 1813 г. августа 26 дня в Московском Сретенском монастыре. – 4°. – 1 р.

Смирдин, 591.

1814

134. *Салтыков Г.* Духовныя стихотворения графа Григория Салтыкова. – 8°. – 2 р.

Смирдин, 1009.

135. *Кутепов И.* Опыт краткаго историческаго повествования о древностях христианских. Собрано из священных и светских писателей Карачаевского собора протоиереем Иоанном Кутеповым. – 8°. – [6],IV,5–148 с.

Смирдин, 800; Плавильщиков, 1127; Березин-Ширяев. Мат., с. 3; Геннади. Словарь, т. II, с. 415.

136. *Анастасий* (*Братановский А. С.*). Поучительные слова, при высоч. дворе и в других местах с 1782 года по 1796 год сказыванныя бывшим имп. Шляхетнаго сухопутнаго кадетскаго корпуса учителем закона, Троицкой Сергиевой пустыни, потом Московскаго ставропигиальнаго Новоспаскаго монастыря архим., архиеп. Белорусским и Могилевским, наконец Астраханским и ордена св. Анны 1-го класса кавалером, Анастасием. – Ч. 1–4. – 8°.

Ч. 1. – [2],XXXII,229 с., 1 портр.

Ч. 2. – [2],IV,176 с., 1 портр.

Ч. 3. – [4],221 с.

Ч. 4. – [4],116 с.

Ч. 3–4 имеют название: «Поучительные слова, преосвященным Анастасием, архиеп. Могилевским и Витебским

и ордена св. Анны 1-го класса кавалером, со вступления на паству белорусскую разновременно проповеданныя».

Сопиков, 10345; Смирдин, 474; Плавильщиков, 1337; Венгеров. Рус.кн., т. I, 2137/ 13в.; Геннади. Словарь, т. I, с. 28.

137. Псалтирь, или Песни духовные; творение Пророка и Царя Давида, и других Боговдохновенных мужей. Пер. с греч. – 4°.

Смирдин, 7.

138. *Августин* (*Виноградский*). Слово в пресветлый праздник Рождества Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и на день воспоминания избавления церкви и державы Российские от нашествия галлов и с ними двадесяти язык, произнесенное... Августином... в Московском большом Успенском соборе 1814 года. – 4°. – 12 с.

Смирдин, 529; Венгеров. Рус. кн., т. I, 131/ 21; Геннади. Словарь, т. I, с. 3.

139. *Амвросий, еп. Тульский*. Слово, говоренное преосвященным Амвросием, епископом Тульским, к сочетанным браком в Туле, по случаю заключения мира между Россиею и Францией. – 4°. – 1 р.

Смирдин, 534.

140. *Августин* (*Виноградский*). Слово по случаю заключения вожделеннаго и вечнославнаго мира победоносной России с Франциею и восстановления свободы и спокойствия во всей Европе, пред начатием благодарственнаго Господу Богу молебствия, произнесенное преосвящ. Августином..., в Московском большом Успенском соборе, 1814 года, июня 21 дня. – 14 с.

Венгеров. Рус.кн., т. I, 131.

141. *Августин* (*Виноградский*). Слово пред начатием благодарственнаго Господу Богу молебствия, по случаю

покорения французской столицы победоносными Российскими и союзными войсками, произнесенное Преосвященным Августином, епископом Дмитровским, в Московском Успенском соборе, апреля 25 дня 1814 г. – 4°. 1 р.

Смирдин, 582.

142. Служба, или Память Святаго Иоанна Воина и Чудотворца. – 8°. – 2 р.

Смирдин, 192.

143. Сокровище сладчайших утешений против ужасов смерти, или Изящнейший способ спокойно умереть. Пер. с иностр. московский свящ. Николай Виноградский. – Изд. 2. – 8°. – VI,[1],264 с.

Сопиков, 11118; Смирдин, 740; Плавильщиков, 1482.

144. Типикон, сие есть изображение чина церковнаго, еже зовется Устав церковный. – 2°. – 25 р.

Смирдин, 215.

145. *Ириней, архиеп*. Толкование на псалтирь. Соч. архиеп. Иринея. – Изд. 3. – Ч. 1–2. – 4°. – 30 р.

Смирдин, 112 (Изд. 1. – Ч. 1–3. – М., Синод. т., 1791).

146. *Инокентий, архиеп*. Чин исповедания отроком. Соч. Инокентия, архиеп. Псковскаго. – 8°. – 1 р. 50 к.

Смирдин, 226 (Изд. 1. – М., Синод. т., 1795).

147. Чин освящения Храма, от архиерея творимаго. – 4°. – 4 р.

Смирдин, 227.

148. Чин поминовения о православных воинах, и о всех за Веру и Отечество на брани убиенных. – 8°. – 1 р.

Смирдин, 228.

1815

149. Библия, сиречь книги Священнаго Писания, Ветхаго Завета, Греческому семидесятидвоих Толковников переводу, новаго же самоначальному Святых Апостолов писмени, тщательнее и вернее от прежде печатанной 1663 года в Москве на Славенском языке во всем соглашенная, и в чем потреба бе, исправленная. – Изд. Московским Библейским Обществом. – Изд. 15. – Ч. 1–4. – 8°. – 15 р.

Смирдин, 1.

150. Жития Святых, именуемыя просто Минеи Четьи, собранныя из древних Славенских, Греческих и Латинских писателей, Св. Димитрием, митрополитом Ростовским, разположенныя на 12 месяцов, или 4 части. – 2°. – 100 р.

151. Иже во святых Отец наших Иоанна Ксифилина, архиепископа Константинопольского, и Василия Великого, архиепископа Кесарии Каппадокийския, некоторые поучения. Пер. с еллино-греческ. священ. Иоанн Креницкий. – 8°. – 2 р. 50 к.

Смирдин, 26.

152. Иисус на кресте, или Жертва примирения Бога с человеками. Пер. В. Любимова. – Изд. 2. – 8°. – [2],IV,VI,548,VII,[1] с.

Смирдин, 677; Плавильщиков, 1495; Геннади. Словарь, т. II, с. 267.

153. *Амвросий* (*Орнатский*). История российской иерархии, собранная... Амвросием... – Ч. 6.

Смирдин, 824 (Ч. 1. – 1807, Ч. 2. – 1810, Ч. 3. – 1811, Ч. 4. – 1812, Ч. 5. – 1813).

154. *Мефодий* (*Смирнов*). К римлянам послание св. апостола Павла, с толкованием, подтверждаемым

изречениями св. отец и других важных писателей; каковое в 1792-м годе, в открытом собрании преподавал св. правит. Синода член преосвящ. Мефодий, архиеп. Псковский, Лифляндский и Курляндский и разных орденов кавалер, в бытность свою Московской Славено-греко-латинской академии ректором и богословии учителем, Московскаго ставропигиальнаго Заиконоспасскаго училищнаго монастыря архим. – Изд. 2-е, исправнейшее. – При завете земли, области, города, острова и прочее. – 4°. – [2],VI,148 с.

Сопиков, 13 078; Смирдин, 84; Геннади. Словарь, т. II, с. 317.

155. Кратких поучений о главнейших спасительных догматах Веры и заповедях Божиих, и о должностях, из разных Святых Отец и учителей собранный. – 2°.

Смирдин, 251.

156. *Гайдуков Г.* Краткое описание Новгородского третья-классного мужескаго Клопскаго Троицкаго монастыря, составленное Герасимом Гайдуковым. – 8°. – 2 р.

Смирдин, 836.

157. Пентикостарион, еже есть Пятидесятница. – 2°. – 15 р.

158. Простое пение Божественной литургии Златоустаго издревле по единому преданию употребляемое при Высочайшем Дворе. – 4°. – 3 р.

Смирдин, 5391.

159. *Амвросий* (*Орнатский*). Прибавление в дополнение к истории российской иерархии. Собран. Амвросием. – 859–1149,III с. – 1815.

Петров, 10.

160. *Августин* (*Виноградский*). Речь пред начатием благодарственнаго Господу Богу молебствия, совершеннаго 1815 года, декабря 5 дня, по случаю вожделеннейшаго

возвращения Его Имп. Вел. Государя... Александра I в Россию и в столичный град С. Петербург, по окончании бранных подвигов, произнесенная в Московском большом Успенском соборе..., Августином... – 4°. – 7 с.

Венгеров. Рус. кн., т. I, 131/ 23.

161. *Августин* (*Виноградский*). Речь, произнесенная в Московском отделении Библейскаго общества при общем собрании членов онаго и других почтенных посетителей. – 4°. – 8 с.

Венгеров. Рус. кн., т. I, 131/24; Геннади. Словарь, т. I, с. 3.

162. *Филарет* (*Дроздов*). Слово во св. и великий пяток, говоренное в Свято-Троицкой Сергиевой лавре Московской духовной академии инспектором богословских наук профессором архим. Филаретом, 1815 года. – 4°. – 11 с.

Смирдин, 510 (1816).

163. *Симеон, архим*. Слово при погребении усопшаго раба Божия, Московскаго 1-ой гильдии купца Симеона Алексевича Лепехина, говоренное Архимандритом Симеоном, генваря 11-го 1815 г., в церкви Преподобнаго Сергия, что в Рогожской. – 4°. – 1 р.

Смирдин, 589.

164. Сочинения на случай открытия Московской духовной академии, последовавшаго октября 1 дня 1814 года в Свято-Троицкой Сергеевой лавре. – 4°. – 16 с.

165. *Алексеев П.А*. Церковный словарь, или Истолкование речений славянских древних, також иноязычных без перевода положенных в Священном писании и других церковных книгах, с приобщением некоторых церковных ирмосов, вновь преложенных и в стихи приведенных и степенных перваго гласа, сочиненный Московскаго Архангельскаго собора протопресвитером и Имп.

Российской академии членом Петром Алексеевым. – Вновь исправленный и противу второго издания весьма многими словами и речениями дополненный. – Ч. 1–4. – 1815–1816. – 8°.

Ч. 1. – от А до Е. – 1815. – [2],IV,298,XIX,[4] с.

Ч. 2. – от Е до Н. – 1815. – [2],362 с.

Ч. 3. – от Н до С. – 1816. – [2],338,[1] с.

Ч. 4. – от С до У. – 1816. – [2],336 с.

Сопиков, 10452; Смирдин, 5443 (ошибочно указывает 5 частей и даты выхода 1815–1818); Плавильщиков, 3747; Венгеров. Рус. кн., т. I, 1433/6.

1816

166. Анфологион, т.е. Цветослов, во всем крузе летнем по месяцеслову пред празднеством и праздником Господским и Богородицыным, и святым угодником Божиим, некоторые особыя, и общия службы кому, когда и како по церковному уставу пети повелевается. 1816. – 2°. – 25 р.

Смирдин, 163 (Изд. 1. – М., Синод. т., 1785).

167. Верный и самонадежный путь ко спасению. Пер. свящ. В. Другов. Ч. 1–3. – 12°. – 3 р.

Смирдин, 331.

168. *Дмитревский И.И.* Историческое, догматическое и таинственное изъяснение на литургию... – Издание новое, всех преждебывших тиснений исправнейшее, многими прибавлениями и предметами; литургии надлежащими дополненное и примечаниями-филилогическими, историческими, богословскими, таинственными и нравоучительными рассуждениями обогащенное. – 4°. – [8],IV,[10],IV,36,85,[1],209,[4],62,[2],16,VII с.

Сопиков, 12 910; Геннади. Словарь, т. I, с. 308.

169. *Никон*. Книга кормчая (Номоканон)..., 2 ч., содержащия в себе правила святых Апостол, Вселенских и поместных Соборов, Святых Отец и греческих царей узаконения; частию переведена с греческаго, а частично сочинена Никоном патриархом. – 2°. – 25 р.

Смирдин, 142.

170. Последование благодарственного и молебнаго пения по Господу Богу, певаемаго в день Рождества Спасителя нашего Иисуса Христа и воспоминания Церкви и Державы российская от нашествия галлов и с ними двудесяти язык. – 4°. – 1 р. 50 к.

Смирдин, 181.

171. *Иона, архим*. Речь при встретении Его Императорскаго Величества Государя Императора Александра Перваго, по прибытии Его в Воскресенский, Новый Иерусалим именуемый, монастырь, говоренная архимандритом Ионой, 1816 г. августа 24 дня. – 4°. – 1 р.

Смирдин, 492.

172. Российский букварь для обучения юношества церковному и гражданскому чтению, с полным каждаго в особенности показанием. – Изд. 6. – 8°.

Смирдин, 5599.

173. Руководство к истинному утешению и спокойствию духа при всяком несчастии, из 2-й надесять главы послания к евреям, извлеченное трудами М. Готтфрида Христ. Бекка, диакона в Эйбенистоке. С нем. пер. архим. Аарон. – 2 р.

Смирдин, 12481.

174. Святого Иоанна Златоустаго беседы о покаянии, такожде на некоторые Господские праздники и Воскресные дни, с приобщением трех слов: 1) Всяк в славу

Божию творите, 2) Всяк сам себе вредит, 3) К Феодору падшему. – 4°. – 10 р.

Смирдин, 44.

175. *Симеон, еп. Тульский*. Слова, говоренныя преосвящ. Симеоном, еп. Тульским и Белевским, и кавалером. I. При вступлении в Тульскую паству. II. Во св. великий пяток. III. В день св. Пасхи. – 4°. – 26 с.

Смирдин, 499.

176. *Иона, архим*. Слова, говоренныя ставропигиальнаго Воскресенскаго, Новый Иерусалим именуемаго монастыря архим. Ионою. – 8°. – 35 с.

Смирдин, 500; Геннади. Словарь, т. II, с. 81.

176а. Словарь церковный... Ч.1–4.

177. *Амвросий, архим*. Слово на день Донския Богоматери, говоренное архимандритом Амвросием. – 8°. – 1 р.

Смирдин, 551.

178. *Зацепин И*. Слово на погребение воронежскаго дворянина Тимофея Сильвестровича Бородина. – 4°. – 8 с.

179. *Амвросий* (*Подобедов*). Собрание поучительных слов... Ч. 1–3. – Изд. 2. – 8°.

Ч. 1. – [2],XI,456,[2] с.

Ч. 2. – [2],VIII,385 с.

Ч. 3. – [4],VIII,429,[2] с.

Сопиков, 10 954; Плавильщиков, 1382; Венгеров. Рус. кн., т. I, № 2033/19а; Геннади. Словарь, т. I, с. 23.

180. *Амвросий* (*Подобедов*). Собрание речей, благодарственных, поздравительных и приветственных. – Изд. 2. – 8°. – [2],V,80 с.

181. *Ириней, архиеп.* Толкование на пророка Даниила, с прибавлением, собранным из новейших толковников, пространно объясненное Иринеем, архиеп. Псковским. – 4°. – 15 р.

Смирдин, 111.

182. *Алексеев П.* Церковный Словарь, или Истолкование речений Славянских древних, тако ж иноязычных, без перевода положенных в Священном Писании и других церковных книгах. Соч. протоирея Петра Алексеева. – Изд. 3-е, с приобщением некоторых церковных ирмосов, вновь преложенных и в стихи приведенных и степенных перваго гласа. – Ч. 1–5. – Ч. 3. –1815–1816. – 8°.

Смирдин, 5943.

183. Чин избрания и рукоположения Архиерейскаго. Пер. с греч. – 4°. – 3 р.

1817

184. *Масийон, Жан-Батист.* Избранные слова Массильйона, еп. Клермонскаго, говоренныя в присутствии Людовика XIV и XV, королей французских. Пер. Иван Ястребцов. – Новое издание. – Первое издание напечатано по высочайшему Его Имп. Вел. повелению. – Ч. 1–2. – 8°.

Ч. 1. – [6],VII,[1], 225 с.

Ч. 2. – [4],231 с.

Сопиков, 616; Смирдин, 609 (4 ч.); Плавильщиков, 1402.

185. Историческия рассуждения. 1-е. О чинах грекороссийския церкви. 2-е. О начале важности и знаменований церковных облачений. 3-е. О древнем богослужебном пении. 4-е. О сходстве алтарных украшений нашей церкви с древними. – 8°. – [2],154,89 с.

Смирдин, 124; Березин-Ширяев. Дополн. мат. 1873, с. 167.

186. Канон преподобному отцу нашему Дионисию, архимандриту Сергиевой Лавры, с присовокуплением жития его. – 4°. – 4 р.

Смирдин, 170.

187. Канонник. – 8°. – 5 р.

Смирдин, 169.

188. Последование во Святую и великую неделю Пасхи и во святую седмицу. – 4°. – 1 р. 50 к.

Смирдин, 182.

189. *Августин* (*Виноградский*). Речь..., произнесенная при заложении храма Христа-Спасителя на Воробьевых горах... 1817 года, октября 12 дня. – 4°. – 6 с.

Венгеров. Рус. кн., т. I, 131/29.

190. Служебник, или Божественная литургия, творения... Василия Великого, Григория Двоеслова и Иоанна Златоустаго.

Смирдин, 213.

191. Собрание поучений, сочиненных и говоренных разных епархий священослужителями. – Ч. 1. – 8°. – [2], IV, [фрагмент пагинации не указан],[1] с.

Смирдин, 594.

192. Часослов. – 8°. – 3 р.

Смирдин, 218.

193. Чинопоследование соединяемых из иноверных к православной Кафолической Восточной церкви. – 2°. – 7 р.

Смирдин, 221.

1818

194. Грамматика латинская в пользу юношества, в духовных училищах обучающегося. – Изд. 5.

Смирдин, 5760.

195. *Платон* (*Левшин*). Житие Преподобнаго и Богоноснаго отца нашего Сергия, Радонежскаго Чудотворца. Соч. Митрополита Платона. – Новое изд. – 4°. – 3 р.

Смирдин, 858.

196. *Дмитриевский И.* Историческое, догматическое и таинственное объяснение на Литургию..., собранное Иваном Дмитриевским. – Изд. исправл. и доп.

Смирдин, 121.

197. Краткое историческое описание Свято-Троицкия Сергиевы Лавры и Спасо-Вифанскаго училищнаго монастыря, с приложением знатных произшествий, случившихся в оной, противу прежняго издания во многом исправленное и открывшимися вновь обстоятельствами дополненное 1808 и по 1815 год. – 8°. – 114 с.

Смирдин, 835.

198. Нравственное изъяснение блаженств Евангельских. Пер. протоирей Николай Другов. – 12°. – 2 р. 50 к.

Смирдин, 90.

199. Октоих, сиречь осмогласник. Ч. 1–2. – 2°. – 40 р.

Смирдин, 176.

200. Полный Христианский месяцослов всех Святых, празднуемых Православною Грековосточною Церковию, с кратким историческим и хронологическим описанием их жизни и кончины, и проч. – 8°. – 8 р.

Смирдин, 878.

201. Российский букварь для обучения юношества церковному и гражданскому чтению, с полным каждаго в особенности показанием. – Изд. 7. – 8°.

Смирдин, 5599.

202. *Димитрий, митр. Ростовский* (*Туптало*). Собрание разных поучительных слов и других сочинений Св. Димитрия, Митрополита, Ростовск. Чудотворца, с приложением и жития его. – 6 ч. – Новое изд. –4 ч. – 4°. – 50 р.

Смирдин, 598.

203. Чин последования исповеданий возрастныя. – 8°. – 2 р.

Смирдин, 229.

1819

204. Иисус на кресте, или Жертва примирения Бога с человеками. Пер. В. Любимова. – Изд. 3. – 8°. – [6],IV,VI,548,VII,[1] с.

Смирдин, 677; Геннади. Словарь, т. II, с. 267.

205. Летописец новгородский, начинающийся от 6255 (1017) году и кончающийся 6860 (1352) годом. – 8°. – [2],224,[1] с.

Сопиков, 6064; Смирдин, 2593; Плавильщиков, 2968; Геннади. Словарь, т. II, с. 265.

206. Летописец, содержащий в себе российскую историю от 6360 (852) до 7106(1598) года, то есть по кончину царя и Вел. кн. Феодора Иоанновича. – 8°. – [2],230 с.

Геннади. Словарь, т. II, с. 266.

207. *Платон* (*Левшин*). Православное учение или Сокращенная христианская богословия, для употребления Его Имп. Высоч. пресветлейшаго всероссийскаго

наследника, благовернаго Государя Цесаревича и Вел. кн. Павла Петровича, сочиненная Его Имп. Высоч. учителем, бывшим после Московским митрополитом, Платоном, 1765 года. – 8°. – [4],XII,[4],240 с.

208. Священное Евангелие (или Благовестник) по вся дня чтомое по зачалом, с толкованием Святаго Блаженнаго Феофилакта, архиепископа Болгарскаго, в душеспасительную пользу всех православных христиан. – 2°. – 30 р.

Смирдин, 105.

209. *Филарет* (*Дроздов*). Слово при погребении почившего в Бозе св. правит. Синода члена, высокопреосвящ. Августина архиеп. Московскаго и Коломенскаго, Свято-Троицкая Сергиевы лавры свящ. Архим. и орденов: св. Александра Невскаго и св. Анны первой степени кавалера, говоренное в Троицком соборе Сергиевой лавры, Филаретом марта 10 дня, 1819 года. – 11 с.

210. Собрание поучений, сочиненных Санкт-Петербургской духовной академии студентами в Александровой лавре. – Т. I. – 8°. – [4],246,[1] с.

Смирдин, 595.

211. Сокровище сладчайших утешений против ужасов смерти, или Изящнейший способ спокойно умереть. Пер. с иностр. Московский свящ. Николай Виноградский. – Изд. 3. – 8°. –VI,317,[1] с.

212. Требник. – 8°. – 10 р.

Смирдин, 216.

213. *Целларий Х.* Христофора Целлария краткой латинской лексикон с российским и немецким переводом. – 8°. – [2],399,173,[1] с.

214. Часослов.

Смирдин, 218.

1820

215. *Шревелий К.* Лексикон Греко-латинский. Соч. Корнелия Шревелия. – 8°. – 15 р.

Смирдин, 5972.

215а. Образцы литер церковных, российских, греческих, латинских, немецких и пр., находящихся в Московской Синодальной типографии. – 12°. – 38 н.л., из которых 4 последние заняты типогр. украин., каждый лист заключен в рамку печатан. красной краской.

216. *Нил* (*Сорский*). Преподобнаго Нила Сорскаго Устав скитскаго монашескаго жития, сочиненный около половины XV столетия, а списанный с полууставного списка, хранящегося в Новгородской Софийской библиотеке. – 8°. – [2],146 с.

Геннади. Словарь, т. VIII, с. 41.

217. Псалтирь следованная. – 8°. – 15 р.

Смирдин, 189.

218. *Нил* (*Сорский*). Преподобного Нила Сорского Устав скитскаго монашеского жития сочиненный около половины XV ст., а списанный с полууставного списка, хранящегося в Новогородской Софийской библиотеке. – 12°. – 4 р.

Смирдин, 10702.

219. Русский времянник, сиречь летописец, содержащий российскую историю от 6370 (862) до 7189 (1681) лета, разделенный на две части. – Ч. 1–2. – 8°.

Ч. 1. – от 6370 (862) до 6949 (1441) лета. – [2],363 с.
Ч. 2. – от 6959 (1441) до 7189 (1681) лета. – [2],405,[1] с.
Смирдин, 2588; Геннади. Словарь, т. II, с. 266.

220. *Серафим, архим*. Речь Государю Имп. и Самодержцу всероссийскому Александру Первому по Высочайшему Его Велич. прибытии в царствующий град Москву, говоренная св. правит. Синода членом, преосвящ. митрополитом Московским и Коломенским и Свято-Троицкия Сергиевы лавры священно-архимандритом и кавалером Серафимом 1820 года, июля 16 дня. – 4°. – 4 с.

221. *Тяжелов А.И*. Руководство к Пасхалии, для употребления в духовных училищах, изд. по определению Комиссии духовных училищ. Составлен Арсением Тяжеловым. – 8°. – 2 р. 50 к.
Смирдин, 10714.

222. *Амвросий Медиоланский*. Святого Амвросия, Епископа Медиоланского, о важности и свойствах чина Священнического к Священно-служителям Медиоланской паствы. – 1820–1823. – 12°. – 1 р.
Смирдин, 39.

223. Христианин, поучающийся истине и добродетели, из созерцания царства натуры и благодати. Собрано и переведено протоиереем Николаем Друговым. – 12°. – 4 р.
Смирдин, 758.

1821

224. Изъяснение молитвы Господней: Отче наш. – Изд. 2. – 12°. – 3 р.
Смирдин, 80.

225. Краткая Священная История для малолетних детей, с приобщением кратких вопросов на каждую главу оной и полезных нравоучений. – 16°. – 2 р.

Смирдин, 789.

226. *Адриан, иером*. Краткое описание ставропигиальнаго Новоспасскаго монастыря... – Изд. 2. – 8°. – [2],103,[2] с.

Смирдин, 838; Плавильщиков, 7384; Березин-Ширяев. Дополн. мат. 4876, с. 86; Венгеров. Рус. кн., т. I, 507.

227. Молитвы, чтомыя в навечерии Пятьдесятницы. – 2°. – 2 р.

Смирдин, 174.

228. *Генрмогег, архим*. Надгробное слово при погребении стат. сов. Е.С. Смольянской, произнесенное архимандритом Гермогеном, 1821 года июня 22 дня. – 8°. – 2 р.

Смирдин, 446.

229. *Аполлос* (*Байбаков А.*). Поучительные слова и речи, сочиненныя и говоренныя на чреде священнослужения и в разных местах, первокласснаго ставропигиальнаго Воскресенскаго, Новый Иерусалим именуемаго, монастыря, архим. Аполлосом. – 8°. – [2],VI,242,[1] с.

Венгеров. Рус. кн., т. I, 2767/1.

230. *Серафим, митр*. Речь, произнесенная в годичном генеральном собрании Московскаго отделения Российскаго Библейскаго общества, митрополитом Московским Серафимом. – 4°. – 2 р.

Смирдин, 6459.

231. *Богданов А.* Симфония, или Конкорданция, т.е. согласие, на четыренадесять посланий святого

апостола Павла, также и на вся соборныя послания и Апокалипсис. Соч. А. Богданова. – Изд. 2. – 4°. – 20 р.

Смирдин, 116.

232. *Кантемир А.Д.* Симфония или Согласие на Боговдохновенную книгу псалмов царя и пророка Давида. Соч. кн. Антиоха Кантемира. – Изд. 2. – 4°. – 15 р.

Смирдин, 117.

233. *Ильинский И.* Симфония или Согласие на Священное четверо Евангелие и деяния Святых Апостолов. Соч. Иоанна Ильинскаго. – Изд. 2. – 4°. – 20 р.

Смирдин, 119.

234. *Боголепов И.* Слово на кончину г-жи ст. сов. Е.С. Смольянской, последовавшую 20 июня 1821 года. Соч. Ивана Боголепова. – 8°. – 2 р.

Смирдин, 559.

235. Службы, житие и чудеса, иже во святых отца нашего Николая Архиепископа, мир Ликийских Чудотворца. – 4°. – 7 р.

Смирдин, 210.

236. Чадолюбец, размышляющий о нравственном повреждении и исправлении детей своих, сообразно: 1) с примерами живаго опыта, 2) с правилами здраваго разсудка, и 3) особенно с Евангельскою притчею о блудном сыне. – Изд. 2. – 12°. – 3 р.

Смирдин, 413.

1822

237. Библия, сиречь книги Священного Писания, Ветхаго Завета, Греческому Богомудрых семидесяти двоих Толковников переводу, нового ж начальному Святых

Апостолов племени, тщательнее и вернее от преждепечатанной 1663 года в Москве на Славенском языке во всем соглашенная, и в чем потреба бе, исправленная... – Изд. 19. – 4°. – 20 р.

Смирдин, 1.

238. Благоговейный зритель природы, или Утренняя, полуденныя, вечерния и нощныя размышления славнаго Гервея. Пер. с фр. священник Иван Михайлов Кандорский. – Ч. 1–4. – Изд. 2. – 12°. – 4 р.

Смирдин, 1240.

239. Верный и самонадежный путь к спасению. Пер. свящ. Николай Другов. – Ч. 1–3. – 12°. – 4 р.

Смирдин, 331.

240. Новый завет. Господа нашего Иисуса Христа Новый завет на славянском и русском языке. – Изд. Рос. Библ. общества Московскаго отделения. – Изд. 1. – 8°. – VI,[2],885 с.

241. Грамматика латинская в пользу юношей, в духовных училищах обучающихся. – Изд. 6.

Смирдин, 5760.

242. Добротолюбие, или Словеса и главизны Священного трезвения, собранныя от писаний Святых и Богодухновенных отец. – Ч. 1–3. – Изд. 2. – 4°. – 30 р.

Смирдин, 653.

243. Журнал собрания конференции Московской духовной академии. – 8°. – 11 с.

244. Книга хвалений, или Псалтирь, на российском языке. – Первое издание, иждивением Российскаго Библейского Общества... – 8°.

Смирдин, 8.

245. *Павский Г.П.* Краткая еврейская грамматика для обучающихся священному языку в духовных училищах. – 8°. – [2],XVI,X,126 с.

Смирдин, 5854; Геннади. Словарь, т. III, с. 101.

246. Месяцослов всего лета (Святцы), с разными молитвами и канонами. – 8°. – 3 р.

Смирдин, 873.

247. Обозрение предметов для открытаго испытания студентов Московской духовной академии при окончании третьяго учебного курса. – 8°. – 17 с.

248. Опыта сочинений воспитанников Московской духовной академии, изданные по случаю испытания, при окончании третьяго учебнаго курса. – 8°. – 123,[1],284 с.

Смирдин, 455; Геннади. Словарь, т. III, с. 81.

249. *Сильвестр*. Приточник евангельский, или Изъяснение притчей, во св. Евангелии обретающихся... – Ч. 1–2. – Изд. 2. – 8°.

Ч. 1. – [4],IV,VIII,306 с.

Ч. 2. – [2],V1,351,[1] с.

Сопиков, 9048; Смирдин, 101; Плавильщиков, 7700.

250. Пространный Катихизис, для обучения юношества православному закону Христианскому; изд. при учреждении народных училищ. – 8°. – 1 р.

Смирдин, 263.

251. *Кирилл Иерусалимский*. Св. отца нашего Кирилла, архиеп. Иерусалимского огласительныя и тайноводственыя поучения, с еллиногреч. на рос. пер. по назначению св. правит. Синода в Ярославской семинарии. – Новое изд. 2-е. – 8°. – [2],VII,VI,503 с.

Смирдин, 27; Геннади. Словарь, т. II, с. 133.

252. *Палицын, Аврамий*. Сказание о осаде Троицкаго Сергиева монастыря от поляков и Литвы и о бывшего потом в России мятежах, сочиненное онаго же Троицкаго монастыря келарем Аврамием Палицыным. – Изд. 2.– 8°. – [2],324 с.

Смирдин, 2681; Геннади. Словарь, т. I, с. 5.

253. *Филарет* (*Дроздов*). Слово в день Собора Святаго Архистратига Михаила, говоренное в Московском Архангельском Соборе Филаретом, архиеп. Московским. 1821 года. – 8°. – 1 р.

Смирдин, 521.

254. *Кирилл, архим*. Слово во святый великий пяток, говоренное в Свято-троицком Сергиевы лавры соборе, Московской духовной академии ректором, ставропигиального Новоспасскаго монастыря архим. Кириллом 1822 года, марта 31 дня. – 8°. – 16 с.

255. *Филарет, еп. Калужский*. Слово на новый год, говоренное преосвященным Филаретом, еп. Калужским и Боровским. – 8°. – 1 р.

Смирдин, 562.

255а. Учебная книжка древнего греческого языка. Изд. Качановский. – 4-е изд. с приб. 2-й ч. и со словарем...

Смирдин, 5904.

1823

256. Новый завет. Господа нашего Иисуса Христа Новый завет на славянском и русском языке. Ижд. Рос. Библ. общества Московскаго отделения. – Изд. 2. – Т. I–II. – 8°.

Т. I. – [6],808 с.

Т. II. – 1011 с.

257. *Кандорский И.М.* Дух, или мысли из душеспасительных поучений св. правит. Синода члена, высокопреосвящ. Платона, митрополита московскаго и коломенскаго и Свято-Троицкая Сергиевы лавры священноархим. и разных орденов кавалера. – Ч. 1–2. – Изд. 2. – 8°.

Ч. 1, кн. 1. – [2],IX,63 с.

Ч. 1, кн. 2. – 75 с.

Ч. 1, кн. 3. – 72 с.

Ч. 2, кн, 4. – [2],60 с.

Ч. 2, кн. 5. – 58 с.

Ч. 2, кн. 6. – 50 с.

Смирдин, 437 (Ч. 1–4); Березин-Ширяев. Последн. мат., с. 7; Геннади. Словарь, т. II, с. 99.

258. *Дмитриевский И.* Историческое, догматическое и таинственное изъяснение на Литургию, в котором показуется: от кого, когда и на какой конец установлена Литургия, как совершалась она во времена Апостольския и в первыя три столетия, до времен Василия Великаго и Святаго Златоуста, когда, кем и по какому случаю установлены в совершении ея молитвы, ектеньи, песни и обряды, и проч. Собран. Иваном Дмитриевским. – 4°. – 20 р.

Смирдин, 121.

259. Книга хвалений, или Псалтирь на российском языке. Ижд. Рос. библ. общества московскаго отд. – Изд. 2. – 8°. – [2],IX,248 с.

Смирдин, 8.

260. *Платон* (*Левшин*). Краткая церковная российская история, сочиненная преосвящ. митрополитом Платоном. Изд. 2-е, с присовокуплением: 1) высочайшего рескрипта о сей истории и 2) речи, говоренной по совершении августейшаго коронования Его Имп. Величества. – Т. I–II. – 8°.

Т. I. – XIX,396 с.
Т. II. – [4],359 с.

261. Начальное учение человеком, хотящим учитися книг Божественнаго Писания, или Азбука Российская Церковная. – 8°. – 40 к.

Смирдин, 5571.

262. *Мефодий, еп. Псковский*. Поучительныя слова, проповеданныя Мефодием, архиеп. Псковским. – 8°. – 4 р.

Смирдин, 9807.

263. *Феофилакт* (*Русанов*). Поучительная слова и речи, говоренныя в разныя времена покойным синодальным членом Феофилактом, архиеп. Рязанским и Зарайским. – Ч. 1–2. – Изд. 3. – 8°.
Ч. 1. – [2],VII,225 с.
Ч. 2. – [2],345, [1] с.

264. *Филарет* (*Дроздов*). Речь Благочестивейшему Государю Императору Александру Павловичу в день тезоименитства Его Императорскаго Величества, в Московском Успенском соборе говоренная Филаретом, архиеп. Московским, августа 30 дня 1823 года. – 8°. – 1 р.

Смирдин, 6461.

265. *Амвросий Медиоланский*. Святого Амвросия, еп. Медиоланского, о важности и свойствах чина Священническаго к священнослужителям Медиоланския паствы.

Смирдин, 39.

266. *Парфений, еп*. Симфония, или Согласие на пять книг пророка Моисея, и именно: Бытия, Исход, Левит, Числа и Второзакония. Составлено трудами покойного преосвященного Парфения, еп. Архангельского. – 4°. – 20 р.

Смирдин, 118.

267. *Гавриил* (*Розанов*). Слово о посте, разделенное на части и говоренное таким образом по воскресным дням поста пред рождеством Христовым, в Успенской церкви Орловскаго архиерейскаго дому, 1822 года Гавриилом, еп. Орловским и Севским. – 8°. – 62 с.

Смирдин, 577; Геннади. Словарь, т. I, с. 191.

268. Сокращенный обиход нотнаго пения. – 4°. – 5 р.

Смирдин, 214.

269. *Ириней* (*Клементьевский*). Толкование на Псалтырь, по тексту еврейскому и греческому, истолкованное тщанием и трудами св. правит. Синода членом, покойнаго архиеп. псковскаго, лифляндскаго и курляндскаго и кавалера, Иринея. – Изд. 4. – Ч. 2. – 4°. – [пагинация не указана],850,[1] с.

1824

270. *Димитрий, митр. Ростовский* (*Туптало*). Богомысленное размышление из сочинений святого Димитрия, Митрополита Ростовского. – 12°. – 25 к.

Смирдин, 16 923.

271. *Димитрий, митр. Ростовский* (*Туптало*). Внутренний человек из соч. Св. Димитрия, митрополита Ростовского. – 30 к.

Смирдин, 12 070.

272. *Кандорский И.М.* Вольнодумец, убеждаемый: в несправедливости его разсужденния, в истине безсмертной души, и в любви Евангельский Веры. Соч. протоиерея Иоанна Кандорскаго, с особенными историческими, философическими и нравственными примечаниями. – Изд. 2. – 12°. – 5 р.

Смирдин, 280.

273. *Димитрий, митр. Ростовский* (*Туптало*). Врачество духовное. Из соч. Св. Димитрия, митрополита Ростовского. – 30 к.

Смирдин, 12 075.

274. Дух утешитель или Размышления о некоторых словах Духа Святого, способствующих к утешению скорбящих, на каждый день месяца. Пер. с фр. свящ. Николай Другов. – 12°. – 3 р.

Смирдин, 658.

275. Опыты сочинений воспитанников Московской духовной академии, изданные по случаю испытания, при окончании четвертаго учебнаго курса. – 8°. – 118 с.

276. *Кирилл Иерусалимский*. Св. отца нашего Кирилла, архиеп. Иерусалимскаго огласительные и тайноводсвенные поучения, с еллиногреч. на рос. яз. Пер. по назначению св. правит. Синода в Ярославской семинарии. – Изд. 3. – 8°. – [2],VII,VI,503 с.

277. *Кирилл архим*. Слово в день Преображения Господня, говоренное в Московском Ставропигиальном Новоспасском монастыре, онаго монастыря настоятелем, Московской духовной академии ректором, архим. Кириллом,1824 года, августа 6 дня. – 8°. – 16 с.

278. *Кирилл архим*. Слово в день Пятьдесятницы, говоренное о Свято-Троицком Сергиевы лавры соборе, Московской духовной академии ректором, архим. Кириллом, 1824 года, майя 25 дня. – 8°. – 20 с.

279. *Никифор, архиеп*. Толкование воскресных евангелий с нравоучительными беседами, сочинено на еллино-гречю. яз. преосвящ. Никифором, бывшим архиеп.

Астраханским и Ставропольским. переведено в Казанской академии. – Т. I–II. – Изд. 3. – 8°.

Т. II. – [6],724,[1] с.

Геннади. Словарь, т. III, с. 35.

1825

280. Азбука начального учения простого нотного пения, содержащегося на цефаутном ключе. – Изд. 4. – 8°. – 1 р.

Смирдин, 10324.

281. Благочестивыя размышления, пособствующия вообще к обильнейшим душеполезным размышлениям о предметах, наипаче занимательных для человека-христианина, особенно к ежедневному испытанию и назиданию самаго себя в образе христианской жизни. Переложено с иностран. Василием Херсонским. – 8°. – [2],II,IV,217 с.

282. Возношение души к Богу, или Благочестивыя размышления человека-христианина, пособствующия к ежедневному испытанию и назиданию самого себя. Пер. Василий Херсонский. – 12°. – 4 р.

Смирдин, 645.

283. Жития... Зосимы и Савватия, Соловецких Чудотворцев... – 2 р.

Смирдин, 12117.

284. *Розанов Ф.Ф.* Латинский лексикон... – Изд. 6. – 8°. – 1164 стб.

285. Наставление о смирении, необходимо нужном для всех вообще Христиан; с присовокуплением духовных и благочестивых мыслей. Пер. Н. Другов. – 12°. – 2 р.

Смирдин, 351.

286. *Степанов, Иоанн*. Наставление правильно состязаться с раскольниками, сочиненное в Рязанской семинарии по предписанию покойнаго преосвящ. Симона, еп. Рязанскаго и Шацкаго. – Изд. 3. – 8°. – [2],VIII,24,338,[1] с.

Сопиков, 6572; Смирнов, 295; Плавильщиков, 1218; Березин-Ширяев, Последн. мат., с.9; Геннади. Словарь. Т. II, с. 76.

287. Псалтирь, или Песни духовные; творение пророка и царя Давида, и других боговдохновенных мужей. Пер. с греч. – 4°.

Смирдин, 7.

288. *Мальгин Т.С.* Российский ратник, или Общая военная повесть о государственных войнах, неприятельских нашествиях, уронах, бедствиях, победах и приобретениях от древности до наших времен по 1805 год. По достоверным российским бытописаниям сочинил имп. Российской академии член коллежский ассессор Тимофей Мальгин. – 8°. – [6],VI,843,[1] с.

Смирдин, 2478; Плавильщиков, 8621; Геннади. Словарь. Т. II, с. 286.

289. *Арчер Дж.* Слова английскаго проповедника Арчера. 1) о пользе, происходящей от размышления о смерти; 2) о страданиях человечества в сей жизни. Пер. с англ. Алексей Смирнов. – 12°. – 2 р.

Смирдин, 620.

290. *Антоний, архиеп*. Слова и речи на торжества при особенных случаях (и на праздничные дни), говоренныя Антонием, архиеп. Подольским. – Ч. 1–2. – 8°. – 5 р.

Смирдин, 10736.

291. Учебная греческая книга, составленная из отличных сочинений отцов, содержащая в себе: 1. Защищения. 2. Учение умозрительное. 3. Учение деятельное. 4. Поучения. – 8°. – 458 с.

1826

292. История грузинской иерархии, с присовокуплением обращения в христианство Осетии и других горских народов по 11 января 1825 года. – 8°. – 4 р.

Смирдин, 10 785.

293. Краткое начертание жизни и деяний Никона, патриарха Московского.

ЦГАМ. Ф. 31. Оп. 5. Д. 15. Л. 32.

294. Образцы литер церковных, рос., греч., лат., груз., евреск., нем. и прочих, находящихся в Московской Синодальной типографии в Москве, на Никольской ул., № 4. – Мал. 4°. – Загл. л.,46 с.

295. Последование молебных пений. – 4°. – 6 р.

Смирдин, 185.

296. *Аполлос* (*Байбаков А.*). Правила пиитическия, в пользу юношества, обучающагося в Московской Славено-Греко-Латинской Академии. Издал Андрей Байбаков (а после архим. Аполос)... Тож изд. 4-е, под названием: Правила пиитическия о стихотворении российском и латинском, со многими против прежняго прибавлениями: с приобщением Пиитико-Историческаго Словаря, в коем содержатся баснословных богов, мест, времен, цветов, дерев и проч. имена, с их краткою историею и нравоучением; также Свидиянския превращения, и при конце отборные Пуб. Виргилия Марона стихи... Тож изд. 10-е. – 8°. – 3 р. 50 к.

Смирдин, 6067.

297. *Филарет* (*Дроздов*). Слово, в присутствии Ея Имп. Вел. Государыни Императрицы Марии Феодоровны, при гробе блаженныя памяти Государыни Елисаветы

Алексеевны, в Можайском Николаевском соборе, говоренное Синодальн. членом Филаретом, архиеп. Московским мая 26 дня, 1826 года. – 8°. – 40 к.

Смирдин, 17 052.

298. Собрание Российских разговоров, в общежитии употребляемых, с приобщением грузинскаго перевода, в пользу Благороднаго юношества. – 8°. – 4 р.

Смирдин, 11 487.

299. Триодион (Триодь), сие есть Трипеснец Святыя великия Четыредеятрицы. Пер. с греч. – 2°. – 25 р.

Смирдин, 217.

300. Чин действия, каким образом совершают Священнейшее коронование Е.И.В. Государя Императора Николая Павловича, самодержца Всероссийского, по церковному чиноположению. – 8°. – 8 р.

Смирдин, 224.

1827

301. Краткий предохранительный лечебник. – Ч. 1–3.

ЦГАМ. Ф. 31. Оп. 5. Д. 15. Л. 51об.

302. Краткий предохранительный лечебник. – На груз. яз. – Ч. 1-3.

ЦГАМ. Ф. 31. Оп. 5. Д. 15. Л. 51об.

303. О христианском воспитании детей. Пер. протоирея Н. Другова. – 12°. – 3 р.

Смирдин, 10727.

304. *Груздев Д.* Поучительные слова, говоренныя в разныя времена Костромского кафедрального

Троицкого собора протоиереем Даниилом Груздевым, с присовокуплением некоторых речей. – Ч. 3. – 2 р.

Смирдин [номер не указан].

305. Преподобного Ефрема Сирина разные душеспасительные слова, с приобщением жития его и разных поучений преподобнаго Аввы Дорофея к ученикам его. Новое изд. – 2°. – 30 р.

Смирдин, 34.

306. *Симеон, архим*. Слова и речь, говоренныя в разные времена и в разных местах архим. Симеоном. – 8°. – 5 р.

Смирдин, 9944.

307. *Парфений, еп*. Слова на случаи выборов по Владимирской губ. чиновников, при собрании Владимирского дворянства, говоренныя Владимирского Архиерейского дома в Христорождественской церкви еп. Владимирским и Суздальским и кавалером Парфением. – 50 к.

Смирдин, 12 332.

307а. Учебная книжка древнего греческого языка. Изд. Каченовский. – Изд. 5. С приб. 2-й части и со словарем.

Смирдин, 5904.

1828

308. *Джонс, Томас*. Еммануил, или Изображение Иисуса Христа по писанию. Пер. с англ. Архим. Аарон.

Смирдин, 12102.

309. Избранные места из книг Ветхаго завета на священном (еврейском) языке, для обучающихся сему языку в духовных училищах. Издание новое. – 1 р.

Смирдин, 12 121.

310. Несколько рассуждений и поучительных слов, сочиненных студентами Московской духовной академии пятаго учебного класса. – 8°. – 4 р.

Смирдин, 9939.

311. *Арсеньев, Иаков*. Поучительныя слова, говоренныя в Костромском Успенском соборе и в других местах Костромского Успенского собора протоиереем Иаковым Арсеньевым. С приложением некоторых речей. – 8°. – 5 р.

Смирдин, 9940.

1829

312. Беседы на 5-ю, 6-ю и 7-ю главы Святого Евангелиста Матфея, говоренные архиеп. Рязанским Филаретом. – Изд. 2. – 8°. – 4 р.

Смирдин, 10710.

313. *Арсеньев, Иаков*. Описание Костромского Успенского собора, составл. в 1829 г., протоиереем Иаковым Арсеньевым. – 12°. – 2 р.

Смирдин, 10787а.

314. Святаго Иоанна Златоустаго беседы на Матфея Евангелиста. – 2°. – 15 р.

Смирдин, 10703.

315. Святаго мученика Иустина философа разговор с Трифоном Иудеянином, о истине Христианского закона, писанный к М. Помпею. Пер. с еллиногреч. Ириней, архиеп. Тверской. – Изд. 2. – 8°. – 5 р.

Смирдин, 10704.

316. Священное евангелие. – 8°. – 5 р.

Смирдин, 10697.

317. *Григорий Богослов*. Слова Святаго отца нашего Григория Назианзина, Богослова, архиеп. Константина Града. – Ч. 1–2. – Изд. 3. – 8°. – 15 р.

Смирдин, 10705.

318. Чтение в пользу скорбящим, и нечто в наставление здоровым. Пер. протоиерея Н. Другова. – 8°. – 4 р.

Смирдин, 10776.

1830

319. *Стратилатов, Меркурий*. Беседа отца с сыном о молитве вообще, с изъяснение молитвы Господней. Соч. протоиерея Меркурия Стратилатова. – 12°. – 3 р.

Смирдин, 10707.

320. Обозрение предметов для открытаго испытания студентов Московской духовной академии, при окончании седьмого учебнаго курса. – 12°. – 1 р.

Смирдин, 11065.

321. Православное исповедание Католической и Апостольской церкви восточной, с приложением двух слов Святаго Иоанна Дамаскина о Святых иконах и изложения Веры, по откровению Святаго Григория Чудотворца, еп. Неокесарийскаго. Пер. с греч. – 8°. – 5 р.

Смирдин, 10719.

322. *Нечаев, Александр*. Рассуждение об обете Иеффая. Соч. А. Нечаева. – 85 к.

Смирдин, 12284.

323. *Арчер Дж*. Слово о неосновательности возражений против добродетельной жизни. Соч. Арчера. Пер. с англ. А. Смирнов. – 12°. – 2 р.

Смирдин, 10768.

324. *Филарет* (*Дроздов*). Слово по освящении храма Святыя Великомученицы Екатерины при Екатерининском институте, говоренное Филаретом, митрополитом Московским, сентября 14 дня 1830 года. – 8°. – 1 р.

Смирдин, 10763.

325. Устав Новгородского первоклассного Юрьева общежительного монастыря. – 6 р.

Смирдин, 12379.

1831

326. Журнал собрания конференции Московской Духовной академии. 1 окт. 1830 года. – 8°.

Смирдин, 4257.

327. *Бюль*. Опыт с многократно повторяемых Иисусом Христом словах: Аминь, аминь, глаголю вам. Соч. Бюля. Пер. с нем. свящ. Димитрий Головщиков. – 12°.

Смирдин, 39.

328. Повесть о начале и основания Печерского монастыря.

Ольх., 774.

329. *Мефодий, еп. Тверской*. Поучительные слова..., проповеданные Мефодием, архиеп. Тверским и Кашинским... – Изд. 2. – 2 р.

Смирдин, 12 267.

330. Пространный Христианский Катихизис, православныя Кафолическия Восточныя Греко-Россиийския церкви. – 8°. – 50 к.

Ольх., 154.

331. Христианское нравоучение, в кратких размышлениях изложенное. Пер. с иностран. Н. Другов. – 12°.

Ольх., 412.

1832

332. *Виноградов, Петр*. Краткая славянская грамматика, сост. при Александро-Невской семинарии Петром Виноградовым. – Изд. 3. – 50 к.

К № 5, 685. Смирдин, 14833а.

333. О седми изречениях, от Христа на кресте повещанных. Пер. Ириней, еп. Тверский. – Изд. 2. – 1 р. 50 к.

№ 92. Смирдин, 12235а.

334. Описание Костромского Ипатьевского монастыря, в коем юный Михаил Теодорович Романов умолен знаменитым посольством Московским на царство русское. С 2-мя картинами. Составлено из подлинных монастырских бумаг. – 2 р.

Смирдин, 12223; Ольх., 754.

335. *Груздев Д.* Поучительныя слова, говоренныя с 1827 г. на разных местах Даниилом Груздевым. – Ч. 4.

Ольх., 469.

336. *Успенский, Тимофей*. Рассуждение о достоинстве человека, раскрытом и утвержденном Христианскою религиею. Соч. Тимофея Успенского. – 85 к.

Смирдин, 12286. Ольх., 371.

337. Речь Государю Императору Николаю Павловичу, по случаю Высочайшего прибытия в Москву 20 сент. 1832 г. пред вступлением Е. И. В. в Успенский собор, говоренное Митрополитом Московским Филаретом. – 2°.

Ольх., 482.

338. Сказание о обретении и открытии честных мощей, иже во святых отца нашего Митрофана, первого

епископа Воронежского... Извлечено из актов и донесений, имеющихся в Святейшем Синоде.

Смирдин, 12323.

339. *Кирилл, еп. Вятский*. Собрание некоторых поучительных слов и речей к Вятской пастве, говоренныя преосвященным Кириллом, еп. Вятским. – 3 р.

Смирдин, 12352; Ольх., 639.

340. Устав Новгородского первоклассного Юрьева общежительного монастыря. – Изд. 2. – 6 р.

К № 12379. Смирдин, 17068а.

1833

341. Обозрение предметов, назначенных для открытого испытания студентов Московской Духовной академии...

Ольх., 4258.

342. Обозрение предметов назначенных для открытого испытания студентов Московской Духовной Академии при окончании осьмого, девятого, десятого, одиннадцатого и четырнадцатого учебных курсов. – 44 с. – 8°.

Ольх., 4258.

343. *Бюль*. Опыт о многократно повторяемых Иисусом Христом словах: Аминь, аминь, глаголю вам. Соч. Бюля. Пер. с нем. свящ. Д. Головщиков.

Смирдин, 39.

344. *Знаменский А.* Поучительныя слова и речи, говоренныя в течение 1830, 1831 и 1832 г. Курской больничной церкви протоиереем Алексеем Знаменским. – Ч. 1. – 8°. – 1 р. 50 к.

Ольх., 470.

345. *Филарет*. Разговоры между испытующим и уверенным о православии восточной греко-российской церкви... Соч. Филарета. – Изд. 2.

Смирдин, 12282а.

346. Руководство к церковному красноречию, с примерами из Свящ. писания... Пер. с иностран. I. I. – Изд. 3. – 5 р.

Смирдин, 12294.

347. Сказание о обретении и открытии честных мощей иже во святых отца нашего Митрофана... – Изд. 2.

Смирдин, 12323.

348. *Гавриил, архиеп*. Слово о таинстве покаяния или исповеди церковной. Сочиненное и говоренное в Екатеринославском кафедральном Успенском соборе в продолжении святого великого поста 1832 г. архиеп. Екатеринославским, Херсонским и Таврическим Гавриилом. – 8°.

Ольх., 559.

349. *Анастасий архим*. Слово приготовленное к покаянию и причащению пречистых таинств Христовых, говоренное в пяток первыя недели великого поста, Костромского Богоявленского монастыря настоятелем, архим. Анастасием.

Ольх., 543.

1834

350. *Павел* (*Фивейский*). Взляд на историю Российской церкви. Соч. Павла Фивейского. – 8°.

Ольх., 682.

351. Краткое объяснение церковного устава.

Смирдин, 12167а.

352. Обозрение предметов, назначенных для открытого испытания студентов московской Духовной академии...

Смирдин, 4258.

353. Описание жизни Ростовского ставропигиального Яковлевского монастыря гробоваго иеромонаха Амфилохия. – 8°.

Ольх., 860.

354. Описание Переславского Троицкого Данилова монастыря. – 8°.

Ольх., 755.

355. *Филарет* (*Дроздов*). Речь Благочестивому Государю Императору Николаю Павловичу, по случаю прибытия в Москву Благов. Гос. Наслед. престола Александра Николаевича, говоренное Филаретом, митрополитом Московским. – 8°.

Ольх., 483.

356. *Филарет* (*Дроздов*). Речь Благочестивому Государю Императору Николаю Павловичу, по случаю Высочайшего прибытия в Москву, говоренное митрополитом Московским Филаретом. – 8°.

Ольх., 484.

1835

357. Обозрение предметов, назначенных для открытого испытании студентов Московской духовной академии.

Смирдин, 4258.

358. *Поликарп*. Беседы и слова, говоренные Поликарпом. – 8°. – 1 р.

Ольх., 446.

359. Беседы к глаголемому старообрядцу. – 12°. – 147 с.
ЖМНП, 404.

360. *Бакстер, Ричард*. Воззвание к новообращенным. Соч. Ричарда Бакстера. С англ. пер. Аарон, еп. Архангельский и Холмогорский. – 8°. – 168 с.
Смирдин, 12 071; Ольх., 210; ЖМНП, 408.

361. Описание Костромского Крестовоздвиженского третьеклассного девичьего монастыря.
Ольх., 759.

362. Описание Макариева Унженскаго Костромского епархии третьеклассного мужскаго монастыря. – 8°.
Ольх., 758.

363. Переводы с греческого языка на русской Московской Духовной академии ректора, первоклассного ставропигиального Новоспасского Монастыря арх. Полукарпа, вновь пересмотренные и исправленные. – 8°. – 173 с.
Смирдин, 12245; Ольх., 887; ЖМНП, 408.

364. *Кирилл, еп. Вятский*. Поучительные слова и речи к Вятской пастве, говоренные Кириллом, еп. Вятским и Слободским. – Изд. 3. – 8°.
ЖМНП, 405.

365. *Кирилл, еп. Подольский*. Поучительная слова к Подольской пастве, говоренные Кириллом, архиеп. Подольским и Брецлавским.
Ольх., 472.

366. Сказание о обретении и открытии честных мощей, иже во святых отца нашего Митрофана. – Изд. 4.
Смирдин, 12323.

367. *Филарет* (*Дроздов*). Слова и речи, во время управлений Московскою паствою говоренныя, и житие Преподобнаго Сергия Радонежскаго и всея Руси чудотворца, из достоверных источников почерпнутое Синодальным членом Филаретом, митрополитом Московским. – 8°. – 1 р. 50 к.

Ольх., 535.

368. *Тихон* (*Задонский*). Тихона, еп. Воронежскаго, о должностях христианина, церковной печати. – 8°.

К № 392 (изд. 1840 г.). Ольх., Доп., б/н.

369. Учебная греческая книга, сост. из отличн. сочинений отцов, содержащая в себе: 1) защищения, 2) учение умозрительное, 3) учение деятельное, 4) поучения. – Ч. 1–2. – 2 р.

Смирдин, 14991.

1836

370. Житие преподобного и богоносного отца нашего Сергия Радонежского и всея Руси чудотворца.

Ольх., 796.

371. Краткий лечебник, или Наставление как спасать жизнь людям впадающим внезапно в смертельные случаи. Пер. на груз. яз. Петр Клапитонов. – 12°.

Ольх., 2983.

372. Наставление священнику относительно отпадших от церкви в секту молоканскую. – 25 к.

Смирдин, 12186.

373. Обозрение предметов назначенных для открытого испытания студентов Московской Духовной академии.

Смирдин, 4258.

374. Описание Николаевского Луховского Костромской епархии третьеклассного монастыря, составл. из подлинных монастырских бумаг в 1836 г. – 8°.

Ольх., 761.

375. *Груздев Д.* Поучительныя слова, говоренные в 1827 г. на разных местах Даниилом Груздевым. – Ч. 5.

Ольх., 469.

376. Преподобного отца нашего Иоанна Лествичника лестница, возводящая в небо.

Смирдин, 12271а.

377. *Иорданский, Андрей*. Разсуждение о важности положительных средств, предлагаемых православною христианскою церковию для всех и каждого. Соч. Андрея Иорданскаго. – 8°.

Смирдин, 160.

378. *Терновский, Александр*. Разсуждение о том, что Иммануил, о котором говорит пророк Исаия в гл. III, ст. 14, есть Мессия Иисус. Соч. Александра Терновского.

Ольх., 163.

379. *Филарет* (*Дроздов*). Слово в день коронования Государя Императора Николая Павловича, говоренное митрополитом Московским Филаретом. – 8°.

Ольх., 575.

380. Сочинения Преосвящ. Тихона, еп. Воронежского и Елецкого. – Т. I–XV. – 10 р.

Смирдин, 12365а. (к № 9808).

1837

382. Азбука с кратким катихизисом. – 8°.

ЖМНП. 990.

383. Алфавит духовный. – IX,145 с. – 12°.

ЖМНП. 1034.

384. Беседы на 5, 6 и 7 гл. Евангелиста Матфея. – 208 с. – 8°.

ЖМНП. 1063.

385. Грамматика латинская в пользу юношества в духовных училищах. – IV,239 с. – 12°.

ЖМНП. 991.

386. Грамматика греческая.

ЖМНП. 993.

387. *Платон* (*Левшин*). Житие Преподобного Сергия. Соч. митрополита Платона, церковными литерами. – 38 с.

ЖМНП. 1131.

388. Житие преподобного и богоносного отца нашего Сергия Радонежского и всея Руси чудотворца.

Ольхин, 796.

389. *Филарет* (*Дроздов*). Житие преподобного Сергия. Соч. митрополита Филарета, граждан. печати.

ЖМНП. 1132.

390. Жития и чудотворения Зосимы и Савватия, Соловецких чудотворцев, и сотрудника их инока Германа. – 104 с. – 4°.

ЖМНП. 1126.

391. Златое сочинение Самуила раввина. – VIII,96 с. – 12°.

ЖМНП. 1048.

392. Евангелие. – 180 с. – 4°.

ЖМНП. 1010.

393. *Тихон* (*Задонский*). Из сочинений Тихона Воронежского, наставление всей пастве, размышление и переводы, описание его жизни. – 68 с.– 104 с. – 12°.

ЖМНП. 1045.

394. Историческое рассуждение о постах православной кафолической Восточной церкви. – 72 с. – 8°.

ЖМНП. 1083.

395. Каноник. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 1025.

396. Книга Житий Святых. – Ч. 1–12. – 8°.
Ч. 1. – XXIV,277 с.
Ч. 2. – II,250 с.
Ч. 3. – II,341 с.
Ч. 4. – 443 с.
Ч. 5. – 285 с.
Ч. 6. – 223 с.
Ч. 7. – 343 с.
Ч. 8. – 260 с.
Ч. 9. – 368 с.
Ч. 10. – 405 с.
Ч. 11. – 404 с.
Ч. 12. – 298 с.

ЖМНП. 1009.

397. Краткая грамматика древнего греческого языка. – IV, 92 с. – 8°.

ЖМНП. 992.

398. *Филарет* (*Дроздов*). Краткая церковная история с кратким катихизисом, митрополита Филарета, церковными и гражданскими литерами напечатанная. – 73 с. – 12°.

ЖМНП. 1120.

399. Краткое нравоучение преосвященного митрополита Платона. – 8 с. – 8°.

ЖМНП. 1050.

400. Краткое объяснение церковного Устава. – 23 с. – 12°.

ЖМНП. 1088.

401. Краткое поучение, како подобает стояти в церкви Божией вовремя службы, собранное из книг учителей церковных. – 58 с. – 24°.

ЖМНП. 1053.

402. Литургия нотная придворного простого пения. – 20 с. – 4°.

ЖМНП. 999.

403. Минея месячная в 12 книгах. – В лист.

ЖМНП. 1022.

404. Минеи Четьи. – 8°.

ЖМНП. 1021.

405. Молитвы, чтомыя при богослужении литургии. – 64 с. – 24°.

ЖМНП. 1008.

406. Начальное учение человеком, хотящим учитися книг Божественного писания. – 21 с. – 16°.

ЖМНП. 1011.

407. Начатки христианского чтения. – 73 с. – 12°.

ЖМНП. 1090.

408. Начертание церковной истории преосвященного Иннокентия. – 8°.

ЖМНП. 1118.

409. *Куминский П.* Новейший российский букварь, или Легчайший способ к первоначальному обучению детей чтению, с присовокуплением правил общежития. Соч. Петра Куминского. – 36 с. – 8°.

ЖМНП. 409.

410. *Василий Великий*. Нравственное сочинение Святого отца нашего Василия Великого. – XXVI, 552 с. – 8°.

ЖМНП. 1041.

411. Месяцослов. – 158 с. – 8°.

ЖМНП. 1017.

412. *Амвросий Медиоланский*. О покаянии Святого отца нашего Амвросия Медиоланского. – Кн. 1–2. – III,154 с. – 8°.

ЖМНП. 1049.

413. Обозрение предметов, назначенных для открытого испытания студентов Московской Духовной академии.

Смирдин, 4258.

414. Образцы шрифтов.

415. Октоих в 2 ч. – В лист.

ЖМНП. 1029.

416. *Арсеньев, Иаков*. Описание Костромского Успенского собора, учрежденного по Высочайшему повелению в 1835 году Кафедральным. Составленное в 1829 г. протоиереем оного собора и кавалером Иаковым Арсеньевым, а ныне вновь исправленное. – 93 с. – 8°.

ЖМНП. 1140.

417. *Тихон* (*Задонский*). Письма келейные преосвященного Тихона, еп. Воронежского. – XII,307 с. – 8°.

ЖМНП. 1046.

418. *Арсеньев, Иаков*. Поучительные слова, говоренныя в Костромском Успенском соборе и в других местах, Костромского Успенского собора протоиереем и кавалером Иаковым Арсеньевым, бывшем в Смоленском кадетском корпусе с 1813 по 1 июля 1824 года закона учителем, с приложением некоторых речей. – 308 с. – 8°.

ЖМНП. 1078.

419. *Кирилл, архиеп. Подольский*. Поучительные слова и речи, говоренные Кириллом, архиеп. Подольским и Брецлавским к подольской пастве. – Изд. 2. – 330 с. – 8°.

ЖМНП. 1066; Ольхин, 472.

420. *Кирилл, еп. Вятский*. Поучительные слова и речи к Вятской пастве, говоренные Кириллом, еп. Вятским и Слободским. – Изд. 4, доп. – 412 с. – 8°.

Ольхин, 471; ЖМНП. 1067.

421. *Могила, Петр*. Православное исповедание Веры Петра Могилы. – 233 с. – 8°.

ЖМНП. 1040.

422. Проповеди Епископа Кефалонитянина, Илии Минятия. Пер. с греч. на рус. яз. – Ч. 1–2. – 8° церковн. печати. 8°, граждан, печати. II – 146, II.

Ч. 1. – VI,402 с.

Ч. 2. – IV,244 с.

ЖМНП. 1039.

423. *Филарет* (*Дроздов*). Пространный катихизис митрополита Филарета. – 158 с. – 12°.

ЖМНП. 1089.

424. Псалтирь. – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 1013.

425. Псалтирь. – 178 с. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 1014.

426. Псалтирь следованная. – 473 с.– В лист.

ЖМНП. 1012.

427. Псалтирь учебная. – С киноварью.

ЖМНП. 1016.

428. Псалтирь. – 302 с. – 16°.

ЖМНП. 1015.

429. *Ефимовский А.* Рассуждение, в котором излагается учение Отцев Церкви первых трех веков Христианства о Божестве Сына Божия, сочиненное студентом Московской Духовной академии Афанасием Ефимовским. – 90 с.– 8°.

ЖМНП. 1082.

430. Филарет (Дроздов). Речь, говоренная Филаретом, митрополитом Московским, пред вступлением Ея Имп. Вел. Государыни Императрицы Александры Федоровны в Успенский собор августа 4 дня 1857 г. – 2 с. – 8°.

ЖМНП. 1059.

431. *Филарет (Дроздов)*. Речь, говоренная Филаретом, митрополитом Московским, пред вступлением Его же Имп. Высочества в Свято-Троицкую Сергиеву Лавру, августа 2 дня 1837 г. – 2 с. – 8°.

ЖМНП. 1058.

432. *Филарет (Дроздов)*. Речь, говоренная Филаретом, митрополитом Московским, Государю Императору пред вступлением в Успенский собор, октября 27 дня 1887 г. – 1 с. – 8°.

ЖМНП 1056.

433. *Филарет* (*Дроздов*). Речь, говоренная Филаретом, митрополитом Московским пред вступлением Его Имп. Выс. Наследника Цесаревича и Вел. Князя Александра Николаевича. – 3 с. – 8°.

ЖМНП. 1057.

434. Ручной месяцеслов. – 158 с.– 12°.

ЖМНП. 1030.

435. *Афанасий Александрийский*. Святого Афанасия, архиеп. Александрийского, слово о воплощении Бога Слова и о телесном его к нам пришествии. Пер. с греч. в Саратовской семинарии. – 125 с. – 8°.

ЖМНП. 1051.

436. Святцы. – 121 с. – 12°.

ЖМНП. 1031.

437. Святцы. – 80 с.– 16°. – С киноварью.

ЖМНП. 1032.

438. *Феофан, архим*. Слово, произнесенное в Москве в приходской церкви Положения Ризы Господней, ноября 9 1835 г., при погребении коммерции советника и разных орденов кавалера Михаила Ивановича Титова, архим. Донского монастыря Феофаном. – 15 с. – 8°.

ЖМНП 1074.

439. Служба Преподобному Нилу Столбенскому. – 26 с. – 4°.

ЖМНП. 1001.

440. Служба Преподобному Сергию игумену Радонежскому Чудотворцу. – 88 с. – 4°.

ЖМНП. 1002.

441. Служебник. – 251 с. – 8°.

ЖМНП. 1018.

442. Сокращенные правила монашеского жития. – 41 с. – 12°.

ЖМНП. 1081.

443. Сокращенный катехизис для священно- и церковнослужителей, как для всегдашнего их знания, так особливо для изучения при вступлении их в церковные должности, с прибавлением мест из Слова Божия, правил Св. Апостол и Св. Отец, и из духовного регламента, особливо до священства принадлежащих. – 84 с. – 8°.

ЖМНП. 1043.

444. Сокращенный нотный обиход.

ЖМНП. 1028.

445. *Ефрем Сирин*. Сочинения Ефрема Сирина. – Ч. 1–4. – 8°.

Ч. 1. – IV,167 с.
Ч. 2. – XXXII,154 с.
Ч. 3. – XIVI,184 с.
Ч. 4. – II,124 с.

ЖМНП. 1042.

446. *Тихон* (*Задонский*). Сочинения Тихона, еп. Воронежского. – Т. I–XV.

Т. I. – IV,192 с.
Т. II. – IV,192 с.
Т. III. – IV,258 с.
Т. IV. – IV,234 с.
Т. V. – IV,164 с.
Т. VI. – IV,316 с.
Т. VII. – IV,332 с.
Т. VIII. – IV,324 с.

Т. IX. – IV,166 с.
Т. X. – IV,232 с.
Т. XI. – IV,205 с.
Т. XII. – IV,196 с.
Т. XIII. – IV,136 с.
Т. XIV. – IV,182 с.
Т. XV. – XIV,286 с.

ЖМНП. 1044.

447. Толкования на воскресные Евангелия на греч. яз. –Ч. 1–2. – 4°.
Ч. 1. – XIV,272 с.
Ч. 2. – II,376 с.

ЖМНП. 1052.

448. Требник. – 210 с. – 8°.

ЖМНП. 1026.

449. Учебная книга древнего греческого языка. Соч. Каченовского. – VIII,387 с. – 12°.

ЖМНП. 995.

450. Часослов. – 166 с.– 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 1020.

451. Часослов. – 166 с. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 1019.

452. Чин о приеме иноверцев. – 96 с.– 4°.

ЖМНП. 1027.

453. [Название не указано]. – Ч. 1–2. – 12°.
Ч. 1. – IV,183 с.
Ч. 2. – IV,204 с.

ЖМНП. 994.

454. Азбука с кратчайшим катихизисом.

Смирдин, 920.

455. Грамматика на мордовском языке.

ЖМНП. 923.

456. Евангелие. – 4°.

ЖМНП. 924.

457. Евангелие. – 8°.

ЖМНП. 925.

458. Житие Преподобного и Богоносного Отца нашего Сергия Радонежскаго и всея России Чудотворца, почерпнутое из достоверных источников, читанное в Лавре его на всенощном бдении июля 5 дня 1822 года и некоторые черты жития... после смерти... выписаны их книг и рукописей в 1834 году. – 78 с. – 8°.

ЖМНП. 1076.

459. Житие Святителя Митрофана, епископа Воронежского.

ЖМНП. 1071.

460. Житие Святителя Митрофана еп. Воронежскаго, вместе с сказанием о обретении мощей его.

ЖМНП. 1072.

461. *Амвросий Медиоланский*. Избранныя слова святаго Амвросия Медиоланскаго. – 8°.

ЖМНП. 962.

462. Ирмолог простый. – 4°.

ЖМНП. 955.

463. Каноник. – 12°. – С киноварью.

ЖМНП. 937.

464. *Тихон* (*Задонский*). Келейныя письма преосвященнаго Тихона, епископа Воронежскаго. – 8°.

ЖМНП. 963.

465. Краткий катихизис.

ЖМНП. 1014.

466. Минея общая. – 8°.

ЖМНП. 933.

467. Минея праздничная. – 8°.

ЖМНП. 935.

468. Молитва разрешительная.

ЖМНП. 948.

469. Наставление священнику касательно заблуждающихся от истины Веры.

ЖМНП. 1003.

470. Начатки Христианского учения.

ЖМНП. 1015.

471. Нотный сокращенный обиход.

ЖМНП. 953.

472. Нравственныя сочинения Святаго Отца нашего Василия Великого.

ЖМНП. 961.

473. О должности священников.

ЖМНП. 1002.

474. Обозрение предметов для открытого испытания студентов Московской Духовной академии при окончании XI учебного курса. – 22 с. – 8°.

ЖМНП. 1080.

475. Октоих. – Кн. 1–2. – В лист.

ЖМНП. 956.

476. Подвиг терпения.

ЖМНП. 1033.

477. Послание Апостола Павла к Ефесеям.

ЖМНП. 926.

478. *Владимир, еп. Костромской*. Поучительные слова, говоренныя в разные времена и в разных местах Владимиром, еп. Костромским и Галицким, вместе с христианским месяцесл. – Ч. 1–2. – 4°.

Ч. 1. – 333 с.

Ч. 2. – 187 с.

ЖМНП. 976.

479. Православное исповедание веры. – 12°.

ЖМНП. 1012.

480. Присяга производимому в Диакона.

ЖМНП. 959.

481. Псалтирь. – 8°.

ЖМНП. 927.

482. Псалтирь. – 16°.

ЖМНП. 928.

483. Псалтирь. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 929.

484. Псалтирь. – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 930.

485. Пространный катихизис.

ЖМНП. 1013.

486. *Руднев Н.* Рассуждение о ересях и расколах, бывших в русской церкви со времени Владимира Великого до царя Иоанна Грозного. Соч. студента Московской духовной академии Николая Руднева, по предложению канцлера графа Румянцева. – 292 с., 69 с. примеч. – 4°.

ЖМНП. 1023.

487. *Мухин*. Рассуждение о празднествах совершаемых в честь пресвятыя Богородицы. Соч. студента Московской Духовной академии Мухина. – 62 с. – 4°.

ЖМНП. 1021.

488. Никитников. Рассуждение об эпитимиях. Соч. студента Московской духовной академии Никитникова. – 67 с.– 4°.

ЖМНП. 1022.

489. Ручной Месяцеслов. – 16°.

ЖМНП. 950.

490. Святцы. – 8°.

ЖМНП. 951.

491. Святцы лицевыя. – В лист.

ЖМНП. 952.

492. *Русинов, протоиер*. Слово, говоренное при погребении г-жи Глебовой-Стрешневой протоиереем Русиновым. – 10 с. – 12°.

ЖМНП. 982.

493. Славянская грамматика.

ЖМНП. 922.

494. *Димитрий, митр. Ростовский* (*Туптало*). Сочинения Святителя Димитрия Митрополита, Ростовского Чудотворца. – Т. I–V. – 8°.

ЖМНП. 967.

495. Таблица, чтения из Святого писания.

ЖМНП. 1018.

496. Устав церковный. – В лист.

ЖМНП. 936.

497. Утренния и вечерния молитвы. – 8°.

ЖМНП. 947.

498. Церковная история преосвященнаго Иннокентия.

ЖМНП. 1065.

499. Часослов. – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 932.

500. Чин исповеди возрастным.

ЖМНП. 957.

501. Чин о приеме иноверцев. – 4°.

ЖМНП. 958.

502. Хиротония, или Пастырское наставление.

ЖМНП. 964.

503. Христианский месяц, или Христианския размышления на каждый день месяца. – 62 с. – 12°.

ЖМНП. 966.

504. [Название не указано]. – 273,376 с. – 4°.

ЖМНП. 1062.

1839

505. Беседы Макария Египетскаго. – 8°.

ЖМНП. 934.

506. Библия. – 8°.

ЖМНП. 880.

507. Греческая хрестоматия. – 12°.

ЖМНП. 878.

508. Еврейская грамматика. – 12°.

ЖМНП. 874.

509. Изложение символа веры Православной Восточной Кафолической церкви. – 8°.

ЖМНП. 918.

510. Краткая греческая хрестоматия.

ЖМНП. 876.

511. Краткий катехизис.

ЖМНП. 916.

512. Краткое руководство к правильному чтению славянских книг.

ЖМНП. 875.

513. Латинская грамматика. – 12°.

ЖМНП. 875.

514. Латинская хрестоматия.

ЖПНМ. 877.

515. Месяцеслов. – 16°. – Без киновари.

ЖПНМ. 890.

516. Месяцеслов. – 8°.

ЖМНП. 888.

517. Месяцеслов краткий ручный. – 27 с. – 12°.

ЖМНП. 889.

518. Молитва разрешительная мирская.

ЖМНП. 898.

519. Молитвы при Божественной Литургии. Граждан. печати. – 16°.

ЖМНП. 896.

520. Молитвы при Божественной Литургии. – 12°.

ЖМНП. 894.

521. Молитва разрешительная.

ЖМНП. 893.

522. Наставление о собственных каждаго христианина должностях. – 8°.

ЖМНП. 920.

523. Наставление состязаться с раскольниками.

ЖМНП. 923.

524. Начальное учение (азбука) простого нотного пения, содержащегося на цефаутном ключе. – 8°.

ЖМНП. 872.

525. Начальное учение (азбука) человеком, хотящим учитися книг Божественного Писания. – 19 с. – 8°.

ЖМНП. 871.

526. Начатки христианского учения. – 12°.

ЖМНП. 915.

527. *Филарет* (*Дроздов*). Начертание Церковно-Библейской Истории митрополита Филарета. – 8°.

ЖМНП. 1026.

528. Новый завет на греческом языке.

ЖМНП. 881.

529. О должности христианина. – 8°.

ЖМНП. 926.

530. О любви Святаго Отца нашего Максима. – 12°.

ЖМНП. 936.

531. Обозрение предметов, назначенных для открытого испытания студентов Московской Духовной академии.

Смирдин, 4258.

532. *Бюль*. Опыт о многократно повторяемых Иисусом Христом словах: Аминь, аминь, глаголю вам. Соч. Бюля. Пер. с нем. свящ. Д. Головщиков.

Смирдин, 34.

533. *Григорий Богослов*. Поучительные слова Григория Назианзина Богослова, архиеп. Константиноградского. – 8°.

ЖМНП. 935.

534. Православное исповедание Кафолической и Апостольской Церкви. На греч. яз.

ЖМНП. 914.

535. Православное исповедание Кафолической и Апостольской Церкви Восточной, с приложением двух слов

Святаго Иоанна Дамаскина о Святых иконах и изложения веры по откровению Св. Григория чудотворца. Пер. с греч. в СПб-ой Духовной академии. – 233 с. – 8°.

ЖМНП. 913.

536. Пространный христианский катихизис православный Кафолической Восточныя Грекороссийския Церкви, разсмотренный и одобренный Святейшим Правительствующим Синодом и изданный для преподавания в училищах по Высочайшему Его Имп. Вел. повелению. Гражд. и церк. печати. – 12°.

ЖМНП. 921.

537. Псалтирь. – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 883.

538. *Филарет* (*Дроздов*). Речь Благочестивейшему Гос. Имп. Николаю Павловичу при торжественном заложении Храма во имя Христа Спасителя в Москве, сентября 10 дня 1839 г., говоренная Синод. членом Филаретом, митр. Московским.

ЖМНП. 932.

539. *Филарет* (*Дроздов*). Речь Благочестивейшему Государю Императору Николаю Павловичу, пред вступление Его Имп. Вел. в Успенский собор сентября 4 дня 1839 г., говоренная Синод. членом Филаретом, митр. Московским. – 4 с. – 8°.

ЖМНП. 931.

540. *Иоанн Златоуст*. Святаго Иоанна Златоустаго беседы на Матфея Евангелиста. – В лист.

ЖМНП. 924.

541. *Иоанн Златоуст*. Святаго Иоанна Златоустаго толкование на послание к римлянам.

ЖМНП. 925.

542. Святцы. – 158 с. – 8°.

ЖМНП. 887.

543. *Дионисий Ареопагит*. Святаго Дионисия Ареоп[агита] о небесной иерархии.

ЖМНП. 917.

544. Святцы лицевые. – В лист.

ЖМНП. 886.

545. Слова о Священстве Св. Иоанна Златоустаго. – 8°.

ЖМНП. 922.

546. Службы преподобным Соловецким Чудотворцам Зосиму и Савватию.

ЖМНП. 897.

547. Толкования Воскресных Апостолов с нравоучительными беседами. – Ч. 1–2. – 8°.

ЖМНП. 933.

548. Увещание во утверждение истины и в надежду на действия любви Евангельския. – 8°.

ЖМНП. 895.

549. Царская и патриаршая грамоты о учреждении Святейшаго Синода, с изложением православного исповедания Восточной Кафолической Церкви. – 8°.

ЖМНП. 919.

550. Часослов. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 884.

1840

551. *Амвросий, митр. Новгородский*. Амвросия, митрополита Новгородского, С.-Петербургского, Эстляндского и Финляндского и разных орденов кавалера, краткое руководство к чтению книг Ветхого и Нового Завета, каждой книги подписание писателя, время, место, содержание, намерение, предсказание о Христе Спасителе, места особливого примечания достойныя, также разделение не токмо всей книги, но и самых глав, по материям в себе содержащее. – 145 с. – 8°.

ЖМНП. 960.

552. *Филарет (Дроздов)*. Беседа на освящение храма Воскресения Христова, в селе Гуслицах, 22 сентября 1840 г., говоренная Синод. членом, Филаретом, митрополитом Московским. – 16 с. – 8°.

ЖМНП. 947.

553. Беседа к глаголемому старообрядцу. – 8°.

ЖМНП. 976.

554. *Феодорит Кирский*. Блаженного Феодорита, еп. Кирскаго, толкование на Песнь песней. – 140 с. – 8°.

ЖМНП. 922.

555. Букварь для обучения юношества церковному и гражданскому чтению. – 8°.

ЖМНП. 863.

556. Грамматика латинская в пользу юношеству в Духовных училищах обучавшемуся. – 12°.

ЖМНП. 871.

557. Греческая хрестоматия. – 12°.

ЖМНП. 872.

558. Добротолюбие, или Словеса и главизны Священного трезвения, собранные от писателей Святых и богодухновенных отец, в немже нравственным по деянию и умозрению любомудрием ум очищается, просвещается и совершен бывает. Пер. с еллино-греч. – Ч. 1–4. – 4°.

Ч. 1. – 94 с.

Ч. 2. – 100 с.

Ч. 3. – 85 с.

Ч. 4. – 190 с.

ЖМНП. 973.

559. Евангелие от Матфея, на алеутско-лисьевском языке с рус. переводом. – 8°.

ЖМНП. 887.

560. Ефрема Сирина, преподобного отца нашего, книга богоугодных трудов. – Кн. 1–2. – 8°.

Ч. 1. – 167 с.

Ч. 2 – 154 с.

Ч. 3. – 184 с.

Ч. 4. – 124 с.

ЖМНП. 926.

561. Ирмологий нотного пения. – 269,20 с. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 888.

562. Каталог книгам, продающимся в Синодальных книжных лавках в С.-Петербурге и Москве. – 61 с. – 8°.

ЖМНП. 1028.

563. Месяцеслов (Святцы). – 158 с. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 902.

564. Месяцеслов (Святцы). – 158 с. – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 903.

565. Месяцеслов всего лета (Святцы). – 27 с. – 16°. – Без киновари.

ЖМНП. 904.

566. Минеи четьи, книги житий Святых на 12 месяцев. – Кн. 1–4. – 8°.

Кн. 1. [Ч. 1]. Сентябрь. – 129 с.
Кн. 1. [Ч. 2]. Октябрь. – 115 с.
Кн. 1. [Ч. 3]. Ноябрь. – 188 с.
Кн. 2. [Ч. 1]. Декабрь. – 218 с.
Кн. 2. [Ч. 2]. Генварь. – 220 с.
Кн. 2. [Ч. 3]. Февраль. – 106 с.
Кн. 3. [Ч. 1]. Март. – 168 с.
Кн. 3. [Ч. 2]. Апрель. – 135 с.
Кн. 3. [Ч. 3]. Май. – 158 с.
Кн. 4. [Ч. 1]. Июнь. – 168 с.
Кн. 4. [Ч. 2]. Июль. – 199 с.
Кн. 4. [Ч. 3]. Август. – 135 с.

ЖМНП. 905.

567. Минея месячная. – Кн. 1–12. – В лист.

Кн. 1. Сентябрь. – 265,12 с.
Кн. 2. Октябрь. – 253,12 с.
Кн. 3. Ноябрь. – 289,12 с.
Кн. 4. Декабрь. – 276,12 с.
Кн. 5. Генварь. – 299,12 с.
Кн. 6. Февраль. – 186,12 с.
Кн. 7. Март. – 156,12 с.
Кн. 8. Апрель. – 133,12 с.
Кн. 9. Май. – 225,12 с.
Кн. 10. Июнь. – 203,12 с.
Кн. 11. Июль. – 236,12 с.
Кн. 12. Август. – 188,12 с.

ЖМНП. 906.

568. Минея общая. – 93,14 с. – В лист.

ЖМНП. 907.

569. Минея общая. – 283 с. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 569.

570. Молитва разрешительная. – В лист.

ЖМНП. 912.

571. Начальное обучение (Азбука) человеком, хотящим учитися книг Божественного писания. – 19 с. – 8°.

ЖМНП. 864.

572. Начатки христианского учения, или Краткая Священная История и краткий катихизис... для преподавания в училищах. – 84 с. – 12°.

ЖМНП. 929.

573. Начертание церковно-библейской истории в пользу юношества, обучающегося в Духовных училищах. – 8°.

ЖМНП. 1014.

574. Никифора, архиеп. Славенского и Херсонского, а потом бывшего Астраханского, и кавалера, ответы на вопросы старообрядцев. – 484 с. – 8°.

ЖМНП. 920.

575. Обозрение предметов, назначенных для открытого испытания студентов Московской Духовной академии.

Смирдин, 4258.

576. Последование (кратко) во Святую и Великую неделю Пасхи и во всю Светлую Седьмицу. – 147 с. – 8°.

ЖМНП. 916.

577. Последование молебных Пений. – 143 с. – 4°.
ЖМНП. 915.

578. *Кирилл, архиеп. Подольский*. Поучительные слова на Воскресные дни, говоренные к Подольской пастве Кириллом, архиеп. Подоским и Брацлавским. – 439 с. – 8°.
ЖМНП. 950.

579. Православное исповедание Кафолической и Апостольской Церкви Восточной, с приложением двух слов Святого Иоанна Дамаскина о Святых иконах и изложение Веры по откровению Св. Григория Чудотворца. – 233 с. – 12°.
ЖМНП. 932.

580. Присяга производимому во священники. – Лист.
ЖМНП. 918.

581. Псалтирь. – 191 с. – 16°. – Без киновари.
ЖМНП. 875.

582. Псалтирь. – 178 с. – 4°. – С киноварью.
ЖМНП. 876.

583. Псалтирь. – 176 с. – 4°. – Без киновари.
ЖМНП. 878.

584. Псалтирь следованная. – 563 с. – 8°. – С киноварью.
ЖМНП. 879.

585. Псалтирь учебная. – 143 с. – 8°. – С киноварью.
ЖМНП. 880.

586. Пространный христианский катихизис Православный Кафолическия Восточныя Церкви... для преподавания в училищах. – 167 с. – 8°.

ЖМНП. 928.

587. *Руднев Н.* Рассуждение о ересях и расколах, бывших в российской Церкви со времени Владимира Великого до царя Иоанна Грозного. Соч. студента Московской Духовном академии Николая Руднева. – 4°.

ЖМНП. 972.

588. *Димитрий, митр. Ростовский* (*Туптало*). Святого Димитрия, митр. Ростовского, сочинения. – Т. I–V. – 8°.

Т. I. – 525 с.
Т. II. – 694 с.
Т. III. – 284,143 с.
Т. IV. – 640 с.
Т. V. – 146 с.

ЖМНП. 923.

589. Святого Иоанна Златоустого, учителя Вселенского и патриарха Константинопольского, святая и воистину премудрая книга, глаголемая беседы, сиречь: толкование на послание к [пропущено] и на первое послание к коринфянам Святого Апостола Павла, исполненное богословских, догматических, таинственных правословных решений, философских и нравоучительных изряднейших сказаний и поучений душеспасительных. – 8°.

ЖМНП 924.

590. Святое Евангелие. – 100,18 л. – В лист, среднего формата.

ЖМНП. 873.

591. Св. Иустина Философа Мученика разговор с Трифоном Иудеанином о истине Христианского

закона, писанный к М. Помпею, переложенный с еллино-греческого на российский язык Синод. членом и ордена Св. Александра Невского кавалера, Иринеем, архиеп. Тверским и Кашинским. – 172 с. – 8°.

ЖМНП. 921.

592. Св. Амвросий, еп. Медиоланского, две книги о покаянии. – 154 с. – 8°.

ЖМНП. 927.

593. Сокровище сладчайших утешений против ужасов смерти, или Изящнейший способ спокойно умереть. Пер. с иностр. Московский священник Николай Виноградский. – 351 с. – 8°.

ЖМНП. 974.

594. *Тихон* (*Задонский*). Тихона, еп. Воронежского и Елецкого, наставление о собственных каждого христианина обязанностях. – 243 с. – 8°.

ЖМНП. 925.

595. Требник. – 312 с. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 885.

596. Триодион, сиесть Трипеснец. – 607,19 л. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 883.

597. Триодион, сиесть Трипеснец. – 507,19 л. – В лист.

ЖМНП. 884.

598. Увещание во утверждение истины и в надежду действия любви Евангельския. – 169 с. – 8°.

ЖМНП. 971.

599. Указание пути в Царствие Небесное, на алеутском языке. – 12°.

ЖМНП. 977.

600. Часослов. – 165 с.– 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 881.

601. Часослов. – 165 с.– 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 882.

602. Чин, бываемый во явление истины между двома человекома тяжущимися, в них же бывает прегрешение или преобщение, или в какой-либо вещи лишение, а еще показание не обрящется, ниже грамотою, ниже свидетельми изыщется. – 22 с. – 4°.

ЖМНП. 914.

603. Чин (последование) в Неделю Православия. – 13 л. – В лист.

ЖМНП. 913.

604. Чин поминовения о православных воинах и о всех за веру и Отечество на брани убиенных. – 13 с. – 8°.

ЖМНП. 917.

1841

605. Беседы к глаголемому старообрядцу. – 12°.

ЖМНП. 838.

606. Букварь Российский для обучения юношества церковному и гражданскому чтению. – 8°.

ЖМНП. 773.

607. Знамение пришествия антихристова и кончины века. – 8°.

ЖМНП. 837.

608. Ирмологий нотного пения. – 269,20 с. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 791.

609. Каталог книгам, продающимся в Синодальных книжных лавках в С.-Петербурге и Москве. – СПб., Синод. т., 1841.

ЖМНП. 878.

610. Корнелий Непот.

ЖМНП. 780.

611. Краткий церковный устав, собранный для удобнейшего незнающих изучения и по оному выправления, обдержай же в себе сия: почем, что и како церковнослужителям чести или пети подобает. – 4°.

ЖМНП. 800.

612. Краткое объяснение церковного устава. – 12°.

ЖМНП. 841.

613. Месяцеслов всего лета (Святцы). – 27 с. – 16°. – Без киновари.

ЖМНП. 794.

614. Месяцеслов (Святцы). – 158 с. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 795.

615. Месяцеслов (Святцы). – 158 с. – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 796.

616. Минея общая. – 93,14 л. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 798.

617. Молитвы на сон грядущим и утренняя. – 8°.

ЖМНП. 803.

618. Молитва разрешительная. – В лист.

ЖМНП. 801.

619. Начальное учение (Азбука). – 8°.

ЖМНП. 774.

620. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и Краткий катихизис. – 84 с. – 12°.

ЖМНП. 836.

621. Обозрение предметов, назначенных для открытого испытания студентов Московской Духовной академии.

Смирдин, 4258.

622. Пентикостарион, еже есть Пятидесятница (Триодь цветная). – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 799.

623. Последование молебных пений. – 143 с. – 4°.

ЖМНП. 802.

624. *Кирилл, архиеп. Подольский*. Поучительные слова на Воскресные дни, к подольской пастве, говоренные Кириллом, архиеп. Подольским и Брацлавским. – XVIII,490 с. – 8°.

ЖМНП. 815.

625. Православное исповедание Католической и Апостольской Церкви Восточной. – 233 с. – 12°.

ЖМНП. 833.

626. Присяга произведенному во диакона. – Лист.

ЖМНП. 811.

627. Присяга произведенному в причетника. – Лист.

ЖМНП. 812.

628. Присяга произведенному во священника. – Лист.
ЖМНП. 810.

629. Пространный Христианский катихизис Православный Кафолическия Восточныя Церкви. – 167 с. – 8°.
ЖМНП. 834.

630. Псалтирь учебная. – 148 с. – 4°. – С киноварью.
ЖМНП. 784.

631. Псалтирь учебная. – 143 с. – 4°. – Без киновари.
ЖМНП. 785.

632.Псалтирь следованная. –563 с. – 8°. – С киноварью.
ЖМНП. 786.

633. Псалтирь. – 178 с. – 4°. – С киноварью.
ЖМНП. 787.

634. Псалтирь. – 178 с.– 4°. – Без киновари.
ЖМНП. 788.

635. Разговоры между испытующим и уверенным о православии Восточной Кафолической церкви. – 12°.
ЖМНП. 839.

636. *Филарет* (*Дроздов*). Речь, говоренная 14 мая Филаретом митрополитом при вступлении Государя Императора с Высоконовобрачными в Успенский собор. – 8°.
ЖМНП. 813.

637. Св. Евангелие. – В лист малого формата.
ЖМНП. 781.

638. Св. Евангелие. – 100 и 18 л. – В лист среднего формата.

ЖМНП. 782.

639. Св. Евангелие, чтомыя во Свитый Великий четверток и пяток. – В лист.

ЖМНП. 783.

640. Сокращенный обиход нотного пения. – 4°.

ЖМНП. 793.

641. Триодион, сиесть Трипеснец. – 607,19 с.– В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 792.

642. Часослов. – 165 с. – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 789.

643. Часослов. – 312 с. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 790.

1842

644. Алфавит духовный. – IX,145 с. – 12°.

ЖМНП. 877.

645. Апостол. – В лист.

ЖМНП. 807.

646. Евангелие. – 180 с. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 806.

647. Житие преподобного Сергия Радонежского чудотворца. – 76 с. – 4°.

ЖМНП. 954.

648. Илии Минятия, еп. Кефалонитянина, собрание разных поучительных слов. С греч. на рос. яз. переведено и на две части разделено. – Ч. 1–2. – В лист.

Ч. 1. – 146 с.

Ч. 2. – 108 с.

ЖМНП. 846.

649. Илии Минятия, еп. Кефалонитянина, собрание разных поучительных слов, с греч. на рос. яз переведенное и на две части разделенное. – Ч. 1–2. – 8°. – Гражд. печ.

Ч. 1. – VI,402 с.

Ч. 2. – IV,244 с.

ЖМНП. 839.

650. Камень веры, Православным Церкве Святая сыном на утверждение и духовное созидание претыкающимся о камень претыкания и соблазна на востание и исправление. – Ч. 1–3. – 8°.

Ч. 1. – 360 с.

Ч. 2. – 489 с.

Ч. 3. – 452,5 с.

ЖМНП. 848.

651. Каноник. – 245 с. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 821.

652. Краткий катехизис. – 64 с. – 12°.

ЖМНП. 880.

653. Латинская грамматика в пользу юношества в Духовных училищах. – IV,239 с. – 12°.

ЖМНП. 804.

654. Месяцеслов всего лета. – 30 с. – 16°. – Без киновари.

ЖМНП. 817.

655. Месяцеслов. – 158 с. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 818.

656. Месяцеслов краткий. – 16°. – Без киновари.

ЖМНП. 819.

657. Молитва разрешительная. – В лист.

ЖМНП. 835.

658. Начальное учение (Азбука). – 8°.

ЖМНП. 800.

659. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и краткий катихизис. Рассмотр. и одобр. Святейшим Правительствующим Синодом и издано по Высоч. Его Имп. Величества повелению для преподавания в училищах. – 84 с. – 12°.

ЖМНП. 882.

660. Обозрение предметов, назначенных для открытого испытания студентов Московской Духовной академии.

Смирдин, 4258.

661. Иоанн Синайский. Преподобного Отца нашего Иоанна Лествичника Лествица, возводящая на небо. – 4°.

ЖМНП. 848.

662. Пространный христианский катихизис Православный Кафолическия Восточный Церкви, разсматриванный и одобренный Святейшим Правительствующим Синодом и изданный для преподавания в училищах и для употребления всех православ. христиан по Высоч. Его Имп. Величества повелению. – 167 с. гражд. печ., 132 с. церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 879.

663. Псалтирь учебная. – 143 с. – 4°. – С киноварью.
ЖМНП. 809.

664. Псалтирь учебная. – 143 с.– 4°. – С киноварью.
ЖМНП. 810.

665. Псалтирь следованная. – 473 с. – В лист.
ЖМНП. 811.

666. Российский букварь для обучения юношества церковному и гражданскому чтению. – 8°.
ЖМНП. 801.

667. *Амвросий Медиоланский*. Святого Амвросия Медиоланского две книги о покаянии. – 154 с. – 8°.
ЖМНП. 842.

668. *Дионисий Ареопагит.* Святого Дионисия Ареопагита о Небесной иерархии. – 8°.
ЖМНП. 837.

669. *Иоанн Златоуст*. Святого Иоанна Златоустого, Учителя вселенского и патриарха Константинопольского, толкование на послание Святого Апостола Павла к галатам. – Гражд. печ. – 8°.
ЖМНП. 840.

670. *Иоанна Златоуст*. Святого Иоанна Златоуста, Учителя Вселенского и патриарха Константинопольского святая и во истину премудрая книга, глаголемая беседа, сиречь: Толкование на послание к филиппийцам и на первое послание к коринфянам Святого Апостола Павла. – 8°.
ЖМНП. 838.

671. Святого Иустина философа мученика разговор с Трифоном Чудеянином о истине христианского

закона, писанный к М. Помпею, перелож. с еллино-греч. на рос. яз... Иринеем, архиеп. Тверским и Кашинским. – 172 с. – 8°.

ЖМНП. 844.

672. Славянская грамматика в пользу юношества, обучающегося в Духовных училищах. – 178 с. – 8°.

ЖМНП. 803.

673. Служба, житие и чудотворения иже во Святых Отца нашего Николая Чудотворца. – 152 с.– 4°.

ЖМНП. 828.

674. Служба и Акафист Святителю Митрофану епископу Воронежскому. – 4°.

ЖМНП. 830.

675. Служба на страстную неделю Великого поста. – Церков. печ. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 827.

676. Служебник. – 251 с. – 8°.

ЖМНП. 826.

677. Сокращенный молитвослов. – 16°.

ЖМНП. 823.

678. Сокращенный молитвослов. – 580 с. – 8°.

ЖМНП. 824.

679. *Димитрий, митр. Ростовский* (*Туптало*). Сочинения Св. Дмитрия, митрополита Ростовского. – Т. I–V. – 8°.

Т. I. – 525 с.

Т. II. – 694 с.

Т. III. – 284,143 с.

Т. IV. – 640 с.
Т. V. – 149 с.

ЖМНП. 847.

680. *Тихон* (*Задонский*). Сочинение Тихона, еп. Воронежского, о должностях христианина. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 850.

681. Требник. – 210 с. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 815.

682. Увещание во утверждение истины и в надежду действия любви Евангельския. – 169 с. – 8°.

ЖМНП. 884.

683. Часослов. – 312 с. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 812.

684. Часослов. – 165 с. – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 813.

685. [Заглавие не указано] – Ч. 1–2. – 12°.
Ч. 1. – IV,183 с.
Ч. 2. – IV,204 с.

ЖМНП. 805.

1843

686. Апостол. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 821.

687. Греческая хрестоматия. – 8°.

ЖМНП. 820.

688. Камень Веры, Православным Церкве Святыя сыном на утверждение и духовное созидание, претыкающимся о камень претыкания и соблазна на востание и исправление. – Ч. 1–3. – 8°.

Ч. 1. – 360 с.

Ч. 2. – 489 с.

Ч. 3. – 452 с.

ЖМНП. 872.

689. Краткая греческая грамматика. – 8°.

ЖМНП. 819.

690. Краткая Священная История на зырянском языке. – 8°.

ЖМНП. 928.

691. Месяцеслов. –16°.

ЖМНП. 833.

692. Месяцеслов (Святцы). – 8°.

ЖМНП. 834.

693. Месяцеслов (Святцы). – 158 с. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 835.

694. Молитва разрешительная. – В лист.

ЖМНП. 854.

695. *Димитрий, митр. Ростовский* (*Туптало*). Молитвы к Богу от человека. Соч. Св. Димитрия митрополита Ростовского. – 8°.

ЖМНП. 851.

696. Молитвы на сон грядущим и утренние. – Гражд. печ. – 16°.

ЖМНП. 841.

697. Молитвы при Божественной Литургии. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 836.

698. Начальное учение (Азбука). – 8°.

ЖМНП. 808.

699. Начатки христианского учения. – 64 с., гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 864.

700. Нетленная пища. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 902.

701. Обозрение предметов назначения для открытого испытания студентов Московской духовной академии.

Смирдин, 4258.

702. Письма о должностях священного сана. – 8°.

ЖМНП. 901.

703. Поучение Святительское к новопоставленному Иерею. – 8°.

ЖМНП. 855.

704. Православное исповедание Кафолической и Апостольской Церкви Восточной. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 862.

705. Пролог, или свойственные рещи Синаксарий (за еже собратися в нем вкратце поведанием святых житий, страданий и чудотворений). – Кн. 1–3.

ЖМНП. 842.

706. Пространный христианский катихизис Православная Восточныя Кафолическия Церкви. – 108 с.– 8°.

ЖМНП. 861.

707. Псалтирь. – 16°. – Без киновари.

ЖМНП. 823.

708. Псалтирь следованная. – 8°.

ЖМНП. 824.

709. Псалтирь учебная. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 825.

710. Псалтирь учебная. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 826.

711. Псалтирь учебная. – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 827.

712. Разговоры между испытующим и уверенным о православии Восточной Кафолической Церкви. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 891.

713. *Дионисий Ареопагит*. Святого Дионисия Ареопагита о Небесной иерархии. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 866.

714. *Иоанн Златоуст*. Святого Иоанна Златоустаго беседы на Евангелиста Матфея. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 869.

715. Служба Святителю Димитрию Ростовскому Чудотворцу. – 4°.

ЖМНП. 845.

716. Сокращенный молитвослов. – Гражд. печ. – 16°.

ЖМНП. 850.

717. Сочинение Григория Назианзина. – Церк. печ. – Ч. 1–2.

ЖМНП. 863.

718. Сочинение Св. Иустина философа. – Церк. печ. – 8°.
ЖМНП. 873.

719. *Иоанн Златоуст*. Толкование Святого Иоанна Златоустаго на послание Святого Апостола Павла к коринфянам. – Гражд. печ. – 8°.
ЖМНП. 870.

720. Требник. – 12°. – Без киновари.
ЖМНП. 832.

721. Часослов. – 8°. – С киноварью.
ЖМНП. 830.

722. Часослов. – 8°. – Без киновари.
ЖМНП. 831.

1844

723. Беседы к глаголемому старообрядцу. – 12°.
ЖМНП. 1103.

724. Благодарственное к Господу моление, совешаемое ноября 20 и августа 22. – 4°.
ЖМНП. 1061.

725. Врачебно-народное наставление для преподавания начал медицины в семинариях. – 8°.
ЖМНП. 1164.

726. Евангелие. – 4°. – С киноварью.
ЖМНП. 1042.

727. Иоанн Дамаскин. Иже во Святых Отца нашего Иоанна Дамаскина точнее изложение Православныя Веры. – 8°.
ЖМНП. 1093.

728. Инструкция Благочинному. – 4°.

ЖМНП. 1169.

729. Инструкция церковному старосте. – В лист.

ЖМНП. 1168.

730. Ирмолог простой. – 4°.

ЖМНП. 1072.

731. Краткий катихизис. –12°.

ЖМНП. 1082.

732. Краткий катихизис на рус. и на якут. языках. – 8°.

ЖМНП. 1084.

733. Краткий катихизис. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 1083.

734. Краткий катихизис. – Церковн. печ. – 12°.

ЖМНП. 1085.

735. Месяцеслов краткий всех Святых. – 16°.

ЖМНП. 1079.

736. Месяцеслов (Святцы). – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 1077.

737. Месяцеслов. – 16°. – Без киновари.

ЖМНП. 1078.

738. Молитва разрешительная. – В лист.

ЖМНП. 1071.

739. Молитвы при Божественной Литургии. – 16°.

ЖМНП. 1059.

740. Молитвы при Божественной Литургии. – 24°.
ЖМНП. 1060.

741. Начальное учение (Азбука). – 8°.
ЖМНП. 1035.

742. Начальное учение (Азбука). – 8°.
ЖМНП. 1036.

743. Начальное учение (Азбука). – 8°.
ЖМНП. 1037.

744. Начальное учение (Азбука). – 8°.
ЖМНП. 1038.

745. Начатки Христианского учения. – 12°.
ЖМНП. 1087.

746. Начатки Христианского учения. – 12°.
ЖМНП. 1088.

747. Начатки Христианского учения. – 12°.
ЖМНП. 1089.

748. Начатки Христианского учения. – 12°.
ЖМНП. 1090.

749. Начатки Христианского учения. – 12°.
ЖМНП. 1091.

750. Начатки Христианского учения. – 12°.
ЖМНП. 1092.

751. О должностях пресвитеров приходских. – 8°.
ЖМНП. 1136.

752. О служении и чиноположениях Православныя Грекороссийския церкви. – 8°.

ЖМНП. 1075.

753. Обиход церковного нотного пения. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 1073.

754. Обозрение предметов назначения для открытого испытания студентов Московской Духовной академии.

Смирдин, 4258.

755. Октоих. – Ч. 1-2. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 1074.

756. Положение о призрении бедных духовного звания.

ЖМНП. 1166.

757. Пространный Христианский катихизис. – 8°.

ЖМНП. 1080.

758. Псалтирь учебная. – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 1046.

759. Псалтирь учебная. – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 1048.

760. Псалтирь учебная. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 1047.

761. Псалтирь учебная. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 1049.

762. Российский букварь для обучения юношества. – 12°.

ЖМНП. 1039.

763. *Иоанн Златоуст*. Святого Иоанна Златоустаго толкование на послание к римлянам. – 8°.

ЖМНП. 1094.

764. *Иоанн Златоуст*. Св. Иоанна Златоустаго толкование на послание Св. Апостола Павла к Филиппийцам. – 8°.

ЖМНП. 1096.

765. *Иоанн Златоуст.* Св. Отца нашего Иоанна Златоустого толкование на послание Св. Апостола Павла к галатам. – 8°.

ЖМНП. 1095.

766. Славянское или церковное чтение, направленное к утверждению Православия в учащихся и к христианское образованию их ума и сердца. – 12°.

ЖМНП. 1040.

767. Сокращенный молитвослов. – 24°.

ЖМНП. 1056.

768. Сокращенный молитвослов. – 12°.

ЖМНП. 1058.

769. Сокращенный молитвослов. – Церковн. печ. – 16°.

ЖМНП. 1057.

770. Служба Иоанну Воину. – 8°.

ЖМНП. 1069.

771. Типикон (Устав церковный). – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 1076.

772. Триодион. – В лист.

ЖМНП. 1050.

773. *Филарет* (*Дроздов*). Церковно-Библейская история. Соч. Филарета, митрополита Московскаго.

ЖМНП. 1157.

774. Часослов. – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 1053.

775. Часослов. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 1054.

1845

776. Букварь российский, для обучения юношества церковному и гражданскому чтению. – 8°.

ЖМНП. 842.

777. Букварь российский для обучения юношества церковному и гражданскому чтению. – 8°.

ЖМНП. 843.

778. Евангелие. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 855.

779. Каноник. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 881.

780. Краткая греческая грамматика. – 8°.

ЖМНП. 854.

781. Краткое объяснение церковного устава. – Церковн. печ. – 12°.

ЖМНП. 970.

782. Латинская грамматика. – 12°.

ЖМНП. 850

783. Латинская хрестоматия. – 12°.

ЖМНП. 851.

784. Минея общая. – 8°.

ЖМНП. 856.

785. Месяцеслов (краткий) всех святых. – Церк. печ. – 16°.

ЖМНП. 889.

786. Месяцеслов (Святцы). – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 886.

787. Месяцеслов (Святцы). – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 888.

788. Месяцеслов. – Церковн. печ. – 16°. – Без киновари.

ЖМНП. 890.

789. Минея Четья. – Ч. 1–12. – 8°.

ЖМНП. 958.

790. Молитва разрешительная мирская. – В лист.

ЖМНП. 884.

791. Наставление священникам относительно отпадших от Церкви в секту молоканскую. – 8°.

ЖМНП. 971.

792. Начальное учение (Азбука). – 8°.

ЖМНП. 845.

793. Начальное учение (Азбука). – 8°.

ЖМНП. 846.

794. Начальное учение (Азбука). – 8°.

ЖМНП. 847.

795. Начальное учение (Азбука). – 8°.

ЖМНП. 848.

796. Начатки христианского учения. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 899.

797. Начатки христианского учения. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 900.

798. Начатки христианского учения. – Гражд. печ. –12°.

ЖМНП. 901.

799. Начатки христианского учения. – Гражд. букв. – 12°.

ЖМНП. 902.

800. Начатки христианского учения. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 903.

801. *Иоанн Златоуст*. Шесть слов Св. Иоанна Златоустого о Священстве. На груз. яз. – 8°.

ЖМНП. 905.

802. Начатки христианского учения. – Церк. печ. – 12°.

ЖМНП. 898.

803. *Евгений, еп. Вологодский*. Пастырское увещание о прививании предохранительной коровьей оспы. Соч. Евгения, еп. Вологодского. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 977.

804. Последование краткое во Святую и Великую неделю Пасхи и во всю Светлую Седьмицу. – 8°.

ЖМНП. 880.

805. Пространный Христианский катихизис. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 894.

806. Пространный Христианский катихизис.

ЖМНП. 896.

807. Пространный Христианский катихизис. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 895.

808. Пространный Христианский катихизис. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 893.

809. Пространный Христианский катихизис. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 892.

810. Псалтирь. – 16°. – Без киновари.

ЖМНП. 863.

811. Псалтирь. – 4. – С киноварью.

ЖМНП. 859.

812. Псалтирь.

ЖМНП. 860.

813. Псалтирь.

ЖМНП. 861.

814. Псалтирь учебная. – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 865.

815. Псалтирь учебная. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 866.

816. Святого Геннадия о Вере христианской. Пер. с греч. на рус. и на слав.

ЖМНП. 906.

817. *Димитрий, митр. Ростовский* (*Туптало*). Св. Димитрия, митрополита Ростовского: 1) врачество духовное, 2) внутренний человек, 3) Богомысленное размышление. – 8°.

ЖМНП. 909.

818. Св. Отца нашего Максима о любви. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 908.

819. Славяно-российская азбука. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 840.

820. *Покровский, Петр*. Слова пред отправлением арестантов в Сибирь, во храме Пресвятыя Богородицы Взыскательницы погибших, устроенном при замке пересыльных арестантов, говоренное членом Московского попечительства о тюрьмах комитета протоиереем магистром Петром Покровским.

ЖМНП. 925.

821. *Филарет* (*Дроздов*). Слово в день Святителя Алексия, в кафедральной церкви Чудова монастыря, говоренное Синод. членом Филаретом, митроп. Московским. – 4°.

ЖМНП. 912.

822. *Филарет* (*Дроздов*). Слово по освящении Дома Господа нашего Иисуса Христа в честь и память моления Его, говоренное Синода членом Филаретом, митроп. Московским 8 июля 1845 г.

ЖМНП. 913.

823. *Филарет* (*Дроздов*). Слово по освящении устроенного при Московской Глазной Больнице храма Христа Спасителя, говоренное Синод. чл. Филаретом, митроп. Московским октября 28 дня 1845 г.

ЖМНП. 921.

824. Сокращенный молитвенник. – Церк. печ. – 16°.

ЖМНП. 871.

825. *Тихон* (*Задонский*). Тихона, еп. Воронежского, о должностях христианина. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 911.

826. Требник. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 858.

827. Часослов. – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 870.

828. Часослов. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 867.

829. Часослов.

ЖМНП. 868.

830. Чинопоследование соединяемым из иноверных. – Церк. печ. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 883.

1846

831. Алфавит духовный. – Церк. печ. – 12°.

ЖМНП. 1009.

832. *Иоанн Златоуст*. Беседы Св. Иоанна Златоустаго на Евангелиста Матфея. – 8°.

ЖМНП. 914.

833. Букварь на алеутском языке. – 8°.

ЖМНП. 867.

834. Букварь российский для обучения юношества. – 12°.

ЖМНП. 866.

835. Грамоты Царския и Патриаршая о учреждении Святейшаго Всероссийскаго Синода. – 4°.

ЖМНП. 974.

836. Жизнь Ростовского Ставропигиального Яковлевского монастыря гробового иеромонаха Амфилогия. Изд. 2-е. – 86 с. – 8°.

ЖМНП. 986.

837. Краткий катихизис. – Церк. печ. – 12°.

ЖМНП. 926.

838. Латинская грамматика. – 8°.

ЖМНП. 875.

839. Месяцеслов. – Церк. печ. – 16°. – Без киновари.

ЖМНП. 913.

840. Месяцеслов (краткий) всех святых. – Церк. печ. – 16°.

ЖМНП. 912.

841. Месяцеслов (Святцы). – 8°. – С киноварью.

МЖНП. 908.

842. Месяцеслов (Святцы).

ЖМНП. 909.

843. Месяцеслов.

ЖМНП. 910.

844. Месяцеслов.

ЖМНП. 911.

845. Молитва разрешительная мирская. – В лист.

ЖМНП. 905.

846. Начальное учение (Азбука). – 8°.

ЖМНП. 871.

847. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 872.

848. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 878.

849. Начальное учение (Азбука). – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 870.

850. Начатки христианского учения. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП.921.

851. Начатки христианского учения.

ЖМНП. 922.

852. Начатки христианского учения.

ЖМНП. 923.

853. Начатки христианского учения. В переводе на груз. яз. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 924.

854. Панихидный реестр. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 1007.

855. Положение относительно погребения усопших.

ЖМНП. 1008.

856. Пространный Христианский катихизис. В пер. на груз. яз. – 8°.

ЖМНП. 928.

857. Пространный Христианский катихизис Православныя Кафолическия Восточныя Церкви. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 927.

858. Псалтирь следованная. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 891.

859. Псалтирь учебная. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 892.

860. Псалтирь учебная.

ЖМНП. 893.

861. Псалтирь учебная. – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 894.

862. Св. Геннадия о вере и жизни Христианской на слав. и рус. яз. – 58 с. – 8°.

ЖМНП. 930.

863. Св. Геннадия о вере и жизни Христианской. – 59 с., церк. и гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 931.

864. Сказание о житии, обретении и открытии мощей Св. Митрофана, еп. Воронежского.

ЖМНП. 984.

865. Славянская грамматика. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 874.

866. Служба преподобному Феодосию, Тотемскому Чудотворцу. – 8°.

ЖМНП. 903.

867. Служба явлению Иконы Пресвятыя Богородицы Казанская. – 8°.

ЖМНП. 904.

868. Служебник. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 889.

869. Служебник. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 890.

870. Сокращенный катихизис Митрополита Платона. – Церк. печ. – 12°.

ЖМНП. 625.

871. Сокращенный молитвослов. – Гражд. печ. – 16°.

ЖМНП. 901.

872. Сокращенный обиход нотного пения. – 4°.

ЖМНП. 906.

873. Сокращенный обиход нотного пения.

ЖМНП. 907.

874. Часослов. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 896.

875. Часослов.

ЖМНП. 897.

876. Часослов. – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 898.

877. Часослов. – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 899.

1847

878. Златое сочинение Самуила Марокского Раввина Иудейского, заключающееся в письмах к Исааку, Раввину Кордубскому, на обличение иудейского заблуждения, в наблюдении Моисейского закона и ожидании Мессии, яко бы еще не пришедшего. Новое, испр. изд. – 12°.

ЖМНП. 1004.

879. Евангелие малого формата. – В лист.

ЖМНП. 959.

880. Инструкция Благочинному. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 149.

881. Инструкция церковному старосте. – Гражд. печ. – В лист.

ЖМНП. 1120.

882. Ирмологий (простой). – Церк. печ. – 4°.

ЖМНП. 966.

883. Латинская грамматика, состав. А. К. – 152 с. – 8°. – 9 1/2 л.

ЖМНП. 519.

884. Месяцеслов (Святцы). – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 981.

885. Месяцеслов (Святцы). – 16°. – Без киновари.

ЖМНП. 982.

886. Минея (месячная). – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 967.

887. Молитва разрешительная.

ЖМНП. 970.

888. *Тихон* (*Задонский*). Наставление Христианское, из писаний Преосвященного Тихона, еп. Воронежского. – 58 с. – 8°.

ЖМНП. 1009.

889. *Тихон* (*Задонский*). Наставление Христианское, из писаний Преосвященного Тихона, епископа Воронежского. Изд. Комитета о изд. назид. книг для народного чтения. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 1008.

890. Начальное учение (Азбука). – 8°.

ЖМНП. 928.

891. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 929.

892. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 930.

893. Начальное учение (Азбука). – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 981.

894. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и Краткий катихизис. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 997.

895. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и Краткий катихизис. На Кадьякском наречии. – Церк.печ. – 8°.

ЖМНП. 998.

896. Пентикостарион, еже есть Пятидесятница (Триодь цветная). – Церк. печ. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 965.

897. Писания Св. Геннадия, патриарха Константинопольского, о вере и жизни христианской. Изд. Комитета о издании назидательных книг для народного чтения. – 12°.

ЖМНП. 1007.

898. Поучение Святительское к новопоставленному иерею и Сокращенный катихизис. На новоболгарском языке. Пер. с славянорусского Болгарин Захарий Княжеский. – Церк. печ. – 12°.

ЖМНП. 999.

899. Православное исповедание восточной Апостольской церкви, вместе с грамотою Всероссийского Патриарха Адриана. На груз. яз.

ЖМНП. 1002.

900. Пространный Христианский катихизис Православныя Кафолическия Восточныя Церкви. – Гражд. Печ. – 8°.

ЖМНП. 996.

901. Псалтирь учебная. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 960.

902. Псалтирь учебная.

ЖМНП. 961.

903. Псалтирь учебная. – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 962.

904. Псалтирь учебная.

ЖМНП. 963.

905. Пять житий Святых из Четьи-Минеи (Никиты Сокровенного, отца Сергия, Досифея, Тита Печерского, Алексия Человека Божия). Изд. Комитета о изд. назид. книг для народного чтения. – Церк. печ. – 12°.

ЖМНП. 1096.

906. Розыск о раскольнической Брынской вере. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 1021.

907. Святительское поучение к новопоставленному священнику и Катихизис для священнослужителей, перевел от славяно-российского на болгарский язык монах Нафанаил Зографский. Изд. Болгар[так!] Княжескаго. – 162 с. – 8°.

ЖМНП. 1000.

908. *Тихон* (*Задонский*). Святителя Тихона о спасительном Божием смотрении. – 2-е изд. – 12°.

ЖМНП. 1052.

909. *Тихон* (*Задонский*). Святителя Тихона о спасительном Божием смотрении. Изд. Комитета о изд. назид. книг для народного чтения. – 30 с. – 8°.

ЖМНП. 1051.

910. Слово на освящение Дмитриевского собора во Владимире.

ЖМНП. 1071.

911. Толкование Воскресных Евангелий. – 8°.

ЖМНП. 988.

912. Толкование на псалтирь. – Гражд. печ. – Ч. 1–2. – 8°.

ЖМНП. 989.

913. Требник. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 968.

914. Цветы из сада Святого Ефрема Сирина (выписки из писаний сего Святого). – Церк. печ. – 12°.

ЖМНП. 1005.

915. Часослов. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 964.

916. [заглавие не указано]. – 152 с. – 16°. – 4 3/4 л.

ЖМНП. 797.

1848

917. Азбука простого нотного пения. – 4°.

ЖМНП. 878.

918. Акафист Покрову Пресвятыя Богородицы. – Церк. печ.

ЖМНП. 917.

919. Грамота Царская и грамота Вселенских Патриархов о учреждении Святейшего Синода. – Церк. букв. – 4°.

ЖМНП. 964.

920. Евангелие. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 894.

921. Корнелий Непот. На латин. яз. – 12°.

ЖМНП. 1086.

922. Краткое наставление о лечении болезней простыми средствами. – 12°.

ЖМНП. 1080.

923. Краткое объяснение церковного Устава. – Церк. букв. – 12°.

ЖМНП. 1082.

924. Месяцеслов (краткий) всех святых. – Церк. букв. – 16°.

ЖМНП. 939.

925. Месяцеслов (Святцы). – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 936.

926. Месяцеслов (Святцы).

ЖМНП. 937.

927. Минея общая. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 906.

928. Минея праздничная. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 907.

929. Молебное пение во время губительного поветрия. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 921.

930. Молитва и церковное чтение. – Церк. печ. – 12°.

ЖМНП. 927.

931. Молитва разрешительная.

ЖМНП. 933.

932. Разрешительная молитва.

ЖМНП. 934.

933. Разрешительная молитва (на голландской бумаге).

ЖМНП. 935.

934. Молитвенник на груз. языке. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 926.

935. Молитвы на сон грядущим и утренния. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 928.

936. Молитвы на сон грядущим и утренния. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 929.

937. Молитвы на сон грядущим и утренния. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 930.

938. Начальное учение (Азбука). – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 873.

939. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 875.

940. Начальное учение (Азбука). – Без указания «с киноварью».

ЖМНП. 874.

941. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 876.

942. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 877.

943. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и краткий катихизис. – Гражд. печ. – 12°.
ЖМНП. 949.

944. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и краткий катихизис.
ЖМНП. 950.

945. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и краткий катихизис.
ЖМНП. 951.

946. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и краткий катихизис.
ЖМНП. 952.

947. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и краткий катихизис.
ЖМНП. 953.

948. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и Краткий катихизис. На груз. яз. – 12°.
ЖМНП. 954.

949. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и Краткий катихизис. На груз. яз.
ЖМНП. 955.

950. О почитании праздников господних. М.: Тип. Готье. – 551 с.
ЖМНП. 992.

951. Память (Служба) Святому Иоанну Воину. – Церк. печ. – 8°.
ЖМНП. 913.

952. Параша, дочь сельского священника.

ЖМНП. 880.

953. Последование молебных пений. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 920.

954. Православное исповедание Кафолической и Апостольской Церкви. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 969.

955. Пространный Христианский катихизис Православный Кафолическия Восточныя Церкви. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 945.

956. Псалтирь (следованная). – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 899.

957. Псалтирь (следованная). Церк. печ. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 900.

958. Псалтирь (учебная). – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 901.

959. Псалтирь (учебная). – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 902.

960. *Димитрий, митр. Ростовский* (*Туптало*). Святаго Димитрия, митрополита Ростовского, сочинения. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 942.

961. Святого Димитрия молитва исповедания к Богу. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 931.

962. *Дионисий Ареопагит*. Святого Дионисия Ареопагита о Небесной Иерархии. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 943.

963. Служба Преподобному и Богоносному отцу Сергию Радонежскому. – Церк. букв. – 4°.

ЖМНП. 912.

964. Служба Феодоровския Божия Матери. – 4°.

ЖМНП. 911.

965. Сокращенный Молитвослов. – Гражд. печ. – 16°.

ЖМНП. 925.

966. Сокращенный нотный обиход. – Церк. печ. – 4°.

ЖМНП. 941.

967. Типикон (Устав). – Церк. печ. – В лист.

ЖМНП. 908.

968. Триодион. – Церк. печ. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 909.

969. Указание пути в Царство Небесное. – Церк. печ. – 4°.

ЖМНП. 987.

970. Указание пути в Царство Небесное.

ЖМНП. 988.

971. Указание пути в Царство Небесное. – Гражд. печ. – 4°.

ЖМНП. 989.

972. Указание пути в Царство Небесное.

ЖМНП. 990.

973. Царская и Патриаршая грамоты о учреждении Святейшего Синода. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 965.

974. Часослов. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 903.

975. Часослов. – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 904.

976. Часослов.

ЖМНП. 905.

977. Чин в неделю Православия. – Церк. печ. – В лист.

ЖМНП. 910.

978. Чин поминовения Православных Воинов. – Церк. печ. – 12°.

ЖМНП. 914.

1849

979. Житие Преподобного Сергия, Радонежского Чудотворца. – Церк. печ. – 4°.

ЖМНП. 1070.

980. Канонник. – Церк. печ. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 899.

981. Краткая греческая грамматика. – 8°.

ЖМНП. 869.

982. Месяцеслов (Святцы). – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 920.

983. Месяцеслов (Святцы).

ЖМНП. 921.

984. Месяцеслов (Святцы).

ЖМНП. 922.

985. Месяцеслов (Святцы).

ЖМНП. 923.

986. Месяцеслов (Святцы). – Церк. печ. – 10°. – Без киновари.

ЖМНП. 924.

987. Месяцеслов (краткий) всех Святых. – Церк. печ. – 16°.

ЖМНП. 925.

988. Молитвы на сон грядущий и утренния. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 917.

989. Молитвы при Божественной Литургии. – Гражд. букв. – 24°.

ЖМНП. 915.

990. Начальное учение (Азбука). – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 863.

991. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 864.

992. Начальное учение (Азбука). – 8°.

ЖМНП. 865.

993. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 866.

994. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 867.

995. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и Краткий катихизис. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 938.

996. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и Краткий катихизис. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 939.

997. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и Краткий катихизис.

ЖМНП. 940.

998. Начатки Христианского учения, или Краткая Священная История и Краткий катихизис. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 941.

999. Начатки христианского учения, или Краткая Священная История и Краткий катихизис. – 12°.

ЖМНП. 942.

1000. Новый завет. На греч. яз. – 12°.

ЖМНП. 889.

1001. О успении Царевича Димитрия. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 1083.

1002. Октоих. – Кн. 1-2. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 926.

1003. Октоих нотного пения. – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 927.

1004. Положение о предметах, требующихся при погребении усопших.

ЖМНП. 1113.

1005. Постная Триодь на грузинском языке. – В лист.

ЖМНП. 900.

1006. Поучение Святительское к Новопоставленному Иерею. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 1024.

1007. Пространный Христианский катихизис Православныя Кафолическия Восточный Церкви. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 934.

1007а. Пространный Христианский катихизис Православныя Кафолическия Восточный Церкви. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 935.

1008. Псалтирь (учебная). – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 892.

1009. Псалтирь учебная.

ЖМНП. 893.

1010. Псалтирь учебная. – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 894.

1011. Псалтирь учебная.

ЖМНП. 895.

1012. Псалтирь учебная. – Церк. печ. – 16°.

ЖМНП. 896.

1013. *Филарет* (*Дроздов*). Речь, говоренная Преосвященным Филаретом, митрополитом Московским, 9 апр. в Кремлевском дворце. – 8°.

ЖМНП. 1012.

1014. *Филарет* (*Дроздов*). Речь, говоренная Преосвященным Филаретом, митрополитом Московским, 12 апр. в Кремлевском дворце. – 8°.

ЖМНП. 1013.

1015. Российский Букварь для обучения юношества. – 12°.

ЖМНП. 868

1016. *Димитрий, митр. Ростовский* (*Туптало*). Святого Димитрия Митрополита молитвы, исповедание к Богу от человека, полагающего спасения начало. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 933.

1017. *Иоанн Синайский*. Святого Иоанна Лествичника... – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 932.

1018. Святцы, с изображением Святых и праздников.

ЖМНП. 919.

1019. Служба на Светлую Седмицу. – Грузин. церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 905.

1020. Служба Святому Иннокентию епископу, Иркутскому Чудотворцу. – Гражд. печ. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 906.

1021. Служба святому Иннокентию епископу, Иркутскому Чудотворцу.

ЖМНП. 907.

1022. Сокращенный молитвослов. – Гражд. печ. – 16°.

ЖМНП. 912.

1023. Сокращенный нотный обиход. – 4°.

ЖМНП. 929.

1024. Сокращенный обиход нотного пения. – Церк. печ. – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 928.

1025. *Димитрий, митр. Ростовский* (*Туптало*). Сочинение Святого Димитрия Митрополита, Ростовского Чудотворца. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 931.

1026. Таблицы чтения из Священного писания на открытом листе. – Церк. печ.

ЖМНП. 930.

1027. *Тихон* (*Задонский*). Тихона, епископа Воронежского, наставление о собственных каждого Христианина должностях. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 943.

1028. Требник. – Церк. печ. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 901.

1029. Часослов. –8°. – С киноварью.

ЖМНП. 897.

1030. Часослов. – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 898.

1031. Чинопоследование соединяемых их иноверных к православно-кафолической Восточной Церкви. – Церк. печ. – 4°.

ЖМНП. 902.

1850

1032. Беседы к глаголемому старообрядцу. – Церк. печ. – 12°.

ЖМНП. 773.

1033. Благовестник (Священное Евангелие). – Церк. печ. – В лист.

ЖМНП. 706.

1034. Евангелие. – В лист, малого формата.

ЖМНП. 707.

1035. Евангелие. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 711.

1036. Евангелия, чтомыя во Святый и Великий Четверток и во Святый и Великий Пяток. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 712.

1037. Житие и чудотворения Преподобных Отец Зосимы и Савватия, Соловецких Чудотворцев. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 958.

1038. Житие Святого Димитрия Митрополита, Ростовского Чудотворца. – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 956.

1039. Житие Святого Димитрия Митрополита, Ростовского Чудотворца.

ЖМНП. 957.

1040. Инструкция Благочинному. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 969.

1041. Инструкция Благочинному монастырей. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 970.

1042. Инструкция церковным старостам. – Гражд. печ. – В лист.

ЖМНП. 971.

1043. Каталог книгам, продающимся в синодальных книжных лавках в С-Петербурге к в Москве. – 66 с. – 8°.

ЖМНП. 995.

1044. Месяцеслов (краткий) всех Святых. – 16°.

ЖМНП. 746.

1045. Месяцеслов (краткий) всех Святых.

ЖМНП. 747.

1046. Месяцеслов (Святцы). – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 742.

1047. Месяцеслов (Святцы).

ЖМНП. 741.

1048. Месяцеслов (Святцы).

ЖМНП. 743.

1049. Месяцеслов (Святцы). – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 744.

1050. Минеи-Четьи. Книги житий Святых. – Т. I–XII. – 8°.

ЖМНП. 724.

1051. Начальное учение (Азбука). – 8°.

ЖМНП. 687.

1052. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 688.

1053. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 689.

1054. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 690.

1055. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 691.

1056. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 692.

1057. Начальное учение (Азбука).

ЖМНП. 693.

1058. Начатки Христианского Учения, или краткая Священная История и Краткий катихизис. – Церк. печ. – 12°.

ЖМНП. 752.

1059. Начатки Христианского Учения, или краткая Священная История и Краткий катихизис. – Гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 753.

1060. Начатки Христианского Учения, или краткая Священная История и Краткий катихизис.

ЖМНП. 754.

1061. Начатки Христианского Учения, или краткая Священная История и Краткий катихизис.

ЖМНП. 755.

1062. Начатки Христианского Учения, или краткая Священная История и Краткий катихизис.

ЖМНП. 757.

1063. Новый Завет (Евангелие и Деяния Св. Апостолов). – Церк.печ. – 4°.

ЖМНП. 708.

1064. Новый Завет (Евангелие и Деяния Св. Апостолов).

ЖМНП. 709.

1065. Новый Завет (Евангелие и Деяния Св. Апостолов). – 8°.

ЖМНП. 710.

1066. О должностях пресвитеров. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 779.

1067. Октоих (Осьмогласник). – 4°.

ЖМНП. 748.

1068. Октоих (Осьмогласник).

ЖМНП. 749.

1069. Пентикостарион, еже есть пятидесятница (Триодь Цветная). – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 725.

1070. *Геннадий, патр.* Писание Св. Геннадия, Патриарха Константинопольского, о Вере и жизни Христианской. – Церк. и гражд. печ. – 12°.

ЖМНП. 761.

1071. *Геннадий, патр.* Писание Св. Геннадия, Патриарха Константинопольского, о Вере и жизни Христианской.

ЖМНП. 762.

1072. *Геннадий, патр.* Писание Св. Геннадия, Патриарха Константинопольского, о Вере и жизни Христианской. – Церк. печ.

ЖМНП. 763.

1073. *Геннадий, патр.* Писание Св. Геннадия, Патриарха Константинопольского, о Вере и жизни Христианской. – Церк. печ. – 12°.

ЖМНП. 764.

1074. Пространный Христианский катихизис Православныя Кафолическия Восточный Церкви. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 758.

1075. Пространный Христианский катихизис Православныя Кафолическия Восточный Церкви. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 759.

1076. Пространный Христианский катихизис Православныя Кафолическия Восточный Церкви.

ЖМНП. 760.

1077. Псалтирь следованная. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 713.

1078. Псалтирь следованная.

ЖМНП. 714.

1079. Псалтирь следованная. – 8°.

ЖМНП. 715.

1080. Псалтирь.– 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 716.

1081. Псалтирь (учебная). – 4°. – С киноварью.

ЖМНП. 717.

1082. Псалтирь учебная. – 8°.

ЖМНП. 718.

1083. Псалтирь учебная. – 4°. – Без киновари.

ЖМНП. 719.

1084. Псалтирь учебная.

ЖМНП. 720.

1085. Псалтирь учебная. На груз. языке. – 8°.

ЖМНП. 721.

1086. Псалтирь учебная.

ЖМНП. 722.

1087. Реестр о бываемых повсягодно в разных месяцех и числех поминовениях по Великих Государях. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 750.

1088. Реестр о бываемых повсягодно в разных месяцех и числех поминовениях по Великих Государях.

ЖМНП. 751.

1089. Святцы (с изображением Святых и праздников).

ЖМНП. 740.

1090. *Парфений, еп. Воронежский.* Слово, говоренное Преосвященным Парфением, архиеп. Воронежским, по прибытии на Воронежскую кафедру. – 8°.

ЖМНП. 915.

1091. Службы на каждый день первыя седмицы поста. Т. I-II.

ЖМНП. 733.

1092. Служебник. – 8°. – Без киновари.

ЖМНП. 730.

1093. Соборник, сие есть собрание слов нравоучительных и торжественных, собранных от учителей Св. Восточныя Церкви Св. Отцев... – В лист.

ЖМНП. 726.

1094. Сокращенный Молитвослов. – Церк. печ. – 16°.

ЖМНП. 735.

1095. Сокращенный Молитвослов. – Гражд. печ. – 24°.

ЖМНП. 737.

1096. *Тихон* (*Задонский*). Тихона, епископа Воронежского, наставление о собственных каждаго Христианина должностях. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 769.

1097. Требник. – Церк. печ. – В лист. – С киноварью.

ЖМНП. 727.

1098. Требник.

ЖМНП. 728.

1099. Требник. – 8°.

ЖМНП. 729.

1100. Указание пути в Царствие Небесное. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 820.

1101. Указание пути в Царствие Небесное. – Церк. печ. – 8°.

ЖМНП. 821.

1102. Указание пути в Царствие Небесное.

ЖМНП. 822.

1103. Указание пути в Царствие Небесное. – Гражд. печ. – 8°.

ЖМНП. 823.

1104. Цветы из сада Св. Ефрема Сирина. – 12°.

ЖМНП. 767.

1105. Цветы из сада Св. Ефрема Сирина.

ЖМНП. 768.

1106. Часослов. – 8°. – С киноварью.

ЖМНП. 723.

1107. Чин в неделю Православия. – В лист.

ЖМНП. 732.

Михаил Никитич Муравьев в работе над «Тускуланскими беседами» Цицерона

Среди книг семейной библиотеки Муравьевых[1] находится чрезвычайно любопытное лионское издание философских трактатов Цицерона[2] с многочисленными пометами и записями на полях. Принадлежат они Михаилу Никитичу Муравьеву, поэту, воспитателю Александра I, попечителю Московского университета. Среди избранных сочинений Цицерона, напечатанных в данном томе, больше всего помет оставлено на страницах «Тускуланских бесед», появление которых во многом связано с трагическим событием в жизни древнеримского оратора – внезапной смертью его любимой дочери Туллии.

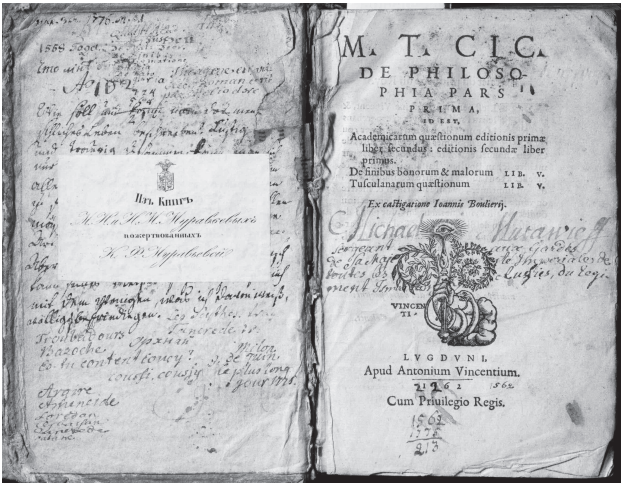
Предпочтение, отданное «Тускуланам», объясняется биографическими обстоятельствами: они были взяты М.Н. Муравьевым по заказу Собрания, старающегося о переводе иностранных книг. Об этом известно благодаря опубликованным архивным материалам «Собрания», а также переписке Муравьева с отцом, Никитой Артамоновичем (1721–1799)[3]. Однако, по авторитетному утверждению Л.И. Кулаковой, никаких следов работы над переводами в рукописных

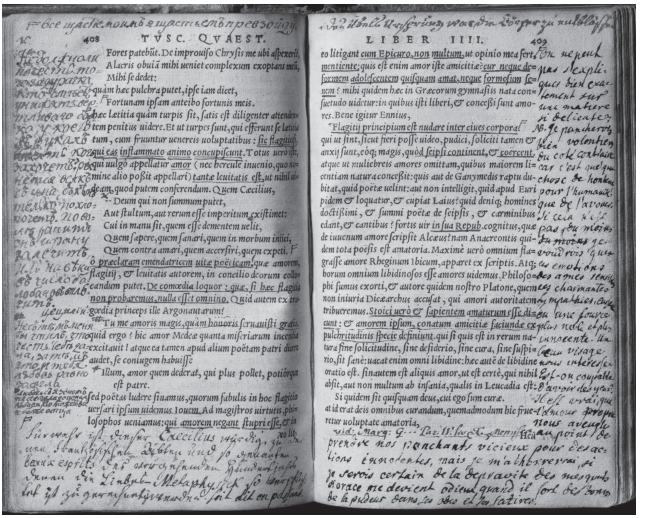
---

1 Библиотека была отобрана и подарена Московскому университету в 1844 г. Екатериной Федоровной Муравьевой (1771–1848), вдовой Михаила Никитича Муравьева (1757–1807) и матерью Никиты Михайловича Муравьева (1795–1843).

2 Cicero, Marcus Tullius. De Philosophia Pars prima, id est, Academicarum quaestionum editionis primae liber secundus: editionis secundae liber primus. De finibus bonorum et malorum Lib. V. Tusculanarum quaestionum Lib. V. Ex castigatione Ioannis Boulierii. Lugduni, Apud Antonium Vincentium. 1562. Cum Priuilegio Regis. Конволют. Приплетена ч. 2: M. T. Cic. De Philosophia Pars secunda, id est, De Natura Deorum Lib. III. De Divinatione Lib. II. De Fato Lib. I. De Legibus Lib. III. De Universitate Lib. I. Q. Ciceronis de Petitione consulatus ad Marcum fratrem Lib. I. Ex castigatione Ioannis Boulierii. Lugduni, Apud Antonium Vincentium. 1562. Cum Priuilegio Regis (шифр: Мур. 1 La 209).

3 *Семенников В.П.* Собрание, старающееся о переводе иностранных книг, учрежденное Екатериной II. 1768–1783 гг. Историко-литературное исследование. СПб., 1913. С. 87. М.Н. Муравьев. Письма отцу и сестре 1777–1778 годов. Публ. Л.И. Кулаковой и В.А. Западова. // Письма русских писателей XVIII века. Л., 1980. С. 320, 374.





материалах молодого поэта обнаружено не было[4]. Таким образом, том Цицерона оказался уникальным свидетельством начатой, хотя и незавершенной работы над переводом.

Обилие записей придают книге характер рукописи, над которой Муравьев начал трудиться в 1774 году. Об этом можно говорить с уверенностью, поскольку в самой книге на с. 369

4 Письма русских писателей... С. 374.

он поставил дату под собственным переводом из трагедии «Гипсипила» Еврипида, процитированной Цицероном:

«Нѣтъ смертнаго къ комубъ печаль не прикасалась
И коего бы жизнь, болѣзньми не терзалась.
Не разъ отецъ, своихъ оплачетъ смерть дѣтей,
И многіе опять на свѣтъ родятся сей.
Смерть всѣмъ скорбямъ конецъ: прахъ къ праху возвратится.
Увянетъ жизнь какъ цвѣтъ: сей рокъ не пременится.
Еврипидъ.
1774. 3. Сентяб.»

Похоже, что именно частые обращения Цицерона к древним авторам Греции и Рима привлекли внимание Муравьева. С перевода его цитат началась работа над «Тускуланами». Далее на титульном листе первой части, где издатель разместил беседы[5], он вычисляет разницу во времени между выходом самой книги (1562 г.) и 1775 годом, который, видимо, отметил как начало своей работы, намекая тем самым, что через 213 лет это издание увидит свет на русском языке. На с. 269, где начинаются тексты бесед, он также оставляет точную дату своей работы: «1775. Junii 15. d.»

К этому времени определились не только интересы самого Муравьева, но и в «Собрании, старающемся о переводе» несколько изменилась политика в отборе авторов. Если в начале (с 1769 г.) отдавалось предпочтение передовым писателям XVIII в., то через три-четыре года оно стало обращать внимание главным образом на писателей древности: греческих и римских[6]. Таким образом, пристрастия молодого поэта совпали с общим культурным направлением, заданным политикой русского двора.

Судя по переписке с отцом, Муравьев трудился над переводами в 1776 году[7], а к концу 1777 года намеревался закончить

5 Tusculanarum Quaestionum расположены на с. 269–456.
6 *Семенников В.П.* Указ соч. С. 10..
7 Письма русских писателей... С. 374.

первую книгу «Тускулан» («О презрении к смерти»)[8]. Однако письма того же года показывают, что это было не единственное задание, которое взял на себя 20-летний сержант Измайловского полка. Он берется написать книгу по механике и даже «зачал маленькое слово о движении вообще, в виде письма к одному адъюнкту Академии». Между тем на тот момент в качестве учебника по механике «для обучения благородного юношества» уже более 10 лет употреблялся учебник Я.П. Козельского[9]. Однако он казался Муравьеву, хотя и написанным «довольно подробно», но «без вкусу и, может быть, не очень далеко»[10].

Продолжалось сотрудничество Муравьева с журналом «Утренний свет». Его издатель Н.Н. Новиков предлагает Муравьеву «переводить Боэция консула римского о утешении философии, сочинение, смешанное с стихами и с прозою»[11]. Муравьев берется и за эту работу, так похожую на «Тускуланские беседы» и своей формой диалога, и темой утешения (3-я книга «Тускулан» называется «Об утешении в горе») и самое главное – этой смесью стихов и прозы.

С перевода поэтических цитат в речах Цицерона он начал свою работу, о чем говорят не только датировки, но и каллиграфическое исполнение записей. Хотя самокритичного Муравьева не всегда удовлетворяют собственные переводы. Так, на с. 309 он записывает свою версию эпитафии Симонида царю Леониду и 300 спартанцам: «Скажи, о! странникъ то, что зрѣлъ ты насъ лежащихъ / Для отвращенья бѣдъ Елладу обдержащихъ». Некоторое время спустя беглым почерком он добавляет: «Етотъ переводъ совершенно не вѣренъ. Иное перевести древнюю и добрую епитафію, другое написать двѣ строки съ рифмами».

---

8 Там же. С. 320.

9 *Козельский Я.П.* Механические предложения для употребления обучающегося при Артиллерийском и инженерном шляхетном кадетском корпусе благородного юношества. СПб., 1764.

10 Письма русских писателей... С. 301, 320..

11 Там же. С. 270, 274, 367.

Остальные пометы производят впечатление скорее комментария, а не перевода. Не считая многочисленных подчеркиваний, это, как правило, иноязычные прозаические реплики самого разного характера — от структурных маркеров и глосс до филологических конъектур, критических и жизненно-философских суждений. Кроме того, есть несколько стихотворных переложений на французском и немецком языках; судя по тому, что там, где Муравьев цитирует (французское переложение фрагмента из Солона у Амио[12], перевод эпиграммы Катула, принадлежащий перу Опица (II, с. 35), афоризм Монтеня (I, 305)), он приводит автора, можно предположить, что эти переложения (с. 288), как и французский дистих на с. 442, – тоже пробы его пера. Эти александрийские стихи вполне в традиции тогдашней западной литературы.

Можно сказать, что если бы работа была завершена, она вполне соответствовала бы сегодняшним требованиям научного издания, поскольку комментарии Муравьева направлены на проявление культурного контекста, в котором рождались сами беседы, а также их влиянию на всю последующую европейскую культуру. Это было бы не только научное издание, но и несомненный прорыв в переводческой деятельности всего русского XVIII века, который поэзию предлагал только в прозаических вариантах.

Однако «Собрание» не получило перевода, как не были завершены и другие его работы, над которыми Муравьев трудился параллельно с «Тускуланами». Помешало ли этому обилие замыслов или относительно бурная светская жизнь молодого военного с ее спектаклями, маскарадами – мы не можем сказать. Но даже в том виде, в каком они дошли до нас, они достойны внимания. Малая часть из них уже была опубликована[13]; мы хотим представить читателю полностью – насколько

---

12 Plut. Quomodo adolescens poetas audire debeat, Stephanus p. 24 r. Цитата: с. 315.

13 *Ленчиненко М.В., Любжин А.И.* Философские трактаты Цицерона в библиотеке М.Н. Муравьева // Индоевропейское языкознание и классическая филология — IX. 20–22 июня 2005 г. СПб.: «Наука», 2005. С. 135–142. См. также нашу работу «Философские сочинения Цицерона в библиотеке М. Н. Муравьева» // Про книги. 2007. № 3. С. 39–42.

это было в наших силах – пометы к «Тускуланам», составляющим бóльшую часть маргиналий в томе Цицерона.

Записи мы представили в виде таблицы, в первой графе которой помещается ссылка на страницу и на место в трактате, а также на оригинал греческого текста и, где в этом была необходимость, на авторитетное издание стихотворных фрагментов; во второй – иноязычный текст; в третьей – перевод. Знаки, которыми маргиналии соотносятся с текстом, как правило, не воспроизводятся, но соотнесение оговаривается. Мы воспроизводим: простое подчеркивание, курсивом – записи М.Н. Муравьева, двойное же подчеркивание передаем подчеркиванием и разрядкой текста. В тех случаях, когда приведенный фрагмент не содержит никаких помет, означает, что он полностью подчеркнут.

Переводы прозаического текста Цицерона (а также стихотворных цитат из трактата, где есть подчеркивания, но нет муравьевского перевода), латинских и французских маргиналий сделаны А.И. Любжиным. Этот перевод преследовал цель попытаться прочитать и перевести иноязычные тексты в единой стилистике глазами человека второй половины XVIII века.

Поскольку подчеркивания составляют громадное большинство записей, эти случаи специально не оговаривались; принадлежность стихотворного перевода М.Н. Муравьеву, напротив, оговаривается всякий раз, и иногда – очень редко – этот перевод вклинивается в современный перевод прозаического фрагмента.

В тексте «Тускулан» (в самом начале) М.Н. Муравьев делает чернилами на полях разметку глав; которую мы в настоящей публикации не воспроизводим.

М.В. Ленчиненко
А.И. Любжин

«ТУСКУЛАНСКИЕ БЕСЕДЫ»

Титульный лист	*Michael Murawieff sergeant aux Gardes de Sa Majesté Imperiale de toutes les Russies, du regiment Ismailowsky*
269; I, 1, 1–8.	Cum defensionum laboribus, senatoriisq; muneribus aut omnino, aut magna ex parte essem aliquando liberatus, retuli me Brute, te hortante maxime, ad ea studia, quæ retenta animo, remissa temporibus, longo intervallo intermissa revocavi. & cum omnium artium, quæ ad rectam uiuendi uiam pertinerent, ratio & disciplina studio sapientiæ, quæ philosophia dicitur, contineretur: hoc mihi Latinis literis illustrandum putavi...
269. Напротив этой записи по боковому полю:	*Ordinaris præfatio Ciceroniana ubi de necessitate Philosophiam Romanis litteris tradere agit copiose, occasioneque adhibita de studiis in genere eorumque apud Romanos processus disserit.*
269. По нижнему полю:	*Tusculanarum Quaestionum* *Lib: I de contemnenda morte 269–317* *Lib II de tolerando dolore 318–344* *Lib III de Aegritudine lenienda 345–415* *Lib: IV. de reliquis animi perturbationibus 416* *Lib: V. Virtutem ad beate vivendum se ipsa conten<tam>esse. 414–456 1775. Junii 15. d.*
269–270; I, 2, 7–3, 3.	iam illa, quæ natura, non Literis adsecuti sunt, neq; cum Græcia neque ulla cum gente sunt conferenda. quæ enim tanta gravitas, quæ tanta constantia, magnitudo animi, probi|tas, fides, quæ tam excellens in omni genere virtus in ullis fuit, ut sit cum maioribus nostris comparanda? Doctrina Græcia nos, & omni literarum genere superabat. in quo erat facile vincere non repugnantes.

Михаил Муравьев, Гвардии сержант Е. И. В. всея Руси Измайловского полка.

Когда мне случилось освободиться либо вполне, либо от большей части бремени защитника в суде и обязанностей сенатора, я, Брут, — не в последнюю очередь под твоим влиянием — вновь после значительного перерыва обратился к тем трудам, которые всегда держал в уме, но отложил до поры до времени. И поскольку смысл и изучение всех наук, относящихся к умению жить правильно, заключается в любви к мудрости, которая называется философией, я решил, что мне необходимо написать об этом на латинском языке.

Обычное предисловие Цицероново, где он многословно говорит о необходимости изложить Философию на Латинском языке; и, поскольку так сложились обстоятельства, он рассуждает об этих занятиях вообще и об их успехах у Римлян.

Тускуланских бесед
Кн. I. О презрении к смерти 269–317.
Кн. II. О перенесении боли 318–344.
Кн. III. О том, как умерить болезнь 345–415.
Кн. IV. Об остальных смятениях души 416.
Кн. V. Добродетели самой по себе достаточно для блаженной жизни. 414–456 1775. Июня 15. дня.

То же, чего [наши предки] достигли, опираясь на свою природу, а не на выучку, не до́лжно сравнивать ни с Греками, ни с кем-либо иным. У кого было столько серьезности, постоянства, величия духа, честности, верности, у кого была такая выдающаяся доблесть во всех отношениях, чтоб можно было сравнить с нашими предками? Своей наукой и любым видом словесности Греки превосходили нас; но легко было и победить тех, кто не оказывал сопротивления.

270; I, 3, 17–4, 7.	quo minus igitur honoris erat poëtis, eo minora studia fuerunt. nec tamen si qui magnis ingeniis in eo genere extiterunt, non satis Græcorum gloriæ responderunt. *an cen*semus, si Fabio nobilißimo homini laudi datum esset, quod pingeret, non multos etiam apud nos futuros Polycletos, & Parrhasios fuisse? Honos alit artes, omnesque incenduntur ad studia gloria, iacentque ea semper, quæ apud quosque improbantur.
271; I, 5, 1–7.	in summo apud illos honore geometria fuit, itaque nihil mathematicis inlustrius. at nos metiendi ratiocinandiq; utilitate huius artis terminavimus modum. at contra oratorem celeriter complexi sumus, nec eum primo eruditum, aptum tamen ad dicendum, post autem eruditum.
Напротив последней реплики:	*non doctoribus, sed ipsa scientia*.
Напротив перечня знаменитых ораторов (1, 5):	*Hortensius J. Caesar. etc*.
I, 5, 12–6, 9.	Philosophia iacuit usque ad hanc ætatem, nec ullum habuit lumen literarum Latinarum: quæ illustranda, & excitanda nobis est, ut, si occupati profuimus aliquid civibus nostris, prosimus etiam, si possumus, otiosi. in quo eo magis nobis est elaborandum, quod multi iam esse libri Latini dicuntur scripti inconsiderate ab optimis illis quidem viris, sed non satis eruditis. fieri autem potest, ut recte quis sentiat & id quod sentit polite eloqui non poßit. sed mandare quemquam literis cogitationes suas, qui eas nec disponere, nec illustrare possit, nec delectatione aliqua allicere lectorem, hominis est intemperanter abutentis & otio & literis.

Стало быть, чем меньше почестей оказывали поэтам, тем менее ревностно занимались поэзией. Однако не так же, что, если кто и появился на свет с большими способностями в этой области, не соответствовал заслугам и славе Греков. Или мы полагаем, будто, если бы замечательного мужа Фабия хвалили за увлечение живописью, у нас был бы недостаток в своих Поликлетах и Парразиях? Почет питает искусства, слава достижений воспламеняет ревность у всех, и в упадок приходят те области, которые и у кого находятся в пренебрежении.

У них пользовалась величайшим почетом геометрия, и никто не приобретал такой славы, как математики. Мы же ограничили сию науку измерениями и подсчетами. Напротив, ораторов мы сразу же стали принимать с распростертыми объятиями: сначала не требовали от них образования, лишь бы они были способны говорить, но потом дошли и до образованности.

Не учеными, но самой наукой.

Гортензий, Ю. Цезарь и др.

Философия была в упадке вплоть до нынешнего времени, и латинская литература не вносила в нее свой светоч: нам следует рассказать о ней и пробудить желание ею заниматься, чтоб, коль скоро мы были в чем-то полезны своим согражданам при делах, если можно, быть не бесполезными для них и находясь не у дел. И тем более стоит этим заниматься, что написано уже на сей счет много латинских книг, но — говорят — без правильного соображения; писали их люди превосходные, но недостаточно образованные. Ведь вполне возможная вещь — кто-то мыслит здраво, но изящно изложить свою мысль не в состоянии. Записывать же свои размышления, не умея ни расположить их, ни внятно изложить, ни сделать их приятными для читателя, — свойственно тем, кто неумеренно злоупотребляет и досугом, и словесностью.

I , 7, 1–4.	sed ut *A*ristoteles, vir summo ingenio, scientiæ copia, cum motus esset Isocratis rhetoris gloria, dicere etiam cœpit, adulescentes docere, & prudentiam cum eloquentia iungere...
272; напротив начала 1, 9:	*Propositio tractationis.*
273; I, 10, 9–10.	tibi ipsi pro te erit, maxima corona causa dicenda.
Напротив подчеркнутого текста на полях:	*NB allusio ad Demosthenem et Eschinem qui pro Corona di[xit].*
I, 10, 4–5. По нижнему полю перевод отрывка неизвестного происхождения.	Saxum sudans nitendo, neque proficit hilum...
274; I, 12, 17–18.	nam istud ipsum, non esse cum fueris, miserrimum puto.
Напротив подчеркнутого текста на полях:	*cesser d'être, apres avoir êtê.*
I, 13, 4–6.	ego autem non commemini, antequam sum natus, me miserum. tu si meliore memoria es, velim scire, ecquid de te recordere.
I, 13, 16. Прим. на полях к *ita* (posthac non *ita* dicam):	*Alii omittunt*

Но как Аристотель, человек, обладающий выдающимися способностями, бездной познаний, задетый славою Исократа, и сам стал объявлять, что будет учить юношей и сочетать мудрость с красноречием...
Представление трактата.
Тебе придется защищаться [в суде] самому и произнести речь в присутствии многих.
Намек на Демосфена и Эсхина, который говорил о венце[14]*.*
Катаетъ камень вверхъ, и мышцы напрягаетъ, *Льетъ потъ, сугубитъ трудъ и трудъ не помогаетъ.*
Вот это самое — не быть, когда раньше ты был, — мне и кажется величайшим бедствием.
Прекратить быть, после того как был (фр.).
Мне что-то не припоминается, что я был несчастен прежде рождения. Если же у тебя память лучше и ты помнишь что-нибудь о себе, хотелось бы, чтоб ты поделился со мной.
Иные опускают.

14 По-видимому, Муравьев ошибся: corona в данном случае означает не венец, а слушателей в суде. Сам М.Н. Муравьев, по-видимому, имел в виду речь Демосфена «За Ктесифона о венке» и Эсхина «Против Ктесифона о венке» в связи с процессом Ктесифона (330 г. до Р.Х.).

275; I, 15, 4–9.	quia, si mori etiam mortuis miserum esset, infinitum quoddam & sempiternum malum haberemus in vita. nunc video calcem: ad quem cum sit decursum, nihil sit præterea extimescendum. sed tu mihi videris Epicharmi, acuti, nec insulsi hominis, ut Siculi, sententiam sequi.
На полях напротив последней записи:	*Epicharmus Siculus est poeta, comicus, nec non Philosophus Pythagoreus. Scripsit Commentarios de Natura rerum ac 52. Dramata quæ periere omnia. Vixit apud Hieronem maxima familiaritate usus. Post eo denique in exsilium pulsus, mortuus annis natus. 97. Horatius dixit : Plautus ad exemplar Siculi properare Epicharmi. Lib. II Ep. I.*
I, 16, 5–9:	Quoniam, si post mortem nihil est mali, ne mors quidem est malum: cui proxumum tempus est post mortem, in quo mali nihil esse concedis: ita ne moriendum quidem esse, malum est: id est enim, perveniendum esse ad id, quod non esse malum confitemur.
I, 16, 15–17.	Non postulo id quidem, aveo tamen audire: ut enim non efficias quod vis, tamen, mors ut malum non sit, efficies.
По нижнему полю перевод фрагмента: I, 15, 16; Epicharm. frg. 245 Kaibel.	Emori nolo: sed me esse mortuum nihili æstimo.
276; I, 17, 2–7.	Superbi id quidem esset, sed, nisi quid necesse erit, malo ne roges. — Geram tibi morem, & ea, quæ vis, ut potero, explicabo, nec tamen quasi Pythius Apollo, certa ut sint, & fixa quæ dixero, sed ut homunculus unus e multis probabilia coniectura sequens.

Поскольку, если бы смерть была несчастьем и для мертвых, мы жили бы под бременем некоего вечного и бесконечного несчастья. Ныне вижу черту: когда до нее добежишь, более уже бояться нечего. Но мне кажется, что ты следуешь за мнением Эпихарма, человека далеко не глупого и по-сицилийски проницательного.

Сицилиец Эпихарм — комический поэт, а также философ-пифагореец. Написал «О природе» и 52 драмы, которые полностью погибли. Жил у Гиерона, быв его близким другом. После него ушел в изгнание, умер в возрасте 97 лет. Гораций говорит: «Плавт следует примеру сицилийца Эпихарма». Кн. 2 Посл. 1.

Поскольку, если после смерти нет никакого зла, смерть также не является злом: для кого, как ты соглашаешься, ближайшее время, когда не будет зла, после смерти, умереть также не будет несчастьем: это значит достичь того, о чем мы признаем, что это не зло.

Я, конечно, не требую, но весьма хочу услышать. Хоть тебе не удалось бы убедить в том, в чем собирался, но в том, что смерть — не зло, ты убедишь.

Умрети не хочу, быть мертвымъ не страшуся.

Это было бы, конечно, большой надменностью, но я предпочел бы, чтоб ты не спрашивал ничего сверх необходимого. — Хорошо, я удружу тебе и, насколько смогу, объясню то, что ты хочешь, но не так, как Аполлон Пифийский, изрекая нечто надежное и неизменное, а как человечишко, один из многих, по догадке следующий за тем, что ему представляется наиболее достоверным.

I, 18, 11. По нижнему полю: перевод Enn. *Ann*. 10, 329 Skutsch.	Egregie cordatus homo Catus Aeliu' Sextus.
I, 19, 1–10.	Empedocles animum esse censet cordi suffusum sanguinem. aliis pars quædam cerebri visa est animi principatum tenere. aliis nec cor ipsum placet, nec cerebri quandam partem esse animum: sed alii in corde, alii in cerebro dixerunt animi esse sedem, & locum. animum autem alii animam, ut fere nostri declarant nominari: nam & agere animam, & efflare dicimus, & animosos, & bene animatos, & ex animi sententia: ipse autem animus ab anima dictus est. Zenoni Stoico animus ignis videtur.
Напротив последних слов этой реплики на полях (цитата из *Aen*. 6, 730–731):	*igneus est ollis uigor et cœlestis origo seminibus. Virg.*
I, 19, 10–11. Примечание к Sed hæc quidem, quæ dixi, cor...	*hic omissum est: sanguinem*.
277; I, 20, 3–22, 6.	Xenocrates animi figuram, & quasi corpus negauit esse, uerum numerum dixit esse, cuius uis, ut iam ante Pythagoræ uisum erat, in natura maxuma esset. eius doctor Plato triplicem finxit animum: cuius principatum, id est rationem, in capite, sicut in arce, posuit: & duas partes parere uoluit, iram, & cupiditatem: quas locis disclusit: iram in pectore, cupiditatem subter præcordia locauit.

Катъ Елїй Секстъ, души великой человѣкъ.

Эмпедокл полагает, что душа — кровь, приливающая к сердцу. Другим представляется, будто главное в душе — часть мозга. Иные применительно к душе не думают ни о сердце, ни о какой-либо части мозга: но иные в сердце, а иные в мозге назначают ее местопребывание и размещение. Иные же заявляют, что душа — это дыхание, как у наших почти что и выходит по названию: мы ведь говорим и «бездыханный», и «испустить дух», и «одушевленный», «благодушный, и «по велению души»: сама душа происходит от дыхания. Стоик Зенон полагает, будто душа — это огонь.

У этих семян огненная сила и небесное происхождение. Верг<илий>.

Здесь опущено: sanguinem.

Ксенократ утверждал, что душа бесформенна и едва ли не бестелесна, зато есть число, которое — как прежде представлялось и Пифагору — как раз и обладает наибольшей силой в природе. Его учитель Платон создал душу, состоящую из трех частей: главная, разум, располагается в голове, как в цитадели; две же другие — подчиненные, гнев и похоть. Места у них разные: гнев располагается в груди, а похоть — под диафрагмой.

	Dicæarchus autem in eo sermone, quem Corinthi habitum tribus libris exponit doctorum hominum disputantium, primo libro multos loquentes facit: duobus Pherecratem quendam Phthiotam senem, quem ait a Deucalione ortum, disserentem inducit, nihil esse omnino animum, & hoc esse nomen totum inane, frustraque animalia, & animantes appellari, neque in homine inesse animum, vel animam nec in bestia: vimque omnem eam, qua vel agamus quid, vel sentiamus, in omnibus corporibus vivis æquabiliter esse fusam, nec separa bilem a corpore esse, quippe quæ nulla sit, nec sit quicquam nisi corpus unum, & simplex, ita figuratum, ut temperatione naturæ vigeat, & sentiat. Aristoteles, longe omnibus (Platonem semper excipio) præstans & ingenio, & diligentia, cum quattuor nota illa genera principiorum esset complexus, e quibus omnia orirentur, quintam quandam naturam censet esse, e qua sit mens...
Примечание к последней реплике на полях напротив имени Платона:	*Plato triplicem animam fingens rationem, iram, cupiditatem.*
Напротив имени Аристотеля:	*Aristoteles ἐντελλέχειαν quamdam animam esse dixit.*
278; I, 22, 10–13.	quintum genus adhibet vacans nomine, & sic ipsum animum ἐντελέχειαν appellat novo nomine, quasi quandam continuatam motionem, & perennem.
I, 23, 1–2.	harum sententiarum quæ vera sit, Deus aliquis viderit: quæ verisimillima, magna quæstio est.

А Дикеарх в той речи, которая имела место в Коринфе и которую он излагает в трех книгах — рассуждения ученых мужей — выводит в первой книге многих участников разговора, а в двух он передает реплику некоему старцу, фтиотийцу Ферекрату, происходящему от Девкалиона, и тот утверждает: души вовсе не существует, самое название бессмысленно, равно как и такое, как «одушевленные»; в человеке нет духа, а в животном — души. Та же способность, благодаря которой мы можем действовать либо мыслить, равномерно распределена по живым телам и неотделима от тел, поскольку как таковой ее нет, и нет ничего, кроме тела единого и неделимого, созданного так, чтоб под воздействием природы проявлять жизненную силу и мысль. Аристотель, далеко превосходящий способностями и рассудительностью всех (за постоянным исключением Платона), обнимая известных четыре элемента, из которых возникает все, полагает, что есть и некий пятый, от коего происходит разум...

Мысль Платона о тройственности души: разум, гнев, похоть.

Аристотель сказал, что душа — некая энтелехия.

Он привлекает третий род, лишенный имени, и таким образом называет самое душу новым наименованием энтелехии, как бы некое вечное и постоянное движение.

Какое из этих мнений верно — знает некий Бог; какое наиболее правдоподобно — в этом большой вопрос.

279; I, 24, 13–14.	me vero delectat: idque, primum ita esse, deinde, etiam si non sit, mihi tamen persuaderi velim.
279–280; I, 26, 1–27, 10.	Expone igitur, nisi molestum est, primum animos, si potes, remanere post mortem: tum, si minus id obtinebis (est enim arduum) docebis carere omni malo mortem: ego enim istuc ipsum vereor ne malum sit, non dico carere sensu, sed carendum esse. — Autoribus quidem ad istam sententiam, quanuis obtineri, uti optimis possumus: quod in omnibus causis & debet, & solet valere plurimum: & primum quidem omni antiquitate: quæ quo propius aberat ab ortu, & divina progenie, hoc melius ea fortasse, quæ erant vera, cernebant: itaque unum illud erat insitum priscis illis, quos cascos appellat Ennius, esse in morte sensum, neque excessu vitæ sic deleri hominem, ut funditus interiret: idque cum multis aliis rebus, tum e pontificio iure, & cerimoniis sepulchrorum intellegi licet: quas maximis ingeniis prædíti nec tanta cura coluissent, nec violatas tam inexpiabili religione sanxissent, nisi hæsisset in eorum mentibus, | mortem non interitum esse omnia tollente, atque delentem, sed quandam quasi migrationem, commutationemque vitæ.
280; I, 28, 1–5. Перевод Enn. *Ann.* 1, 110 Skutsch. по нижнему полю. Там же — перевод того же фрагмента на немецкий язык готическим письмом: *Den Göttern zugesellt, wohnt Romulus im Himmel.*	ex hoc & nostrorum opinione Romulus in cœlo cum diis agit ævum, ut famæ assentiens dixit Ennius: & apud Graecos, indeque perlapsus ad nos, & usque ad Oceanum Hercules tantus et tam præsens habetur deus...

Да, мне это нравится: во-первых, что это так, а во-вторых, если это и не так, я хотел бы быть убежденным, что это так.

Таким образом объясни, ежели не надоест, во-первых (если можешь), что душа сохраняется после смерти; затем, если не получится (задача весьма трудная) докажешь, что в смерти не заключается никакого зла; мне же все-таки боязно, что окажется злом — не говорю быть лишенным ощущений, но то, что предстоит их лишиться. — Мы можем воспользоваться наилучшими авторитетами для доказательства этой мысли, кое ты хочешь получить, что во всех делах и должно иметь наибольшую силу, и имеет ее; и, во-первых — всей древностью: чем ближе к истокам и к божественным предкам, тем, как представляется, легче различать истину; и вот было свойственно древним, которых Энний называл старцами, представление, что смерть не бесчувственна, и с окончанием жизни еловек погибает не до такой степени, чтоб целиком; это можно понять, в числе прочего, и из права понтификов и погребальных обрядов; люди, обладающие выдающимися способностями, и не соблюдали бы их с такой тщательностью, и не наложили бы такие страшные кары на их нарушение, если бы в уме у них не засело то, | что смерть не конец, устраняющий и разрушающий все, но некое перемещение или переселение в жизни.

Посему и по мнению наших
Съ богами въ небесахъ, проводитъ Ромулъ вѣкъ,
как говорит Энний в согласии с общественным мнением; и у греков так почитают Геркулеса — как столь явно присутствующего бога, откуда это пришло к нам и вплоть до Океана...

На полях примечание к подчеркнутому (Verg. *Ecl.* I, 41):	*Nec tam presentes alibi cognoscere divos. Virg: Tit: Ecl.*
1, 28, 6–7.	eademque famæ celebritate Tyndaridæ fratres:
Примечание на полях к последней реплике:	*Tit. Liv.*
I, 29, 3–4.	ipsi illi maiorum gentium dii qui habentur, hinc a nobis profecti in cælum reperientur.
Примечание к последней реплике на полях:	*Jovis, quod tantum indicat.*
По нижнему полю:	*Vera lectio Enniani versus hæc est*[15]*: Romulus in cœlo cum Dis genitalibus ævum Degit.*
На с. 281 продолжение этой реплики:	*genitalibus vero Diis Patribus, genitis, non factis.*
280–281; I, 30, 1–9.	ut porro firmißimum hoc adferri videtur, cur deos esse credamus, quod nulla gens tam fera, nemo omnium tam sit inmanis, cuius mentem non imbuerit deorum opinio. multi de diis prava sentiunt: id enim vitioso more effici solet: omnes tamen esse vim, & naturam divinam arbitrantur, nec vero id conlocutio hominum aut consessus efficit: | non institutis opinio est confirmata, non legibus. omni autem in re consensio omnium gentium, lex naturæ putanda est.

15 Serv. ad Aen. VI, 763.

И [мне нельзя было] *в другом месте познать столь явно присутствие богов. Верг. Тит*<ир>. *Экл*<ога>.
Так же широко распространилась слава братьев Тиндаридов.
Тит Лив<ий>.
Сами эти боги величайших племен, кого считают за таковых, — если посмотреть, то обнаружится, что они обретаются на небе, расставшись с нашей землей.
Это значит только Юпитера.
Правильное чтение Энниева стиха таково.
Прирожденные боги — отеческие, рожденные, не сотворенные.
Затем в качестве самого сильного довода существования богов может быть приведено следующее: нет ни одного столь дикого племени, ни одного столь свирепого человека, чей ум был бы чужд представлений о божестве. У многих чудовищные мысли о богах, что происходит от испорченного нрава; однако все полагают, что существует божественная сила и природа, и это не по сговору или согласию: | это мнение не поддержано установлениями, ниже законами. Но ведь общее мнение всех племен в каком-либо деле должно считаться законом природы.

281; I, 30, 13–25.	dolent fortasse, & anguntur: sed illa lugubris lamentatio, fletusque mærens ex eo est, quod eum, quem dileximus, vitæ commodis privatum arbitramur, idque sentire. atq; hæc ita sentimus natura duce, nulla ratione, nullaque doctrina. maximum vero argumentum est, naturam ipsam de inmortalitate animorum tacitam iudicare, quod omnibus curæ sunt, & maximæ quidem, quæ post mortem futura sint. serit arbores, quæ alteri sæclo prosint, ut ait Statius in Synephebis, quid spectans, nisi etiam postera sæcula ad se pertinere*?* ergo arbores seret diligens agricola, quarum aspiciet baccam ipse numquam: vir magnus leges, instituta, Rempubli. conseret.
I, 32, 2–5.	quæ est melior igitur in hominum genere natura, quam eorum, qui se natos ad homines iuvandos, tutandos, conservandos arbitrantur?
Примечание к последней реплике на полях:	*Cæcilius Statius, Poeta comicus, e servo Novocomensi libertinus factus. Floruit An. u. c. 73.Contubernalis Ennii. Horatius gravitatem ei tribuit. Cicero malum Latinitatis auctorem apellat. Ep. Lib. Eidem, jussu Aedilium, recitavit Terentius primam suam Comœdiam Andriam. v. Donati Vitam Terentii. Uno eodemq. anno cum Ennio mortuus est, at in Janiculo sepultus. Scripta periere.*
281–282; I, 32, 10–34, 2.	nemo umquam sine magna spe inmortalitatis se pro patria offerret ad mortem. licuit esse otioso Themistocli | licuit Epaminondæ, licuit, ne & vetera, & externa quæram, mihi: sed nescio quo modo inhæret in mentibus quasi sæclorum quoddam augurium futurorum: idq; in maximis ingeniis, altißimisq; animis & existit maxime, & apparet facillime. quo quidem dempto quis tam esset amens, qui semper in laboribus, & periculis viveret? loquor de principibus. quid poëtæ? nonne post mortem nobilitari volunt?

Вероятно, они страдают и тоскуют: но это траурное причитание, этот жалобный плач происходит от того, что мы полагаем: тот, кого мы любили, лишен радостей жизни и чувствует это. Но мы это чувствуем по внушению природы, а не в силу разумных доводов и какого-либо учения. Величайший же довод — то, что природа сама молча высказалась в пользу бессмертия души, поскольку все заботятся, притом в самой высокой степени, о том, что будет после смерти. «Сажает деревья, которые будут полезны грядущему веку», — говорит Стаций в Синэфебахе. О чем же он думает, если не о том, что грядущие века имеют к нему прямое отношение? Итак, мудрый земледелец сажает деревья, плодов с которых никогда не увидит; поле деятельности великого мужа – законодательство, установления, государство.

Какая же человеческая природа может быть благороднее, нежели у тех, кто полагает: он рожден для помощи людям, защиты их и охранения?

Цецилий Стаций, комический поэт, был рабом в Новом Коме, отпущен на свободу. Расцвет его приходится на 573 г. от основания Города. Друг Энния. Гораций усматривает в нем серьезность. Цицерон называет плохим латинским писателем. Посл. кн. ему же по приказу Эдилов Теренций прочел свою первую комедию, «Девушку с Андроса». См. Доната «Жизнеописание Теренция». Он умер в один год с Эннием и похоронен на Яникуле. Творения его погибли.

Никто и никогда, не полагайся он крепко на бессмертие, не отдал бы жизнь за отечество. Оставим в покое Фемистокла, | оставим Эпаминонда, оставим, чтоб не обращаться к примерам древним и иностранным, меня: но, не знаю уж как, в уме засело своего рода пророчество о грядущих веках; и оно-то легче укореняется и проявляется с наибольшей силой у людей с наиболее выдающимися способностями и возвышенной душой. А если его не будет, то кто окажется настолько безумен, чтоб жить, не расставаясь с трудами и опасностями? Это я о государях; как же поэты? Они никак не хотят прославиться после смерти?

Примечание к последней реплике на полях:	*Excusatio vanitatis elegantissima et si non omnino, tamen vero simillima.*
I, 34, 3–4; varia Vahlen 1928, 15–16. Перевод стихов по нижнему полю:	Aspicite o ciues senis Ennii imaginis formam. Hic uestrum panxit maxima facta patrum.
I, 34, 5–6	mercedem gloriæ flagitat ab iis, quorum patres affecerat gloria.
I, 34, 7–8; varia Vahlen 1928, 17–18. Перевод стихов по нижнему полю:	Nemo me lacrymis decoret, nec funera fletu Faxit: cur? uolito uiuus per ora uirum.
I, 34, 10–36, 4.	quid enim Phidias sui similem speciem inclusit in clypeo Mineruæ, cum inscribere non liceret? quid nostri philosophi? nonne in his ipsis libris, quos scribunt de contemnenda gloria, sua nomina inscribunt? quod si omnium consensus, naturæ uox est: omnesque, qui ubique sunt, consentiunt esse aliquid, quod ad eos pertineat, qui e vita cesserunt: nobis quoque idem existimandum est. & si, quorum aut ingenio, aut uirtute animus excellit, eos arbitramur, quia natura optima sint, cernere naturæ uim maxime: verisimile est, cum optimus quisque maxime posteritati seruiat, esse aliquid, cuius is post mortem sensum sit habiturus. sed ut deos esse natura opinamur, qualesque sint, ratione cognoscimus: sic permanere animos arbitramur consensu nationum omnium: qua in sede maneant qualesq; sint, ratione discendum est.

Весьма изящное извинение суетности — и хотя и не вполне, но правдоподобное.
На Енніева видъ воззрите вы чела, *Что вашихъ пѣлъ отцевъ, великія дѣла.*
Они требуют славы от тех, чьим отцам ее даровали.
Никто не плачь по мнѣ и не срами меня, *Вовѣкъ въ устахъ мужей лѣтати буду я.*
Как же Фидий, который изобразил себя весьма похоже на щите Минервы, поскольку надписать не было возможности? А наши философы? Не подписывают ли они своими именами тех самых книг, где говорят о презрении к славе? Тогда уж, если всеобщее согласие — голос природы, то все, где бы они ни жили, сходятся на том, что есть нечто, касающееся тех, кто расстался с жизнью; и нам должно полагать так же. И если у кого либо выдающиеся способности, либо великие качества души, то, надо думать, их благородная природа позволяет наилучшим образом различать пути, по которым идет природа как таковая; и правдоподобно, что, поскольку чем человек лучше, тем больше он трудится для будущего, есть нечто, что — как он чувствует — будет после смерти. Но как мнение о существовании богов нам подсказывает природа, а свойства их познаются разумом, так и здесь: все племена своим согласием дают нам знать, что душа остается [после смерти], а чтобы понять, каковы ее свойства и где она будет пребывать, нужно опять-таки прибегнуть к помощи разума.

Напротив слов о Фидии на полях:	*Idem, nisi me fallit memoria, fecit celebris Michael Angelus in tabula sua postrema Desidiosi* (?).
На полях под этими словами:	*Quis adeo incultus, ut ne cum summa dulcedine perleget hæc.*
Прим. на полях к предложению о Фидии:	*Vid: Orat: pro A. Lic: Archia Poeta.*
283; I, 37, 4–6. Перевод стихов по внешнему полю:	Adsum, atq; aduenio Ácheronte uix uia alta, atq; ardua Pér speluncas saxis structas asperis, pendentibus, Máxumis: ubi rigida constat crassa caligo inferum.
I, 37, 7–12.	tantumq; ualuit error, qui mihi quidem iam sublatus uidetur, ut corpora cremata cum scirent, tamen ea fieri apud inferos fingerent, quæ sine corporibus nec fieri possent nec intellegi: animos enim per se ipsos viventes non poterant mente complecti: formam aliquam figuramq; quærebant. inde Homeri toto νεκύα...

Если мне не изменяет память, то же самое сделал знаменитый Микеланджело в своей последней картине в < [изображении] Праздного>(?)[16]

Кто до того бесчувствен, чтоб не прочесть это с величайшей сладостью?

См. речь «За поэта А. Лиц<инія> *Архія».*

Се я, се я пришелъ изъ пропасти подземной,
Путемъ, гдѣ нѣтъ стезей, окромѣ ночи темной.
Сквозѣ бугры пещеръ, изходища пучинъ,
Гдѣ вьется адска мгла и смрадныхъ сонмъ личинъ.

И настолько была сильна ошибка, которая — как мне представляется — уже устранена, что, хотя они знали о сожжении тел, представляли себе в подземном мире то, что ни быть там не могло, ни понять невозможно; еще не могли вместить умом мысль о душах, живущих сами по себе; искали для них какой-нибудь формы и воплощения; отсюда у Гомера все эти жертвы для заклинания мертвых...

16 Скорее всего, речь идет об автопортрете Микеланджело на фреске «Страшный суд» в Сикстинской капелле. Под изображением «праздного» (в значении пустого) М.Н. Муравьев, вероятно, имел в виду содранную кожу в руках апостола Варфоломея, в XVIII в. традиционно воспринимаемую как автопортрет художника. То, что эту работу Муравьев называет последней, можно понимать двояко: либо за этим стоит его недостаточное знание творчества Микеланджело (работу над фреской завершилась в 1541 г., после этого он расписал виллу Паолина), либо в этой записи он отразил хронологию работы художника в Сикстинской капелле: как известно, сначала был расписал потолок капеллы, позднее – ее алтарная стена с изображением Страшного суда.

Прим. к переведенному тексту по нижнему полю:	*Hoc est initium Prologi Hecubae, quae prima est, relictarum Tragœdiarum Euripidi. Praefatur umbra Polydori, filii ejus a Polymnestore, cui traditus erat, crudeliter interfecti. Sonat vero hoc modo, si ad unguem reddas:* *«Venio defunctorum latebra et caliginis portas* *«Relicti[s] (ubi Pluto sedibus collocatus est seorsum a Diis* *«Polydorus, Hecubae filius Cissei[di]s etc.*
I, 38, 3–8.	itaque credo equidem etiam alios tot sæculis, sed, quod literis exstet, Pherecydes Syrius primus dixit animos esse hominum sempiternos. antiquus sane: fuit enim meo regnante gentili. hanc opinionem discipulus eius Pythagoras maxime confirmauit, qui cum Superbo regnante in Italiam uenisset...
Примечание на полях к *gentili/ родича*:	*Tullio Servilio.*
Примечание к Superbo /Гордого:	*Tarquinio*
284; I, 40, 3–6.	persuadent enim mathematici terram in medio mundo sitam ad universi cæli complexum quasi puncti instar optinere, quod κέντρον illi vocant...
I, 40, 15–41, 4.	quæ cum constent, perspicuum debet esse, animos, cum e corpore excesserint, siue illi sint animales, id est spirabiles, siue ignei, sublime ferri. si uero aut numerus quidam sit animus, quod subtiliter magis, quam dilucide dicitur, aut quinta illa non nominata magis, quam non intellecta natura...

Это начало Пролога „Гекубы“, первой из сохранившихся трагедий Еврипида. Выступает тень Полидора, жестоко убитого Полимнестором, которому он был отдан. Если воспроизвести точно, звучит это так: „Я прихожу, покойных убежища и мрака врата оставив, (где Плутон размещен во дворце отдельно от богов, Полидор, сын Гекубы, дочери Киссея и т. д.“.

Полагаю, что кто-то сделал это в течение стольких веков, но, насколько мы можем знать из письменных памятников, первым, кто сказал, что души людей вечны, был сириец Ферекид. И произошло это весьма давно — в царствование моего родича. Это мнение весьма утвердил его ученик Пифагор, который прибыл в Италию в царствование Гордого...

Туллия Сервилия (правильно Сервия Туллия — *А. Л.*).

Тарквиния

Математики уверяют, что земля расположена посередине, являясь как бы точкою в общем расположении неба, каковую они называют центром...

Когда мы это познаем, должно быть очевидно, что душа, когда расстается с телом, будь она одушевленной, т. е. дыханием, будь огненной, устремляется вверх. Если же душа или некое число — а это сказано с большей тонкостью, нежели ясностью, — или оная пятая природа, скорее не названная, чем не понятая...

285; I, 41, 9–18.	quorum alter ne condoluisse quidem umquam uidetur, qui animum se habere non sentiat: alter ita delectatur suis cantibus, ut eos etiam ad hæc transferre conetur. Harmoniam autem ex interuallis sonorum nosse possumus, quorum uaria compositio etiam harmonias efficit pluris: membrorum uero situs, & figura corporis uacans animo quam poßit harmoniam efficere, non uideo: sed hic quidem, quamuis eruditus sit, sicut est, hæc magistro concedat Aristoteli, canere ipse doceat...
I, 42, 1. Перевод пословицы по нижнему полю:	Quam quisq; norit artem, in hac se exerceat.
Примечание к переводу снизу:	*Ita quoque Horatius Ep. XIV ad Villicum Lib. I:* *optat ephippia bos piger, optat arare caballus:* *quam scit uterque, libens, censebo, exerceat artem.*
287; I, 45, 10–11; Enn. *trag*. 212–213 Jocelyn. Перевод по нижнему полю:	Argo, quia Argiui in ea delecti uiri Vecti petebant pellem inauratam arietis...
I, 45, 13; Enn. *Ann*. 9, 32 Skutsch. Перевод по нижнему полю:	Europam Libyamque rapax ubi diuidit unda...

Из которых один, кажется, никогда и не огорчится, будучи бесчувствен к существованию собственной души; другой настолько увлечен своими мелодиями, что хочет перенесть их и в эту область. Мы можем постичь гармонию из интервалов звуков, чье разнообразное сочетание создает несколько разновидностей таковой; но какую гармонию может произвести расположение членов и все сложение человеческого тела, лишенного души, я не вижу. Но сей, пусть он обладает всей ученостью, каковой на самом деле и располагает, пусть сам преподает пение, а эту область уступит учителю Аристотелю...

Кто что знаетъ тотъ въ томъ упражняйся.

Об этом же Гораций в письме XIV к управляющему кн. I: Медлительный бык требует седла, а конь желает пахать; мое же мнение таково, что и тот и другой должны заниматься делом, которое им знакомо.

Отъ Аргїанъ ведетъ Арго названье тое,
Что шли на немъ они достать руно златое.

Гдѣ хищной валъ дѣлитъ отъ Ливіи Европу.

I, 46, 2–16.	neq; est enim ullus sensus in corpore, sed, ut non physici solum docent, uerum etiam medici, qui ista aperta & patefacta uiderunt, uiæ quasi quædam sunt ad oculos, ad aures, ad nares a sede animi perforatæ. itaque sæpe aut cogitatione, aut aliqua ui morbi impediti, apertis atque integris & oculis, & auribus, nec uidemus, nec audimus: ut facile intellegi poßit, animum & uidere, & audire, non eas partes, quæ quasi fenestræ sint animi, quibus tamen sentire nihil queat mens, nisi id agat, & adsit. quid, quod eadem mente res dißimillimas comprendimus, ut colorem, saporem, calorem, odorem, sonum? quæ numquam quinque nunciis animus cognosceret, nisi ad eum omnia referrentur, ut idem omnium iudex solus esset.
Примечание на полях к первому подчеркиванию:	*Nervi ad corpus glandulose producti.*
Примечание на полях к концу реплики:	*Vti homo in camera obscurata sedens.*
288; I, 48, 9–11. Перевод по нижнему полю стихов неизвестного автора на русский и французский языки:	Acherontia templa, alta orci, pallida Leti, obnubila, obsita tenebris loca.

И в теле вовсе ведь нет никаких чувств; напротив, как учат не только физики, но и медики, для которых все это открыто и явственно, что есть некие пути к глазам, ушам, носу, пробитые из вместилища души. Таким образом, часто, когда нам препятствует или размышление, или какая-либо болезнь, при том что глаза и уши у нас открыты и не повреждены, мы не видим и не слышим*:* чтоб можно было легко понять — и видит, и слышит душа, а не те части, которые являются как бы ее окнами, и ум не способен ничего воспринять через них, если сам этим не занят и отсутствует. А что сказать о том, что тем же самым умом мы понимаем в высшей степени несхожие вещи — цвет, тепло, запах, звук*?* От пяти вестников никогда бы душа не получила этих сведений, если бы все не обращались к ней, так что она стала единоличным судьей всех этих вопросов.

Нервы в желудеобразной форме, ведущие к телу.

Как человек, сидящий в темной комнате.

Жилища гдѣ кипитъ со смрадомъ Ахеронъ,
Гдѣ пламемъ дышитъ адъ, гдѣ алчной смерти тронъ.
Ces lieux, où bruit le Styx, domiciles funebres,
Où la lumiere meurt, dans le sein des tenebres.

На с. 289 по нижнему полю еще два перевода того же дистиха на немецкий и французский языки:	
I, 49, 1–3.	præclarum autem nescio quid adepti sunt, qui didicerunt, se, cum tempus mortis venisset, totos esse perituros.
Примечание к реплике на полях:	*Ironice*
I, 50, 1–2.	sed plurimi contra nituntur, animosque quasi capite damnatos morte mulctant...
288–289; I, 50, 5–51, 11.	quasi uero intelligant, qualis sit in ipso corpore, quæ conformatio, quæ magnitudo, quis locus: ut, si iam possent in homine uno cerni | omnia quæ nunc tecta sunt, casurusne in conspectum uideatur animus, an tanta sit eius tenuitas, ut fugiat aciem. hæc reputent isti, qui negant animum sine corpore se intellegere posse: uidebunt, quem in ipso corpore intellegant. mihi quidem naturam animi intuenti, multo difficilior occurrit cogitatio, multoq; obscurior, qualis animus in corpore sit tanquam alienæ domi, quam qualis, cum exierit, et in liberum cælum quasi domum suam uenerit. si enim, quod numquam uidimus, id quale sit intellegere non possumus, certe & Deum ipsum, & diuinum animum, corpore liberatum, cogitatione complecti non possumus.

Da braut der Acheron, in <tiefer schnöder?> *Nacht,*
Es schlummert alles da, und nur der Tode wacht.
alio modo (иным способом. – А.Л.)
Ce lugubre rivage, abhorré du Soleil,
Prison des malheureux, esclaves du sommeil.

Да, хорошее приобретение сделали те, кто усвоил: когда придет смертный час, они погибнут без остатка.

Иронично

Но многие усиливаются отстоять противоположное мнение и наказывают души смертью, будто уголовных преступников...

Как будто бы они действительно понимали, а какова душа в самом теле, как она устроена, какой величины, где расположена — как, если б хоть в одном человеке можно было б рассмотреть то, что ныне скрыто, различит ли наш взор душу, или она настолько тонка, что избежит нашего зрения. Пусть это примут в расчет те, кто говорит, что без тела они не в силах представить себе существование души: пусть подумают, а как они представят ее себе в самом теле. Мне же, когда я всматриваюсь в природу души, представляется гораздо более трудной и темной мысль, а каким таким образом душа живет в теле — в совершенно чуждом жилище, нежели та, какова она будет, покидая его и взмывая в свободное небо — к своему собственному жилищу. Если же мы вообще не в состоянии понять, каково то, чего мы никогда не видели, то, конечно, наш ум не в состоянии понять ни самого Бога, ни божественной души, свободной от телесных уз.

289; I, 52, 1–53, 2.	est illud quidem uel maximum, animo ipso animum uidere: et nimirum hanc habet uim præceptum Apollinis, quo monet, ut se quisq; noscat: non enim, credo, id præcipit, ut membra nostra, aut staturam figuramue noscamus: neq; nos corpora sumus: neq; ego tibi dicens hoc corpori tuo dico. cum igitur, nosce te, dicit, hoc dicit, nosce animum tuum: nam corpus quidem quasi uas est, aut aliquod animi receptaculum: ab animo tuo quicquid agitur, id agitur a te. hunc igitur nosse... hoc est se ipsum posse cognoscere: sed si, qualis sit animus, ipse animus nesciat, dic quæso, ne esse quidem se sciet?
I, 53, 5–6.	Quod semper mouetur, id æternum est.
290; I, 54, 2–4.	principii autem nulla est origo: nam ex principio oriuntur omnia: ipsum autem nulla ex re alia nasci potest: nec enim esset id principium, quod gigneretur aliunde.
I, 54, 12–16.	Cum pateat igitur æternum id esse, quod seipsum moveat: quis est, qui hanc naturam animis esse tributam neget? inanimum est enim omne, quod pulsu agitatur externo.
По внешнему полю напротив *inanimum* — ~~inanimatum~~.	
I, 55, 1–9.	licet concurrant plebeii omnes philosophi (sic enim ii, qui a Platone, & Socrate, & ab ea familia dißident, appellandi uidentur) non modo nihil unquam tam eleganter explicabunt, sed ne hoc quidem ipsum quam subtiliter conclusum sit intelligent. sentit igitur animus se moueri: quod cum sentit, illud una sentit, se ui sua, non aliena moueri, nec accidere posse, ut ipse umquam a se deseratur.

Главное же заключается в том, чтобы видеть душу душой; и совершенно такой же смысл имеет наставление Аполлона, чтоб каждый познал самого себя; не думаю, чтоб целью сего предписания являлось познание наших членов, телесного устройства и внешности. Мы не тела, и я, говоря это тебе, говорю не как тело телу. Когда же он говорит «Познай самого себя», он подразумевает: «Познай свою душу»; тело же — сосуд, нечто вроде вместилища души; все, что ты делаешь, делает твоя душа. Следовательно, ее и нужно познать... Это значит возможность познания себя самого; но, если б сама душа не знала, что такое душа, скажи на милость, как может она вообще знать о своем собственном существовании?

Что вечно движется, то и вечно.

У начала нет происхождения; ведь все родится из начала; само же оно никоим образом не может возникнуть из чего-либо иного; то, что из чего-либо возникает, не есть начало.

Раз уж нам ясно, что вечным может быть только то, что движет самого себя, то кто стал бы отрицать, что именно такова природа души? Ведь все, что движимо чужим толчком, лишено души.

Пусть соберутся все философы из толпы (а, по-видимому, те, кто разногласит с Платоном, Сократом и их семейством), они не только не сумеют придумать для чего бы то ни было столь изящного объяснения, но и в этом нисколько не поймут его тонкости. Стало быть, душа чувствует, что она не неподвижна; и, чувствуя это, одновременно она обращает внимание и на то, что движима собственной, а не чужой силой, и что не может получиться так, чтоб она хоть на миг бросила себя на произвол судьбы.

291; I, 57, 3–6.	nam in illo libro, qui inscribitur Menon, pusionem quendam Socrates interrogat quædam geometrica de dimensione quadrati.
Напротив этой реплики по внешнему полю:	*Principia omnium idearum innata sunt nobis.*
I, 57, 12. quenuis исправлено на quemuis.	
I, 57, 15–18.	nec uero fieri ullo modo posse, ut a pueris tot rerum, atque tantarum insitas, & quasi consignatas in animis notiones, quas *ἐννοίας* vocant, haberemus, nisi animus, antequam in corpus intrasset, in rerum cognitione uiguisset.
292; I, 59, 4–8.	non quæro, quanta memoria Simonides fuisse dicatur, quanta Theodectes, quanta is, qui a Pyrrho legatus ad Senatum est missus, Cyneas, quanta nuper Carneades, quanta, qui modo fuit, Sceptius Metrodorus, quanta noster Hortensius.
I, 60, 4–5.	nec me pudet, ut istos, fateri nescire qoud nesciam.
293; I, 62, 4–6.	aut qui primus, quod summæ sapientiæ Pythagoræ uisum est, omnibus rebus imposuit nomina?
I, 62, 16–18.	...astra suspeximus, tum ea, quæ sunt infixa certis locis, tum illa non re, sed uocabulo errantia.
Напротив реплики по внешнему полю:	*Cometæ v. Planetæ.*
294; I, 64, 11–13.	eademq; ab animo, tanquam ab oculis, caliginem dispulit, ut omnia supera, infera, prima, ultima, media videremus.

А в той книге, которая называется «Менон», Сократ расспрашивает какого-то мальчишку о геометрии — об измерении квадрата.

Мы располагаем врожденными началами всех идей.

И никоим образом не может быть так, чтоб сызмальства мы обладали внутри себя как бы запечатленными понятиями такого количества вещей — и таких сложных, которые называются *ἔννοιαι*, «представлениями», если б душа, прежде чем войти в тело, не была уже сильна в познании вещей.

Не спрашиваю уже, какая память была, как говорят, у Симонида, какая — у Теодекта, какая у Кинея, которого Пирр отправил послом к Сенату, какая — недавно — у Карнеада, какая — уж совсем недавно — у Скептия Метродора, какая у нашего Гортензия.

И мне — в отличие от них — не стыдно признаться в том, что я не знаю, чего не знаю.

А еще — кто первый дал имена всем вещам (Пифагору это представлялось выдающимся достижением мудрости)?

Мы увидели звезды — как те, которым назначено постоянное место, так и те, которые называются блуждающими — не на самом деле, таково слово.

Кометы v. [versus ?] *планеты.*

Она же (философия. — *А.Л.*) сняла завесу души, как бы с глаз, чтобы мы могли рассмотреть то, что наверху, внизу, в начале, в конце, в середине.

I, 65, 3–6.	profecto id, quo nec in Deo quicquam maius intelligi potest: non enim ambrosia Deos, aut nectare, aut iuuentute pocula ministrante lætar i arbitror.
I, 65, 9–13.	fingebat hæc Homerus, & humana ad Deos transferebat: divina mallem ad nos. quæ autem divina? uigere, sapere, inuenire, meminisse. ergo animus qui, ut ego dico, divunus, ut Euripides audet dicere, Deus est.
295; I, 67, 4–68, 16.	non ualet tantum animus, ut sese ipse uideat: at, ut oculus, sic animus sese non uidens alia cernit. non uidet autem, quod minimum est, formam suam. fortasse: quanquam id quoq; : sed relinquamus: uim certe, sagacitatem, memoriam, motum, celeritatem uidet. hæc magna, hæc divina, hæc sempiterna sunt, qua facie quidem sit, aut ubi habitet, ne quærendum quidem est. ut, cum uidemus speciem primum, candoremq; cœli, deinde conuersionis celeritatem tantam, quantam cogitare non possumus: tum vicißitudines dierum, atq; noctium commutationesq; temporum quadripartitas, ad maturitatem frugum, & ad temperationem corporum aptas eorumq; omnium moderatorem & ducem solem, lunamq; accretione, & deminutione luminis quasi fastorum notantem & significantem dies, tum in eodem orbe in XII. partes distributo, quinq; stellas ferri, eosdem cursus constantißime servantes, disparibus inter se motibus, nocturnamq; cœli formam undiq; sideribus ornatam: tum globum terræ eminentem e mari, fixum in medio mundi uniuersi loco, duabus oris distantibus habitabilem & cultum, quarum altera, quam nos incolimus, sub axe posita ad stellas septem, unde |

Конечно, это то, более чего нельзя представить что-либо и в области Божества: полагаю, что Боги услаждаются не амброзией, или нектаром, или юношами, подносящими кубки.

Это — гомеровский вымысел, перенос человеческого в область божественного; я предпочел бы наоборот. Что божественно? Сила, знание, изобретение, память. Или, как я говорю, душа Божественна, а Еврипид — душа и есть Бог.

У души нет столько силы, чтоб видеть самое себя; но, как и глаз, душа, не видя себя, различает остальное. Не видит же сущую мелочь — собственную внешность. Может быть, однако, и это тоже; но сейчас это можно опустить. Способности же, проницательность, память, подвижность, быстроту — это все видит. Это имеет значение, это — божественное и вечное; каковы же ее внешность и местожительство, об этом не стоит и спрашивать. Сначала мы видим облик и блеск неба; затем скорость его обращения, какой не могли даже и вообразить; затем чередование ночей и дней и четырех времен года, целесообразное для созревания плодов и теплоты тел; управителя и начальника всему этому, солнце, а также луну, которая своим ростом и убыванием размечает календарь; затем пять светил, которые движутся в границах одного и того же круга, разделенного на 12 частей, со всей тщательностью сохраняя каждое свой отдельный путь; ночной облик неба, украшенный многочисленными звездами; затем земной шар, выступающий из моря, закрепленный в самой сердцевине мира, обитаемый и возделанный с двух разных сторон, из которых одна, которую населяем мы, расположена под осью семи светил, откуда |

296; I, 68, 16–17. Acc. *trag.* 566–567 Ribbeck (изъ *Филоктета*). Стиходеление в изданіи Муравьева ошибочно. По нижнему полю перевод стихотворного фрагмента:	Horrifer Aquilonis stridor gelidas molitur niues, ...
	altera australis, ignota nobis, quam uocat Graeci ἀντάξονα...
	sic mentem hominis quamuis eam non uideas, ut Deum non uides, tamen ut Deum agnoscis ex operibus eius, sic ex memoria rerum, & inuentione, & celeritate motus, omniq; pulchritudine uirtutis uim diuinam mentis agnoscito.
Напротив этой реплики по внешнему полю:	*Gesnerus omittit e a m*.
Напротив I, 71, 1 по внешнему полю:	*hic est initium Chriae quam posuit clar. Lomonosoff in Rhetorica sua p : 240.*
296–297; I, 71, 1–72, 8.	in animi autem cognitione dubitare non possumus, nisi plane in physicis plumbei sumus, quin nihil sit | animis admixtum, nihil concretum, nihil copulatum nihil coagmentatum, nihil duplex. quod cum ita sit, certe nec secerni, nec dividi, nec discerpi, nec distrahi potest: nec interire igitur: est enim interitus quasi discessus, & secretio, ac direptus earum partium, quæ ante interitum iunctione aliqua tenebantur.

Свирѣпой Аквилонъ снѣговъ громады мечетъ

Другая южная, неизвестная нам, которую греки называют ἀντάξονα (с противоположной стороны оси – греч.)

Так, хотя ты и не видишь человеческий ум, как не видишь и Бога, однако ж, как познаешь Бога из дел Его, так из памяти о вещах, изобретения, подвижности, из добродетели, столь прекрасной, признай и божественную силу ума.

Геснер опускает *e a m* (его – лат.).

Сие — начало хрии, которую расположил знаменитый Ломоносов в своей Риторике (с. 240).

При познании души мы не должны сомневаться — если мы не совсем тупы в отношении физики — что у нее нет никаких примесей, | никаких сгущений, сращений, скреплений, удвоений. Поскольку же это так, то ничто не может и отъединиться, отделиться, оторваться, уйти в сторону; а значит, не может и погибнуть — ведь гибель как раз и есть как бы уход, отделение и отрывание друг от друга тех частей, которые до того находились в некоем соединении. Под влиянием этих и подобных соображений Сократ не стал ни искать себе защитника

	his. & talibus adductus Socrates, nec patronum quæsiuit ad iudicium capitis, nec iudicibus supplex fuit, adhibuitq; liberam contumaciam a magnitudine animi ductam, non a superbia, & supremo uitæ die de hoc ipso multa disseruit, & paucis ante diebus, cum facile posset educi e custodia, noluit: & cum pene in manu iam mortiferum illud teneret poculum, locutus ita est, ut non ad mortem trudi, uerum in cœlum uideretur ascendere. ita enim censebat, itaque disseruit: duas esse uias, duplicesq; cursus animorum e corpore excedentium: nam qui se humanis uitiis contaminassent, et se totos libidinibus dedissent, quibus cæcati uelut domesticis uitiis, atq; flagitiis se inquinassent, uel Repu. uiolanda fraudes inexpiabiles concepissent, is deuium quoddam iter esse, seclusum a concilio deorum...
Напротив фразы о Сократе:	*παραφρασις*
По внешнему полю напротив *liberam contumaciam*:	
Напротив inquinassent:	
Напротив inexpiabiles:	
Примечания к 1, 72, 12–73, 1:	*similitudo*
Примечание к 1, 73, 6 слл.:	*contrarium*

на уголовном процессе, который грозил ему смертью, ни молить судей, но применил достойное свободного упорство, проистекающее из величия духа, а не из надменности, и много как раз об этом говорил в последний день своей жизни; за несколько же дней, хотя легко мог покинуть свое узилище, не пожелал; держа уже в руках сосуд со смертоносным зельем, и говорил так, что, казалось, не его подталкивают к смерти, но он сам восходит на небеса. Таково было его мнение, таковы рассуждения: две дороги, два пути для душ, расстающихся с телом, — кто запятнал себя человеческими пороками и вполне предался похотям, принял их к себе в жилище и дал им себя ослепить и смешать с грязью, либо умыслил во вред отечеству неискупаемое коварство, тот идет по бездорожью и не допускается в сообщество небожителей...
парафраз
вольное упрямство. Ломъ: [Ломоносов]
окалялись
не удовлетворимыя
уподобление
противопоставление

298; I, 73, 10–74, 4.	sic mentis acies se ipsam intuens, nonnunquam hebescit: ob eamq; causam contemplandi diligentiam amittimus. itaque dubitans, circumspectans, hæsitans, multa aduersa reuerens, tanquam ratis in mari inmenso, nostra uehitur oratio. sed hæc & vetera, & a Græcis. Cato autem sic abiit e uita, ut causam moriendi nactum se esse gauderet. uetat enim dominans ille in nobis deus iniussu hinc nos suo demigrare.
По внешнему полю напротив *oratio*:	*Exemplum*
Напротив uetat enim dominans ille in nobis deus:	*animus credo*
I, 74, 11.	tota enim philosophorum uita, ut ait idem, commentatio mortis est.
По внешнему полю напротив предложения:	*Testimonium*
I, 75, 13–17.	nam qui in compedibus corporis semper fuerunt, etiam cum soluti sunt, tardius ingrediuntur, ut ii, qui ferro uincti multos annos fuerunt. quo cum uenerimus, tum denique uiuemus. nam hæc quidem uita mors est: quam lamentari possem, si liberet.
Примечание к 1, 75, 8:	** * * Vid. Lom Rhet: p. 243.*

Так острота ума, всматривающегося в самого себя, подчас ослабевает; по сей-то причине мы утрачиваем тщательность своего созерцания. И наша речь движется так же — неуверенно, оглядчиво, робко, с почтением ко многому, заслуживающему противного, как суденышко в пространном море. Но это было давно и было у Греков. Катон же, уходя из жизни, радовался, что нашел для сего достаточную причину. Бог, правящий нами, претит расставаться с нею без его на то приказа.
пример
душа, полагаю
Вся жизнь философов, как говорит он же, есть подготовка к смерти.
Свидетельство
Ведь те, кто вечно пребывает в телесных оковах, даже будучи отпущены на свободу, не могут передвигаться быстро, подобно содержимым в кандалах в течение многих лет. И когда мы доберемся туда, только и начнется настоящая жизнь. Эта же жизнь — по сути смерть; и, было бы желание, я бы ее оплакал.
См. Риторику Ломоносова с. 243.

299; I, 76, 4–9.	Veniet tempus, & quidem celeriter, & siue retardabis, siue properabis: uolat enim ætas, tantum autem abest ab eo, ut malum mors sit, quod tibi dudum uidebatur, ut uerear, ne homini nihil sit non malum aliud certe, sed nihil bonum aliud potius, si quidem uel dii ipsi, uel cum diis futuri sumus.
I, 77, 8–78, 5.	Stoici autem usuram nobis largiuntur tanquam cornicibus: diu mansuros aiunt animos, semper negant. num non uis igitur audire, cur, etiam si ita sit, mors tamen non sit in malis? A. ut uidetur: sed me nemo de immortalitate depellet. M. Laudo id quidem: etsi nihil nimis oportet confidere: mouemur enim sæpe aliquo acute concluso: labamus, mutamusque sententiam clarioribus etiam in rebus: in his est enim aliqua obscuritas. id igitur si acciderit, simus armati.
301–302; I, 83, 10–85, 8.	et quidem hoc a Cyrenaico Hegesia sic copiose disputatur, ut is a | Rege Ptolomæo prohibitus esse dicatur illa in scholis dicere, quod multi, his auditis, mortem sibi ipsi consciscerent. Callimachi quidem epigramma in Ambraciotam Cleombrotum est: quem ait, cum nihil ei accidisset aduersi, e muro se in mare abiecisse lecto Platonis libro. eius autem, quem dixi, Hegesiæ liber est Ἀποκαρτερῶν, quod a uita quidem per inediam discedens. reuocatur ab amicis, quibus respondens, uitæ humanæ enumerat incommoda. possem id facere, & si minus, quam ille, qui omnino uiuere expedire nemini putat. omitto alios: etiamne nobis expedit, qui & domesticis, & forensibus solaciis, ornamentisque priuati, certe, si ante occidissemus, mors nos a malis, non a bonis abstraxisset? sit igitur aliquis, qui nihil mali habeat, nullum a fortuna uulnus acceperit.

Время придет — и придет оно скоро, будешь ли ты коснеть или спешить; возраст наш не стоит на месте, а мысль, которой ты придерживался так долго, — мысль, будто смерть есть зло, настолько далека от истины, что боюсь: нет ничего иного, что было бы для человека в такой же степени не только не злом (что достоверно), но и, скорее всего, благом, если мы будем либо сами богами, либо, по крайней мере, пребывать вместе с ними.

А стоики нам дают в своей щедрости прирост времени, будто воронам: говорят, что души будут жить долго, но не вечно. Но не желаешь ли выслушать, почему, даже если это так, смерть все равно не является злом? — А. Видно, так; но меня никто не собьет с точки зрения бессмертия. — М. — Похвально; хотя слишком доверчивым нельзя быть ни при каких обстоятельствах; нас часто сбивает с толку остроумно высказанная мысль; мы отступаем и меняем позицию даже и в ясных вещах; здесь же есть неясности. Если это случится, не стоит оставаться безоружным.

Это так подробно рассматривал Киренаик Гегесий, что ему Царь Птоломей запретил рассуждать о сем на лекциях, поскольку многие, услышав сие, кончали жизнь самоубийством. Есть и Каллимахова эпиграмма на Амбракийца Клеомброта: о коем пишет, что, не имея никакого в жизни горя, бросился в море со стены по прочтении книги Платона. У того же Гегесия, о коем я говорил, есть книга Ἀποκαρτερῶν, где некто, кончая жизнь голодом, в ответ на отговоры друзей перечисляет тягости человеческой жизни. Я б тоже смог это сделать, хотя и не так, как то, полагающий, будто жить вредно любому и при любых обстоятельствах. Ладно, довольно о других; но что касается нас самих — лишенных чести, утешений и дома, и на форуме, разве смерть, приключись она раньше, разлучила бы нас с благом, а не со злом? Хорошо, пусть будет такой человек, с которым не случалось бы ничего дурного, кому судьба не нанесла б ни одной раны. Оному Метеллу были украшением четыре сына; но у Приама — пятьдесят, из коих семнадцать — от законной жены; у Фортуны была равная власть над обоими, но распорядилась она ею по-разному:

	Metellus ille honoratus quattuor filiis: at quinquaginta Priamus, e quibus decem & septem iusta uxore natis: in utroque eandem habuit fortuna potestatem, sed usa in altero est: Metellum enim multi filii, filiæ, nepotes, neptes in rogum imposuerunt: Priamum autem tanta progenie orbatum, cum in aram confugisset, hostilis manus interemit.
302. По внешнему полю напротив предложения:	*Cyrenaicus Hegesias de malis vitæ disserens.*
I, 85, 10–11; Enn. *trag.* 89–90 Jocelyn; («Андромаха»). Перевод по внешнему полю:	Astante ope barbarica, Tectis cælatis, laqueatis...
303; I, 86, 5–8.	utrum igitur, si tum esset extinctus, a bonis rebus, an a malis discеßisset? certe a miseris...
I, 86, 17–18.	Metelli sperat sibi quisque fortunam...
I, 87, 4–14.	triste enim est nomen ipsum carendi, quia subiicitur hæc uis: habuit, non habet: desiderat, requirit, indiget opinor hæc incommoda sunt carentis: caret oculis, odiosa cæcitas: liberis, orbitas. ualet hoc in uiuis: mortuorum autem non modo uitæ commodis, sed ne uita quidem ipsa quisquam caret. de mortuis loquor, qui nulli sunt. nos, qui sumus, num aut si cornibus caremus aut penis, sit qui id dixerit? certe nemo: quid ita? quia, cum id non habeas, quod tibi nec usu, nec natura aptum sit, non careas, etiam si sentias te non habere.

Метелла возложили на костер многочисленные сыновья, дочери, внуки и внучки; Приам же, осиротев при таком потомстве, окончил жизнь у алтаря от вражеского меча.

Киренаик Гегесий, рассуждающий о тяготах жизни.

Средь пышности своихъ сокровищъ драгоцѣнныхъ;
Въ чертогахъ и рѣзьбой и златомъ украшенныхъ.

Так как же — умер бы он тогда, с чем бы он разлучился, с благом или со злом? Несомненно, с последним...

Каждый рассчитывает для себя на судьбу Метелла...

Само слово, обозначающее лишенность чего-либо, производит тягостное впечатление: подразумевается следующее — было, теперь нет; тоскует, ищет, не может без этого — таковы, полагаю, тяготы лишенного; нет глаз, жуткая слепота; нет детей, сиротство. Это все значимо для живых: среди мертвых никто не лишен не только жизненных благ, но и самой жизни. Я говорю о мертвых, которых нет; а мы, которые есть, так ли уж мы *«лишены» рогов или перьев*, есть ли, кто это скажет? Да уж никто, конечно; а почему? потому, что, хотя у тебя сего и нет, того, что ни по опыту, ни по природе ни на что не годно, ты и не «лишен», хотя бы и знал, что у тебя его нет.

304, I, 88, 7–8.	carere igitur hoc significat, egere eo, quod habere uelis...
I, 88, 18–19.	at in mortuo ne intelligi quidem potest: carere enim sentientis est, nec sensus in mortuo est...
I, 89, 9–90, 2.	non uno bello pro patria cadenteis Scipiones Hispania uidisset, Paulum Aemilium Cannæ, Venusia Marcellum, Latini Albinum, Lucani Gracchum. num quis horum miser hodie? ne tum quidem post spiritum extremum: nec enim potest esse miser quisquam sensu perempto. ad id ipsum odiosum est, sine sensu esse. odiosum, si id esset carere.
305; I, 90, 7–17.	qui enim satis uiderit, id quod est luce clarius, animo, & corpore consumpto, totoq; animante deleto, & facto interitu uniuerso, illud animal, quod fuerit factum esse nihil, is plane perspiciet, inter Hippocentaurum, qui nunquam fuerit, et regem Agamemnonem nihil interesse, nec pluris nunc facere M. Camillum hoc ciuile bellum, quam illo uiuo ego fecerim Romam captam. cur igitur & Camillus doleret, si hæc post trecentos & quinquaginta fere annos eventura putaret, & ego doleam, si ad decem millia annorum gentem aliquam urbem nostram potituram putem?
I, 91, 5–92, 4.	quare licet etiam mortalem esse animum iudicantem, æterna moliri, non gloriæ cupiditate, quam sensurus non sit, sed uirtutis, quam necessario gloria, etiam si tu id non agas, consequatur. natura uero sic se habet, ut quo modo initium nobis rerum omnium ortus noster afferat, sic exitum mors. quæ ut nihil pertinuit ad nos ante ortum, sic nihil post mortem

Значит, «быть лишенным» означает «оказаться без того, что ты хотел бы иметь»...

Что же касается мертвого, то в его случае это даже и понять невозможно: быть лишенным может лишь тот, кто чувствует, а у мертвого нет чувств.

Разве в одной войне оба Сципиона не пали на земле Испании, Эмилий Павел — при Каннах, Марцелл — у Венузии, Альбин — в Лации и Гракх — в Лукании? И кто ж из них сейчас несчастен? а тогда, сразу после того как испустили дух? — Никто, не имея чувств, не может быть несчастным. — Но жутко само по себе не иметь чувств. — Жутко, если бы это значило «быть лишенным».

Кто с полной четкостью увидит, — а это яснее ясного, — что после гибели души и тела и полного уничтожения живого существа то животное, которое было, обращается в ничто, тот вполне поймет, что нет никакой разницы между Гиппокентавром — такого никогда не было — и царем Агамемноном, а также и то, что не важнее для М. Камилла нынешняя гражданская война, нежели для меня при его жизни было бы взятие Рима. С чего бы горевать Камиллу, если б он подумал, что это произойдет через добрые три с половиной сотни лет, да и мне, если в голову придет, что некое племя через десять тысяч лет овладеет нашим Городом?

Потому даже и тот, кто полагает, будто душа смертна, может замышлять вечное — не из жажды славы, которой не почувствует, но из доблести, за коей необходимо следует слава, пусть ты к ней и не стремишься. С природой же дело обстоит так, что как рождение знаменует начало нашей деятельности, так смерть прекращает ее. Как до рождения ничто нас не касалось, так ничто не коснется и после смерти. Так какое же зло может заключаться в смерти, если она ни к кому не относится — ни к живым, ни к мертвым?

	pertinebit. in quo quid potest esse mali, cum mors nec ad uiuos pertineat, nec ad mortuos? alteri nulli sunt, alteros non attingit. quam qui leuiorem faciunt, somni simillimam uolunt esse. quasi uero quisquam ita nonaginta annos uelit uiuere, ut, cum sexaginta confecerit, reliquos dormiat.
На полях напротив абзаца:	*Montaigne disoit presque la mème chose La mort, dit-il, ne vous concerne ni mort, ni vif : vif, parceque vous êtes ; mort, parceque vous n'êtes plus. Mais Mecenas pensoit un peu differemment, et peut être il parloit plus sincerement :* *Debilem facito manu, debilem pede, coxâ:* *Tuber adstrue gibberum, imbricos quate dentes:* *Vita dum superest, bene est. Hanc mihi* *vel acuta si sedeam cruce, sustine.*
306; I, 92, 11–93, 14.	habes somnum imaginem mortis, eamque quotidie induis, & dubitas, quin sensus in morte nullus sit, cum in eius simulacro uideas esse nullum sensum? pellantur ergo istæ ineptiæ pene aniles, ante tempus mori miserum esse. quod tandem tempus? naturæne? at ea quidem dedit usuram uitæ, tanquam pecuniæ, nulla præstituta die. quid est igitur quod querare, si repetit cum uult? ea enim condicione acceperas. iidem, si puer paruus occidit, æquo animo ferendum putant: si uero in cunis, ne querendum quidem. atqui ab hoc acerbius exegit natura, quod dederat. nondum gustauerat, inquiunt, uitæ suauitatem: hic autem iam sperabat magna, quibus frui cœperat. at id quidem ipsum in ceteris rebus melius putatur, aliquam partem, quam nullam attingere: cur in uita secus? quanquam non male ait Callimachus multo sæpius lachrymasse Priamum, quam Troilum.

Одних нет, других не касается. Те, кто хочет сделать ее полегче, желают такой, которая более всего похожа на сон. Как тот, кто пожелал бы прожить девяносто лет на таком условии, чтоб, шестьдесят прожив, остальные проспать.

*Монтень говорил почти то же самое. «Смерть, — говорит он, — не касается вас ни мертвого, ни живого: живого, поскольку вы существуете, и мертвого, поскольку вы не существуете» (*Essais. Chapitre XX. Que philosopher c'est apprendre à mourir — *А. Л.). Но Меценат думал несколько иначе, и, может быть, в его словах более искренности* (фр.).

Сделай меня слабым на руку, слабым на ногу, ляжку; / водрузи шишковатый горб, выбей черепицу зубов; / пока остается жизнь, хорошо! Сохрани мне ее, / хотя б сидел на остромъ колу (Frg. 4 Morel, apud Sen. epist. 101, 11).

Вот у тебя сон — образ смерти, и ты ему предаешься ежедневно, и сомневаешься, будто в смерти не останется чувств, не обретая оных в ее подобии? Пора бы уж расстаться с этими вздорами, достойными старух, что горе — помереть прежде времени. Какого времени? Природы — так она дала нам жизнь как ссуду под проценты, не назначив срока. И на что ж теперь жаловаться, если она взимает данное, когда пожелает? На таком условии она давала. Они же, если умрет маленький ребенок, полагают, что это событие нужно переносить спокойно; если же младенец, то, по их мнению, и сетовать не на что. Но у них природа взяла свое с большей суровостью. — Однако ж они, — говорят, — еще не вкусили сладости жизни; а тот уже начал ими пользоваться и надеяться на многое. Но в других областях считается лучше стяжать какую-то часть, нежели никакой; почему ж в жизни иначе? Хотя неплохо сказано и у Каллимаха: Приам плакал много чаще, чем Троил.

306–307; I, 94, 12–18.	apud Hypanin fluuium, qui ab Europæ parte in pontum influit, Aristoteles ait bestiolas quasdam nasci, quæ unum diem uiuant. ex his igitur hora ¦ octaua quæ mortua est, prouecta ætate mortua est, quæ uero occidente sole, decrepita, eo magis, si etiam solstitiali die.
На полях напротив и по нижнему полю:	*Hypanis est Dneper. Similitudo secunda. Continuatio Chriae.*
На полях напротив I, 95, 1:	*Conclusio*
307; I, 95, 2–5.	totamq; uim bene uiuendi in animi robore, ac magnitudine, & in omnium rerum humanarum contemptione, ac despicientia, & in omni uirtute ponamus.
На полях напротив завершения абзаца:	*finis Chriae*
I, 96, 2–97, 2.	angimur: proh dii immortales, quam optabiliter iter illud iucundum est, quo confecto, nulla reliqua cura, nulla solicitudo futura sit! quam me delectat Theramenes, quamque elato animo est? etsi enim flemus, cum legimus, tamen non miserabiliter uir clarus emoritur. qui cum coniectus in carcerem triginta iussu tyrannorum uenenum ut sitiens obbibisset, reliquum sic e poculo eiecit, ut id resonaret. quo sonitu reddito, ridens, propino, inquit, hoc pulchro Critiæ, qui in eum fuerat teterrimus: Græci enim in conuiuiis solent nominare, cui poculum trahituri sint. lusit uir egregius extremo spiritu, cum iam præcordiis conceptam mortem contineret: uereq: ei, qui uenenum præbuerat,

У реки Гипанис, впадающей в Черное море с европейской стороны, как говорит Аристотель, есть животные, живущие один день. У них, если кто умирает в восьмом | часу, считается достигшим преклонного возраста, а если уж на закате — то и вовсе согбенным старостью, особенно в день солнцестояния.

Гипанис — Днепр. Второе уподобление. Продолжение хрии.

Заключение

Весь же смысл правильной жизни будем усматривать в душевном величии и твердости, в презрении и пренебрежении ко всем человеческим вещам и в доблести любого рода.

Конец хрии

Мы томимся; о бессмертные боги, сколь желанно этот путь приятен, совершив который, уже не оставляешь себе ни одной заботы, никакого попечения! Как меня услаждает Ферамен, с какой он возвышенной душой? И если мы и плачем, когда читаем, однако смерть славного мужа не может быть жалкой. Он, брошенный в узилище по велению тридцати тиранов, выпил яд, как будто испытывая жажду, и остатки выплеснул из сосуда так, что тот зазвенел. После этого со смехом говорит: «Пью это за здоровье прекраснейшего Крития», который был наиболее не расположен к нему — Греки на пирах имеют обычай называть, кому передают кубок. Уже, будучи готов испустить дух, этот выдающийся человек шутил, скрывая смерть у самого сердца; и воистину предсказал смерть тому, кому передал кубок, и вскорости так и последовало. Кто одобрил бы такое равнодушие великого духа в смерти, если бы считал, что смерть — зло?

	mortem eam est auguratus, quæ breui consecuta est. quis hanc animi maximi æquitatem in ipsa morte laudaret, si mortem malum iudicaret?
308; I, 97, 7–14.	Magna me, inquit, spes tenet iudices bene mihi euenire, quod mittar ad mortem. necesse est enim, sit alterum de duobus, ut aut sensus omnino mors omnes auferat, aut in alium quendam locum ex his locis morte migretur. quamobrem, siue sensus extinguitur, morsq; ei somno similis est, qui nonnunquam, etiam sine uisis somniorum, placatißimam quietem affert: dii boni, quid lucri est emori?
На полях напротив этого абзаца:	*Socratis oratio*
I, 98, 17–99, 6.	ne uos quidem iudices, ii, qui me absoluistis, mortem timueritis: nec enim cuiquam bono mali quicquam euenire potest nec uiuo, nec mortuo: nec umquam eius res a diis immortalibus negligentur. nec mihi ipsi hoc accidit fortuito. nec uero iis, a quibus accusatus sum, aut a quibus condemnatus, habeo quod succenseam, nisi quod mihi nocere se crediderunt.
309; I, 99, 11–12.	Næ ego haud paulo hunc animum malim, quam eorum omnium fortunas, qui de hoc iudicauerunt.
	Sed quid ego Socratem, aut Theramenem, præstanteis viros virtutis, & sapientiæ gloria, commemoro, cum Lacedæmonius quidam, cuius ne nomen quidem proditum est, mortem tantopere contempserit, ut, cum ad eam duceretur damnatus ab Ephoris, & esset voltu hilari atque læto, dixissetq; ei quidam inimicus, contemnis ne leges Lycurgi? responderit, ego uero illi maximam gratiam habeo, qui me ea pœna

Велика, — говорит, — моя надежда, судьи, на благоприятный исход, коль скоро вы отправляете меня на смерть. Должно быть одно из двух: или смерть отнимает у нас чувства, или мы переселяемся по смерти из сего в какое-нибудь другое место. Потому, если смерть гасит чувства и ближе всего становится похожей на тот сон, который несет полнейший покой, иногда даже без сновидений — благие боги, как же выгодно умереть?

Речь Сократа

Но и вы, те судьи, которые высказывались в пользу моего оправдания, не бойтесь смерти: с добрым человеком не может случиться зла ни при жизни, ни после смерти*;* бессмертные боги никогда не пренебрегают им. И со мной все это произошло не случайно. Как и на тех, кто осудил или приговорил меня, сердиться мне нечего, разве на то, что они полагали, будто причинят мне вред.

Конечно, я предпочел бы обладать его духом, нежели состоянием всех, кто его судил.

Но что мне рассуждать о знаменитых своей доблестью и мудростью Сократе и Ферамене, когда некий Спартанец — от него даже имени не дошло — настолько презирал смерть, что, когда отправлялся на казнь по приговору Эфоров и шел с лицом веселым и радостным, какой-то враг ему сказал: «Так ты презираешь законы Ликурга?» — а тот ответил: «Напротив, я ему весьма признателен за то, что приговорен к такому штрафу, который могу заплатить, не входя в долги и без заклада!». Вот человек, достойный Спарты,

	mulctauerit, quam sine mutuatione, & sine uersura possem dissoluere. o uirum Sparta dignum: ut mihi quidem, qui tam magno animo fuerit, innocens damnatus esse uideatur.
I, 101, 6–7 = Cic. *carm. frg.* 49 Büchner. По нижнему полю перевод:	Dic, hospes, Spartae nos te hic vidisse iacentis, Dum sanctis patriae legibus obsequimur.
Далее другими чернилами и беглым почерком:	
I, 101, 8–10.	Quid ille dux Leonidas dicit? pergite animo forti Lacedæmonii: hodie apud inferos fortasse cœnabimus.
310–311; I, 101, 11–104, 13.	e quibus unus, | cum Perses hostis in colloquio dixisset glorians, solem præ iaculorum multitudine & sagittarum non uidebitis: in umbra igitur, inquit pugnabimus. uiros commemoro: qualis tandem Lacæna? quæ cum filium in prælium misisset, & interfectum audisset, iccirco, inquit, genueram, ut esset qui pro patria mortem non dubitaret occumbere. esto: fortes & duri Spartiatæ: magnam habet uim Reipublicæ disciplina. quid? Cyrenæum Theodorum, philosophum non ignobilem, nonne miramur? cui cum Lysimachus Rex crucem minaretur, istis quæso, inquit, ista horribilia minitare purpuratis tuis, Theodori quidem nihil interest, humine, an sublime putescat. cuius hoc dicto admoneor, ut aliquid etiam de humatione, & sepultura dicendum existimem: rem difficilem, iis præsertim cognitis, quæ de nihil sentiendo paulo ante dicta sunt. de qua Socrates quidem quid senserit, apparet in eo libro,

и тот, кто отличался таким величием духа, и осужден, как мне представляется, был безвинно.

Скажи, о! странникъ то, что зрѣлъ ты насъ лежащихъ
Для отвращенья бѣдъ Елладу обдержащихъ.

Етотъ переводъ совершенно не вѣренъ. Иное перевести древнюю и добрую епитафію, другое написать двѣ строки съ рифмами.

И что ж сказал сей вождь Леонид? — «Ступайте смело, Спартанцы: ныне, возможно, нам предстоит обедать в гостях у подземных богов».

Из них один, | когда враг-Перс на переговорах сказал, похваляясь — «Из-за множества метательных снарядов вы не увидите солнца», — ответил: «Что ж, будем сражаться в тени». Но это я о мужчинах. А Спартанка? Послав сына в бой и услышав о его гибели, она сказала: «На то я его и родила, чтоб было кому без колебаний принять смерть за отечество». Ну, согласимся — Спартанцы отважны и грубы; покорность благу государства у них в крови. А тогда разве не заслуживает удивления Киренаик Феодор, философ не из самых незначительных? Когда царь Лисимах грозил ему распятием, тот в ответ: «Пожалуйста, убереги свои угрозы для тех твоих близких, облаченных в пурпур. Для Феодора нет разницы, сгнить ли ему на земле или чуть повыше». Само это обстоятельство подсказывает, что следует сказать несколько слов и о погребении в земле; а это трудно, особенно учитывая то, что чуть раньше было сказано об отсутствии чувств. Что на сей предмет думал Сократ, ясно из той книги, где идет речь о его смерти; об этом мы говорили много; когда он рассуждал о бессмертии души и уже приближалось время конца, на вопрос Критона, как он желает быть похоронен, в ответ произнес:

	in quo moritur: de quo iam tam multa diximus: cum enim de immortalitate animorum disputauisset, & iam moriendi tempus urgeret, rogatus a Critone quemadmodum sepeliri uellet, Multam vero, inquit, operam amici frustra consumpsi: Critoni enim nostro non persuasi, me hinc auolaturum, neq: quicquam mei relicturum. ueruntamen, Crito, si me assequi potueris, aut sicubi nactus eris, ut tibi uidebitur, sepelito. sed, mihi crede, nemo me uestrum, cum hinc excessero, consequetur. præclare id quidem, qui & amico permiserit, & se ostenderit de hoc toto genere nihil laborare. durior Diogenes, & id quidem sentiens, sed, ut Cynicus, asperius, proiici se iußit inhumatum. tum amici, uolucribusne & feris? minime uero, inquit: sed bacillum propter me, quo abigam ponitote. qui poteris, illi? non enim senties. quid igitur mihi ferarum laniatus oberit nihil sentienti? præclare Anaxagoras, | qui cum Lampsaci moreretur, quærentibus amicis uelletne Clazomenas in patriam, si quid accidisset, afferri, nihil necesse est, inquit: undiq; enim ad inferos tantundem uiæ est. totaque de ratione humationis unum tenendum est: ad corpus illam pertinere, siue occiderit animus siue uigeat.
311; I, 105, 8–12.	melius Actius & aliquando sapiens Achilles. Imo enim uero corpus Priamo reddidi, Hectorem abstuli (Acc. trag. 667 Ribbeck — *A. Л.*). non igitur Hectora traxisti, sed corpus quod fuerat Hectoris.
312–313; I, 109, 1–7.	quantum autem consuetudini, famæq; dandum sit, id curent uiui, sed ita, ut | intelligant nihil ad mortuos pertinere. sed profecto mors tum æquißimo animo oppetitur, cum suis se laudibus uita occidens consolari potest. nemo parum diu uixit, qui uirtutis perfectæ perfecto functus est munere.

«Друзья, сколько труда потрачено напрасно! Так я и не убедил нашего Критона, что улечу отсюда и ничего от меня здесь не останется. Однако ж, Критон, если сможешь последовать за мной — или где меня найдешь — похорони, как тебе придет в голову. Но верь мне, никто из вас, когда я отсюда уйду, не последует за мной». Как это прекрасно — и дал позволение другу, и показал при этом, что сам нисколько о сем не заботится. Грубее Диоген, думающий то же самое, но, как Киник, более резкий, велел бросить себя непогребенным. Друзья ему: «На поживу птицам и зверям?» — «Ни в коем случае; положите рядом со мной палку, чтоб отгонять их». Они в ответ: «Каким образом? Ты ведь ничего не почувствуешь». «А если я ничего не почувствую, что мне их зубы и клювы?» Прекрасно сказал Анаксагор, | который, умирая в Лампсаке, сказал друзьям, которые спрашивали его, хочет ли он, если что случится, чтоб его отвезли на родину, в Клазомены: «Нет никакой необходимости; к подземным богам отовсюду одна и та же дорога». Что касается погребения, надо усвоить одно: оно относится только к телу, независимо от того, будет душа продолжать жить или нет.

Лучше у Акция — у него и Ахилл подчас мудр.
Гектора я у Приама отнял, тело — вернул.
Стало быть, ты влек не Гектора, а тело, которое некогда принадлежало Гектору.

Чем мы должны жертвовать ради привычек и молвы — об этом пусть хлопочут живые; на том, однако ж, условии, | что они должны понимать: мертвых это нимало не касается. Но, конечно, спокойнее всего идешь навстречу смерти, когда уходящая жизнь дает утешение своею собственной похвалой. Не может быть слишком краткой жизнь у того, кто дал совершенный образец совершенной доблести.

I, 110, 6–16.	ante enim Salaminam ipsam Neptunus obruet, quam Salaminii trophæi memoriam: priusq; Bœotia Leuctra tollentur, quam pugnæ Leuctricæ gloria. multo etiam tardius fama deseret Curium, Fabricium, Calatinum, duos Scipiones, duos Africanos, Maximum, Marcellum, Paulum, Catonem, Lælium, innumerabiles alios. quorum similitudinem aliquam qui arripuerit, non eam fama populari, sed uera bonorum laude metiens, fidenti animo, si ita res feret, gradietur ad mortem: in qua aut summum bonum, aut nullum malum esse cognouimus...
313–314; I, 111, 1–5.	hanc sententiam significare uidetur Laconis illa uox, qui, cum Rhodius Diagoras, Olympionices nobilis, uno die duos suos filios uictores | Olympiæ uidisset, acceßit ad senem, & gratulans, morere Diagora, inquit: non enim in cœlum ascensurus es.
314; I, 111, 11–14.	concesseras enim, nullo in malo mortuos esse: sed ob eam causam contendi, ut plura dicerem, quod in desiderio, & luctu hæc est consolatio maxima...
Напротив этой реплики по внешнему полю:	*Credendum est libros hos paulo post mortem Tulliæ scripsisse Ciceronem*
314–315; I, 113, 3–115, 7.	Primum Argiæ sacerdotis Cleobis & Biton filii prædicantur. nota fabula est. cum enim illam ad solemne, & statum sacrificium curru uehi ius esset satis longe ab oppido ad fanum, morarenturq; iumenta: tum iuuenes ii, quos modo nominaui, ueste posita corpora oleo | perunxerunt, ad iugum accesserunt. ita sacerdos aduecta in fanum, cum currus esset ductus a filiis, precata a dea dicitur, ut illis præmium daret pro pietate, quod maximum homini dari posset a deo: post epulatos cum

Нептуну проще разрушить остров Саламин, нежели стереть память Саламинской победы; и скорее исчезнут Левктры в Беотии, нежели слава битвы при Левктрах. И еще много позже слава оставит Курия, Фабриция, Калатина, обоих Сципионов, обоих Африканских, Максима, Марцелла, Павла, Катона, Лелия и других — им же несть числа. Если кто-то сможет быть похожим на них, соразмеряя сходство не со славой в народе, но с истинными похвалами лучших людей, с твердым упованием, если обстоятельства сложатся так, пойдет на смерть; а мы уже знаем, что в ней либо заключается высшее благо, либо отсутствует зло...

Кажется, та же мысль заключается в словах Спартанца Родосцу Диагору, и самому победившему когда-то на Олимпийских играх, когда тот в один день стал | свидетелем победы двух сыновей: он подошел к старцу и сказал: «Умри, Диагор! На небо тебе подняться не суждено».

Ты ведь согласился, что мертвые не испытывают никакого зла; но я спорил для того, чтоб сказать более — то, что является величайшим утешением в тоске и скорби...

Должно полагать, что Цицерон написал это вскоре после смерти Туллии.

Сначала расскажем о Клеобисе и Битоне, сыновьях Аргосской жрицы. Их история широко известна. Когда ей было необходимо ехать на колеснице для назначенного торжественного жертвоприношения — а святилище было довольно далеко от города — и животные остановились, вышеназванные юноши, сняв одежду и умастив тело маслом, | впряглись в колесницу. Так, говорят, жрица, доехав до святилища на колеснице, запряженной сыновьями, помолилась богине, чтоб та вознаградила их за благочестие тем, что только боги могут даровать человеку наилучшего; юноши были на пиру с матерью, потом уснули и утром были найдены мертвыми.

	matre adolescentes somno se dedisse, mane inuentos esse mortuos. Simili precatione Trophonius & Agamedes usi dicuntur: qui, cum Apollini Delphis templum exædificassent, uenerantes deum petierunt mercedem non paruam quidem operis, & laboris sui, nil certi, sed quod esset optimum homini. quibus Apollo se id daturum ostendit post eius diei diem tertium: qui ut illuxit, mortui sunt reperti. iudicauisse deum dicunt, & eum quidem deum, cui reliqui dii conceßissent, ut præter ceteros diuinaret, mortem esse optimum homini. fertur etiam de Sileno fabella quædam: qui cum a Mida captus esset, hoc ei muneris pro sua mißione dedisse scribitur, docuisse Regem, non nasci homini longe optimum esse, proximum autem, quamprimum mori. qua est usus sententia in Cresphonte Euripides. Nam nos decebat cœtus celebrantes domum, Lugere, ubi esset aliquis in lucem editus, Humanæ uitæ uaria reputantes mala: At, qui labores morte finisset graueis, Omnes amicos laude, & lætitia exequi.
Напротив начала отрывка по внешнему полю:	*Pietas in matrem sacerdotem Argiam, puto, Meropam.*
По нижнему полю, продолжение на с. 315	*Voici de quelle maniere Amyot a traduit ces vers, Solon l'original grec, dans un ouvrage de Plutarque.* *Plorer convient celui qui sort du ventre,* *Pour tant des maux, aux quels naissant il entre,* *Et convoyer au sepulcre le mort,* *Qui des travaux de cette vie sort, |* *(p.315) En faisant touts signes d'aise et de joye,* *En benissant de son depart la voye.*

О том же, говорят, молили Трофоний и Агамед; воздвигнув в Дельфах храм Аполлону, они, почитая бога, просили не малую плату за труд и усилия, не что-то определенное, но того, что для человека — наилучшее. Аполлон объявил, что даст им это после сего на третий день. Когда заблестел рассвет назначенного дня, их нашли мертвыми. Говорят, что такова была мысль бога, причем того, кому остальные уступили не в пример прочим дар прорицания: для человека наилучшее — смерть. Распространена и басенка про Силена: пишут, что, когда его поймал Царь Мидас, он дал такой выкуп за свободу — научил Царя, что для человека наивысшее благо — не рождаться, а по нем второе — родившись, как можно скорее умереть. Эту сентенцию использовал Еврипид в «Кресфонте»: «А нам, собравшись в доме, нужно было бы / Оплакать, если есть, новорожденного, / Несчастья видя жизни человеческой: / А кто окончил смертью оны тяготы, / Пусть будет погребен друзьями с радостью».

Благочестие по отношению к матери-жрице, думаю, Мероπе.

Quomodo adolescens poetas audire debeat, Stephanus p. 24 r.
«Оплакивать подобает того, кто выходит из чрева,
Тех ради зол, для коих он в мир вступает,
И проводить к могиле мертвеца,
Который уходит от трудов сей жизни,
Всеми способами выказывая свою радость,
И благословляя путь его ухода».

316; I, 116, 2–5.	Alcidamus quidam rhetor antiquus in primis nobilis scripsit etiam laudationem mortis, quæ constat ex enumeratione malorum humanorum.
I, 116, 9–117, 9.	repetunt ab Erichtheo: cuius etiam filiæ cupidæ mortem expetiuerunt pro uita ciuium: Codrum, qui se in medios immisit hosteis famulari ueste, ne posset agnosci, si esset ornatu regio: quod oraculum erat datum, si Rex interfectus esset, uictrices Athenas fore. Menecheus uero non prætermittitur: qui oraculo edito largitus est patriæ suum sanguinem. Iphigenia Aulide duci se immolandam iubet, ut hostium sanguis eliciatur suo, ueniunt inde adpropiora Harmodius in ore, & Aristogiton: Lacedæmonius Leonidas, Thebanus Epaminondas uigent. nostros non norunt: quos enumerare magnum est: ita sunt multi: quibus uidemus optabiles fuisse mortes cum gloria. quæ cum ita sint, magna tamen eloquentia est utendum, atq; ita uelut superiore e loco concionandum, ut homines mortem uel optare incipiant, uel certe timere desistant. nam si supremus ille dies non extinctionem, sed commutationem affert loci, quid optabilius? sin autem perimit, ac delet omnino, quid melius, quam in mediis uitæ laboribus obdormiscere, & ita conniuentem somno consopiri sempiterno?
I, 117, 12–13. По нижнему полю перевод стихотворения (перевода Цицерона из Солона): Solon *frg*. 27 Gentili-Prato; Cic. *carm*. 48 Büchner.	Mors mea ne careat lacrymis: linquamus amicis Mœrorem, ut celebrent funera cum gemitu.

Некий Алкидам, древний ритор из наиболее знаменитых, написал даже «Похвалу смерти», которая состоит из перечисления человеческих несчастий.

Начало ведут от Эрехфея — его дочери добровольно приняли смерть за граждан; затем следует Кодр, который в рабской одежде бросился в гущу врагов, чтобы его не узнали по Царскому платью: был оракул, что если Царь погибнет, Афины победят. Не пропустим и Менехея, не пожалевшего по слову оракула для отечества своей крови. Ифигения в Авлиде велела принести себя в жертву, чтоб собственной кровью исторгнуть вражескую; тут сами просятся на язык Гармодий и Аристогитон, Спартанец Леонид, Фивянин Эпаминонд тоже в этом ряду. Греки незнакомы с нашими; а их и перечислить невозможно — до того их много; как видим, славная смерть была для них желанной. И, хотя это так, нужно приложить немалое красноречие и, так сказать, бороться с возвышенного места, чтобы люди либо желали смерти, либо хотя бы перестали ее бояться. Ведь если сей последний день приносит не разрушение, но перемену места, что может быть желаннее? Если же погашает и уничтожает без остатка, что лучше, нежели посреди жизненных трудов уснуть и так, сомкнув глаза, предаться вечному сну?

Да не лишуся слезъ, когда я опочину,
Почтите плачемъ вы друзья! мою кончину,
Возсоболезнуйте и въ скорбной тишинѣ
Съ стенаньемъ искреннимъ, свершите тризну мнѣ.
Солонъ.

317; I, 118, 1–14.	nos uero, si quid tale acciderit, ut a deo denuntiatum uideatur ut exeamus e uita, læti & agentes gratias pareamus, emittiq; nos e custodia, & leuari uinculis arbitremur, ut aut in æternam, & plane in nostram domum remigremus, aut omni sensu, molestiaq; careamus: sin autem nihil denunciabitur, eo tamen simus animo, ut horribilem eum diem aliis, nobis faustum putemus, nihilq; in malis ducamus, quod sit uel a diis immortalibus, uel a natura parente omnium constitutum: non enim temere, nec fortuito sati, & creati sumus, sed profecto fuit quædam uis, quæ generi consuleret humano: nec id gigneret, aut aleret, quod, cum exantlauisset omnes labores, tum incideret in mortis malum sempiternum: portum potius paratum nobis, & perfugium putemus.
318. В начале второй книги по внешнему полю:	*Iterum de laude Philosophiæ digressione incipit, objectiones quasdam circa eodem refellit, vituperatq: quosdam stultos sectatores jejuniorum Auctorum Græcorum.*
321. Примечание на полях к II, 10, 3:	*initium Dialogi*
325–326; II, 20, 7–24 = Cic. *carm. frg.* 34 Büchner.	O multa dictu grauia, perpessu aspera, Quæ corpore exanclato, atque animo pertuli! Nec mihi Iunonis terror implacabilis, Nec tantum inuexit tristis Eurystheus mali, Quantum una uecors Oënei partu edita. Hæc me irretiuit ueste furiali inscium, Quæ lateri inhærens morsu lacerat uiscera

Нам же, если случится так, что наш уход из жизни будет предвозвещен Богом, надлежит веселиться и выражать свою благодарность, а также полагать, будто с нас снимают оковы и выпускают из тюрьмы; либо нам предстоит вернуться к себе на родину в вечное жилище, либо не иметь чувств и жизненных хлопот. Если же предвещания не будет, сохраним такое расположение духа: сей день, ужасный для других, для себя будем относить к числу счастливых; не станем полагать злом ничего, назначенного всем либо бессмертными богами, либо природой, нашей общей матерью; мы родились и созданы не случайно, не по прихоти, но, конечно, была какая-то сила, заботящаяся о человеческом роде: она не создала бы его и не питала, чтоб, по исчерпании всех жизненных тягот, обрушить в бездну вечного зла смерти; скорее будем думать, что для нас готовы пристань и убежище.

Снова он начинает отступлением о похвале философии, отражая некоторые обвинения на сей предмет, и порицает иных глупых последователей воздержания Греческих авторов.

Начало Диалога

Поведать страшно, но изведать проще ли,
Что̀ вынес телом, что̀ — душой усталою.
Мне ни Юноны гнев неумолимый,
Ни грозный Эврисфей столь зла не сделали,
Сколь в горестном безумстве дочь Ойнеева.
Поймала в сеть одеждой Фурий глупого,
И льнет к бокам, язвит, терзает внутренность,

	Vrgensque grauiter pulmonum haurit spiritus: Iam decolorem sanguinem omnem exorbuit: Sic corpus clade horribili absumptum extabuit. Ipse illigatus peste interimor textili, Hos non hostilis dextra, non terra edita Moles gigantum, non biformato impetu Centaurus ictus corpori infixit meo, Non Graia uis, non barbara ulla immanitas, | Non sæua terris gens relegata ultimis, Quas peragrans, undiq; omnem hinc feritatem expuli: Sed fœminea uir, fœminea interimor manu...
На полях (с. 325) напротив начала отрывка:	*Voyez Racine fils dans ses reflexions sur la Poesie.*
Глоссы к отрывку на полях:	К tristis — *odiosus*; к ueste furiali — *furiarum manu contextum rete*; к decolorem — *In interpreto latino Sophoclis viridem*; к hostilis dextra — *Hasta campestris*; к Moles gigantum — *neque belluarum vis*; к Sed fœminea uir, fœminea interimor manu — *Interpr: Latinus: sed mulier eaq: fœminæ, non uiri prædita ingenio.*
326; II, 21, 8–9.	Videte, cuncti, túque cœlestum sator, Iace obsecro, in me uim coruscam fulminis...
К отрывку примечание по внешнему полю:	*omittuntur hic lamentationes quædam.*
II, 22, 1–3.	O pectora, ô terga, ô lacertorum thori, Vestróne pressu quondam Nemeæus leo Frendens efflavit graviter extremum halitum?

И тягостно теснит в груди дыхание. Уж выпила всю кровь, всю кровь бесцветную — Так тело чахнет от болезни страшной. Так, связан, гибну от чумы я сотканной, Сию ни вражья длань, ни земнородная Гигантов сила, ни ударом двойственным Кентавр язвящий не наслали пагубу, Ни Греческая мощь, свирепство варваров, Ни племя, у краев земли живущее, Кого я даже за края преследовал; Я уничтожен, муж, рукою женскою.
См. Расина-сына в его «Размышлениях о поэзии».
Соответственно: *ненавидящий; сеть, сотканная рукой фурий; у латинского переводчика Софокла «зеленая»; сельское копье; ни сила чудовищ; Латинский переводчик: но женщина, и одаренная женским, а не мужским умом.*
Смотрите все; владыка небожителей, Метни в меня, молю, ветвистой молнией...
Здесь опущены некоторые сетования.
Спина, и грудь, и мышц бугры могучие, Немейский лев не в ваших ли объятиях, Скрыжа зубами, наземь пал задушенный?

Глосса к отрывку на полях к Nemeæus leo:	*bubulcorum pernicies.*
II, 22, 9–11.	Hæc interemit tortu multiplicabili Draconem, auriferam obtutu obseruantem arborem. Multa alia uictrix nostra lustrauit manus...
Напротив стихов по внешнему полю:	*Nemo, mehercule potest nec melius nec fidelius atque concinnius huius orationis idiomatem exprimere.*
331; II, 33, 4–9.	sed ille certe non fortis, qui iacet in lectulo humido, qui Eiulatu, quæstu, gemitu, fremitibus Resonando, multum flebiles uoces refert. non ego dolorem, dolorem esse nego: cur enim fortitudo desideraretur?
Глосса к *humido (влажной)* на полях:	*nimio scilicet fletu irrigato*
II, 33, 12–13.	si nudus es, da iugulum.
Глосса к *da iugulum* на полях на немецком языке:	strecke den Hals.
II, 34, 1–35, 8.	Cretum quidem leges, quas siue Iuppiter, siue Minos sanxit de Iouis quidem sententia, ut poëtæ ferunt, itemq; Lycurgi, laboribus erudiunt iuuentutem, uenando, currendo, esuriendo, sitiendo, algendo, æstuando. Spartæ uero pueri ad aram sic uerberibus accipiuntur, ut multus e uisceribus sanguis exeat, nonnunquam etiam, ut, cum ibi

Пагуба пастухов.

Покончила она со змеем кольчатым,
В саду стрегущим древо златоносное.
Вовек не счесть десницы нашей подвигов.

Клянусь, никто не мог выразить особенность этой речи лучше — ни более верно и складно.

Но тот, конечно, не стоек, кто лежит во влажной постели, кто
Рыданьем, стоном, скрежетом и жалобой
Ночь наполняет, и вопит без умолку.
Я не отрицаю того, что боль — это боль; иначе зачем и была б нужна стойкость?

То есть орошенной обильными слезами.

Если ты гол, подставь горло.

Законы Критян, которые были освящены либо самим Юпитером, либо Миносом (по воле Юпитера), как пишут поэты, а также Ликурговы законы предписывают воспитание юношества трудами, охотой, голодом, холодом, жаждой, жарой. В Спарте мальчиков так секут у алтаря, что из ран обильно течет кровь, а иногда, как я слышал, будучи там, и до смерти; и никто из них никогда не только не вскрикнул, но даже

	essem, audiebam, ad necem: quorum non modo nemo exclamauit unquam, sed ne ingemuit quidem. quid ergo? hoc pueri possunt, uiri non poterunt? & quod mos ualet, ratio non ualebit? interest aliquid inter laborem, & dolorem. sunt finitima omnino, sed tamen differunt aliquid. labor est functio quædam uel animi uel corporis grauioris operis, & muneris: dolor autem motus asper in corpore a sensibus alienus. hæc duo Græci illi, quorum copiosior est lingua, quam nostra, uno nomine apellant, itaq; industrios homines, illi studiosos, uel potius amantes doloris apellant...
Примечания к абзацу на полях:	*Ita etiam in illo Gymnasio Nobilium juvenum, quem Petropoli habemus, cuius Betzky præses est.*
	les prejuges sont toujours plus forts, que la raison.
331–332; II, 35, 11–36, 13.	cum uarices secabantur C. Mario, dolebat: | cum æstu magno ducebat agmen, laborabat. est inter hæc quædam similitudo: consuetudo enim laborum perpeßionem dolorum efficiet faciliorem. itaq; illi, qui Græciæ formam rerum publicarum dederunt, corpora iuuenum *firmari labore uoluerunt*. quod Spartiatæ etiam in fœmina transtulerunt: quæ ceteris in urbibus mollißimo cultu parietum umbris occuluntur. illi autem uoluerunt nihil horum simile esse apud Lacænas uirgines: quibus magis palæstra, Eurotas, sol, puluis, labor, militia in studio est, quam fertilitas barbara. ergo his laboriosis exercitationibus & dolor intercurrit nonnunquam. impelluntur, feriuntur, abiiciuntur, cadunt: & ipse labor quasi callum quoddam obducit dolori.

и не застонал. Что, мальчики на это способны, взрослые мужи неспособны? Обычая для этого довольно, а разума недовольно? Между тяготами и болью есть некоторая разница. Они близки друг другу, но не вполне. Тяготы — плод усилий, либо душевных, либо телесных, когда им предлежит более значительный труд, а боль — резкое движение в теле, чужеродное чувствам. А те самые Греки, чей язык богаче нашего, называют эти две вещи одним словом; и трудолюбивых людей они называют ревнивыми до боли или, скорее даже, любящими боль...

То же самое творится в учебном заведении для дворян, которым мы располагаем в Петербурге и коего начальник — Бецкий[17].

Предрассудки всегда сильнее разума (фр.).

Когда Марию резали вздутия вен, ему было больно; | когда он вел колонну в сильную жару, он испытывал тяготы. Есть здесь и некоторое сходство: привычка к тяготам делает более легким и перенесение боли. Таким образом, те, кто создал в Греческих городах их государственный строй, пожелали, чтоб юноши укрепляли тело тяготами. Спартанцы перенесли это и на женщин, которые в иных городах в неге и холе кроются под сенью домашних кровель. Те же не пожелали видеть ничего подобного у спартанских дев: они больше упражняются в палестре, в водах Еврота, под солнцем, в пыли, в трудах и военных забавах, нежели в варварских роскошах. Так им, усердно предающимся своим трудам, случается и вытерпеть боль. Их толкают, ударяют, они прыгают с высоты и падают; и сами тяготы как бы притупляют боль.

17 По-видимому, имеется в виду кадетский корпус в Петербурге, шефом которого с 1765 г. был назначен И.И. Бецкой. С 1766 по 1800 гг. корпус именовался как Императорский сухопутный шляхетный кадетский корпус.

Глосса к *uarices* (*вздутия вен*) на полях на немецком и русском языке:	*Krampf Ader*[18]*, становая жила.*
332. Глосса к *Eurotas:*	*fluvius Spartanus*
Глосса к quasi callum...obducit (как бы наводят мозоль = как бы притупляют).	*obdurat*
II, 37, 5–9.	ferre plus dimidiati mensis cibaria: ferre, si quid ad usum uelint: ferre uallum. nam scutum, gladium, galeam in onere nostri milites non plus numerant, quam humeros, lacertos, manus: arma enim membra militis esse dicunt.
II, 37, 12–14.	quid exercitatio legionum? quid ille cursus, clamor, quanti laboris est? ex hoc ille animus in præliis paratus ad uulnera.
II, 38, 3–7.	ætas tyronum plerunq; melior: sed ferre laborem, contemnere uulnus, consuetudo docet. quin etiam uidemus ex acie efferri sæpe saucios. & quidem rudem illum, & inexercitatum, quamvis leui ictu ploratus turpißimos edere.
333. II, 39, 5–10. Цитата из Энния (Enn. trag. 328–329 Jocelyn).	Qui alteri exitium parat, Eum scire oportet sibi paratam pestem ut participet parem. abducet Patrocles credo, ut collocet in cubili, ut uulnus obliget, si quidem homo esset. sed nihil uidi minus: quærit enim, quid actum sit.

18 Узловатое расширение вен (нем.).

река в Спарте
огрубляет
Нести провиант более чем на полмесяца, нести все, что нужно им самим, нести [колья для] вала — ведь щит, меч и шлем наши воины так же не причисляют к своей поклаже, как плечи и руки: они говорят, что оружие — часть их тела.
А что значит выучка легионов! Как они бегут, как при этом кричат — какого стоит это труда! Отсюда их дух в битве и готовность приять раны.
У новобранцев, как правило, более предпочтительный возраст; но лишь привычка приучает переносить труды и презирать раны. Мы часто видим, как из строя выносят раненых. А тот, зеленый, неопытный, и от легкого удара издает позорные вопли.
Но готовит кто другому пагубу, Должен знать: себе на долю кличет равную чуму. Уведет, полагаю, Патрокл, чтоб положить на ложе, чтоб перевязать рану, если б, конечно, это был [только слабый] человек. Но ничего подобного: он спрашивает, что произошло.

II, 39, 11. Enn. ibid. 330.	Eloquere, res Argiuum prælio ut se sustinet.
333–334. II, 40, 6–7.	consuetudinis magna uis est.
334. II, 41, 13–14.	tantum exercitatio, meditatio, consuetudo ualet.
335. II, 43, 11–14.	appellata est enim a uiro uirtus: uiri autem propria maxime est fortitudo: cuius munera duo maxima sunt, mortis dolorisq; contemptio.
II, 44, 1–2.	uenit Epicurus, homo minime malus, uel potius uir optimus...
II, 44, 9–14.	contemno magnitudinem doloris, a qua me breuitas temporis uindicabit ante pene, quam uenerit. sed si est tantus dolor, quantus Philoctetæ, bene plane magnus mihi quidem uidetur, sed tamen non summus: nihil enim dolet, nisi pes...
335–336. II, 45, 1–7.	nunc ego non | possum tantum hominem nihil sapere dicere, sed nos ab eo derideri puto. ego summum dolorem (summum autem dico, etiam si decem atomis est maior alius) non continuo dico esse breuem: multosq; possum bonos uiros nominare, qui complures annos doloribus podagræ crucientur maximis.
336. Напротив отрывка на полях:	*ηρονεια*
II, 45, 10–13.	omittimus igitur hunc nihil prorsus dicentem, cogamusq; confiteri non esse ab eo doloris remedia quærenda, qui dolorem malorum omnium maximum dixerit.

Поведай, как в бою дела Аргивские...
Велика сила привычки.
Таково значение опытности, размышления, привычки.
Мужество получило свое название от мужа: ведь храбрость — то, что в высшей степени свойственно именно мужам; предназначено же оно для двух вещей — презирать смерть и боль.
Пришел Эпикур, человек, о котором меньше всего можно сказать, что он дурной, — справедливее, что превосходный...
Я презираю всю страшную силу боли, от которой краткость времени меня избавит едва ли не раньше, чем та придет. Но если боль такова, как у Филоктета, то, безусловно, я ее признаю очень сильной, но, однако же, не величайшей: ведь она ничего не затрагивает, кроме ноги...
Сейчас я не | могу сказать, что такой человек ничего не понимает, но думаю, что он насмехается над нами. Со своей стороны я не могу утверждать, что величайшая боль (я называю величайшей и такую, что можно представить себе существование и более сильной на десять атомов) всегда кратковременна; могу назвать не одного порядочного человека, который, имея подагру, страдал от страшных болей в течение многих лет.
ирония (греч.).
Оставим его в покое, коль скоро по существу он ничего не говорит, и заставим признать: лекарства от боли не следует искать у того, кто заявил, будто именно боль — величайшее несчастье.

II, 45, 14–46, 2.	aliunde igitur est quærenda medicina, & maxime quidem, si, quid maxime consentaneum sit, quærimus, ab iis, quibus, quod honestum sit, summum bonum, quod turpe, summum uidetur malum. his tu præsentibus gemere, & te iactare non audebis profecto: loquetur enim eorum uoce uirtus ipsa tecum.
Напротив отрывка на полях:	*Stoici nempe*
II, 46, 6–7.	ferri non potest: natura non patitur.
337; II, 47, 1–14.	quod si tibi persuasum est, principio enim dixisti plus in dedecore mali tibi uideri, quam in dolore: reliquum est, ut tute tibi imperes. quanquam hoc nescio quo modo dicatur, quasi duo simus, ut alter imperet, alter pareat: non inscite tamen dicitur: est enim animus in partis distributus duas, quarum altera rationis est particeps, altera expers. cum igitur præcipitur, ut nobismetipsis imperemus,
	hoc præcipitur, ut ratio coërceat temeritatem. est in animis omnium fere natura molle quiddam, demissum, humile, eneruatum quodammodo, & languidum. si nihil esset aliud, nihil esset homine deformius: sed præsto est domina omnium, & regina ratio, quæ conixa per se, & progressa longius fit perfecta uirtus.
Напротив отрывка на полях:	*Elegans definitio sed magis puto Rhetorica*

Следовательно, исцеления нужно искать в другом месте, и, если мы ищем то, что более всего ему соответствует, то у тех, кому достойное кажется наивысшим благом, а позорное — величайшим злом. Конечно же, ты не решишься стенать в их присутствии и [при этом] величаться: само мужество будет говорить с тобой их устами.

А именно стоики

Это невозможно вынести: сего не допускает природа.

Если ты в этом убежден — в начале ведь ты сказал, что, на твой взгляд, больше зла в позоре, нежели в боли — остается лишь, чтоб ты спокойно повелевал собой. Хотя я и не знаю, можно ли так сказать, как будто бы нас двое, и один повелевает, другой подчиняется; однако ж сказано и не без смысла: душа состоит из двух частей, и одна из них причастна разуму, другая — непричастна. Когда же мы сталкиваемся с наставлением, чтобы мы повелевали собой,

суть наставления заключается в следующем: пусть разум сдерживает душевные порывы. Едва ли не у каждого в душе по природе есть что-то мягкое, распущенное, низкое, обессиленное и вялое. Если бы этим дело и ограничивалось, человек был бы верхом безобразия: но наличествует и разум, господин и царь надо всем; сделав собственное усилие и пройдя достаточно далеко, он превращается в совершенную добродетель.

Определение изящное, но, думаю, скорее риторическое.

II, 48, 6–15; цитата из «Омовения» Пакувия: Pacuv. *trag*. 280 sqq. Warmington.	sæpe enim uidemus fractos pudore, qui ratione nulla uincerentur. ergo hos quidem, ut famulos, uinclis, ac custodia arceamus. qui autem erunt firmiores, nec tamen robustißimi, hos admonitu simili oportebit, ut bonos milites, reuocatos dignitatem tueri. non nimis in Niptris ille sapientißimus Græciæ saucius lamentatur, uel modice potius: Pedetentim (inquit) ite, & sedato nisu, ne succussu arripiat maior dolor.
338. II, 49, 6–9. Перевод на полях продолжения Пакувия.	Tu quoq; Vlixes, quamquam graviter cernimus ictum, Nimis es pene animo molli, qui consuetus in armis æuum agere.
II, 50, 12–13. Pacuv. *trag*. 294 sq. Warmington. Перевод на полях продолжения Пакувия.	Conqueri fortunam adversam, non lamentari decet. Id uiri est officium: fletus muliebri ingenio additus.
II, 51, 1–52, 2.	huius animi pars illa mollior rationi sic paruit, ut seuero Imperatori miles prudens. in quo uiro erit perfecta sapientia (quem adhuc nos quidem uidemus neminem: sed philosophorum sententiis, qualis futurus sit, si modo aliquando fuerit, exponitur) is igitur, siue ea ratio, quæ erit in eo perfecta, atq; absoluta, sic illi parti imperabit inferiori, ut iustus parens probis filiis: nutu, quod volet, conficiet, nullo labore, nulla molestia; eriget ipse se, suscitabit, instruet, armabit, ut tamquam hosti sic obsistat dolori. quæ sunt ista arma? contentio, confirmatio, sermoq; intimus, cum ipsesecum, caue turpe quicquam, languidum, non uirile.
Напротив отрывка на полях:	*Platonice*

Ведь мы часто видим: кого не в силах победить никакие доводы, сражает стыд. Итак, их, как рабов, обуздаем цепями и тюрьмой. Есть и более стойкие, но кому далеко до безупречной выдержки, — их нужно ободрять так же, как хороших солдат, чтобы они, вернувшись в строй, соблюдали свое достоинство. В «Омовении» этот величайший мудрец Греции, раненый, сетует не сильно, я бы даже сказал, чуть-чуть:
Тише шаг, — говорит, — ступай полегоньку:
Не споткнись, ноге будет больно...

Хоть зримъ мы то, Уликсъ, что рокъ тебя сразилъ,
Но плакаться тебѣ ль, что въ браняхъ вѣкъ свой жилъ?

Не плакать, сѣтовать нещастьемъ бывъ сраженъ,
Таковъ есть мужа долгъ: а плачь утѣха женъ.

Та, более слабая часть его души так же подчинена разуму, как разумный солдат — суровому полководцу. Если у человека будет совершенная мудрость (мы такого до сих пор не видели*:* но мнения философов излагают, каков он будет, если только будет); итак, он, или тот разум, которым он будет обладать, совершенный и безупречный, настолько же будет властвовать над оной низшей частью, насколько справедливый отец — над послушными сыновьями: ему будет достаточно кивнуть, чтоб было исполнено любое желание, без труда, без докуки; он воздвигнется, подбодрит себя, наставит, вооружит, он противостанет боли, как врагу. Каковы ж сии оружия? Усилие, укрепление, увещание самого себя: избегай постыдного, вялого, немужественного.

По-платоновски

339. II, 52, 7–53, 4.	Calanus Indus, indoctus, ac barbarus, in radicibus Caucasi natus, sua uoluntate uiuus combustus est. nos, si pes condoluit, si dens, sed fac totum dolere corpus, ferre non possumus: opinio est enim quædam effœminata, ac leuis, nec in dolore magis, quam eadem in uoluptate, quacum liquescimus, fluimusq; mollitia, apis aculeum sine clamore ferre non possumus. at uero C. Marius rusticanus uir, sed plane uir, cum secaretur, ut supra dixi, principio uetuit se alligari: nec quisquam ante Marium solutus dicitur esse sectus. cur ergo postea alii? ualuit auctoritas.
339–340. II, 53, 7–55, 2.	ita & tulit dolorem ut uir, &, ut homo, maiorem ferre sine causa necessaria noluit, totum igitur in eo est, ut tibi imperes. ostendi autem, quod esset imperandi genus. atq; hæc cogitatio, quid patientia, quid fortitudine, quid magnitudine animi dignum sit, non solum animum comprimit, sed ipsum etiam dolorem nescio quo pacto mitiorem facit, ut enim fit in prælio, ut ignauus miles, ac timidus, simul ac uiderit hostem, abiecto scuto fugiat quantum poßit, ob eamq; causam pereat nonnunquam, etiam integro corpore, cum ei, qui steterit, nihil tale euenerit: sic qui doloris speciem ferre non possunt, abiiciunt se, atq; ita afflicti, & exanimati iacent: qui autem restiterunt, discedunt sæpißime superiores: sunt enim quædam animi similitudines cum corpore. ut onera contentis corporibus facilius feruntur, remißis opprimunt: simillime animus intentione sua depellit pressum omnem | ponderum, remissione autem sic urgetur, ut se nequeat extollere.
339. Напротив отрывка на полях:	*elegantissimum dictum*

Индиец Калан, неученый варвар, уроженец отрогов Кавказа, был сожжен заживо по своей воле. Мы же — заболит нога, или зуб... а уж если страдает все тело, и подавно вынести не можем*:* это какое-то мнение изнеженное и легкомысленное, и не столько в боли, сколько в том же наслаждении, в той неге, где мы растекаемся и распускаемся; без крика у нас не обходится и булавочный укол. А Г. Марий, неотесанный мужик, но зато мужчина, когда ему делали операцию, как я раньше уже говорил, с самого начала запретил себя привязывать*;* говорят, что, не привязывая никого до Мария, не оперировали. А почему же другие [пошли на то] после него? Победил его пример.

Таким образом, он и вынес боль, как мужчина, и, как человек, не пожелал переносить без веских причин боль излишнюю; следовательно, у него есть все, чтоб повелевать собою. Я показал, какого именно рода было повелевание. Те же размышления, что наиболее достойно терпения, мужества, величия духа, не только сдерживают душу, но и самое боль делают каким-то образом мягче*;* не иначе выходит в битве: трусливый и робкий воин, едва завидев врага, бежит со всех ног, бросив щит, и нередко погибает именно по этой причине, даже не получив раны, в то время как с тем, кто стоит на месте, не происходит ничего подобного*;* и точно так же те, кто не может перенести даже и вида боли, повергаются наземь и так и лежат, сломленные и лишенные мужества; те же, кто оказывает сопротивление, чаще всего выходят победителями: есть, есть сходство у человеческой души с телом! Напрягая мышцы, легче нести ношу, расслабив, тяжелее*;* равным образом и душа, напрягаясь, сбрасывает гнет любого бремени, а в расслаблении так немощна, что и себя поднять не может.

в высшей степени изящное высказывание

По боковому и нижнему полю:	*Quando Nervi tenti sunt omnesq: vires adhibiti ita ut uno tentamine superatur moles: onus bene apteque humeris insidet, multoque facilius nec non cum quadam vivacitate perfertur. At si e contra, oneri laxam cervicem dederis, indolenter sublevaris, jam tum nec spes superati laboris, nec vis corporis futura ulla.*
340. II, 55, 2–11.	&, si uerum quærimus, in omnibus officiis persequendis animi est adhibenda contentio; ea est sola officii tanquam custodia. sed hoc quidem in dolore maxime est prouidendum, ne quid abiecte, ne quid timide, ne quid ignaue, ne quid seruiliter, muliebriterue faciamus, in primisq; refutetur, ac reiiciatur Philoctetæus ille clamor. ingemiscere nonnunquam uiro concessum est, idq; raro: eiulatus ne mulieri quidem. & hic nimirum est fletus, quem duodecim tabulæ in funeribus adhiberi uetuerunt.
Глосса к adhibenda (нужно прилагать):	*Hic signif*<icat> *ревность къ трудамъ*
II, 56, 5–8.	Pugiles uero, etiam cum feriunt aduersarium, in iactandis cestibus ingemiscunt: non quod doleant, animoue succumbant, sed quia in profundenda uoce omne corpus intenditur, uenitq; plaga uehementior.
Напротив абзаца по внешнему полю:	*NB les travailleurs, en soulevant quelques fardeaux, crient toujours*

Когда напряжены жилы и все силы прилагаются так, что [целая] *громада побеждена одним усилием — бремя сидит на плечах хорошо и способно, и переносить его легче, даже и не без некоторого проворства. Если же наоборот, подставишь под бремя выю неуклюже, подымешь небрежно, то нет ни надежды совершить труд, ни телесных сил.*

И, если спрашивать об истине, в исполнении всех должностей душа должна прилагать усилие; это единственная своего рода охрана должности. Что же касается боли, то смотреть нужно, прежде всего, за тем, чтобы не поступать в чем-либо подло, робко, трусливо и по-женски. Во-первых, нужно отвергнуть и отбросить этот Филоктетов крик. Стонать иногда мужчине позволительно, но не каждый день; вопить же — даже и женщине зазорно. А чрезмерный плач — его запретили на похоронах Двенадцать таблиц.

Здесь означает...

Кулачные бойцы, даже когда бьют противника, издают стоны, нанося удар своими ремнями: это не из-за боли или душевной слабости, а потому, что, помогая себе голосом, они напрягают все тело, и удар выходит мощнее.

Рабочие, подымая некоторый груз, кричат всегда (фр.).

II, 56, 11–57, 7.	toto corpore, atq; omnibus ungulis, ut dicitur, contentioni uocis asseruiunt, genu mehercule M. Antonium uidi, cum contente ipse pro se lege Varia diceret, terram tangere. ut enim balistæ lapidum, & reliqua tormenta telorum eo grauiores emißiones habent, quo sunt contenta, atq; adducta uehementius: sic uox, sic cursus, sic plaga hoc grauior, quo est missa contentius.
II, 57, 9–11.	sin erit ille gemitus lamentabilis, si imbecillus, si abiectus, si flebilis, ei qui se dederit, uix eum uirum dixerim.
340–341; II, 57, 13–14.	cum uero nihil imminuat doloris, cur frustra turpes esse uo|lumus?
341; II, 58, 4–7. На полях — *NB*.	ira exardescit: libido concitatur. in eandem arcem confugiendum est: eadem sunt arma sumenda, sed quoniam de dolore loquimur, illa omittamus.
II, 58, 9–11.	sumus enim natura, ut ante dixi (dicendum est enim sæpius) studiosißimi, appetentißimiq; honestatis.
II, 58, 16–59, 6.	non sentiunt uiri fortes in acie uulnera, uel sentiunt, sed mori malunt, quam tantillum modo de dignitatis gradu dimoueri. fulgentes gladios hostium uidebant Decii, cum in aciem eorum irruebant. his leuabat omnem uulnerum metum nobilitas mortis, & gloria. num tum ingemuisse. Epaminondam putas, cum una cum sanguine uitam effluere sentiret? imperantem enim patriam Lacedæmoniis relinquebat, qua acceperat seruientem.

Всеми силами и всеми когтями, как говорят, они помогают напряжению своего голоса; клянусь Геркулесом, я видел, как М. Антоний, в напряженной ситуации сам, защищаясь от обвинений в нарушении Вариева закона, коснулся коленом земли. Точно так и камнеметные баллисты и иные метательные машины бьют тем дальше, чем больше напряжение и натяжение; и голос, и бег, и удар — все тем мощнее, чем больше напрягешься.

Будет ли тот стон печальным, или слабым, или подлым, или жалобным, — безразлично, того, кто его издаст, я мужчиной считать не буду.

Когда ж боль оттого не уменьшается, чего нам позориться безо всякого толка?

Вскипает ли гнев, распаляется похоть — нужно занимать те же укрепления, браться за то же оружие; но, поскольку речь идет о боли, оставим все это в стороне.

Мы ведь по своей природе, как я раньше сказал (а это нужно повторять и повторять), весьма ревнивы к чести и охочи до нее.

Доблестные мужи, стоя в строю, не чувствуют ран, а если и чувствуют, то предпочитают гибель малейшему ущербу для своего достоинства. Деции видели мечи врагов, которые сверкали им в лицо, набросившись на их строй. Весь страх перед ранами отнимали у них благородство и слава такой смерти. Неужели ты думаешь, что Эпаминонд застонал тогда, когда понял, что вместе с кровью у него из жил течет жизнь? Он оставил свою страну властительницей над спартанцами, приняв их рабою.

Глосса к relinquebat (оставил):	*Ergo non ingemiscebat: ita sane*
II, 60, 5–11.	nam cum ex renibus laboraret, ipso in eiulatu clamitabat, falsa esse illa, quæ antea de dolore ipse sensisset. quem cum Cleanthes condiscipulus rogaret, quænam ratio eum de sententis deduxisset, respondit, quia, cum tantum operæ philosophiæ dedissem, dolorem tamen ferre non possem, satis esset argumenti, malum esse dolorem.
342. II, 60, 16. Перевод стихотворного фрагмента по внешнему полю[19]:	Audisne hæc Amphiaræ sub terram abdite?
	Zenonem significabat: a quo illum degenerare dolebat.
Напротив II, 61 по внешнему полю:	*Possidonii Philosophi in perferendo dolore firmitas*
II, 61, 14–2, 4.	cumq; quasi faces ei doloris admouerentur, sæpe dixisse, nihil agis dolor, quamuis sis molestus, nunquam te esse confitebor malum, omninoq; omnes clari, & nobilitati labores contemnendo fiunt etiam tolerabiles.
II, 62, 12–63, 1.	itaq; semper Africanus Socraticum Xenophontem in manibus habebat. cuius in primis laudabat illud quod diceret, eosdem labores non esse æque graueis Imperatori, & militi, quod ipse honos laborem leuiorem faceret Imperatorum.

19 Фрагмент неизвестного происхождения; Цицерон называет источником трагедию «Эпигоны», но трагедия с таким названием есть и у Эсхила, и у Софокла.

Итак, не стонал: именно так

Ведь когда он [Дионисий Гераклейский] страдал болями в пояснице, среди самых воплей говорил, что прежние его мнения о боли ложны. Соученик Клеанф спросил у него, какой довод заставил отказаться от своих взглядов; тот ответил: я столько занимался философией, а боль снести не в состоянии; это достаточный довод считать боль несчастьем.

Внимаешь лишь ли сіе въ землѣ Амфіарай!

[Под Амфиараем Клеанф] имел в виду Зенона*:* ему было обидно, что ученик оказался хуже учителя.

Стойкость философа Посидония в перенесении боли

Когда боль как бы прикасалась к нему своим факелом, он обыкновенно говорил: «Ты докучлива, боль, но у тебя ничего не получится. Никогда я не признаю, что ты — несчастье, и вообще все тяготы, самые знаменитые и известные, если их презирать, становятся выносимыми».

Таким образом [Сципион] Африканский всегда имел при себе [сочинения] сократика Ксенофонта. И более всего хвалил то его изречение, где говорилось: один и тот же труд неодинаково тяжек полководцу и солдату, потому что у полководцев само звание их делает труды легче.

343; II, 63, 3–64, 1.	itaque fama & multitudin*is* iudicio mouentur, ut id honestum putent, quod a plerisque laudetur. te autem, si in oculis sis multitudinis, tamen eius iudicio stare nolim, nec, quod illa putet, idem te putare pulcherrimum. tuo tibi iudicio est utendum. tibi si recte probanti placebis, tum non modo tu te uiceris, quod paulo ante præcipiebam, sed omnes, et omnia.
II, 64, 7–11.	quinetiam mihi quidem laudabiliora uidentur omnia, quæ sine uenditatione, & sine populo teste fiunt: non quo fugiendus sit (omnia enim benefacta in luce se collocari uolunt) sed tamen nullum theatrum uirtuti conscientia maius est.
II, 65, 10–12.	itaque barbari quidam, & immanes ferro decertare acerrime possunt, ægrotare uiriliter non queunt.
343–344; II, 65, 16–66, 1.	nihil enim potest | esse æquabile, quod non a certa ratione proficiscatur.
344; II, 66, 4–7.	debes existimare aut non esse malum dolorem, aut, etiamsi, quicquid asperum, alienumque a natura sit, id apellari placeat malum, tantulum tamen esse, ut a uirtute ita obruatur, ut nusquam appareat.
II, 66, 10–13.	nam si omnia fugiendæ turpitudinis, adipiscendæq; honestatis causa faciemus, non modo stimulos doloris, sed etiam fulmina fortunæ contemnamus licebit...
II, 67, 14.	Cras ergo ad clepsydram: sic enim duximus.
345. В начале III книги по внешнему полю:	*Initium Lib. de præjudiciis quibusdam communis, ægritudinem non pellentibus, sed faventibus etiam humilitati animorum ita ut for*<ti>*tudi*[ni] *nil nisi pauca quædam damus* [cætera] *ægritudin*[i].

Итак, молва и общественное мнение побуждают их считать честным то, что и большинство. Однако я б не хотел, чтобы ты, если б и был на глазах толпы, придерживался ее суждений и считал прекрасным то же самое, что и она. Ты должен судить сам. И если сам ты заслужишь своего одобрения, то не только победишь сам себя, чему я учил немного раньше, но и все и всех.

С моей же точки зрения более заслуживает одобрения то, что не выхваляешь, как на продажу, и куда не зовешь народ в свидетели: не то чтоб его нужно было избегать (все благодеяния ищут для себя солнечного света), но для мужества нет лучше сцены, нежели собственная совесть.

Таким образом, некоторые варвары и грубые люди могут сколько угодно сражаться врукопашную, а мужественно перенести болезнь — никак.

Ни в чем не может быть | меры, где нет строгого расчета.

Ты должен полагать либо, что боль не является несчастьем, либо, если уж решено называть несчастьем все неприятное и противоречащее природе, признать однако же, что все это настолько маловажно, что перед лицом мужества как бы и не существует.

Ведь если мы делаем все, чтоб избежать позора и стяжать честь, можно будеть презирать не только жало боли, но и молнию фортуны...

Итак, завтра — вновь к клепсидре; мы же это решили.

Начало книги о некоторых общих предрассудках, не прогоняющих болезнь, но даже и способствующих душевной низости таким образом, что мужеству мы уделяем разве самую малость, остальное — болезни.

III, 1, 1–7.	QVIDNAM esse Brute causæ putem, cur, cum constemus ex animo, & corpore, corporis curandi tuendique causa quæsita sit ars eius, atque utilitas, deorum immortalium inuentioni consecrata: animi autem medicina, nec tam desiderata sit antequam inventa, nec tam culta posteaquam cognita est, nec tam multis grata, & probata, pluribus etiam suspecta & invisa?
Примечание по внешнему полю к *deorum* (*богам*):	*Appolinem nempe et Esculapium præsertim*
III, 1, 9–2, 1.	ita fit, ut animus de seipse tum iudicet, cum idipsum, qoudiudicat, ægrotet.
III, 2, 7–8.	sunt enim ingeniis nostris semina innata uirtutum...
345–346; III, 2, 13–3, 7.	cum uero parentibus redditi, id est magistris traditi | sumus, tum ita uariis imbuimur erroribus: ut uanitati ueritas, & opinioni confirmatæ natura ipsa cedat. accedunt etiam poëtæ: qui cum magnam speciem doctrinæ, sapientiæq; præ se tulerunt, audiuntur, leguntur, ediscuntur, & inhærescunt penitus in mentibus. cum uero accedit eodem, quasi maximus quidam magister, populus, atq; omnis undique ad uitia consentiens multitudo, tum plane inficimur opinionum prauitate, a naturaq; ipsa descisci-mus...
346; III, 3, 10–18.	ad quam fertur optimus quisq; ueramq; illam honestatem expetens, quam unam natura maxime inquirit, in summa inanitate uersatur, consectaturq; nullam eminentem effigiem

В чем же, Брут, причина того, что, хотя мы состоим из тела и души, была найдена наука для заботы и попечения о человеческом теле и в силу полезности ее изобретение посвящено богам, а врачевание души не так было желанно, пока его не нашли, и когда нашли, не столько о нем заботились, и не вызывает такого широкого одобрения, а многим даже и вовсе подозрительно и ненавистно?

А именно Аполлону и в особенности Асклепию

Получается так, что душа судит о себе, когда то самое, чем она судит, поражено болезнью.

В нашем существе врождены семена добродетелей...

Когда же нас возвращают родителям, а значит, вверяют учителям, | нас напитывают разнообразными заблуждениями следующим образом, что истина уступает тщете, а утвердившемуся мнению — сама природа. Сюда прибавляются и поэты: с внешней стороны это кладези учености и мудрости, их слушают, читают, выучивают наизусть, и они прямо-таки оседают в умах. Когда ж в дело вступит и величайший как будто бы учитель, народ, и все множество людей, всегда согласное на всяческие пороки, тогда мы и вовсе заражаемся ложными мнениями и отвращаемся от самой природы...

К ней [всенародной славе] стремятся наилучшие, пытаясь стяжать себе ту истинную честь, к которой одной стремится природа, и оказывается в кругу пустой тщеты; в его глазах — не выдающийся образ мужества, но затененный облик славы;

	uirtutis, sed adumbratam imaginem gloriæ: est enim gloria, solida quædam res, & expressa, non adumbrata. ea est consentiens laus bonorum, incorrupta uox bene iudicantium de excelente uirtute. ea uirtuti resonat tanquam imago gloriæ.
Напротив подчеркнутого по внешнему полю:	*De fama duplice.*
III, 4, 3–5.	peccatorum uitiorumq: laudatrix, fama popularis, simulatione honestatis formam eius, pulchritudinemq; corrumpit.
347; III, 5, 1–6.	at & morbi perniciosiores, pluresq; sunt animi, quam corporis: hi enim ipsi odiosi sunt, quod ad animum pertinent, eumq; solicitant, animusq; æger, ut ait Ennius, semper errat, neque pati, neque perpeti potest, cupere nunquam desinit.
III, 6, 1–7.	est profecto animi medicina philosophia: cuius auxilium non, ut in corporis morbis, petendum est foris, omnibusq; opibus, uiribusq;, ut nosmetipsi nobis mederi poßimus, elaborandum est. quanquam de uniuersa philosophia, quantopere & expetenda, & colenda esset, satis, ut arbitror, dictum est in Hortensio.
Напротив по внешнему полю примечание к *Hortensio*:	*Hic liber non pervenit ad nos: eratque uti Apologia Philosophiæ contra Hortensium æqualem et æmulum Ciceronis atque consularem virum et oratorem eximium.*
348; III, 7, 10–12.	nam misereri, inuidere, gestire, lætari, hæc omnia morbos Græci apellant, motus animi rationi non obtemperantes...

однако слава — вещь на самом деле не терпящая тени, прочная и явная. Это согласная похвала порядочных людей, неподкупный голос обладающих здравым суждением о выдающемся мужестве. Она откликается на мужество, как образ славы.

О двух видах славы.

Льстивая к грехам и порокам, народная слава, сходством с честью губит ее вид и красоту.

Но и болезней души более, нежели телесных, да и они опаснее; они ненавистны тем уже, что относятся к душе и дразнят ее, и больная душа, как говорит Энний, не может ни перетерпеть, ни изжить, и никогда не оставляет своих похотей.

Конечно, врачевание души — философия; в отличие от телесных болезней, ее помощи не нужно искать вне; надлежит трудиться изо всех сил, чтобы мы сами могли себя исцелить. Хотя о философии в целом, в какой мере к ней должно стремиться и ею заниматься, достаточно, полагаю, сказано в «Гортензии».

Сия книга не дошла до нас; была же она написана как апология Философии против Гортензия, ровесника и соперника Цицеронова, мужа консульского и оратора великого.

Жалость, зависть, ликование, веселье — все это греки называют болезнями, как душевные движения, неподвластные разуму...

III, 9, 5–10, 6.	omnes insipientes igitur insaniunt: sanitatem enim animorum, positam in tranquilitate quadam, constantiaq; censebant. his rebus mentem uacuam appellarunt insaniam, propterea quod in perturbato animo, sicut in corpore, sanitas esse nin poßit, nec minus illud acute, quod animi affectionem lumine mentis carentem nominauerunt amentiam, eademq; dementiam. ex quo intelligendum est, eos, qui hæc rebus nomina posuerunt, sensisse hoc idem, quod a Socrate acceptum diligenter Stoici retinuerunt, omnes insipientes esse non sanos.
349; III, 10, 9–12.	ita fit, ut sapientia sanitas sit animi, insipientia autem quasi insanitas quædam, quæ est insania, eademq; dementia.
III, 11, 10–11.	quanquam ipsa iracundia libidinis est pars: sic enim diffinitur iracundia, ulciscendi libido.
III, 11, 16–19.	hanc enim insaniam, quæ iuncta stultitiæ patet latius, a furore disiungimus. Græci uolunt illi quidem, sed parum ualent uerbo: quem nos furorem, *μελαγχολίαν* illi uocant...
III, 11, 23–25.	qui ita sit affectus, eum dominum esse rerum suarum uetant duodecim tabulæ. itaq; non est scriptum, si insanus, sed si furiosus esse incipit...
349–350; III, 11, 28–31.	furorem autem esse rati sunt mentis ad omnia cæcitatem. quod cum maius esse uideatur, quam insania, tamen | eiusmodi est, ut furor in sapientem cadere poßit, nos poßit insania.

Стало быть, все неразумные не здравомыслят: ведь душевное здоровье полагали в некотором спокойствии и постоянстве. Голова, их лишенная, называлась нездравомыслящей, поскольку в возмущенной душе, как и в теле, не может быть здоровья; не менее остроумно и то, что душевную страсть, лишенную света разума, назвали безумием, и ее же — полоумием. Можно из сего заключить: те, кто давал вещам такие названия, понимали то же самое, что, приняв от Сократа, тщательно сохранили стоики, все неразумные нездравомыслят.

Таким образом, получается, что мудрость — душевное здравие, а глупость — некоторое расстройство здоровья, каковы нездравомыслие и — что то же самое — полоумие.

Хотя сама гневливость — часть похоти: определение гневливости — похоть отмщения.

Тот же более широкий вид нездравомыслия, который соединен с глупостью, мы отличаем от одержимости. Греки делают то же самое, но не столь удачно используют слова: что для нас одержимость, для них — разлитие черной желчи [*μελαγχολία*].

Кто страдает подобным расстройством, тому Законы XII таблиц запрещают распоряжаться своим имуществом. Там написано не «если нездравомыслящий», но «если одержимый»...

Они сочли, что одержимость — это полная слепота ума. Хотя это нечто большее, нежели нездравомыслие, однако такой природы, что мудрый может быть одержим, но не может нездравомыслить.

350; III, 12, 4–12.	non enim silice nati sumus: sed est naturale in animis tenerum quiddam, atque molle, quod ægritudine, quasi tempestate, quatiatur. nec absurde Crantor ille, qui in nostra Academia uel in primis fuit nobilis. Minime, inquit, assentior iis, qui istam nescio quam indolentiam magnopere laudant: quæ nec potest ulla esse, nec debet. ne ægrotus sim, inquit: sed si fuerim, sensus adsit, siue secetur quid, siue auellatur a corpore.
III, 13, 14–17.	& primo, si placet, Stoicorum more agamus, qui breuiter astringere solent argumenta: deinde nostro instituto uagabimur.
351; III, 14, 14–15, 7.	non cadunt autem hæc in uirum fortem: igitur ne ægritudo quidem. at nemo sapiens, nisi fortis: non cadet ergo in sapientem ægritudo. præterea necesse est, qui fortis sit, eundem esse magni animi: qui magni animi, inuictum: qui inuictus, eum humanas res despicere, atque infra se positas arbitrari. despicere autem nemo potest eas res, propter quas ægritudine affici potest, ex quo efficitur, fortem uirum ægritudine nunquam affici.
Напротив абзаца по внешнему полю:	*per soritem*
III, 16, 1–6.	uerisimile etiam illud est, qui sit temperans. quem Græci *σώφρονα* appellant, eamq; uirtutem *σωφροσύνην* uocant, quam soleo equidem tum temperantiam, tum moderationem appellare, nonnunquam etiam modestiam. sed haud scio, an recte ea uirtus frugalitas apellari poßit.

Мы рождены не камнем: есть в наших душах по природе какая-то мягкость и нежность, которую болезнь может потрясти, как буря. Не бессмысленно [говорит] оный Крантор, который был среди самых крупных фигур нашей Академии. Он утверждает: «Менее всего я могу согласиться с теми, которые весьма хвалят сию своего рода слабость; ее и не может, и не должно быть». Он говорит: «Не быть бы мне больным; но если и буду, то не почувствовать бы, даже если что-то отрезают или отрывают от тела».

И сначала, если угодно, будем действовать по обычаю стоиков, которые обычно доказывают кратко, без лишних слов; затем отправимся в путь согласно нашим установлениям.

Это на долю доблестному мужу не выпадает: следовательно, болезнь также. Но никто не мудр, кроме доблестного: следовательно, мудрому не может выпасть на долю болезнь. Кроме того, кто доблестен, по необходимости должен обладать и величием души; кто обладает величием души, тот непобедим; кто же непобедим, должен презирать человеческие дела которые, как он полагает, ниже его. Никто же не может презирать те вещи, из-за которых его способна поразить болезнь, из чего выходит, что доблестный муж никогда не страдает от болезни.

посредством сорита

Правдоподобно то, если кто воздержан — греки зовут его *σώφρων*, а это качество — *σωφροσύνη*; я обычно называю его то воздержанностью, то умеренностью, а иногда — и скромностью. Но не знаю, можно ли его назвать благоразумием.

351–352; III, 16, 6–8.	quod angustius | apud Græcos ualet: qui frugi homines χρησίμους appellant, id est tantummodo utilis...
352; III, 17, 1–18, 1.	sed quia nec qui propter metum præsidium reliquit, quod est ignauiæ, nec qui propter auaritiam clam depositum non reddidit, quod est iniustitiæ, nec qui propter temeritatem male rem gessit, quod est stultitiæ, frugi appellari solet, eo tres uirtutes, fortitudinem, iustitiam, prudentiam, frugalitas complexa est. etsi hoc quidem commune est uirtutum: omnes enim inter se nexæ, & coniugatæ sunt. reliqua igitur, & quarta uirtus ut sit ipsa frugalitas, necesse est: eius enim uidetur esse proprium motus animi appetentis regere, & sedare, semperq; aduersantem libidini, moderatam in omni re seruare constantiam. cui contrarium uitium nequitia dicitur.
III, 18, 9–10.	aberit igitur a sapiente ægritudo.
III, 18, 14–15 = Cic. *carm. frg.* 28 Büchner. Перевод стихов по нижнему полю:	Corque meum penitus turgescit tristibus iris, Cum decore, atque omni me orbatum laude recordor.
353; III, 19, 3–4.	sic igitur inflatus, & tumens animus in uitio est.
III, 19, 6–7.	nunquam igitur sapiens urascitur...
III, 19, 9–11.	qui autem id concupierit, eum necesse est, si id consecutus *sit, magnopere lætari*. ex quo fit, ut alieno malo gaudeat.

Греки вкладывают сюда более узкий смысл: благоразумного человека они называют дельным, и речь идет только о пользе...

Но поскольку обычно не называют благоразумным ни того, кто со страху покинул пост (это свойственно трусам), ни того, кто из-за жадности не вернул тайно отложеного — это дело несправедливости, ни того, кто по неразумию дурно повел свои дела (что свойственно глупости), то благоразумие включает в себя три достоинства — смелость, справедливость, распорядительность. Это общее свойство достоинств — они тесно сплетены и связаны между собой. Необходимо, чтобы следующим и четвертым достоинством было само благоразумие: как представляется, именно его дело — управлять движениями вожделеющей души, умерять их, во всяком случае, сохранять постоянство, ведущее за собой умеренность в любом деле и противостояние похоти. Соответствующий [этому достоинству] порок — легкомыслие.

Итак, что общего у мудрого и болезни?

Тревожну ярость духъ и сердце ощющаютъ
Какъ вспомню, что моихъ дѣлъ славу похищаютъ.

Таким образом раздувшаяся и возгордившаяся душа пребывает в пороке.

Стало быть, мудрый никогда не станет гневаться...

Кто же сего пожелал, тому будет необходимо по достижении весьма возвеселиться. Из чего следует, что ему придется радоваться чужому горю.

III, 20, 1–3.	etenim si sapiens in ægritudinem incidere posset, posset etiam in misericordiam, posset in inuidentiam...
III, 21, 1.	poëta ius suum tenuit, & dixit audacius.
353–354; III, 21, 8–12.	atqui quemadmodum misericordia ægritudo est ex alterius rebus aduersis, sic inuidentia ægritudo | est ex alterius rebus secundis. in quem igitur cadit misereri, in eundem etiam inuidere.
354; напротив предыдущей реплики по внешнему полю:	*La misericorde sœur de l'envie Ce sentiment est bien stoique.*
III, 22, 8–9.	omne enim malum, etiam mediocre, magnum est...
III, 23, 13–15.	nam ut medici, causa morbi inuenta, curationem esse inuentam putant: sic nos, causa ægritudinis reperta, medendi facultatem reperiemus.
355; III, 24, 4–25, 12.	nam cum omnis perturbatio sit animi motus uel rationis expers, uel rationem aspernans, uel rationi non obediens, isque motus aut boni, aut mali opinione citetur: bifariam quatuor perturbationes æqualiter distributæ sunt. nam duæ sunt ex opinione boni: quarum altera, uoluptas gestiens, id est præter modum elata lætitia opinione præsentis magni, alicuius boni, altera uel cupiditas recte, uel libido dici potest: quæ est immoderata appetitio opinati magni boni. rationi non obtemperans. ergo hæc duo genera, uoluptas gestiens, & libido, bonorum opinione turbantur: ut duo reliqua, metus & ægritudo, malorum. nam & metus opinio magni

И если уж мудрый может впасть в болезнь, может и в милосердие, может и в зависть...

Поэт остался при своем праве и сказал весьма дерзко...

И вот: как милосердие — болезнь, вызываемая чужими несчастьями, так зависть — болезнь, | вызываемая чужой удачей. Кому случается жалеть, тому случается и завидовать.

Милосердие — сестра зависти: весьма стоическое чувство! (фр.).

Всякое зло, даже и малое, велико...

Ведь и врачи, нашед причину болезни, полагают, что найдено и лечение*;* так и мы, нашед причину хвори, найдем и возможность исцелиться.

Поскольку любое возмущение — душевное движение, либо лишенное разума, либо отвергающее разум, либо не подчиняющееся разуму, и все это возмущение пробуждается помыслом либо о благе, либо о зле, то в рамках [двух] противостояний можно установить четыре вида возмущения. Два из них вызваны помыслом о благе: из них одно, ликующее наслаждение, то есть веселье, превзошедшее меру от осознания некоего наличного великого блага, второе по всей справедливости может быть названо либо вожделением, либо похотью; это неумеренное стремление к некоему мыслимому благу, не повинующееся разуму. Следовательно, эти два рода, ликующее наслаждение и похоть, возмущаются мнением о благе, точно так же как другие два, страх и болезнь, — мнением о зле. Ведь и страх — мнение о великом нависшем зле;

	mali impendentis: & ægritudo est opinio magni mali præsentis: & quidem recens opinio talis mali, ut in eo rectum uideatur esse angi: id autem est, ut is, qui doleat, oportere opinetur se dolere. his autem perturbationibus, quas in uita hominum stultitia quasi quasdam immittit furias, atque incitat, omnibus uiribus, atque opibus repugnandum est, si uolumus hoc, quod datum est uitæ, tranquille, placideque traducere.
По внешнему полю напротив предыдущего:	*1) voluptas* *2) libido* *3) metus* *4) aegritudo* *Voluptas est nimia laetitia opinione praesentis magni alicuius boni. Et, ut ita dicam, consumatio libidinis.* *Libido vero est imaginatio nimia petulantia accensa, effervescensque representatione alicuius boni magni futuri et opinati. Estque, uti praeparatio voluptatis.* *Metus est opinio magni mali alicuius futuri. Estque aegritudo impendente aegritudine producta* *Aegritudo vero est imaginatio praesentis magni mali, non metu producta, sed predicta.*
III, 25, 16–17.	tetra enim res est, misera, detestabilis, omni contentione uelis, ut ita dicam, remisque fugienda.
356; III, 27, 1–3.	Dionysius quidem tyrannus Syracusis expulsus Corinthi pueros docebat, usq; eo imperio carere non poterat.
III, 27, 11–14.	habet ardorem libido, leuitatem lætitia gestiens, humilitatem metus: sed ægritudo maiora quædam, tabem, cruciatum, afflictionem, fœditatem...

и болезнь — мнение о великом наличном зле; и это свежая мысль о таком зле, что вполне понятным кажется от него страдать; то есть тот, кто страдает, полагает, что это необходимо. Но нужно всеми силами и средствами противиться этим возмущениям, которые глупость напускает — как неких фурий — на человеческую жизнь, если мы хотим прожить ту жизнь, которая нам дана, в спокойствии и безмятежности.

1) наслаждение
2) похоть
3) страх
4) болезнь.
Наслаждение есть чрезмерное веселье от мысли о некоем наличном великом благе. И, так сказать, исполнение похоти.
Похоть же есть воображение, распаленное чрезмерной разнузданностью и кипящее в представлении о некоем великом ожидаемом благе. Это как бы подготовка к наслаждению.
Страх есть мысль о некоем великом зле в будущем. Это болезнь, вызванная угрожающей болезнью.
Болезнь же есть воображение наличного великого зла, не вызванное, но предсказанное страхом.

[Болезнь —] вещь отвратительная, несчастная, презренная, и от нее нужно бежать, так сказать, на всех парусах и изо всех сил помогая себе веслами.

Тиран Дионисий, изгнанный из Сиракуз, учил в Коринфе детей; до того ему было невозможно ни над кем не властвовать.

Похоть заключает в себе пыл, ликующее наслаждение — легкомыслие, а страх — унижение; но болезнь — нечто большее, истощение, муку, угнетение, отвращение...

357; III, 28, 4–7.	Epicuro autem placet opinionem mali ægritudinem esse natura, ut quicunq; intueatur in aliquod maius malum, si id sibi accidisse opinetur, sit continuo in ægritudine.
356. По нижнему полю перевод стихов (с. 357; III, 28, 11–16; Anonymi Comici et Tragici. Tragoediae poetarum incertorum (Scaenicae Romanorum Poesis Fragmenta. Vol. 1. Ribbeck, 1898). 57–59.	Ego, cum genui, tum moriturum scivi, & ei rei sustuli. Præterea ad Troiam cum misi ob defendendam Græciam, Scibam me in mortiferum bellum, non in epulas mittere.
356. По внешнему полю перевод стихов (с. 357; III, 29, 5–10, Цицеронов перевод Eur. *frg*. 964 Nauck).	Nam, qui hæc audita a docto meminissem uiro, Futuras mecum commentabar miserias: Aut mortem acerbam, aut exilii mæstam fugam, Aut semper aliquam molem meditabar mali: Vt, siqua inuecta diritas casu foret, Ne me inparatum cura laceraret repens.
III, 30, 1–7.	quod autem Theseus a docto uiro se audisse dicit, id de seipso loquitur Euripides: fuerat enim auditor Anaxagoræ: quem ferunt nunciata morte filii dixisse, sciebam me genuisse mortalem. quæ uox declarat iis esse hæc acerba, a quibus non fuerint cogitata. ergo id quidem non est dubium, quin omnia, quæ mala putantur, sint improuisa grauiora.
По внешнему и нижнему полю:	*Commiseratio anne non innata nobis? jam si hæc tollis : nullum bonum mortalibus relinqueris : sublata oppositione.* *Nonne gaudeo cum aliquod pulchre intueo?*

Эпикур же решил, что мысль о зле по природе есть болезнь: так что всякий, кто взглянет на какое-либо более значительное зло, если подумает, что оно с ним произошло, тотчас же окажется в болезни.

Я зналь что онъ умретъ, когда родилъ его
И зная воспиталъ я сына моего,
Когда жъ его послалъ, ко Ѣрекамъ я подъ Трою
Я зналь что шлю его, не въ пиръ а къ смертну бою.

Какъ мудрый мужъ мнѣ рекъ, украшенъ сѣдиною,
О будущихъ бѣдахъ бесѣдовалъ съ собою,
иль горку смерть мечталъ иль объ изгнаньѣ мнилъ,
Иль мысль на сонмъ другихъ нещастїй я клонилъ,
Что ежели бъ въ бѣды судьба мя погрузила,
Но скорбь души моей мгновенно бъ не сразила.

Евр: [Еврипид]

То же, что Тезей, как утверждает, выслушал от мудрого мужа, это Еврипид говорит о себе: он ведь был слушателем Анаксагора; рассказывают, что, когда ему сообщили о смерти сына, он ответил: «Я знал, что родил смертного». Его слова доказывают: сие тягостно для тех, для кого неожиданно. Не подлежит никакому сомнению: все, что считают злом, тяжелее, если происходит внезапно.

Разве сострадание — не врожденное наше свойство? Устрани сие: никакого блага не оставишь ты смертным, устранив противоположное.
Разве я не радуюсь, когда созерцаю что-либо прекрасное?

	nonne angor cum quoddam deforme, execrabile miserabile video? Non sapientis, puto, sed indolentis, sed stupentis nullam impressionem viso aliquo objecto, retinere. Anima nostra agitatione vivit : si torpet, mortua est. Sapientis est, affectus animæ moderare non exterminare. Nauta, ut percurret iter propositum, ventis utitur sed ferentibus non contrariis aliquando et iis sed ut non avertetur, procellas temperat, non iis ultro se offert. hic ars hic labor. At dimitte vela, portum nunquam attigeris. Venti animæ nostræ sunt passiones. Extermina eos : portum nunquam attigeris. Fuge procellas : si non potes, sustine ; hic est ars navarchæ. Fuge passionum turbines agitationesque, si non potes, sustine, hic est ars sapientis. Fuge, jam iterum dico, illos illecebros illicitos, cantusque Syrenarum, fuge seductionem, si non, perverte eos ad bonem, sed melius fuge.
357–358; III, 30, 8–14.	tamen quoniam multum potest prouisio animi, & præparatio ad minuendum dolorem, sint semper omnia homini humana meditata. & nimirum hæc est illa præstans, & diuina sapientia, perceptas penitus, & pertractatas humanas | res habere, nihil admirari, cum acciderit, nihil, antequam euenerit, non euenire posse arbitrari.
По внешнему полю напротив конца этого абзаца:	*jam* (? — *А. Л.*) Academia
358; III, 30, 15–26 = Ter. *Phorm.* 241–246. Перевод по внешнему полю:	Quamobrem omnes, com secundæ res sunt maxime, Meditari secum oportet, quo pacto aduersam erumnam ferant: Pericla, damna exilia peregre rediens semper cogitet,

Разве не огорчаюсь, видя что-то отвратительное, проклятое, жалкое? Думаю, что не мудрому, а вялому и тупому свойственно не сохранять никакого впечатления от увиденного предмета. Наша душа живет возбуждением: оцепенение для нее — смерть. Мудрому надлежит умерять, а не искоренять страсти души. Моряк, да пройдет назначенный путь, пользуется ветрами, но попутными, не противными, но чтоб не отвращаться от пути, бури умеряет, а не идет им навстречу. Здесь искусство, здесь его труд. Но отпусти паруса — и никогда не прибудешь в порт. Ветры нашей души — страсти. Искорени их: и никогда не прибудешь в порт. Избегай бурь; не можешь — выдерживай; здесь искусство кормчего. Беги бури и волнения страстей, не можешь — выдерживай; здесь искусство мудрого. Беги, повторяю паки, сих недозволительных приманок, пения Сирен, беги обольщения; иначе — обрати сие во благо, но лучше беги.

Однако ж, поскольку весьма много может сделать прозорливость души и подготовка к уменьшению боли, пусть человек всегда размышляет о человеческом. Это превосходная и божественная мудрость — настолько глубоко постигнуть и понять человеческие дела, чтоб ничему не удивляться, когда случится, и ни о чем, пока оно не произошло, не думать, будто не может произойти.

[Это] *уже* [учение] *Академии.*

Затѣмъ то надобно, намъ въ самомъ лучшемъ щастье,
Съ собою разсуждать, какъ станемъ несть ненастье,
Въ домъ ѣдучи взять въ умъ, изгнанье, вредъ, бѣду.
Не умерла ль жена, здорову ль дочь найду,
Не промотался ль сынъ: ни въ чемъ не мнилъ бы чуда,
А что не сбудется клади въ барышъ покуда.

	Aut fili peccatum, aut uxoris mortem, aut morbum filiæ: Communia esse hæc, fieri posse: ut ne quid animo sit nouum: Quicquid præter spem eueniat, omne id deputare esse in lucro.
III, 31, 4–9.	hic est enim ille uultus semper idem, quem dicitur Xantippe prædicare solita in uiro suo fuisse Socrate, eodem uultu semper se uidisse exeunte illum domo, & reuerentem. nec uero ea frons erat, quæ M. Craßi illius ueteris, quem semel ait in omni uita risisse Lucilius, sed tranquilla, & serena: sic enim accepimus.
III, 31, 14–15.	simulq; iudico, malum illud opinionis esse, non naturæ...
Примечание к этой реплике по внешнему и нижнему полю на с. 358–359:	*Meditatio et provisio malorum solet afferre solamen: quia repræsentatio quo sæpior, eo mansuetior, leviorem etiam ægritudinem affert, ita ut etiam cum malo ipso consuetudinem quamdam contraximus, obliviscimus* (sic! — *А. Л.*) *asperitatem eius, et quo miseriores fiamus malo nempe previso et cognito, eo propensiores ad consolationem nosmet ipsorum reddimur. Experientia ducti cognoscimus, nos aptius ad labores laborando reddere: hoc ipsum et de aegritudine jure optimo affirmandum est. Omne repentine terret : lumen enim rationis nostrae, quodcunque modo est, jam consvevit quosdam modus* (sic! — *А. Л.*) *et gradus omnium, in natura rerum possibilium discernere atque determinare : at si quid inopinate intervenit, jam perturbatur, nullum consilium afferre sciens. si cœlum nubilum est, jam, quid mirum tonitrua, fulgura, tempestas : at finge serenitate media dulcissimaq :*

Это то же самое постоянное выражение лица, о котором, как говорят, заявляла Ксантиппа, будто у Сократа, ее мужа, оно одно и то же — она его видит таким, когда он уходит из дома и возвращается. Но это не то выражение, которое было у М. Красса Старшего — Луцилий говорит, что тот смеялся один раз в жизни; речь идет о спокойствии и ясности: насколько мы знаем, дело было так.

Равным образом я считаю, что это несчастие не по природе, а во мнении людей...

Обдумывание несчастий с целью их предусмотреть обычно приносит облегчение; ведь чем чаще представление, тем оно мягче, и даже болезнь оно делает не столь сильной; таким образом, когда мы привыкнем к несчастью, мы забываем о его остроте, и чем несчастнее мы будем от зла, которое, тем не менее, предвидели и познали, тем мы более готовы утешить самих себя. Под влиянием опыта мы познаем, что, терпя труды, мы становимся более приспособленными к перенесению трудов; это с полным основанием можно утверждать и о болезни. Все внезапное страшит; но светоч нашего разума, как бы то ни было, уже приучился различать и определять в природе возможного некоторые способы и степени всех вещей; а если что случается неожиданно, он теряется, не в силах найти никакого решения. Если небо мрачно, что удивительного в громе, молниях, буре; но представь, что вокруг — вёдро; и все ясно; а к твоим ногам падает молния! Тогда уж, несомненно, перепугаешься! По этой причине, думаю, нужно предусмотреть в любое время нашей жизни готовность к несчастьям — к ней следует стремиться более всего; не для того, чтоб наполнить краткий век постоянной скорбью, но чтоб как можно чаще рассуждать о тщете

	dispositione rerum devoluturum ad tuos usque pedes fulmen subito. tum sane perhorrescis maxime. Quamobrem consulendum est puto, ut omni tempore vitae nostrae paratos ad malos (sic! — *А. Л.*) *esse, quam maxime studemus ; non ut tristitia sempiterna aevum brevem* (sic! — *А. Л.*) *implemus, sed ut cogitamus de vanitate omnium saepissime, voluptates, illecebrosque aspernamus, quantumq[;] inest nobis, ruditatem aegritudinum immimuemus innocua vita, atque no[n] mali conscia mente caetera fortunae esse meminemus*
359–360; III, 33, 1–35, 9.	leuationem autem ægritudinis in duabus rebus ponuit, auocatione a cogitanda molestia, & reuocatione ad contemplandas uoluptates: parere enim censet animum rationi posse, &, quo illa ducat, sequi. uetat igitur ratio intueri molestias: abstrahit ab acerbis cogitationibus hebetem aciem ad miserias contemplandas: a quibus cum cecinit receptui, impellit rursum, & incitat ad conspiciendas, totaque mente contrectandas uarias uoluptates. quibus ille & præteritarum memoria, & spe consequentium sapientis uitam refertam putat. Hæc nostro more nos diximus. Epicurei dicunt suo. sed quæ dicant, uideamus, quo modo negligamus, Principio male reprehendunt præmeditationem rerum futurarum: nihil est enim, quod tam obtundat, eleuetq; ægritudinem, quam perpetua in omni uita cogitatio, nihil esse quod accidere non poßit, quam meditatio conditionis humanæ, quam uitæ lex, commentatioq; parendi: quæ non hoc affert, ut semper mœreamus, sed ut nunquam: neque enim qui rerum naturam, qui uitæ uarietatem, qui inbecillitatem generis humani cogitat, mœreum hæc cogitat, sed tum uel maxime sapientiæ fungitur munere: utrunque enim consequitur, ut & considerandis rebus humanis

всего, отвергать наслаждения и [их] ловушки, и ту грубость в болезнях, которая у нас есть, уменьшить невинной жизнью; пусть ум не будет затронут злом, а об остальном будем помнить — все это в руках судьбы.

Облегчение от болезней [Эпикур] усматривает в двух вещах: отказе обдумывать тягости и возвращении к обдумыванию приятностей; он считает, что душа в состоянии подчиниться разуму и следовать за ним, куда он поведет. А разум, со своей стороны, запрещает пристальное внимание к тягостям: усталый взор он отводит от горьких мыслей к созерцанию несчастий; и когда протрубит отбой, делает новый натиск, возбуждает к созерцанию различных наслаждений, к восприятию их всем умом. Он полагает, что жизнь мудреца без остатка наполнена и потому, что он помнит о прошлых, и потому, что надеется на них в будущем. Мы сказали это своим способом. Эпикурейцы говорят своим. Посмотрим, как нам пренебречь тем, что они говорят. Прежде всего дурно, что они упрекают размышления о будущем. Нет ничего, что бы так притупляло и облегчало болезнь, чем размышление в течение всей жизни о том, что все может произойти, чем обдумывание обстоятельств человеческой жизни, ее закона, чем тщательная подготовка к повиновению; их цель заключается на самом деле не в том, чтоб мы вечно были в печали; напротив, чтобы никогда. Который рассуждает о природе вещей, о разнообразии жизни, о немощах человеческого рода, не печалится, когда об этом думает, а именно тогда исполняет долг мудреца: он достигает двух целей, и, занимаясь тем, чем надлежит заниматься философу, и готовит тройное лекарство от несчастий: во-первых, он долго размышляет над тем, что может произойти, а это размышление весьма ослабляет и стирает неприятности; затем, он понимает, что обстоятельства

	proprio philosophiæ fruatur officio, & aduersis casibus triplici consolatione sanetur: primum, quod posse accidere diu cogitauerit, quæ cogitatio una maxime molestias omnes extenuat, & diluit: deinde, q, humana ferenda intellegit: postremo, quod uidet nullum malum esse nisi culpam, culpam autem | nullam esse, cum id, quod ab homine non potuerit præstari, euenerit, nam reuocatio illa quam affert, cum a contuendis nos malis auocat, nulla est: non est enim in nostra potestate, fodicantibus iis rebus, quas malas esse opinemur, diſſimulatio, uel obliuio, lacerant, uexant, stimulos admouent, ignes adhibent, respirare non sinunt: & tu obliuisci iubes, quod contra naturam est: quod a natura datum est, auxilium extorques inueterati doloris? est enim tarda illa quidem medicina, sed tamen magna, quam affert longinquitas, & dies.
360, напротив по внешнему полю:	*exsurgit contra Epicurum*
Ниже по внешнему полю:	*Dido : Tr : Ac III Sc. III v. 1090–1129 M. Mur*:
III, 36, 7–15.	aderit temperantia, quæ est eadem moderatio, a me quidem paulo ante appelata frugalitas, quæ te *turpiter, & nequiter facere nihil patiatur. quid est autem nequius, aut turpius effœminato uiro*? ne iustitia quidem sinet ista facere: cui minimum esse uidetur in hac causa loci. quæ tamen ita dicet, dupliciter esse te iniustum, cum & alienum appetas, &, qui mortalis natus, conditionem postules immortalium, & grauiter feras te, quod utendum acceperis, reddidisse.

человеческой жизни надлежит терпеть; наконец, он видит, что единственное зло — собственная вина, а вины | не может быть, когда случилось то, в чем человек бессилен. Ведь тот отказ, который он рекомендует, когда отзывает нас от созерцания зла, на самом деле не существует: не в нашей власти, когда мешают жить те вещи, которые мы считаем несчастьями, притвориться или забыть. Терзают, мучат, тревожат, колют, жгут, не дают вздохнуть. Ты велишь забыть, что против природы, и — что дает природа — отнимаешь лекарство застарелой боли? Медленное лечение, но сильное, — то, которое дается временем и удалением.

восстает против Эпикура

Дидона, Трагедия. Акт III, сцена III, стихи 1090–1129. М. Мур<авьев>.

Пусть будет сдержанность, — это то же самое, что умеренность, а немного раньше я ее назвал благоразумием; она не позволит тебе ничего совершить позорного и негодного. А что позорнее и негоднее женоподобного мужчины? И справедливость не позволит так поступить — хотя кажется, что ее место совсем не здесь. Однако же она скажет, что ты неправ вдвойне: во-первых, стремишься к чужому и, будучи рожден смертным, требуешь для себя того, что подобает бессмертным, и тяготишься возвращать то, что дано было тебе лишь для временного пользования.

361; III, 38, 3–10.	eum esse beatum, qui præsentibus uoluptatibus frueretur, confideretq; se fruiturum aut in omni, aut in magna parte uitæ, dolore non interueniente, aut si interueniret, si summus foret, futurum brevem: si productior, plus habiturum iucundi, quam mali: hæc cogitantem fore beatum, præsertim si & ante perceptis bonis contentus esset, nec deos extimesceret.
Напротив по внешнему полю:	*Zenoni* (sic! — *А. Л.*) *Epicurei disciplinae suorum explanatio*
III, 40, 2–3. Над первым подчеркнутым словом надписано *peripateticis* (перипатетикам), над вторым — *Epicureis* (последователям Эпикура).	a gravibus illis antiquis philosophis petenda medicina est, non ab his voluptariis.
362; III, 42, 6–9.	qui si uirtutes ebullire uolent, & sapientias, nihil aliud dicent nisi eam uiam, qua efficiantur eæ voluptates, quas supra dixi.
III, 43, 2–4.	& si quem tuorum afflictum mœrore uideris, huic acipenserem potius, quam aliquem Socraticum libellum dabis?
363; III, 44, 10–11.	huic calix mulsi impingendus est, ut plorare desinat, aut aliqd eiusmodi?
III, 44, 20–21 = Enn. *trag.* 85–86 Jocelyn.	Fana flamma deflagrata: tosti alti stant parietes Deformati, atque abiete crispa.
364; III, 46, 3.	conlocemus in culcitra plumea ...

Блажен тот, кто наслаждается наличными удовольствиями, а также уповает, что будет оными наслаждаться либо всю жизнь, либо добрую ее часть; что боль не будет мешать, а если и помешает, то, будучи сильной, не продлится долго; а если окажется долгой, принесет с собой больше приятностей, нежели несчастий; рассуждая о сем, будет блаженным, в особенности, если будет довольствоваться и ранее полученными благами, и нечего ему бояться богов.
Эпикуреец Зенон объясняет учение своей школы
За медициной нужно обращаться к этим серьезным философам, а не к тем наслажденцам.
Если они [мудрецы] захотят выставить на вид добродетели или мудрость, они не скажут ничего, кроме как о том пути, коим достигаются названные мною удовольствия.
И если кого из близких ты увидишь в печали, дашь ему скорей осетра, нежели Сократову книгу?
И ему-то довольно поднести чашу медовухи, чтоб перестал плакать, или что-нибудь в этом духе?
Храмы, опаленные пожаром: стоят высокие стены, Изуродованные, с искривленными бревнами...
Разместим на пуховыхъ подушках...

Напротив реплики по боковому полю:	*Vide quam lepide Epicurum eiusdem armis perstringet. At profecto nescit senex Cicero nullo modo joculatoria fundere.*
III, 46, 13–15.	uideo enim ab eo dici multa seuere, multa præclare; itaque, ut sæpe dixi, de acumine agitur eius, non de moribus...
III, 46, 19–21.	saporem inquit, & corporum complexum, & ludos, atq; cantus, & formas eas, quibus oculi iucunde moueantur. num fingo? num mentior? cupio refelli...
364–365; III, 47, 3–49, 1.	paucis uerbis tria magna peccata: unum quod secum ipse pugnat: modo enim, ne suspicari quidem se quicquam bonum, nisi sensus quasi titillarentur uoluptate*:* nunc autem, summam uoluptatem esse dolore carere. potestne magis secum ipse pugnare? alterum peccatum, quod, cum in natura tria sint, unum gaudere, alterum dolere, tertium nec gaudere, nec dolere, hic putat primum, & tertium idem esse, nec distinguit a non dolendo uoluptatem. tertium peccatum commune cum quibusdam, quod, cum uirtus maxime expetatur eiusque adipiscendæ causa philosophia quæsita sit, ille a uirtute summum bonum separauit. at laudat, & sæpe, uirtutem. & quidem C. Gracchus, cum largitiones maximas fecisset, & effudisset ærarium, uerbis tamen defendebat ærarium. quid uerba audiam, cum facta uideam? Piso ille Frugi semper contra legem frumentariam dixerat. is lege lata consularis ad frumentum accipiendum uenerat. animaduertit Gracchus in concione Pisonem stantem; quærit audiente Populo

Смотри, как мило он побивает Эпикура его же оружием. Да, конечно, нет такого способа, которым не умел бы шутить старик Цицерон.

Вижу, что много он говорит строгого, много замечательного; речь идет о сердцевине его взглядов, а не о его нравах.

[Под удовольствиями] он понимает вкус, телесные объятия, игры, песни, а также те красоты, которые приятны для глаз. Я воображаю? Лгу? Хотел бы, чтоб меня опровергли.

Чтобы не быть многословным — вот три основных недостатка. Во-первых, внутреннее противоречие: то он даже и представить себе не в состоянии какое-либо благо, чтоб удовольствия не щекотали как бы наши чувства; а то — высшее наслаждение не знать боли. Можно ли больше противоречить самому себе? Второй: по природе три разных вещи — радоваться, испытывать боль и, наконец, ни радоваться, ни испытывать боли. Он полагает, будто первое и третье — одно и то же, не отличая наслаждения от отсутствия боли. Третий же недостаток заключается в том, что на самом деле высшая ценность — добродетель, и философия нужна ради нее; а он отделил от добродетели высшее благо. — Но он хвалит, и частенько, добродетель. — Но и Г. Гракх, совершивший величайшие траты, растративший казну, на словах однако ж защищал казну. Но что слушать слова, когда можно видеть дела? Тот Пизон — прозванный Разумным — всегда выступал против хлебного закона. Когда ж закон был принят, тот — консуляр — явился получать хлеб. Гракх заметил в собрании Пизона и сказал: тот непоследователен, если требует себе хлеба на основании того закона, который не рекомендовал принимать. Тот говорит: не хотел бы я, Гракх, чтоб тебе было позволено раздавать в руки каждому мое имущество; но, если ты это сделаешь,

	Romano qui sibi constet, cum ea lege frumentum petat, quam dissuaserit: nolim, inquit, mea bona, Gracche, tibi uiritim diuidere liceat: sed si facias partem petam. parumne declarauit uir grauis, & sapiens, lege Sempronia patrimonium publicum dissupari? lege orationes Gracchi: patronum ærarii esse dices.
364. Напротив начала реплики на полях: in вставлено позже, два последних слова переправлены из Epicureæ disciplinae. В тексте расставлены номера.	*Tres reprehensiones in Epicuream disciplinam.*
365. Напротив конца реплики на полях:	*C. Grachi cum Epicuro comparatio: illum pro ærario, hunc pro virtute dicentem, illum ærarium effundentem, hunc virtutem a summo bono discernentem.*
III, 49, 3–8.	tenuem victum antefert copioso, negat ullum esse tempus, quo sapiens non beatus sit. omnia philosopho digna, sed cum voluptate pugnantia. non istam dicit voluptatem. dicat quamlibet; nempe eam dicit, in qua virtutis nulla pars insit.
Напротив реплики на полях:	*optime*
III, 50, 1–6.	& conqueruntur quidam Epicurei uiri optimi (nam nullum genus est minus malitiosum) me studiose dicere contra Epicurum. ita credo, de honore, aut de dignitate contendimus. mihi summum in animo bonum uidetur, illi autem in corpore: mihi in uirtute, illi in uoluptate.

потребую свою часть. Разве неясно показал этот серьезный и мудрый человек, что по Семпрониеву закону расточается общественное достояние? А прочти речи Гракха: чем не защитник казны?

Три упрека Эпикурову учению.

Сравнение Г. Гракха с Эпикуром: первый говорит в защиту казны, второй — добродетели; первый расточает казну, второй разлучает добродетель с высшим благом.

Он предпочитает скудную жизнь обильной и говорит, что нет такого времени, когда мудрец не был бы блаженным. Все это достойно философа, но противоречит наслаждению. — Он не говорит об этом наслаждении. — Пусть говорит о каком угодно; все равно он скажет о таком, в котором нет даже доли добродетели.

превосходно

Жалуются некоторые эпикурейцы, люди прекрасные (нет в человечестве никого, столь далекого от коварства), что я ревностно проповедую против Эпикура. Таким образом, полагаю, что спор идет о чести и достоинстве. Мне высшее благо видится в душе, ему — в теле; мне — в доблести, ему — в наслаждении.

366; III, 51, 9–13.	tantum admonebo: si maxime uerum sit, ad corpus omnia referre sapientem: siue, ut honestius dicam, nihil facere, nisi quod expediat: siue omnia referre ad utilitatem suam, quoniam hæc plausibilia non sunt, ut in sinu gaudeant, gloriose loqui desinant.
Напротив продолжения по внешнему полю:	*Cyrenaicorum de ægritudine sententia*
III, 52, 11–53, 1.	primum, quod, quanta sint quæ accidunt, considerandi spatium non datur: deinde cum uidetur præcaueri potuisse, si prouisum esset, quasi culpa contractum malum ægritudinem acriorem facit. quod ita esse dies declarat: quæ procedens ita mitigat, ut isdem malis manentibus non modo leniatur ægritudo, sed in plerisque tollatur.
Напротив по внешнему и нижнему полю:	*Hoc experientia mea scio: nocte quadam ægris agitabar animæ contumeliis, curisque maximis, ita ut in lectulo totam noctem apertis oculis peregi at cum nocte evanescente dies illuxit, curæ cruciatusque effluxere omnes manente causa afflictionisita ut postea tempore non longinquo, ærumnæ maximæ spe adlevatæ, uti somnium surgentis e memoria deletæ videbantur.*
367; III, 54, 1–3.	legimus librum Clitomachi, quem ille euersa Carthagine misit consolandi causa ad captiuos ciues suos.
III, 54, 10–14.	uulneribus mederetur, sed cicatricibus: sensim enim & pedetentim progrediens extenuatur dolor: non quo ipsa res immutari soleat aut possit, sed id, quod ratio debuerat, usus docet, minora esse ea quæ sint uisa maiora.

Я буду настаивать на одном: если справедливо то, что мудрец все сводит к телу, или — возьмем более честную формулировку — не делает ничего, кроме выгодного, т. е. все сводит к своей пользе, то — поскольку это непохвально — пусть себе радуются тихомолком и говорят без гордости.

Мнение Киренаиков о болезни

Во-первых, потому, что нет времени понять, насколько страшно то, что случилось; во-вторых, поскольку кажется, что можно было предупредить, предусмотрев заранее, то увеличенное сознанием вины несчастье делает боль сильнее.

Я сие знаю по собственному опыту: как-то ночью я не мог уснуть из-за болезненных душевных обид и величайших забот, так что пролежал в постели всю ночь с открытыми глазами; когда же ночь растаяла, и просиял день, все заботы и мучения ушли прочь, хотя причина огорчения никуда не исчезла; и в течение непродолжительного времени страшнейшее горе, облегченное надеждой, казалось, стерлось из памяти, как сновидение того, кто проснулся.

Мы прочли книгу Клитомаха, которую он после гибели Карфагена послал для утешения своим пленным согражданам.

Лечились бы [не] раны, а шрамы; ведь нечувствительно и потихоньку с ходом времени боль утихает; не потому, что сама по себе вещь имеет обыкновение или может меняться, но опыт учит нас тому, чему должен бы учить разум: что кажется большим — не столь значительно на самом деле.

Примечание к началу реплики:	*non credo hic amissum esse.*
III, 55, 8.	nihil euenisse, quod non opinandum fuisset.
III, 55, 13.	quia recentia sunt, maiora uidentur, non quia repentina.
III, 56, 5.	cuius onus disputando leuamus...
На полях примечание к реплике:	*De paupertate*
368; III, 56, 9–10. Перевод стихотворного фрагмента Цецилия Стация (255 Warmington) по нижнему полю:	Sæpe est etiam sub palliolo sordido sapientia.
III, 56, 10–12.	cum enim paupertatis una eademq; sit uis, quidnam dici potest quamombrem C. Fabricio tolerabilis ea fuerit, alii negent se ferre posse?
III, 57, 10–12.	nec siletur illud potentissimi Regis Anapæstum, qui laudat senem, & fortunatum esse dicit, quod ingloriosus sit, atque ignobilis ad supremum diem peruenturus.
III, 58, 8–9. Перевод стихотворного фрагмента по нижнему полю:	Futuras mecum commentabar miserias:

Думаю, здесь было пропущено не.
Не происходит ничего, что было б неожиданным.
[Ущерб, нанесенный неожиданным злом], кажется [более значительным], потому что он свежий, а не потому, что он неожиданный.
Чей (бедности. — *А.Л.*) груз мы умеряем обсуждением...
О бедности
Не рѣдко между насъ подъ смрадной епанчею, *Сокрытъ бываетъ умъ съ великою душею.*
Бедность всегда одна и та же; и что же сказать о том, почему Г. Фабриций в состоянии ее перенести, а другие утверждают, будто неспособны?
Не стоит молчать и о тех анапестических стихах могущественного Царя, где он хвалит старца и признает счастливым: тот лишен славы и встретит свой последний день в безвестности.
О будущихъ бѣдахъ бесѣдовалъ съ собою.[20]

20 Перевод совпадает с переводом того же фрагмента на с. 356.

368–369; III, 58, 12–59, 1.	& mihi | quidem uidetur idem fere accidere iis, qui ante meditantur, quod iis, quibus medetur dies: nisi quod ratio quædam sanat illos, hos ipsa natura, intellecto eo, quod remedium illud continet, malum, quod opinatum sit esse maximum, nequaquam esse tantum, ut uitam beatam poßit euertere.
369; III, 59, 11–16. По внешнему полю перевод отрывка из «Гипсипилы», frg. 757 Nauck, 2–6.	Mortalis nemo est, quem non attingat dolor, Morbúsque. multi sunt humandi liberi, Rursum creandi: mórsque est finis omnibus, Quæ generi humano angorem nequicquam afferunt: Reddenda est terrae terra: tum uita omnibus Metenda, ut fruges. sic iubet neceßitas.
III, 60, 7–9.	nam & neceßitas ferendæ conditionis humanæ quasi cum Deo pugnare cohibet, admonetq; esse hominem, quæ cogitatio magnopere luctum leuat...
370; III, 61, 1–2.	omnibus enim modis fulciendi sunt, qui ruunt, nec cohærere possunt propter magnitudinem ægritudinis.
III, 61, 7–11.	itaq; & dolor corporis, cuius est morsus acerrimus, perfertur spe proposita boni: & acta ætas honeste, ac splendide tantam affert consolationem, ut eos, qui ita uixerint, aut non attingat ægritudo, aut perleuiter pungat animi dolor.
III, 62, 1–63, 1. Перевод строки Гомера дан по нижнему полю на с. 370 (Hom. Il. X, 15).	ex hac opinione sunt illa uaria & detestabilia genera lugendi, pedores, muliebres lacerationes genarum, pectoris, fœminum, capitis percußiones, hinc ille Agamemnon Homerieus, & idem Accianus, Scidens dolore identidem intonsam comam. in quo facetum illud Bionis, perinde stultißimmum Regem in luctu capillum sibi euellere, quasi caluitio mœror leuaretur.

Как мне представляется, с теми, кто все обдумывает заранее, происходит почти то же самое, что и с теми, кого лечит день: разве только первых исцеляет некий довод, а вторых — сама природа, когда становится понятным то, что содержит это лекарство: несчастье, которое при ожидании кажется самым большим, вовсе не таково, чтоб могло разрушить блаженство жизни.

Нѣтъ смертнаго къ комубъ печаль не прикасалась
И коего бы жизнь, болѣзньми не терзалась.
Не разъ отецъ, своихъ оплачетъ смерть дѣтей,
И многіе опять на свѣтъ родятся сей.
Смерть всѣмъ скорбямъ конецъ: прахъ къ праху возвратится.
Увянетъ жизнь какъ цвѣтъ: сей рокъ не пременится.

Еврипидъ.

1774. 3. Сентяб.

Ведь и необходимость переносить свою человеческую природу как бы удерживает от борьбы с Богом и не дает забыть: ты человек; эта мысль очень утешает в несчастии...

Кто неспособен устоять на ногах и падает из-за тяжести своей болезни — тех нужно подпирать всеми способами.

Следовательно, и телесная боль, чей укус всего страшнее, переносима, если есть надежда на благо: и честно и достойно прожитая жизнь дает такое утешение, что те, кому оно доступно, или не испытывают ударов со стороны болезни, или душевная боль задевает их лишь слегка.

К этому мнению восходят все разнообразные презренные способы оплакивать, грязь, бабье расцарапыванье щек, груди, бедер, удары ладонью по голове; отсюда таков Агамемнон у Гомера и у Акция, *разтрепаны власы терзаетъ въ скорби горькой*.
По этому поводу остроумно отметил Бион: царь-дурак в скорби выщипывает себе волосья, как будто бы лысина утешала в несчастии.

III, 65, 7–8.	malo se dignum deputat, nisi miser sit. uides ergo opinionis esse, non naturæ malum.
372; III, 66, 4–15.	constabat, eos, qui concidentem uulneribus Cn. Pompeium uidissent, cum in illo ipso acerbißimo, miserrimoq; spectaculo sibi timerent, quod se classe hostium circumfusos uiderent, nihil tum aliud egisse, nisi ut remiges hortarentur, & ut salutem adipiscerentur fuga, posteaquam Tyrum uenissent, tum afflictari, lamentariq; cœpisse. timor igitur ab iis ægritudinem potuit repellere, ratio ac sapientia uira non poterit? quid est autem, quod plus ualeat ad ponendum dolorem, quam cum est intellectum nil profici, & frustra esse susceptum*?*
Примечание по внешнему полю:	*Pompeiani post miserrimam cædem Magni non jam lugentes ad luctum lamentationesq[;] in Tyrum confugiunt.*
373; III, 69, 6–12.	Theophrastus autem moriens accusasse naturam dicitur, quod ceruis, & cornicibus uitam diuturnam, quorum id nihil interesset, hominibus, quorum maxime interfuisset, tam exiguam uitam dedisset: quorum si ætas potuisset esse longinquior, futurum fuisse, ut omnibus perfectis artibus, omni doctrina hominum uita erudiretur.
III, 70, 5–71, 3.	qualis fuit Q. Maximus efferens filium consularem: qualis L. Paulus, duobus paucis diebus amißis filiis: qualis M. Cato prætore designato, mortuo filio, quales reliqui, quos in consolatione collegimus. quid hos aliud placauit, nisi quod luctum, & mœrorem esse non putabant uiri?
374, III, 72, 3–4.	deinde etiam gratum se mortuis facere, si grauiter eos lugeant, arbitrantur.

Он (герой «Самоистязателя» Теренция. — *А.Л.*) считает себя достойным несчастья, — если он не несчастен на самом деле. Как видишь, это несчастье — в области мнений, а не в природе.

Известно: те, кто видел гибель Гн. Помпея под ударами, и в самый разгар сего жестокого и жалкого зрелища боялись за себя — их окружал неприятельский флот, и занимались они только одним — подбадривали гребцов, спасались бегством; а вот когда прибыли в Тир — тогда начали печалиться и скорбеть. Стало быть, страх сумел отвратить их от печали, а разум и мудрость лишены этой способности? У чего больше силы победить боль, нежели у сознания, что пользы от нее нет и что предаваться ей было бессмысленно?

Сторонники Помпея, после горестного убийства Великого, не предаваясь скорби, бегут в Тир, чтоб там скорбеть и сетовать.

Феофраст, как говорят, умирая, обвинял природу в том, что оленям и воронам, которым это вовсе не нужно, она позаботилась обеспечить долгую жизнь, а людям, которые могли бы извлечь отсюда величайшую пользу, уступила лишь краткую; а если б это было иначе, вся человеческая жизнь была бы облагорожена доведенными до совершенства искусствами и науками.

Каков был Кв. Максим, хоронящий сына-консуляра; каков Л. Павел, у которого в течение нескольких дней умерли два сына; М. Катон, потерявший сына, избранного в преторы, и остальные, чьи примеры мы собрали в «Утешении». Что их еще успокоило, кроме как то, что скорбь и печаль они не считали достойными для мужчины?

Кроме того, полагают, что мертвым приятно, когда по ним тяжко скорбят.

III, 73, 1–10.	præclarum illud est, &, si quæris, rectum quoq;, & uerum, ut eos, qui nobis charißimi esse debeant, æque ac nosmet ipsos amemus: ut uero plus, fieri nullo pacto potest. ne optandum quidem est in amicitia, ut me ille plus, quam se amet, ego illum plus, quam me. perturbatio uitæ, si ita sit, atq; officiorum omnium consequatur. sed de hoc alias; nun illud satis est, non attribuere ad amißionem amicorum miseriam nostram, ne illos plus, quam ipsi uelint, si sentiant, plus certe quam nosmetipsos diligamus.
375; III, 73, 20–74, 1.	est enim proprium stultitiæ aliorum uitia cernere, obliuisci suorum.
III, 74, 9–10.	quæ si naturales sunt, quid opus est consolatione?
III, 75, 3–12.	hoc autem uerbum sic interpretatur, ut non tantum illud recens esse uelit, quod paulo ante acciderit, sed quam diu in illo opinato malo uis quædam insit, & *ui*geat, & habeat quandam uiriditatem, tam diu appellentur recens: ut Arthemisia illa Mausoli Cariæ Regis uxor: quæ nobile illud Halicarnasi fecit sepulchrum, quam diu uixit, uixit in luctu, eodemq; etiam confecta contabuit.
Напротив на полях запись:	*recenti dolore persecuta maritum*
376; III, 77, 1–6.	erit igitur in consolationibus prima medicina, docere aut nullum malum esse, aut admodum paruum: altera & de communi conditione uitæ, & propriæ, si quid sit de ipsius. qui mœreat, disputandum: tertia, summam esse stultitiam frustra confici mœrore, cum intellegas nihil posse profici.

Самое замечательное и — если хочешь знать — истинное и справедливое заключается в том, чтобы тех, кто должен нам быть всех более дорог, мы любили наравне с собой; больше же себя — такого не может быть. В дружбе не следует и желать, чтоб он меня любил больше, чем себя, я его — больше, чем себя. Из этого ничего не выйдет, кроме жизненных потрясений и забвения долга. Но об этом в другом месте; сейчас довольно того, что нельзя считать утрату друзей причиной нашего несчастья; иначе нам пришлось бы их любить больше, чем они могли бы пожелать, если б разбирались в деле, больше, нежели мы любим себя самих.

Глупости свойственно замечать чужие пороки, забывая о своих.

Если они (умеренные скорби. — *А.Л.*) естественны, то зачем нужно утешение?

Это же слово (recens — свежий. — А.Л.) толкует не только в том смысле, что свежее — то, что произошло недавно, но и в таком: пока в том ожидаемом несчастье сохраняется некая сила, длится и не теряет мощи, все это время оно называется свежим. Так произошло со знаменитой Артемисией, женой карийского Царя Мавсола, которая построила знаменитую усыпальницу в Галикарнасе: *пока* она жила, она жила в скорби, и исчахла по этой причине.

от свежей боли она последовала за мужем

Первое лекарство в утешении — показать, что несчастья или нет вовсе, или оно не так велико; второе — общие законы нашей жизни, а если есть что сказать и о собственной жизни скорбящего — и частные; третье — напрасно сокрушаться есть величайшая глупость, поскольку понятно, что никакой пользы от этого нет.

377; III, 79, 1–4.	Ne illa quidem consolatio firmißima est, quanquam & usitata est, & saepe prodest: Non tibi hoc soli. prodest hæc quidem, ut dixi, sed nec semper, nec omnibus...
378; III, 80, 8–13.	edocuit tamen ratio, ut mihi quidem uidetur, cum hoc ipsum proprie non quæreretur hoc tempore, ne quidem ullum esse malum, nisi quod idem dici turpe posset, tamen ut uideremus, quicquid esset in ægritudine mali, id non naturale esse, sed uoluntario iudicio, & opinionis errore contractum.
III, 82, 8–12.	sed ad eundem fontem reuertendum est, ægritudinem omnem procul abesse a sapiente, quod inanis sit, quod frustra suscipiatur, quod non natura exoriatur, sed iudicio, sed opinione, sed quadam inuitatione ad dolendum, cum id decreuerimus ita fieri oportere.
380. В начале IV книги на внешнем поле:	*Initium de Scientia Priscorum Romanorum disserit.*
IV, 1, 10–13.	nec uero hic locus est, ut de moribus institutisq; maiorum, & disciplina, ac temperatione ciuitatis loquamur. aliis hæc locis satis accurate a nobis dicta sunt, maximeq; in iis sex libris, quos de Repub, conscripsimus.
Напротив реплика на полях:	*an de Republica Romana? nonne vero, vti Plato de Republica in genere?*
IV, 2, 4–8.	erat enim illis pene in conspectu præstanti sapientia, & nobilitate Pythagoras, qui fuit in Italia temporibus iisdem, quibus L. Brutus patriam liberauit præclarus autor nobilitatis tuæ.

Но и это утешение ненадежно, хотя оно и весьма распространено, и часто помогает: «Это случилось не с тобой одним». Оно полезно, как я сказал, но не всегда и не для всех.

Как мне представляется, разум убедил, чтобы, хотя сейчас и не ставится вопрос о том, что нет такого несчастья, в котором не было бы чего позорного, мы, однако ж, увидели: все несчастье, которое заключается в болезни, — не естественное, а созданное произволом и ошибкой суждения.

Но, поскольку мы уже решили так, нужно вернуться к тому же источнику: далека от мудреца какая бы то ни было болезнь, в которой нет ничего существенного, которая вызывается лишь пустыми подозрениями, которая возникает не от природы, но от мнения, от суждения, в каком-то роде даже приглашения пострадать.

В начале рассуждает о познаниях древних.

Здесь же не место рассуждать о нравах и учреждениях предков, о послушании и самоограничении, лежащих в основе государства. Мы весьма тщательно писали об этом в иных местах, прежде всего в шести книгах «О государстве».

О Римском государстве? Или все же, как Платон, о государстве вообще?

У них чуть не перед глазами был пример Пифагора, с его выдающейся мудростью и благородством, — он находился в Италии в те же времена, когда Л. Брут освободил отечество — выдающийся основоположник твоего благородства.

380–381; IV, 2, 11–15.	quis | est enim, qui putet, cum floreret in Italia Græcia potentißimis, & maximis urbibus ea, quæ magna dicta est, in hisq; primum ipsius Pythagoræ, deinde postea Pythagoræorum tantum nomen esset, nostrum hominum ad eorum doctissimas uoces aures clausas fuisse?
381; IV, 3, 2. Глосса к имени Нумы на полях:	*Ergo jam satis absurda sententia eorum, qui Numam, didicisse apud Pythagoram narravere*
IV, 3, 12–4, 3.	nam cum carminibus soliti illi esse dicantur & præcepta quædam occultius tradere, & mentes suas a cogitationum intentione cantu, fidibusq; ad tranquillitatem traducere, grauißimus autor in originibus dixit Cato, morem apud maiores hunc epularum fuisse, ut deiceps, qui accumbarent, canerent ad tibiam clarorum uirorum laudes, atq; uirtutes. ex quo perspicuum est, & cantus tum fuisse rescriptos uocum sonis, & carmina. quanquam id quidem etiam *XII*. tabulæ declarant, condi iam tum solitum esse carmen: quod ne liceret fieri ad alterius iniuriam, leges sanxerunt.
Глосса к имени Катона на полях:	*Vtilitas numquam ita comiter accepta, cum quando duce delectatione in aures sese, insinuat. Primi Poetæ erant etiam primi legislatores. ac erat in fatis primos institos rei publicarum, levitati humanæ debere.*
IV, 4, 7–9.	mihi quidem etiam Appii Cæci carmen, quod ualde Panætius laudat epistola quadam, quæ est ad Qu. Tuberonem, Pythagoræorum uidetur.
382; IV, 5, 2–4.	quam breui tempore quot, & quanti poëtæ, qui autem oratores extiterunt? facile ut appareat nostros omnia consequi potuisse, simul ut uelle cœpissent.

Кто же | будет полагать, что, когда в Италии Греция переживала расцвет своими большими и могущественными городами, — Греция, названная Великой, — а в них гремело имя сначала Пифагорово, а затем учеников его, — чтоб у наших людей уши были глухи к сему голосу мудрости?

Следовательно, суждение тех, кто считает, будто Нума учился у Пифагора, — нелепо

В то время как о них же (пифагорейцах. — *А.Л.*) говорят, что у них был обычай как передавать в песнопениях тайные наставления, так и склонять ум к покою пением и игрой, отвлекая его от напряженных раздумий, Катон, писатель, заслуживающий доверия, сказал в своих «Началах»: у предков был обычай, чтобы во время пира возлежащие под звуки флейты пели гимны в честь знаменитых мужей и их доблестей. Из этого очевидно, что тогда уже у нас записывались и песни, и стихи. Об этом же — в XII Таблицах, ясно, что уже были стихи, поскольку запрещалось их слагать в оскорбление другого.

Никогда полезное не принимается с такой радостью, как тогда, когда прокрадывается в уши в сопровождении приятного. Первые Поэты были и первыми законодателями, и судьба государств заключалась в том, что их первые установления обязаны [своим существованием] *человеческому легкомыслию.*

Думаю, что стихотворение Аппия Цека, которое очень хвалит Панетий в одном своем письме к Кв. Туберону, написано в духе Пифагорейском.

В какой краткий промежуток времени и сколько у нас появилось поэтов — и каких! А сколько ораторов? Так что можно легко понять: мы можем добиться всего, стоит только захотеть.

На полях напротив до конца страницы:	*Anne hoc non cum jure optimo immo meliore de nostris non audeamus dicere, qui breviore tempore tam multa prosecuti sumus? Lustros nempe circa XIV plures habuimus egregie cordatos, duces optimos, viros doctrina excellenti, instructos oratores, Poetasque clarissimos. Sed nullum Pythagoram habuimus Solum habuimus Petrum magnum, illum sophum, illum principem, illum ducem, illum morum gubernatorem, regni fundatorem*
IV, 5, 6–11.	sapientiæ studium vetus id quidem in nostris: sed tamen, ante Lælii ætatem, & Scipionis, non reperio quos appellare poßim nominatim. quibus adolescentibus Stoicum Diogenem, & Academicum Carneadem uideo ad senatum ab Atheniensibus missos esse legatos.
382–383; IV, 6, 1–7, 6.	itaq; illius ueræ, elegantisq; philosophiæ, quæ ducta a Socrate in Peripateticis adhuc permansit, & idem alio modo dicentibus Stoicis, cum Academici eorum controuersias disceptarent, nulla fere sunt, aut pauca admodum Latina monumenta, siue propter magnitudinem rerum, occupationemq; hominum, siue etiam, quod imperitis ea probari posse non arbitrabantur: cum interim illis silentibus *C*. Amafanius extitit dicens, cuius libris editis, commota multitudo contulit se ad eam potißimum disciplinam, siue quod erat cognitu perfacilis, sive quod inuitabatur illecebris blandis uoluptatis, siue etiam, quia nihil prolatum erat melius, illud, quod erat, tenebant. post Amafanium autem multi eiusdem æmuli rationis multa cum scripsissent, Italiam totam occupauerunt: quodq; maximum ar|gumentum est, non dici illa subtiliter, quod & facile ediscantur, & ab indoctis probentur, id illi firmamentum esse disciplinæ putant.

Неужели же мы не отважимся сказать с полным правом — и даже с большим — о наших, мы, которые в столь краткое время сделали такие успехи? За примерно семьдесятъ лет у нас было более мужей с великим сердцем, прекрасных полководцев, образованнейших людей, умелых ораторов, знаменитейших поэтов. Но Пифагора у нас не было! Был токмо Петр Великий, сей мудрец, сей государь, сей полководец, сей наставник в нравах, сей основатель царства

Любовь к мудрости у нас уже давняя; но до эпохи Лелия и Сципиона я вряд ли мог бы назвать какое-либо имя. Когда они были еще очень молоды, насколько я знаю, к сенату прибыли в составе афинского посольства стоик Диоген и академик Карнеад.

Стало быть, от этой истинной и изящной философии, которая ведет свое начало от Сократа, до сих пор жива у перипатетиков, у стоиков, говоривших на иной лад то же самое, в то время как академики оспаривали их разногласия, нет или почти нет латинских памятников; может быть, люди были слишком заняты важными делами, может быть потому, что от неопытных не ждали толку в доказательствах; но, пока они молчали, взял слово Г. Амафаний, и, когда его книги были изданы, общество пришло в волнение и всерьез обратилось к этим занятиям — то ли потому, что знакомство казалось легким, то ли потому, что была приманка наслаждения, а может и потому, что ничего лучше не предлагалось, и ухватились за то, что было. Поскольку по стопам Амафания писали много — наводнили своими трудами всю Италию; главный же довод в пользу того, что тонких рассуждений там искать не приходится, — то, что нет труда в усвоении и все доступно даже и невежам, кажется им главной подпорой учения.

386; IV, 16, 1–8.	sed in singulis perturbationibus partes eiusdem generis plures subiciuntur, ut *ægritudini* inuidentia (utendum est enim docendi causa uerbo minus usitato, quoniam inuidia non in eo, qui inuidet, solum dicitur, sed etiam in eo, cui inuidetur) æmulatio, obtrectatio, misericordia, angor, luctus, mœror, erumna, dolor, lamentatio, solicitudo, molestia, afflictatio, desperatio, & si qua sunt de genere eodem.
387; IV, 17, 10–11.	Obtrectatio autem est ea, quam intelligi Zelotypiam uolo, ægritudo ex eo, quod alter quoque potiatur eo, quod ille ipse concupiuerit.
IV, 19, 5–6 = Enn. *trag*. 17 Jocelyn. Перевод стихотворного фрагмента из «Алкмеона» Энния по нижнему полю:	Tum pavor sapientiam mihi omnem ex animo expectorat...
392; IV, 33, 1–5.	Habes ea quae de perturbationibus enucleate disputant Stoici, quae logica appellant, quia disseruntur subtilius. e quibus quoniam tanquam e scrupulosis cotibus enauigauit oratio, reliquæ disputationis cursum teneamus...
394. IV, 36, 9–12.	quod nisi eo nomine uirtutes continerentur, nunquam illud ita peruulgatum esset, ut iam prouerbii locum obtineret, hominem frugi omnia recte facere.
IV, 37, 1–8.	ergo is, quisquis est, qui moderatione, & constantia quietus animo est, sibiq; ipse placatus, ut neq; tabescat molestiis, neque frangatur timore, nec sitienter quid appetens ardeat desiderio,

Но к каждой отдельной страсти присоединяются многие части того же рода, как к печали завистливость (наставления ради придется воспользоваться этим не столь распространенным словом, поскольку, когда мы говорим о зависти, имеем в виду не только того, кто завидует, но и того, кому завидуют), соперничество, недоброжелательство, жалость, томление, скорбь, боль, труд, обида, сетования, возбуждение, докука, угнетенность, отчаяние, и если еще что есть в этом духе.

Это же недоброжелательство, под которым я понял бы ревность, — болезнь оттого, что и другому можно будет овладеть тем, чего ты пожелал для себя.

тогда изъ сердца вонъ премудрость изгналъ страхъ

У тебя есть ясные рассуждения стоиков о волнениях; они называют такие логическими, поскольку здесь размышляют тоньше. И, поскольку наша речь уже выплыла из скопления этих камней и рифов, будем вперед плыть назначенным путем.

Поскольку если бы в этом понятии (frugalitas — благоразумие) не заключались добродетели, никогда бы не получило такого распространения это изречение, — уже пословица: благоразумный все делает правильно.

Стало быть, тот — кто бы он ни был, — кто умеренностью и постоянством стяжал душевное спокойствие, кто не волнуется внутри себя и не чахнет, если ему докучают, кого не в силах сломить страх, кто не пылает жаждой что-либо приобрести,

	nec alacritate futili gestiens deliquescat, is est sapiens, quem quærimus, is est beatus, cui nihil humanarum rerum aut intolerabile ad demittendum animum aut nimis lætabile ad efferendum uideri potest...
395; IV, 40, 3–6.	ægre tulisse P. Rutilium fratris repulsam Consulatus, scriptum apud Fannium est. sed tamen transisse modum uidetur, quippe qui ob eam causam a uita recesserit. moderatius igitur ferre debuit...
Напротив реплики на полях:	*Exempl : ægritudo Rutilii nimis immoderata fuit.*
396. IV, 43, 1–7.	Quid? quod iidem Peripatetici perturbationes istas, quas nos extirpandas putamus, non modo naturales esse dicunt, sed etiam utiliter a natura datas? quorum est talis oratio. Primum multis uerbis iracundiam laudant: cotem fortitudinis esse dicunt, multosque & in hostem, & in improbum ciuem uehementiores iratorum impetus esse...
Напротив реплики на полях:	*Vossij in Rhet.*
397; IV, 44, 14–16.	ultimas terras lustrasse Pythagoram, Democritum, Platonem accepimus : ubi enim quid esset quod disci posset, eo ueniendum iudicauerunt...
Напротив реплики на полях:	*de pe*[re]*grinatione* (под титлом) *Philosophor*<um>
IV, 45, 5–7.	impunitas enim peccatorum data uidetur eis, qui ignominiam & infamiam ferunt sine dolore.

кого не вводит в грех суетное оживление, — тот и есть мудрец, которого мы ищем, тот блажен, кому ничто человеческое не будет настолько невыносимым, чтоб он пал духом, ни столь радостным, чтоб он возликовал...

П. Рутилій болезненно перенес поражение брата на консульских выборах; об этом есть у Фанния. Однако ж, кажется, он превысил предел: по сей-то причине принять смерть! Надо было проявить более выдержки....

Прим<ер>: *слишком близко к сердцу принял Рутилий.*

А ведь те же самые перипатетики говорят, будто страсти, которые мы считаем необходимым вырвать с корнем, не только естественны, но и даны естеством нам на пользу! Да-да, они утверждают именно это. Прежде всего, многословно восхваляют гнев: заявляют, будто это оселок доблести, и разгневанные гораздо усерднее бьются и с внешним врагом, и с внутренним...

Фосса в Рит<орике>.

Мы знаем, что Пифагор, Демокрит, Платон добирались до края земли: где было то, что заслуживает изучения, туда они и считали необходимым добираться...

о странствиях философов

Кажется, безнаказанность дана тем, кто безболезненно переносит позор и бесславие.

405–406; IV, 63, 4–6. Перевод стихотворного фрагмента (перевод Цицерона начала «Ореста» Еврипида) на с. 405 по нижнему полю:	Neq; tam terribilis ulla fando oratio est, | Neq; fors nec ira cœlitum inuectum malum, Quod non natura humana patiendo ferat.
407; IV, 66, 4–8.	sed loquimur nunc more communi. Sint sane ista bona, quæ putantur, honores, diuitiæ, uoluptates, cæteraque: tamen in eis ipsis potiundis exultans, gestiensque lætitia turpis est: ut, si ridere concessum sit, uituperetur tamen cachinnatio.
Напротив реплики на полях:	*Philosophi, si semper eo animo essent vt nugas agere, quam inutile est haberemus plus cer[ti]tudinis minus loquacitatis. Ex: gr: de dolore atque de voluptate multo aliter Epicurei ac Stoici sentiunt. at et ii et hi homines sunt et melius fecissent si cum Terentio dixissent : homo sum ; humani nihil a me alienum puto.*
IV, 66, 15–67, 3.	Atque ut confidere decet, timere non decet: sic gaudere decet, lætari non decet, quoniam docendi causa a gaudio lætitiam distinguimus; illud iam supra diximus, fieri contractionem animi recte nunquam posse, elationem posse.
IV, 67, 5 По нижнему полю перевод отрывка из «Гектора» Невия (Naev. *trag*. 17 Warmington):	Lætus sum Laudari me abs te pater laudato uiro...

Ужасныхъ толь словесъ не можно изрещи
Ни бѣдъ на насъ богамъ толь грозныхъ навлещи
Чтобъ человеческа природа чрезъ терпѣнье,
Не одолѣла ихъ судебъ освирепѣнье.

Еврипидъ въ Орестѣ.

Но будем говорить, согласуясь с большинством. Пусть все это, что считается, и будет благом — степени, богатства, наслаждения и прочее. Однако при самом обретении их радость и ликование отвратительны; как — хотя смех есть вещь дозволенная — издевка заслуживает порицания.

Если бы Философы всегда придерживались того мнения, как бесполезно заниматься пустяками, у нас было бы более достоверности, менее болтливости. Напр., о боли и наслаждении мнения Эпикурейцев и Стоиков далеко расходятся. Но и те, и другие — люди, и лучше б они сказали вместе с Теренцием: я человек и не считаю что-либо человеческое себе чуждым.

Расчет приличен, страх — нет; точно так же прилично радоваться, но не [чрезмерно] веселиться, поскольку в назидательных целях мы разводим радость и веселье; и — как мы сказали выше — душевная узость не может никогда быть оправдана, широта — может.

Я радуюсь тому, всемъ сердцемъ, отче мой!
Что хвальнымъ мужемъ днесь, я похваленъ тобой.

408; IV, 67, 16 = Trabea 5 Ribbeck. Перевод фрагмента из неизвестной комедии Трабеи по верхнему полю:	Fortunam ipsam anteibo fortunis meis.
IV, 68, 3–8.	Et ut turpes sunt, qui efferunt se lætitia tum, cum fruuntur uenereis uoluptatibus : sic flagitiosi, qui eas inflammato animo concupiscunt. Totus uero iste, qui uulgo appellatur amor (nec mehercule inuenio, quo nomine alio poßit appellari) tantæ leuitatis est, ut nihil uideam, quod putem conferendum.
IV, 68, 9–14. Перевод фрагмента из Цецилия (Caecilius 238–242 Warmington) по внешнему полю:	— Deum qui non summum putet, Aut stultum, aut rerum esse imperitum existumet: Cui in manu sit, quem esse dementem uelit, Quem sapere, quem sanari, quem in morbum iniici, Quem contra amari, quem arcessiri, quem expeti.
IV, 68, 15–69, 3.	o præclaram emendatricem uitæ poëticam. quæ amorem, flagitii, & leuitatis autorem, in concilio deorum collocandum putet. De comœdia loquor: quæ, si hæc flagitia non probaremus, nulla esset omnino.
IV, 69, 5 = Enn. trag. 224 Jocelyn. По внешнему полю перевод фрагмента из «Медеи» Энния.	Tu me amoris magis, quam honoris seruauisti gratia.

Все щастіе моимъ я щастьемъ превзойду.

Постыдно поведение тех, кто, предаваясь любовным утехам, чувствует себя на верху блаженства; но точно также отвратительны и те, кто вожделеет их всеми силами души. Ведь то, что в народе называют любовью (и, клянусь Геркулесом, не могу найти, каким еще словом это назвать), — вещь столь легкомысленная, что уж не знаю с чем и сравнить.

Не должноли почесть того за дурачка,
Кто смѣетъ унижать вертливаго божка,
у коего въ рукахъ бѣсить кого захочетъ;
рехнется всякъ съ ума, съ кѣмъ только похлопочетъ.
По волѣ ранитъ онъ и рану залечитъ,
Иль на вѣки въ число балобановъ включитъ.

О, поэзия, великая исправительница жизни! Не ты ли считаешь, что Амуру, отцу порока и легкомыслия, место на совете богов? Я имею в виду комедию; она вообще не могла бы существовать, если б мы не одобряли эти пороки.

Не съ тѣмъ меня ты чтилъ, что честь тебѣ дала,
Затѣмъ что и тебя любовь равно зажгла.

IV, 69, 8–70, 1 = Anonymi Comici et Tragici. Ribbeck, 175. По внешнему полю перевод анонимного фрагмента.	Illum, amor quem dederat, qui plus pollet, potiorque est patre.
Надпись (нем., франц., немецкий текст готическим письмом) по нижнему полю:	*Fürwass ist dieser Caecilius würdig, zu denen Französischen Äbten und so genanten beaux esprits des vorgehenden Hundertjahrs denen die Liebes-Metaphysick so verpflichtet ist zu gerechnetwerden soit dit en passant*
409. Надпись готическимъ письмомъ по верхнему полю:	*des Übels Ursprung war die Körper zu entblössen*
408–409; IV, 70, 1–8.	sed poëtas ludere sinamus, quorum fabulis in hoc flagitio uersari ipsum uidemus Iouem. Ad magistros uirtutis, philosophos ueniamus: qui amorem negant stupri esse, et in | eo litigant cum Epicuro, non multum, ut opinio mea fert, mentiente: quis est enim amor iste amicitiæ? cur neque deformem adolescentem quisquam amat, neque formosum senem?
409; IV, 70, 10–71, 1 = Enn. trag. 341 Jocelyn (из неизвестной трагедии).	Bene igitur Ennius, Flagitii principium est nudare inter ciues corpora. qui ut sint, sicut fieri posse uideo, pudici, soliciti tamen & anxii sunt, eoq; magis, quod seipsi continent, & coërcent.

Любовь съ Язономъ мя счетала до конца,
Любовь, что можетъ все и болѣе отца.

Посему оный Цецилий достоин быть сопричислен к тем французским аббатам и так называемым изящным умам прошедшего столетия, коим столь обязана метафизика любви — скажем мимоходом.

Исток зла был в обнажении тел

Но пусть поэты занимаются своими шутками; если верить их басням, и сам Юпитер предавался сему пороку. Обратимся к философам, учителям доблести; они не считают любовь постыдной и здесь | спорят с Эпикуром, который в этом отношении, по моему мнению, отклоняется от истины немного: что это за любовь-дружба? Почему никто не любит ни уродливых юношей, ни прекрасных старцев?

Хорошо пишет Энний:
Срам пущий — тело обнажать в присутствии сограждан.
И пусть эта [любовь] — вижу, что так может быть, — окажется целомудренной, в ней будут и возбуждение, и тревога, — тем паче, что здесь идет речь о самообуздании и сдерживании самого себя.

IV, 72, 1–3.	Stoici uero & sapientem amaturum esse dicunt: & amorem ipsum, conatum amicitiæ faciundæ ex pulchritudinis specie definiunt.
На полях со знаком, относящим реплику к цитате из Энния (см. выше):	*On ne peut pas s'expliquer bien exactement sur une nature si delicate:* *NB. Je pancherois bien volontiers du coté contraire car c'est quelque chose de honteux pour l'humanité que de l'avouer. Si cela n'est pas, du moins* ~~*du moins*~~ *je voudrois que ces emotions des ames sensi<bles,> ces charmantes sympathies, eussent eu une source plus noble et plus innocente. Un beau visage nous interesse. Est-on coupable d'avoir des yeux ? Il est vrai, que l'amour propre nous aveugle au point de prendre nos panchants vicieux pour des actions innocentes, mais je m'abhorrerrai, si je serois certain de la depravite de mes gouts. Horace me devient odieux, quand il sort des bornes de la pudeur dans ses odes et ses satires.*
Под текстом:	*vid : Marq : G... Par : IV. liv X Memisea* (?)
410; IV, 74, 1–4, 76, 1.	Sic igitur affecto hæc adhibenda curatio est, ut & illud, quod cupiat, ostendat quam leve, quam contemnendum, quam nihil sit omnino, quam facile uel aliunde, uel alio modo perfici, uel omnino neglegi possit. Adducendus etiam est non numquam ad alia studia sollicitudines curas negotia. Loci deniq ; mutatione, tamquam ægroti non conualescentes, sæpe curandus est. Etiam nouo quidam amore veterem amorem tamquam clauo clauum eiiciendum putant. maxime autem admonendus, quantus sit furor amoris : omnibus enim ex animi perturbationibus est profecto nulla uehementior : ut, si iam ipsa illa accusare nolis, stupra dico, & corruptelas, & adulteria: incesta deniq;, quorum omnium accusabilis est turpitudo: sed ut hæc omittamus, perturbatio ipsa mentis in amore fœda per se est.

А стоики со своей стороны и признают, что мудрый может полюбить, и самое любовь определяют как попытку завязать дружбу, исходя из прекрасной внешности.

Невозможно высказаться достаточно точно на сей столь тонкий предмет.
NB. Я охотнее б склонился на противоположную сторону — для человечества слишком стыдно это признавать. Если это не так, по крайней мере, ~~по крайней мере~~ я хотел бы, чтоб сии ощущения чувствительных душ, сии очаровательные симпатии имели б источник более благородный и невинный. Нам по нраву красивое лицо. Виновны ли мы, что имеем глаза? Это — правда, самолюбие ослепляет нас и заставляет принимать порочные склонности за действия невинности, но придется проникнуться к себе отвращением, будучи уверенным в извращенности моих вкусов. Гораций становится мне ненавистен, когда он выходит в одах и сатирах за рамки стыда (фр.).

Лечение сей страсти должно быть применено так, чтоб показать: предмет его стремлений — самый пустой, самый презрительный, ничтожный; можно достичь сего инако: либо иным путем, либо вообще оным пренебречь. Иногда же стоит подвести к иным занятиям, заботам, попечениям и хлопотам. В конце концов, часто можно излечить и переменой мест, как поступают с не выздоравливающими больными. Думают даже, что — как клин клином — подчас можно вышибить прежнюю любовь новой. Более всего же нужно наставлять, какова степень любовного безумства: нет среди душевных страстей ничего разрушительней; и если не хочешь придираться ко всему, за что обвиняют разврат, — прелюбодейство, совращение, блуд, — оставив даже сие, повреждение ума в любви отвратительно само по себе.

Напротив на полях:	*Hoc admodum Cynice dictum mihi videtur esse.*
IV, 76, 4–8 = Ter. *Eun.* 59–63. Перевод отрывка из Теренция по внешнему полю:	iniuriæ, Suspiciones, inimicitiæ, induciæ, Bellum, pax rursum. Incerta hæc si tu postules Ratione certa facere, nihilo plus agas, Quam si des operam ut cum ratione insanias.
411; IV, 77, 4. Примечание к inter fratres (между братьями) на полях:	*Menelas et Agamemnon*
418–419; V, 12, 17–19.	Quidni poßim? nam etiam in tormentis recte, honeste, laudabiliter, & ob eam rem *bene* uiui potest, dummodo intelligas, quid nunc dicam bene. dico enim, constanter, graviter, sapienter, fortiter.
419; V, 13, 8–14, 1.	Tu, si quid es facturus, noua aliqua conquiras oportet. Ista me minime mouent, non solum quia peruulgata sunt, sed multo magis, quia, tamquam leuia quædam uina nihil ualent in aqua, sic Stoicorum ista magis gustata quam potata delectant. Velut iste chorus uirtutum in equuleum impositus, imagines constituit ante oculos cum amplissima dignitate, ut ad eas cursim perrectura, nec eas beata uita a se desertas passura uideatur...
В реплике над magis (скорее) надписано p.cepta (= praecepta — наставления), над gustata (пригубить) — [co]ndita (), над potata (пить по-настоящему) — retenta, над *imagines* (картин) — viro-ru<m> (мужей).	

Мне кажется, это сказано весьма кинически.

Въ любви все водится, обиды, подозрѣнья,
Вражда, тамъ миръ, война и снова замиренье.
А въ вздорѣ едакомъ хотѣть сыскать пути,
Такъ все равно хотѣть въ умѣ съ ума соити.

Теренціи. Евн: [Евнух].

Менелай и Агамемнон

Отчего же не могу? Ведь и в пытках можно жить правильно, честно, похвально, а потому и хорошо, если только правильно понимать, что я имею в виду под «*хорошо*». А имею я в виду стойко, серьезно, мудро, смело.

Если чего хочешь добиться, нужно найти нечто другое, поновее. Это все меня не трогает, и не столько потому, что употребляется на каждом шагу, скорее потому, что — как слишком легкое вино теряет вкус при соприкосновении с водой, так и эти стоические рассуждения развлекают, если их пригубить, а не пить по-настоящему. Как будто бы этот хор доблестей, взятых на дыбу, выставил перед глазами ряд картин с таким достоинством, что блаженная жизнь тотчас помчится к ним, не перенеся с ними разлуки...

423; V, 25, 9. Перевод фрагмента по нижнему полю:	Vitam regit fortuna, non sapientia.
432; V, 49, 7. Перевод фрагмента по нижнему полю:	Consiliis nostris laus est attonsa Laconum.
437; V, 63, 16–17.	sed ut ad Dionysium redeamus: omni cultu et victu humano carebat.
V, 64, 4–6.	ex eadem urbe humilem homunculum a puluere, & radio excitabo, qui multis annis post fuit, Archimedem.
Над *radio* (*радиуса*) надписано: *circulo* (круга).	
V, 64, 6–65, 1.	Cuius ego Quæstor *ignoratum* ab Syracusanis, cum esse omnino negarent, sæptum undiq;, & uestitum uepribus, & dumetis indagaui sepulcrum : tenebam enim quosdam senariolos, quos in eius monumento esse inscriptos acceperam : qui declarabant in summo sepulcro sphæram esse positam cum *cylindro*.
438; V, 66, 4–8.	Ita nobilißima Græciæ ciuitas, quondam uero etiam doctißima, sui ciuis unius acutißimi monumentum ignorasset, nisi ab homine Arpinate didicisset. Sed redeat unde aberrauit oratio.
V, 66, 11–15.	si uitæ modum actionemq; quærimus: alterius mens rationibus agitandis, exquirendisq; alebatur, cum oblectatione solertiæ, qui est unus suauißimus pastus animorum: alterius cæde, & iniuriis, cum & diurno & nocturno metu.

Не мудрость нашу жизнь, а щастье управляетъ

Моей рукой хвала подстрижена Спартановъ.

Но, чтоб уже вернуться к Дионисию, он лишен был всякого уважения от людей и человеческого образа жизни.

Но возьму маленького человечка из того же города, жившего много лет спустя, и отвлеку его от песка и радиуса, — Архимеда.

Я, будучи на Сицилiи квесторомъ, нашелъ его могилу, забытую самими сиракузянами; подходъ къ ней со всѣхъ сторонъ былъ закрытъ, а сама она заросла терновыми кустами. Я помнилъ несколько стиховъ, которые, какъ зналъ, были написаны на этой могилѣ; они гласили, что у нея наверху были расположены сфера и *цилиндръ*.

Таким образом, знаменитейший город Греции, некогда и образованнейший, не знал бы о памятнике своему самому умному гражданину, если б не сообщил об этом выходец из Арпина. Но вернемся к тому, от чего отвлеклись.

Если мы рассмотрим образ жизни и деятельность — у одного [Архимеда] ум питался размышлениями и исследованиями, и само искусство в них доставляло ему радость, — а это единственная и сладостнейшая пища для душ; у другого [Дионисия] — убийствами, беззакониями, денно и нощно тревожащими страхами...

438–439; V, 78, 1–14.	Sed, ne uerbis solum attingamus ea, quæ uolumus ostendere, proponenda quædam quasi mouentia sunt, quæ nos magis ad cognitionem, intellegentiamque conuertant. Sumatur enim nobis quidam præstans uir optimis artibus, isq; animo parumper, & cogitatione fingatur. Primum ingenio eximio sit, necesse est; tardis enim mentibus uirtus non facile committitur. Deinde ad inuestigandam ueritatem studio incitato. Ex quo triplex ille animi fœtus existit, unus in cognitione rerum positus, & in explica|tione naturæ, alter in descriptione expetendarum, fugiendarumue rerum, tertius in iudicando, quid cuiq; rei sit consequens, quid repugnans: in quo inest omnis tum subtilitas disserendi, tum ueritas iudicandi.
439; V, 70, 6–9.	& natura Deorum, studium incendit illius æternitatis imitandæ: neque se in breuitate uitæ collocatam putat, cum rerum causas alias ex aliis aptas, & necessitate nexas uidet...
Напротив реплики по внешнему полю:	*Suspicit elegantissime immortalitatem animae.*
441; V, 75, 5–76, 1.	me quidem autore etiam Peripatetici, ueteresq; Academici balbutire desinant aliquando, aperteq;, & clara uoce audeant dicere, beatam uitam in Phalaridis taurum descensuram.
На полях напротив:	*hic celeber Lomonosoff sumsit Chriam, quam primam in Rhetorica sua posuit voy: Rh: p: 235 *** voyez la Rh : de Lom*
442; V, 76, 14–15.	dolor esse uidetur acerrimus uirtutis aduersarius...
На полях напротив:	*Paraphrasis cum Aetiologia.*

Но, чтобы показать то, что мы намеревались, не только на словах, нужно предложить нечто побудительное, что направит нас на путь познания и понимания. Возьмем некоего человека, выдающегося в изящных искусствах; ненадолго представим себе его мысль и душевный строй. Прежде всего, необходимо, чтоб его умственные способности были выдающимися: нечасто допускается, чтоб доблесть была в союзе с тупостью. Затем нужна ревность к исследованию истины. Это дает для души тройной плод: первый заключается в познании вещей и объяснении природы, второй — в описании того, к чему следует стремиться и чего избегать, третий — *в способности судить*, что может чему соответствовать либо противоречить; в этом — и все изящество рассуждения, и вся достоверность суждения.
И природа Богов внушает ревность подражать сей вечности: она не считает себя связанной краткостью жизни, поскольку видит должные причины вещей — одну за другой, в их необходимой связи...
Изящнейшим образом намекает на бессмертие души.
Но, по мне, надо, наконец, перипатетикам и прежним стоикам прекратить бормотать и отважиться наконец сказать открыто и внятно: да, блаженная жизнь сойдет во внутренности Фаларидова быка.
Здесь знаменитый Ломоносов взял Хрию, которую поместил первой в своей Риторике (лат.). См. З. с. 235 см. Р<иторику> *Лом*<оносова> (фр.).
Как представляется, боль — самый жестокий противник доблести.
Пересказ с этиологией.

V, 77, 3–4.	quam turpe, o dii boni. Pueri Spartiatae non ingemescunt uerberum dolore laniati.
На полях напротив:	*Exempla*
V, 77, 5–6. Глосса на полях к contentione: *перетужность*	
V, 77, 8–78, 6.	Quæ barbaria India uastior, aut agrestior? in ea tamen gente primum ii, qui sapientes habentur, nudi ætatem agunt, & Caucasi niues, hyemalemq; uim perferunt sine dolore: cumq; ad flammam se adplicuerint, sine gemitu aduruntur. Mulieres uero in India, cum est cuiusq; earum uir mortuus, in certamen iudiciumq; ueniunt, quam plurumum ille dilexerit: plures enim singulis solent esse nuptæ. Quæ est uictrix, ea læta prosequentibus suis, una cum uiro in rogum imponitur : illa uicta, mœsta discedit...
Напротив начала реплики на полях :	*Gymnosophista*[e ?] *vid. vit*[ae ?] *exempl. apud Curtium*
Напротив окончания реплики на полях:	*Vide Tavernier. Voyage dans les Indes.*
V, 78, 8–10.	Sed nos umbris, deliciis, otio, languore, desidia animum infecimus, opinionibus, maloq; more delenitum molliuimus...
Глосса к *umbris* (*тенью*) по внешнему полю: *Тѣнью мнимаго добра*	
Глосса къ ibim (V, 78, 12) по внешнему полю: *цапля*	
Запись по нижнему полю:	*Le Lion est Lion pour touts venans,* *Il ne l'est pas pour ses enfans.*

Сколь позорно, о благие боги! (чтоб мудрец покорялся боли. — *А.Л.*). Спартанские мальчики не стонут, терзаемые болью бича.
Примеры
Есть ли варварская страна более обширная или дикая, нежели Индия? И там те, которые считаются мудрецами, проводят свой век нагими, и переносят кавказские снега и зимнюю стужу, предав себя огню, сгорают без стона. Женщины же в Индии, когда у какой-нибудь из них умрет муж, являются на суд и состязаются, кого из них он более всего любил (у одного мужчины там несколько жен). Победительница с радостью, в присутствии своих родственников, одна восходит с мужем на костер; побежденная уходит в печали...
Гимнософисты; см. примеры жизни у Кв. Курция
См. Тавернье. Путешествие в Индію.
Мы заразили душу тенью, утехами, бездельем, хандрой, праздностью; мы ослабили ее и смягчили [неосновательными] мнениями, и дурными нравами...
Лев есть лев для всякого приходящего, *Но не для собственных детей* (фр.).

442–443; V, 79, 1–81, 7.	quid bestiæ? nonne frigus, non famem, non montiuagos, atq; siluestres cursus, lustrationesq; patiuntur? nonne pro suo partu ita propugnant, ut uulnera excipiant? nullos impetus, nullos ictus reformident? omitto, quæ perferant, quæq; pa|tiantur ambitiosi honoris causa: laudis studiosi, gloriæ causa: amore incensi, cupiditatis: plena uita exempolrum est.*** Sed adhibeat oratio modum, & redeat illuc, unde deflexit. √ Dabit, dabit, inquam, se in tormenta uita beata: nec, iustitiam, temperantiam, in primisq; fortitudinem, magnitudinem animi, patientiam prosecuta, cum tortoris os uiderit, consistet: uirtutibusq; omnibus sine ullo animi terrore ad cruciatum profectis, resistet extra fores (ut ante dixi) limenq; carceris. + quid enim ea fœdius, quid deformius sola relicta, comitatu pulcherrimo segregata? quod tamen fieri nullo pacto potest: nec enim uirtutes sine beata uita cohærere possunt, nec illa sine uirtutibus. ++ Itaq; eam tergiuersari non sinent, secumq; rapient ad quemcumq; ipsæ dolorem, cruciatumq; ducentur: sapientis est enim proprium, nihil, quod pœnitere poßit facere, nihil inuitum: splendide, constanter, graviter, honeste omnia: nihil ita expectare, quasi certo futurum: nihil, cum acciderit, admirari, ut inopinatum, ac novum accidisse uideatur. +++
443. Примечания на полях к реплике с привязкой значками:	*** *voyez la Rhet. de Lom. p. 236. omittitur.*
√	*omissione facta de novo incipitur.*
+	*Contrarium*
++	*Conclusio*
+++	*Finis Chriae*

А звери? Разве они не терпят холод, голод, разве не бегут по горам и лесам? Разве они не бьются до крови за собственных детенышей? Какого нападения, каких ударов они боятся? Я уж не говорю о том, что выносят и что | терпят властолюбивые ради должностей; честолюбивые ради славы; любвеобильные ради своей страсти; вся жизнь полна примеров. *** Но довольно о сем рассуждать — пусть речь вернется обратно к отправной точке. √ Даст, даст, говорю, пытать и мучить себя блаженная жизнь; следуя справедливости, умеренности, а, прежде всего, мужеству, величию души и терпению, она не остановится, увидев лицо мучителя; все доблести пройдут с ней без душевного страха за порог (как я сказал ранее) и двери узилища, и она продолжит сопротивление. + Что отвратительнее, что страшнее, если она останется одна и лишится этой своей прекрасной свиты? Однако сие никаким образом произойти не может: не способны существовать ни доблести вместе без блаженной жизни, ни она без доблестей. ++ Таким образом, они не позволят ей показать спину, возьмут ее с собой, на какую бы боль и муку она ни шла; ведь свойство мудрого — не совершать ничего, в чем он мог бы раскаяться, ничего против воли; все с блеском, с постоянством, серьезностью, честью; не ждать ничего, как если бы оно должно было совершиться наверняка; ничему не удивляться, когда свершится, и ничто не считать неожиданным и неслыханным. +++

См. Рит<орику> *Лом*<оносова> *с. 236.* (фр.) *Опущено* (лат.)

после опущения начинается заново.

Противопоставление

Заключение

Конец Хрии.

444; V, 84, 6–85, 1. Подчеркивание после Stoici и до Hieronymus включительно — сплошная линия под каждым словом, под ней — линия из точек.	primum simplices quatuor: nihil bonum, nisi honestum, ut Stoici: nihil bonum, nisi uoluptatem, ut Epicurus: nihil bonum, nisi uacuitatem doloris, ut Hieronymus: nihil bonum, nisi naturæ primis bonis aut omnibus, aut maximis frui, ut Carneades contra Stoicos disserebat.
Напротив абзаца чернилами по внешнему полю:	*Bonum. Stoici: nihil nisi honestum*. Epicurei: *nihil nisi uoluptuose. Hyeoronimici: nihil nisi, quod dolore caret Carneadei. nihil nisi natura frui*.
445; V, 87, 1–5.	Sequetur igitur horum ratione uel ad supplicium beata uita uirtutem, cumq; ea descendet in taurum, Aristotele, Xenocrate, Speusippo, Polemone autoribus, nec eam minimis blandimentis corrupta deseret.
446; V, 90, 4–9.	Anacharsis Hannoni salutem. Mihi amictus est Scythicum tegmen, calciamentum solorum callum, cubile terra, pulpamentum fames: lacte, caseo, carne uescor. Quare ut ad quietum me licet uenias. Munera autem ista, quibus es delectatus, uel ciuibus tuis, uel diis immortalibus dona.
447; V, 91, 7–9.	Cum postridie rogarent eum, cui numerari iuberet, quid? uos hesterna, inquit, cœnula non intellexistis, me pecunia non egere?
V, 92, 1–7.	At uero Diogenes liberius, ut Cynicus, Alexandro roganti, ut diceret si quid sibi opus esset, nunc quidem paululum, inquit, a sole absis: offecerat uidelicet apricanti. Et hic quidem disputare solebat, quanto Regem Persarum uita, fortunaq; superaret: sibi nihil deesse, illi nihil satis unquam fore.

Во-первых, четыре простых [положения]: ничто не есть благо, если это не честное, как утверждают стоики; ничто не есть благо, если это не удовольствие, — это Эпикур; ничто не есть благо, кроме свободы от боли (Иероним); ничто не есть благо, кроме как пользоваться основными благами природы — или всеми, или величайшими; таков взгляд Карнеада в споре со стоиками.

Благо. Стоики: ничего, кроме как честное. Эпикурейцы: ничего, кроме как с наслаждением. Сторонники Иеронима: ничего, кроме как то, что лишено боли. Сторонники Карнеада: ничего, кроме как пользоваться природой.

По их мнению, блаженная жизнь будет следовать за мужеством вплоть до смертной казни, и вместе с нею сойдет в [чрево медного] быка, как писали Аристотель, Ксенократ, Полемон, Спевсипп, и не оставит ее, развращенная ничтожной лестью.

Анахарсис Ганнону привет. Скифский плащ — вот мое облачение, обувь — кожа подошв, постель — земля, приправа — голод; я питаюсь молоком, мясом и сыром. Потому можешь прийти ко мне — я спокоен. Подарки же, которые тебя так радуют, подари или твоим согражданам, или бессмертным богам.

Когда на следующий день его спросили, на чей счет прикажет записать, он ответил: «Что? По вчерашнему обедцу вы не поняли, что в деньгах я не нуждаюсь?».

Еще большую вольность позволил себе киник Диоген: когда Александр спросил его, не нужно ли ему чего-нибудь, тот ответил: «Весьма немного: не засти солнце». Он, видите ли, загорал, и Александр ему помешал. Он же любил рассуждать, насколько его жизнь и состояние превосходнее, нежели у Персидского Царя: у него ни в чем нет недостатка, а тому вечно всего мало.

449; V, 100, 12–17.	quo cum venissem, vita illa beata, quæ ferebatur, plena Italicarum Syracusiarumque mensarum, nullo modo mihi placuit, bis in die saturum fieri nec umquam pernoctare solum ceteraq;, quæ comitantur huic uitæ, in qua sapiens nemo efficitur unquam, moderatus uero multo minus.
V, 101, 3–4.	ex quo Sardanapali opulentißimi Syriæ Regis error agnoscitur, qui incidi iußit in busto,
V, 101, 5–6. Перевод стихотворного фрагмента по нижнему полю:	Hæc habeo, quæ edi, quæq; exsaturata libido Hausit: at illa iacent multa, & præclara relicta.
452; V, 108, 6. Перевод анонимного фрагмента (Anonymi, Rivвеск, 92) по нижнему полю.	Patria est, ubicunq; est bene.
453; V, 113, 7–9.	tamen, quod sine oculis fieri posse uix uidetur, geometriæ munus tuebatur, uerbis præcipiens discentibus, unde, quo, quamq; lineam scriberent.
Примечание к подчеркнутому:	*Hoc noster celeberrimus Eulerius, sed non cum Diogene comparandus, qui post Newtonem jam solus in Europa numeratur Mathematicorum facile princeps et immo parens Matheseos.*
456; V, 121, 4–7.	ad Brutumq; nostrum hos libros alteros quinq; mittemus: a quo non modo impulsi sumus ad philosophicas scriptiones, uerum etiam laceßiti.

Когда я туда прибыл, эта блаженная жизнь, которую там вели, с беспрерывными трапезами на италийский и сиракузский манер, никоим образом мне не понравилась; насыщаться дважды в день и ни разу не ночевать в одиночестве, равно как и прочее, что сопровождает сию жизнь, никому не даст стать мудрецом, а умеренным — еще того менее.

Отсюда можно понять ошибку Сарданапала, весьма богатого Сирийского Царя, который на своем погребальном костре велел вырезать такую надпись.

Вотъ все тутъ что я ѣлъ, чемъ прихоти питались,
А многи роскоши не тронуты остались.

Отечество вездѣ, гдѣ можно жить блаженно.

Однако — кажется, слепому это вовсе невозможно — он исполнял обязанности наставника-геометра, на словах объясняя учащимся, откуда, куда и как им вести линию.

Также и наш знаменитый Эйлер, но не с Диогеном его нужно сравнивать; по Невтоне в Европе он беспрепятственно считается первейшим из Математиков и даже отцом сей Науки.

И пошлем нашему Бруту еще пять книг: он не только побудил нас взяться за перо и писать философские труды, но и прямо-таки раздразнил, [чтоб мы этим занимались...]

ОБ АВТОРАХ

Клейменова, Раиса Николаевна (1940–2011) – к.филол.н., историк отечественной литературы и книгоиздания

Ленчиненко, Марина Владиславовна – заведующая сектором частных коллекций Отдела редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ

Лифшиц, Александр Львович – к.филол.н., доцент Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики»; заведующий Отделом редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ

Любжин, Алексей Игоревич – д.филол.н., профессор Университета Дмитрия Пожарского

Маркова, Анна Игоревна – главный библиотекарь сектора книг Отдела редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

Березин-Ширяев. Дополн. материалы. – *Березин-Ширяев Я.Ф.* Дополнительные материалы для библиографии, или Описание русских и иностранных книг, гравюр и портретов, находящихся в библиотеке любителя N.N.... СПб., 1876.

Березин-Ширяев. Материалы. – *Березин-Ширяев Я.Ф.* Материалы для библиографии, или Обозрение русских и иностранных книг, находящихся в библиотеке любителя исторических наук и словесности N.N.... Кн. 1–8. Спб., 1868–1870.

Березин-Ширяев. Послед. мат. – *Березин-Ширяев Я.Ф.* Последние материалы для библиографии, или Описание книг, брошюр, художественных изданий, гравюр и портретов, русских и иностранных, находящихся в библиотеке любителя N.N. ... СПб., 1884.

Венгеров. Рус. кн. – *Венгеров С.А.* Русские книги. Т. I–III. Спб., 1896–1898.

Геннади. Словарь – *Геннади Г.Н.* Справочный словарь о русских писателях и ученых, умерших в XVIII и XIX столетиях и Список русских книг с 1725 по 1825 г. Т. I–III. Берлин; [М.], 1876–[1906].

ЖМНП – ЖурналМинистерства народного просвещения

ИМУ – Императорский Московский университет

МГУ – Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова; см. также ИМУ

НБ МГУ – Научная библиотека Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова

ОЛРС – Общество любителей Российской словесности при Московском Университете

Ольх. – Систематический реестр русским книгам с 1831 по 1846 год. / Изд. М.Д. Ольхин. СПб., 1846.

ОРКиР – Отдел редких книг и рукописей НБ МГУ

Петров – *Петров С.О.* Книги первой четверти XIX века: (Кат. книг, хранящихся в Гос. публ. б-ке Укр. ССР). Киев, 1961.

Плавильщиков – *Анастасиевич В.Г.* Роспись российским книгам для чтения из библиотеки В. Плавильщикова, систематическим порядком расположенная. Ч. 1–3. Спб., 1820–1826.

РГАДА – Российский государственный архив древних актов, Москва

Смирдин – Роспись российским книгам для чтения из библиотеки Александра Смирдина, систематическим порядком расположенная. Ч. 1–4. СПб., 1828. – Прибавление... 1-е. – 1829. – Прибавление... 2-е. – 1832. – Прибавление... 3-е к Росписи российским книгам для чтения из библиотеки Петра Крашенниникова: Продолжение к прежде-изданным росписям А.Ф. Смирдина. – 1852. – Прибавление... 4-е. – 1856.

Сопиков – *Сопиков В.С.* Опыт российской библиографии. Ч. 1–5. / Реж., прим., доп. и указ. В.Н. Рогожина. Спб., 1904–1906.

ЦГАМ – Центральный государственный архив г. Москвы, (Отдел хранения документов до 1917 г.)

ЦГИАМ – см. ЦГАМ

ЦИАМ – см.: ЦГАМ

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. ЛОМОНОСОВА

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА

ТРУДЫ
НАУЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ
МГУ имени М.В. ЛОМОНОСОВА

В Ы П У С К 3

Ответственный редактор выпуска
А.Л. Лифшиц

Редакционная коллегия
С.И. Болтачева, И.Л. Великодная,
О.В. Крыкина (*отв. секретарь*), А.Л. Лифшиц,
В.В. Мосягин (*главный редактор*), А.Ф. Панца, Д.Б. Споров

Верстка – Н.В. Яковлева

ISBN 978-5-9909558-2-0

Подписано к печати 18.09.2017. Форм. бум. 60x84 1/16